RUTHENISCH

METOULA-SPRACHFÜHRER

Inhaltsangabe.

Sachregister.

Die Stichwörter der Gruppen sind **fett** gedruckt. Von den einzelnen Artikeln sind nur solche aufgeführt, die der Benutzer bei verschiedenen Gruppen suchen könnte. Vgl. Seite 7,4.

METOULA-Sprachführer

Gesetzlich geschützt Nr. 107 690

Eine verkürzte METHODE TOUSSAINT-LANGENSCHEIDT

UKRAINISCH (RUTHENISCH)

von

Kostj Krakalia

Eingetragene Schutzmarke

Berlin-Schöneberg
Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)

Langenscheidtsche Buchdruckerei, Berlin-Schöneberg.

Internationaler Hotel-Telegraphenschlüssel
für Zimmerbestellungen

aufgestellt vom Internationalen und vom Schweizer Hotelier-Verein.

Alba	= 1	Zimmer	mit	1 Bett
Albaduo	= 1	"	"	zweischläfrigem Bett
Arab	= 1	"	"	2 Betten
Abec	= 1	"	"	3 "
Belab	= 2	"	"	2 "
Birac	= 2	"	"	3 "
Bonad	= 2	"	"	4 "
Ciroc	= 3	"	"	3 "
Carid	= 3	"	"	4 "
Calde	= 3	"	"	5 "
Caduf	= 3	"	"	6 "
Casag	= 3	"	"	7 "
Danid	= 4	"	"	4 "
Dalme	= 4	"	"	5 "
Danof	= 4	"	"	6 "
Dalag	= 4	"	"	7 "
Dirich	= 4	"	"	8 "
Durbi	= 4	"	"	9 "
Kind	= Kinderbett			
Sal	= Salon			
Bat	= Privat-Badezimmer			
Serv	= Dienerzimmer			

Granmatin	= Ankunft	zwischen	Mitternacht u. 7 Uhr früh	
Matin	=	"	"	7 Uhr früh und Mittag
Sera	=	"	"	Mittag u. 7 Uhr abends
Gransera	=	"	"	7 Uhr abds u. Mitternacht
Pass	= Aufenthalt von einer Nacht			
Stop	=	"	"	mehreren Tagen
Cancel	= Abbestellung			
Best	= die besten vorhandenen Zimmer			
Bon	= gute Zimmer			
Plain	= einfache Zimmer.			

Beispiele: 1. **Heute Belab Pass Matin** = Für heute 2 Zimmer mit je 1 Bett reservieren für eine Nacht, Ankunft zwischen 7 Uhr morgens und Mittag. 2. **Morgen Arab Stop Gransera** = Auf morgen Abend 1 Zimmer mit 2 Betten reservieren für einen Aufenthalt von mehreren Tagen, Ankunft zwischen 7 Uhr abends und Mitternacht.


DAS
RUTHENISCHE
SPRACHGEBIET
Maßstab 1:15.000.000.
0 100 200 300km
Eisenbahnen
Dampferlinien
SCHWARZES MEER
Asowsches Meer
Krim
UNGARN
RUM
PREUSSEN
Moskau
Kiew
Charkow
Lemberg
Odessa
Konstantinopel
Bukarest
Warschau
Minsk
Wilna
Sewastopol
Rostow
Tiflis
Batum
Trapezunt
Samsun
Varna
Burgas
Constanza
Saratow
Tambow
Kursk
Tula
Kaluga
Smolensk
Witebsk
Tschernigow
Poltawa
Jekaterinoslaw
Cherson
Nikolajew
Taganrog
Kischinew
Czernowitz
Tarnopol
Jekaterinodar
Stawropol
Kertsch
Simferopol
Jalta
Feodosija
Batum 4 T.
Odessa 3 1/2 T.
östl. L. 35 v. Greenwich
W. Brendel, Blankenburg-Harz.

Eigennamen.

Австрія (a'fßtRija) Österreich.
Азовске море (äso'fßkä mo'Rä) Asowsches Meer.
Астрахан (a'ßtRächän) Astrachan.
Варшава (wäRscha'wä) Warschau.
Висла (we'ßLä) Weichsel.
Вольга (wo'l^{j}hä) Wolga.
Дон (don) Don.
Двина (dwe'nä) Dwina.
Дніпро (dn^{j}ipRo') Dnieper.
Дністер (dn^{j}i'ßtäR) Dniester.
Дунай (dünai^{j}') Donau.
Житомир (Gëtöme'R) Shitomir.
Каменець подільский (kämänä'z^{j} pödi'l^{j}ßkei^{j}) Kamenez-Podolsk.
Каспійске море (käßpi^{j}'ßkä mo'Rä) Kaspisches Meer.
Катеринодар (kätäRënöda'R) Jekaterinodar.
Катеринослав (kätäRënößLa'^{u}) Jekaterinoslaw.
Київ (ke'ji^{u}) Kiew.
Люблин (l^{j}u'blën) Lublin.
Львів (l^{j}wi^{u}) Lemberg.
Одеса (ödä'ßä) Odessa.
Россия (Ro'ßëjä) Rußland.
Ростов над Доном (Ro'ßtö^{u} nad do'nöm) Rostow am Don.
Саратів (ßäRäti'^{u}) Saratow.
Сімферополь (ßimfäRo'pöl^{j}) Simferopol.
Ставрополь (ßta'wRöpöl^{j}) Stawropol.
Україна (ükRäji'nä) Ukraine.
Унґвар (u'ngwäR) Ungvar.
Харків (cha'Rki^{u}) Charkow.
Херзон (chä'Rsön) Cherson.
Чернигів (čäRne'hi^{u}) Tschernigow.
Чернівці (čäRnifz^{j}i') Tschernowitz.
Чорне море (čo'Rnä mo'Rä) Schwarzes Meer.

Verzeichnis von Speisen.

Das folgende Verzeichnis enthält die zum besseren Verständnis der Speisekarte nötigen Ausdrücke. Vgl. auch Gruppe Speisen, S. 127—134.

Аґрест (a'gRäßt) Stachelbeeren.
ананаси (änäna'ßë) Ananas.
априкоси (äpRëko'ßë) Aprikosen.
апельсини (äpäl^{j}ße'në) Apfelsinen.
артишоки (äRtëscho'kë) Artischocken.
афини (a'fënë) Blaubeeren.
Банани (bäna'në) Bananen.
баранина (bäRäne'nä) Hammelfleisch.
баранячий бік (bäRa'n^{j}äčei^{j} bik) Hammelkeule.
бекас (bäka'ß) Schnepfe.
бита яєшниця (be'tä jäjä'schnëz^{j}ä) Rührei.
білуга (biLu'hä) Hausen.
біфштик (bi'fschtëk) Beefsteak.
боби (böbe') Bohnen.
бобкове листє (böpko'wä Le'ßt^{j}ä) Lorbeerblatt.
бороскви s. априкоси.
борщ (boRschč) Rübensuppe.
брусниці (bRu'ßnëz^{j}i) Preiselbeeren.
буджене мясо (büdGä'nä m^{j}a'ßö) Rauchfleisch.
бульон (bül^{j}o'n) Bouillon.
Валюш (wa'l^{j}üsch) Waldschnepfe.
варений (wäRä'nei^{j}) gekocht.
варені овочі (wäRä'ni o'wöči) eingemachte Früchte.
варенники (wäRä'nëkë) mit Kohl, Quark usw. gefüllter Pirog od. Kuchen.
вахня (wa'chn^{j}ä) Schellfisch.
виноград (wënöhRa't) Weintrauben.
Галушки (häLüschke') mit Reis und Fleisch gefüllte Kohlblätter.
гвоздик (hwo'sdëk) Nelke.
глухан (hLücha'n) Auerhahn.
голова теляча (höLöwa' täl^{j}a'čä) Kalbskopf.
голуб (ho'Lüp) Taube.
голяндский сир (höl^{j}a'ntßkei^{j} ßeR) Holländer Käse.
гомар (ho'mäR) Hummer. — горіхи = оріхи.
горох (höRo'ch) Erbsen. — гриби (hRëbe') Pilze.
грушки (hRüschke') Birnen. — гуска (hu'ßkä) Gans.

Ґранат (gränat't) Granatapfel.
ґуляш (gu'liäſch) Gulaſch.
Делїкатеси (dălikätä'ßĕ) Delikateſſen.
дикий кабан (de'kĕi kăba'n) Wildſchwein.
динї (de'nii) Melonen.
дичина (dĕčĕna') Wild(bret).
дріб (drip) Geflügel, ſ. S. 131.
Заяць (ſa'jäzi) Haſe.
зелений (ſălä'nĕi) grün.
зрази (ſra'ſĕ) gedämpftes Rindfleiſch mit Zwiebeln.
зрілий (ſri'lĕi) reif.
Икра (e'krä) Kaviar.
индик (e'ndĕk) Truthahn.
Каплун (kăplu'n) Kapaun.
капуста (kăpu'ßtä) Kohl, ſ. S. 132.
карась (ka'räßi) Karauſche.
картофлї (kărto'fli) Kartoffeln.
каша (ka'ſchä) Grütze. — кашка (ka'ſchkă) Brei.
каштани (kăſchtăne') Kaſtanien, Maronen.
клюски (kliu'ßkĕ) Klöße.
ковбаса (kŏwbăßa') Wurſt.
компот (kŏmpo't) Kompott.
консерви (kŏnßä'rwĕ) Konſerven.
конфект (kŏnfä'kt) Konfekt.
короп (ko'rŏp) Karpfen.
котлєт (kŏtliä't) Kotelett. — крем (kräm) Creme.
крілик (kri'lĕk) Kaninchen.
курка (ku'rkă) Huhn.
куропатва (kŭrŏpa'twă) Rebhuhn.
Лабардан (la'bărdăn) Kabeljau.
лопатка (lŏpa'tkă) Schulterſtück.
лососина (lŏßŏße'nă) Lachsfleiſch.
лосось (lo'ßŏßi) Lachs.
Макарони (măkăro'nĕ) Makkaroni.
макреля (măkrä'liă) Makrele.
малини (măle'nĕ) Himbeeren.
маринований (mărĕno'wănĕi) mariniert.
мармеляда (mărmălia'dă) Marmelade.
масло (ma'ßlŏ) Butter.
мід (mit) Honig.
мозок (телячий) (mo'ſŏk tălia'čĕi) Kalbshirn.
морква (mo'rkwă) gelbe Rübe, Karotte.
мороженe (mŏro'Ǧănă) Gefrorenes.

мушкатна галка (muſchka'tnă ha'lkă) Muskatnuß.
муштарда (mŭſchta'rdă) Moſtrich, Senf.
мясо (mia'ßŏ) Fleiſch.
Начинений (năčĕnä'nĕi) gefüllt.
начинка (na'čĕnkă) Füllſel.
Овощ (o'wŏſchč) Obſt.
огірок (ŏhiro'k) Gurke.
окунь (o'kuni) Barſch.
оленина (ŏläne'nă) Hirſchfleiſch.
олень (o'läni) Hirſch.
олїй (ŏliij') Öl. [Walnüſſe.
оріхи (ŏri'chĕ) Haſelnüſſe; волоські ~ (wŏlo'ßiki ~)
оселедець (ŏßălä'däzi) Hering.
оцет (o'zät) Eſſig.
Пастернак (păßtärna'k) Paſtinake.
паштет (păſchtä't) Paſtete.
перепелиця (părăpăle'ziă) Wachtel.
перець (părä'zi) Pfeffer.
петрушка (pätru'ſchkă) Peterſilie.
печений (păčä'nĕi) gebacken.
печериця (păčăre'ziă) Champignon.
печиня (păčă'niă) Braten, ſ. S. 130.
печінка (păči'nkă) Leber.
пиріг (pĕri'h) Paſtete, Pirog.
помаранчі (pŏmăra'nči) Apfelſinen, Pomeranzen.
помидори (pŏmĕdo'rĕ) Tomaten.
порося (pŏrŏßia') Spanferkel.
праженний (pra'Ǧănĕi) gebraten.
прикуска (pre'kŭßkă) Vorſpeiſe.
приправа (prĕpra'wă) Zutat.
птахи (pta'chĕ) Geflügel, ſ. S. 131.
Рак (rak) Krebs.
редька (rä'dikă) Rettich.
риба (re'bă) Fiſch, ſ. S. 130.
росіл (rŏßi'l) Suppe, ſ. S. 134.
ростбіф (ro'ßtbĭf) Roſtbraten.
Садовина (ßădŏwe'nă) ſ. овощ.
салата (ßăla'tă) Salat, ſ. S. 132.
сало (ßa'lŏ) Schweineſchmalz, Speck.
сарделї (ßărdä'lii) Sardellen.
сардинки (ßărde'nkĕ) Sardinen.
свинина (ßwĕne'nă) Schweinefleiſch.
сернина (ßărne'nă) Rehfleiſch.

сир (ßeR) Käse. — сирий (ßĕRei') roh.
сіль (ßili) Salz. — сливки (ßLĕfke') Pflaumen.
смитана (ßmeta'nă) saure Sahne.
смалець (ßma'Lăzi) Schmalz.
смокви (ßmo'kwĕ) Feigen.
смородини (ßmŏRo'dĕnĕ) Johannisbeeren.
сок (ßok) Saft.
солонина (ßŏLŏne'nă) Speck.
сос (ßoß) Sauce, Tunke.
сочевиці (ßŏčăwe'zii) Linsen.
студенець (ßtŭdănä'zi) Sülze.
суниці (ßŭne'zii) Erdbeeren.
сьвіжий (ßiwi'Gĕi) frisch.
Телятина (tălia'tĕnă) Kalbfleisch.
торт (toRt) Torte.
труфлї (tRu'flii) Trüffeln.
Угор (u'hŏR) Aal.
устриці (ŭßtRe'zii) Austern.
Фазан (făsa'n) Fasan.
фаршированний (făRschĕRo'wănĕi) gefüllt.
фасолї (făßo'lii) türkische Bohnen.
фіґи (fi'gĕ) Feigen. — філет (filiä't) Filet.
фореля (fŏRä'liă) Forelle.
Хліб (chliip) Brot.
хрін (chRin) Meerrettich,
Цикорія (zĕko'Rijă) Zichorie.
Чернина (čăRne'nă) Heidelbeere.
черешні (čăRä'schni) Kirschen.
чісник (čißne'k) Knoblauch.
Шинка (sche'nkă) Schinken.
шницель (schne'zăli) Schnitzel.
шпараґ (schpăRa'k) Spargel.
шпінат (schpĭna't) Spinat.
шпроти (schpRo'tĕ) Sprotten.
Щука (schču'kă) Hecht.
Яблуко (ja'bLkŏ) Apfel.
ягня (jăhnia') Lamm.
ягоди (ja'hŏdĕ) Beeren, s. S. 133.
язик (jăse'k) Zunge.
яйце (jăizä') Ei, s. S. 130.
яєшниця (jäjä'schnĕziă) Eierkuchen.

Anweisung zur Benutzung des Sprachführers.

Der Metoula*-Sprachführer bringt die für die Reise und den täglichen Gebrauch erforderlichen Ausdrücke und Redewendungen mit durchgehender Aussprachebezeichnung nach dem bewährten System der Methode Toussaint-Langenscheidt in übersichtlicher Gruppierung, die sowohl zum Einprägen des gebotenen Sprachstoffes wie auch zum Auffinden eines einzelnen Ausdruckes geeignet ist.

Bei der Benutzung des Büchleins sind folgende Punkte zu beachten:

1. Zuerst mache man sich mit der Erklärung der Aussprachezeichen (S. 17—19) genau vertraut.

2. Im Anschluß daran nehme man die kurzen Angaben über Grammatik (S. 20—40) aufmerksam durch.

3. Alsdann präge man dem Gedächtnis die Allgemeinen Redewendungen (S. 49—57) ein, die in den meisten Fällen der Konversation genügenden Halt bieten. Diese Wendungen werden bei den einzelnen Artikeln ihrem Inhalte entsprechend vervollständigt.

4. Beim Aufsuchen eines beliebigen Ausdruckes beachte man, daß das Zusammengehörige zu Gruppen (wie Apotheker, Arzt usw.) vereinigt ist. Sowohl die Gruppen wie auch die einzelnen Artikel derselben sind alphabetisch geordnet, die zusammengesetzten Wörter stehen aber meistens beim letzten Bestandteil der Zusammensetzung, z. B. Hochbahn, Ringbahn usw. unter „Bahn", das in der Gruppe „Eisenbahn" an seiner alphabetischen Stelle zu finden ist. Will man z. B. etwas „kaufen", so schlage man die Gruppe Handel und

---

* Metoula (mē'tula) = **Methode Toussaint-Langenscheidt.**

Gewerbe nach. Man findet zuerst einen Hinweis auf verwandte Gruppen. Dann folgen die beim „Einkauf“ gebräuchlichen Redensarten. Daran schließen sich in alphabetischer Anordnung die einzelnen Artikel (wie Geschäfte, Gewerbe usw.) mit den zu ihnen gehörenden Ausdrücken, z.B. Buch unter „Buchhandlung“, Armband unter „Juwelier“, Brille unter „Optiker“ usw. Oft wird durch „s.“ (= siehe) auf ein Wort innerhalb derselben Gruppe und durch „s. Gruppe“ auf eine andere Gruppe verwiesen, z. B. „Bonbon“ (S. 67) s. Konfekt und Gruppe Apotheker, d. h. man vergleiche den Artikel „Konfekt“ in derselben Gruppe und „Bonbon“ in der Gruppe Apotheker. Im Zweifelsfalle schlage man das Sachregister (S. 3 u. 4) nach.

5. Der Raumersparnis wegen ist der Titelkopf oder die Aussprache durch eine Tilde (~) ersetzt und die Übersetzung, wenn sie in demselben Artikel wiederholt wird, in abgekürzter Form gegeben worden. Bei Zusammensetzungen ersetzt die Tilde den ersten oder letzten Bestandteil, z.B.: bei „Geld“ (S. 65): ~brief = Geldbrief, Papier~ = Papiergeld.

6. Die eingeklammerte Übersetzung entspricht gewöhnlich dem in Klammern stehenden deutschen Ausdruck oder sie stellt eine Nebenform dar, die nach Belieben weggelassen werden kann.

7. Das Geschlecht wird durch *m* (= Maskulinum), *f* (= Femininum) und *n* (= Neutrum), der Plural durch *pl.* angegeben (vgl. S. 21).

8. Weiteres über das Sprachstudium im allgemeinen enthalten die am Schlusse dieses Büchleins gegebenen „Winke für das Erlernen fremder Sprachen“.

Kurze Erläuterung
des
Toussaint-Langenscheidtschen Systems
für das Ukrainische (Ruthenische).

A. Allgemeine Grundsätze.

Deutsche Schrift: für Laute, die im Deutschen und Ukrainischen gleich oder sehr ähnlich sind: b, w, h, g, d usw., sowie für geschlossene Vokale. Das h ist im Inlaut und im Auslaut zu sprechen, am Ende des Wortes etwas schwächer.

Lateinische Schrift oder Zeichen: für Laute, die sich durch deutsche Schriftzeichen nicht genau wiedergeben lassen: ʟ, G, č usw., sowie für offene Vokale.

Kleinere Schrift: für flüchtig gesprochene, unbetonte und wenig hervortretende Laute: ^{i}, ^{u}.

B. Besondere Zeichen.

˘ (Kürzezeichen): ă, ŏ, ŭ usw.

' (Akzent) gibt die zu betonende Silbe an.

~ (Tilde) und - (Bindestrich) s. S. 8, 5.

C. Aussprachezeichen, die einer Erklärung bedürfen.

a offenes halblanges a in kann; канал (kăna'ʟ) Kanal.

ă offenes kurzes a in apart: дорога (dŏʀo'hă) Weg.

a^{i} offenes a mit kurzem ^{i}: чай (ča^{i}) Tee.

ä offenes halblanges ä in Bär: пес (päß) Hund.

ä̆ offenes kurzes ä in hätte: сонце (ßo'nză) Sonne.

ä^{i} offenes ä mit kurzem ^{i}: гей (hä^{i}) he!

e geschlossenes halblanges e in Seele: риба (ʀe'bă) Fisch.

ĕ geschlossenes kurzes e in real: носити (nŏße'tĕ) tragen.

e^{i} geschlossenes e mit kurzem ^{i}: бий (be^{i}) schlage!

i geschlossenes halblanges i in Bibel: міх (mich) Schlauch.

ĭ geschlossenes kurzes i in Minute: ґітара (gĭta'ʀă) Gitarre.

^{j}i geschlossenes halblanges i, das den vorstehenden Konsonanten erweicht: цїсар (z^{j}i'ßăʀ) Kaiser.

^{j}ĭ derselbe Laut, aber kurz: видїти (we'd^{j}ĭtĕ) sehen.

i^{i} geschlossenes halblanges i mit kurz nachklingendem ^{i}: мій (mi^{i}) mein.

o offenes halblanges o: Бог (boh) Gott.

ŏ offenes kurzes o: короп (ko'ʀŏp) Karpfen.

o^{i} offenes o mit kurzem ^{i}: той (to^{i}) jener.

u geschlossenes halblanges u in **tun**: зуб (ſup) Zahn.

ŭ geschlossenes kurzes u in **zu**frieden: кушнїр (kŭsch-n^{j}i'ʀ) Kürschner.

^{u} flüchtiges u: сьпів (ß^{i}pi^{u}) Gesang.

ch wie im deutschen ach: ходити (chŏde'tĕ) gehen.

^{i} s. a^{i}, ä^{i}, e^{i}, i^{i}, o^{i}, ^{j}ĭ usw.

l mouilliertes weiches l (= l^{i} in Kan**aille**) mit nachklingendem ^{i}: любов (l^{i}übo'^{u}) Liebe.

ʟ dumpfes gelalltes l, wobei die Zunge kräftig an das Zahnfleisch der Oberzähne gedrückt wird: лаба (ʟa'bă) Pfote.

ʀ Zungenspitzen-r: рот (ʀot) Mund.

č mouilliertes t mit kurzem sch wie **tsch**echisch; час (čaß) Zeit.

schč kurzes sch mit č: щітка (schči'tkă) Bürste.

ſ stimmhaftes s in **S**onne: зерно (ſä'ʀnŏ) Korn.

ß stimmloses s in e**ss**en: сонце (ßo'nză) Sonne.

ǵ stimmhaftes j in **J**ournal oder g in **G**enie: жар (ǵaʀ) Hitze.

D. Bemerkungen zur Aussprache.

1. Die Konsonanten б, г, ґ, д, ж und з (b, h, g, d, G, ſ) sind stimmhaft, dagegen п, к, т, ш, щ, ч, с und ц (p, k, t, sch, schč, č, ß, z) stimmlos. Im Auslaute und vor stimmlosen Konsonanten verschwindet jedoch die Stimmhaftigkeit fast ganz, z.B. дїд (d^{j}it: eigentlich: d^{j}idt, d.h. von d zu t übergehend) Greis, лодка (ʟo'tkă) Boot. Doppelkonsonanten sind durch **fette** Buchstaben bezeichnet.

2. Der Konsonant в (w) verwandelt sich nach einem Vokal im Auslaute in ein ^{u} und bildet mit dem betreffenden Vokal einen Doppellaut, z.B.: робив (ʀŏbe'^{u}) hat gearbeitet.

3. Die Vokale я (ja), є (jä), ї (ji) und ю (ju) werden am Anfang eines Wortes oder einer Silbe mit dem Jot-Vorschlag gesprochen, z.B. яйця (jä^{i}ză') Ei, моєї (mo'jäjĭ) meiner. Diese Vokale, sowie das weiche Zeichen (ь) bewirken, daß der vorhergehende Konsonant weich, mit kurz nachklingendem ^{i} gesprochen wird, z.B. тягло (t^{i}ähʟo') Gewicht, нїс (n^{j}iß) hat getragen, любов (l^{i}übo'^{u}) Liebe, цїсар (z^{j}i'ßăʀ) Kaiser, день (dän^{i}) Tag, ячмінь (jăčmi'n^{i}) Gerste.

Einiges aus der Grammatik.

I. Alphabet.

А а	*А а*	(a)	Н н	*Н н*	(än)
Б б	*Б б*	(bä)	О о	*О о*	(o)
В в	*В в*	(wä)	П п	*П п*	(pä)
Г г	*Г г*	(ha)	Р р	*Р р*	(äR)
Ґ ґ	*Ґ ґ*	(gä)	С с	*С с*	(äß)
Д д	*Д д*	(dä)	Т т	*Т т*	(tä)
Е е	*Е е*	(ä)	У у	*У у*	(u)
Є є	*Є є*	(jä)	Ф ф	*Ф ф*	(äf)
Ж ж	*Ж ж*	(Gä)	Х х	*Х х*	(cha)
З з	*З з*	(ſä)	Ц ц	*Ц ц*	(zä)
И и	*И и*	(e)	Ч ч	*Ч ч*	(čä)
Й й	*й*	(i) [1]	Ш ш	*Ш ш*	(schä)
І і	*І і*	(i)	Щ щ	*Щ щ*	(schčä)
Ї ї	*Ї ї*	(ii) [2]	Я я	*Я я*	(ja)
К к	*К к*	(ka)	Ю ю	*Ю ю*	(ju)
Л л	*Л л*	(äl^{i})	Ь ь	*ь*	(jiR) [3]
М м	*М м*	(äm)			

[1] Vor Vokalen als volles j, sonst als flüchtiges ^{i} zu sprechen. [2] Weiches i, das auch den davorstehenden Konsonanten erweicht. [3] Auch мягкий знак (m^{i}ähkei' ſnak) „weiches Zeichen“ genannt; s. S. 19 (D, 3).

1. Bei der Deklination ist folgendes zu merken: Wenn die offene Silbe zu einer geschlossenen gebildet wird, kommen die Ablaute е—ї (ä—^{i}i) sowie о—і zum Vorschein, z. B. леду (Lä'dŭ) — лїд (l^{i}it) Eis, коня (kŏn^{i}a') — кінь (kin^{i}) Pferd.

2. Die Konsonanten г, д, з, к, с, т, х, ц werden bei der Deklination erweicht, und zwar

г (h) zu ж (G) und зь (ſ^{i}), z. B. ворог (wo'Rŏh) Feind: Vok. Sing. вороже (wo'RŏGă), Präpositiv ворозї (wo'Rŏſ^{i}ĭ);

д (d) zu дж (dG), z. B. видїти (we'd^{i}ĭtĕ) sehen: 1. Pers. Sing. Präs. виджу (we'dGŭ);

з (ſ) zu ж (G), z. B. возити (wŏſe'tĕ) fahren: 1. Pers. Sing. Präs. вожу (wo'Gŭ);

к (k) zu ч (č) und ць (z^{i}), z. B. вовк (wokk) Wolf: Vok. Sing. вовче (wo'kčă), Präp. вовцї (wo'kz^{i}ĭ);

с (ß) zu ш (sch), z. B. носити (nŏße'tĕ) tragen: 1. Pers. Sing. Präs. ношу (no'schŭ);

т (t) zu ч (č), z. B. платити (pLăte'tĕ) zahlen: 1. Pers. Sing. Präs. плачу (pLăču');

х (ch) zu ш (sch) und сь (ß^{i}), z. B. горіх (hŏRi'ch) Nuß: Vok. Sing. горіше (hŏRi'schă), Präp. горіcї (hŏRi'ß^{i}ĭ):

ц (z) zu ч (č), z. B. горобець (hŏRŏbä'z^{i}) Sperling: Vok. Sing. горобче (hŏRo'pčă).

3. Bei Anhäufung von Konsonanten werden die Vokale о und е eingeschaltet, z. B. парубок (pa'Rŭbŏk) Bursche: парубка (pa'Rŭpkă), сестра (ßăßtRa') Schwester: сестер (ßăßtă'R).

II. Substantiv (Hauptwort).

1. Geschlecht. Im Ukrainischen gibt es keinen Artikel. Nach der Nominativendung sind die meisten Substantive männlich (*m*), die auf б, в, г, ґ, д, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц und о enden. Von den auf ж, ш, ч, щ, дь, зь, ль, нь, сь und ть endenden sind bloß solche, die männliche Wesen bezeichnen, sowie die Namen der Monate männlich. Ebenso sind die auf а (a) und я (ja) endenden männliche Wesen bezeichnenden Substantive männlich, z. B. староста (ßta'Rŏßtă) Brautwerber, тесля (tă'ßl^{i}ă) Zimmermann, ferner die auf о endenden aus männlichen Substantiven gebildeten sowie männliche Wesen bezeichnenden Substantive, z. B. стрийко (ßtRe^{i}'kŏ) Onkelchen.

Weiblich (*f*) sind alle auf а, я, ї und и endenden Substantive mit Ausnahme der oben angeführten, sowie einiger auf а und я endenden Neutra, ferner die auf Konsonanten endenden, die nicht männlich sind.

Sächlich (*n*) sind alle auf o, e, є endenden Substantive mit Ausnahme der oben angeführten, ferner einige auf a und я sowie alle undeklinierbaren, wie амінь (ămi'n^{i}) Amen.

2. Deklination. Es gibt im Ukrainischen für die Einzahl (*sg.*) sowie die Mehrzahl (*pl.*) außer dem Nominativ (N.), Genitiv (G.), Dativ (D.) und dem Akkusativ (A.) noch den Vokativ (V.) auf die Frage: „wie rufen wir?", den Instrumentalis (J.) auf die Frage: „womit? wodurch? wie?", sowie den Präpositiv (P.) in Verbindung mit einer diesen Kasus regierenden Präposition.

Man unterscheidet eine harte, eine weiche und eine konsonantische Deklination.

A. Männlich.

1. Harte Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	пан (pan)	пани (păne')	Herr
G.	пана (pa'nă)	панів (păni'^{u})	
D.	панови (pa'nŏwĕ)	панам (păna'm)	
A.	пана (pa'nă)	панів (păni'^{u})	
V.	пане (pa'nă)	пани (păne')	
J.	паном (pa'nŏm)	панами (păna'mĕ)	
P.	о панї (o pa'n^{i}i)	о панах (o păna'ch)	

Nach diesem Muster werden die auf einen harten Mitlaut, auf o und auf ein hartes р (R) endenden männlichen Substantive dekliniert. — Alle nicht erweichungsfähigen Konsonanten haben die Endung i (nicht ї).

2. Weiche Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	учитель (ŭče'tăl^{i})	учителї (ŭčĕtăl^{i}i')	Lehrer
G.	учителя (ŭče'tăl^{i}ă)	учителїв (ŭčĕtăl^{i}i'^{u})	
D.	учителеви (~Lăwĕ)	учителям (ŭčĕtăl^{i}a'm)	
A.	учителя (ŭče'tăl^{i}ă)	учителїв (ŭčĕtăl^{i}i'^{u})	
V.	учителю (ŭče'tăl^{i}ŭ)	учителї (ŭčĕtăl^{i}i')	
J.	учителем (~Lăm)	учителями (~l^{i}a'mĕ)	
P.	о учителї od. -ю (o ~l^{i}i, ~l^{i}ŭ)	о учителях (o ~l^{i}a'ch)	

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	лицар (Lĕza'R)	лицарі (Lĕzări')	Ritter
G.	лицаря (Lĕza'R^{j}ă)	лицарів (Lĕzări'^{u})	
D.	лицареви (~Răwĕ)	лицарям (Lĕzăr^{j}a'm)	
A.	лицаря (Lĕza'R^{j}ă)	лицарів (Lĕzări'^{u})	
V.	лицарю (Lĕza'R^{j}ŭ)	лицарі (Lĕzări')	
J.	лицарем (Lĕza'Răm)	лицарями (Lĕzăr^{j}a'mĕ)	
P.	о лицарі od. -ю (o Lĕza'Ri, ~R^{j}ŭ)	о лицарях (o Lĕzăr^{j}a'ch)	

Nach diesem Muster werden die auf ь (^{i}), й (^{i}), ч (č), ж (G), ш (sch), щ (schč) und р (R) endenden Substantive dekliniert.

B. Weiblich.

1. Harte Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	сила (ße'Lă)	сили (ße'Lĕ)	Kraft
G.	сили (ße'Lĕ)	сил (ßeL)	
D.	силї (ße'L^{i}i)	силам (ße'Lăm)	
A.	силу (ße'Lŭ)	сили (ße'Lĕ)	
V.	сило (ße'Lŏ)	сили (~)	
J.	силою (ße'Lŏjŭ)	силами (ße'Lămĕ)	
P.	о силї (o ße'L^{i}i)	о силах (o ße'Lăch)	

Ebenso werden alle weiblichen Substantive auf a mit Ausnahme der auf ча (ča), жа (Ga), ша (scha), ща (schča) dekliniert. — Auch die auf a endenden männlichen Substantive werden nach dieser Biegung dekliniert. Nur im Akk. Plur. richten sie sich nach den Gesetzen der Deklination der männlichen Substantive, bei denen der Akk. dem Gen. gleich ist.

2. Weiche Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	цариця (zăRe'z^{i}ă)	царицї (zăRe'z^{i}i)	Kaiserin
G.	царицї (zăRe'z^{i}i)	цариць (zăRe'z^{i})	
D.	царицї (~)	царицям (zăRe'z^{i}ăm)	
A.	царицю (zăRe'z^{i}ŭ)	царицї (zăRe'z^{i}i)	
V.	царице (zăRe'ză)	царицї (~)	
J.	царицею (zăRe'zăjŭ)	царицями (zăRe'z^{i}ămĕ)	
P.	о царицї (o zăRe'z^{i}i)	о царицях (o zăRe'z^{i}ăch)	

Nach diesem Muster werden die auf я (ja), жа (Ga), ча (ča), ша (scha), ща (schča) endenden weiblichen Substantive dekliniert.

3. Konsonantische Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	часть (čaßt^{i})	части (ča'ßtě)	
G.	части (ča'ßtě)	частий (ča'ßtě^{i})	
D.	части (~)	частям (ča'ßt^{j}äm)	
A.	часть (čaßt^{i})	части (ča'ßtě)	Teil
V.	части (ča'ßtě)	части (~)	
J.	частию (ča'ßtěju)	частями (ča'ßt^{j}äm ě)	
P.	о части (o ča'ßtě)	о частях (o ča'ßt^{j}äch)	

Diesem Muster folgen die im Nom. Sing. auf einen Mitlaut endenden weiblichen Substantive.

C. Sächlich.

1. Harte Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	озеро (o'säRŏ)	озера (o'säRă)	
G.	озера (o'säRă)	озер (o'säR)	
D.	озеру (o'säRŭ)	озерам (o'säRăm)	
A.	озеро (o'säRŏ)	озера (o'säRă)	See
V.	озеро (~)	озера (~)	
J.	озером (o'säRŏm)	озерами (o'säRămě)	
P.	о озері (o o'säRĭ)	о озерах (o o'säRăch)	

Ebenso alle im Nom. Sing. auf ein o endenden sächlichen Substantive.

2. Weiche Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	сонце (ßo'nză)	сонця (ßŏnz^{i}a')	
G.	сонця (ßo'nz^{i}ă)	сонць (ßonz^{i})	
D.	сонцю (ßo'nz^{i}ŭ)	сонцям (ßŏnz^{i}a'm)	
A.	сонце (ßo'nză)	сонця (ßŏnz^{i}a')	Sonne
V.	сонце (~)	сонця (~)	
J.	сонцем (ßo'nzăm)	сонцями (ßŏnz^{i}a'mě)	
P.	о сонці,-ю (o~z^{i}ĭ,~z^{i}ŭ)	о сонцях (o ßŏnz^{i}a'ch)	

Ebenso alle im Nom. Sing. auf ein e, є oder я endenden sächlichen Substantive.

3. Konsonantische Deklination.

	Einzahl.	Mehrzahl.	
N.	ягня (jăhn^{i}a')	ягнята (jăhn^{i}a'tă)	
G.	ягняти (jăhn^{i}a'tě)	ягнят (jăhn^{i}a't)	
D.	ягняти (~)	ягнятам (jăhn^{i}a'tăm)	
A.	ягня (jăhn^{i}a')	ягнята (jăhn^{i}a'tă)	Lamm
V.	ягня (~)	ягнята (~)	
J.	ягням (jăhn^{i}a'm)	ягнятами (jăhn^{i}a'tămě)	
P.	о ягняти (o jăhn^{i}a'tě)	о ягнятах (o ~n^{i}a'tăch)	

Nach dieser Deklination werden die im Nom. Sing. auf я und a endenden sächlichen Substantive, deren Stamm konsonantisch ist (ен oder ят) und im Gen. Plur. als Form auftritt, abgewandelt.

Substantive ohne Einzahl (Pluraletantums) werden nach einer der drei ihrer Endung entsprechenden Deklinationen dekliniert. Ebenso richten sich auch fremde Personennamen in ihrer Deklination nach der Endung.

III. Adjektiv (Eigenschaftswort) und Adverb (Umstandswort).

1. Deklination. Das Adjektiv hat sowohl harte und weiche wie attributive (deklinierbare) und prädikative (indeklinierbare) Endungen, und zwar

		m	*f*	*n*		*m*	*f*	*n*
attributiv:	hart	ий	a	e	weich	їй	я	є
prädikativ:	„	harter Konsonant	a	e				

Beispiel: голодний пес (hŏLo'dnĕ^{i} päß) der hungrige Hund: пес голоден (päß hŏLo'dăn) der Hund ist hungrig. Die Kopula „ist" wird nicht ausgedrückt.

Die prädikative sächliche Form dient auch als Adverb, z.B. богато слів (bŏha'tŏ ßLi^{u}) viel Worte, нудно (nu'dnŏ) langweilig. Adjektive auf ий bilden das Adverb auf и mit vorgesetztem по, z.B. німецкий (n^{i}ĭmä'zkĕ^{i}) deutsch: по німецки (po n^{i}ĭmä'zkĕ) (auf) deutsch, українский (ŭkRa'jĭn^{i}ßkĕ^{i}) ukrainisch: по українськи (po ŭkRa'jĭn^{i}ßkĕ) (auf) ukrainisch.

A. Harte Endungen.

добрий *m* (do'bRĕ^{i}) guter }
добра *f* (do'bRă) gute } Plur. добрі (do'bRĭ) gute.
добре *n* (do'bRă) gutes }

Einzahl.

	m	*f*	*n*
N.	добрий (do'bRĕ^{i})	добра (do'bRă)	добре (do'bRă)
G.	доброго (~ŏhŏ)	доброї (~ŏjĭ)	доброго (~ŏhŏ)
D.	доброму (~ŏmŭ)	добрій (~ĭ^{i})	доброму (~ŏmŭ)
A.	доброго (~ŏhŏ)	добру (~ŭ)	добре (~ă)
V.	добрий (~ĕ^{i})	добра (~ă)	добре (~ă)
J.	добрим (~ĕm)	доброю (~ŏjŭ)	добрим (~ĕm)
P.	о добрім (o ~ĭm)	о добрій (o ~ĭ^{i})	о добрім (o ~ĭm)

Mehrzahl.

N. добрі (do'bri)
G. добрих (do'brĕch)
D. добрим (do'brĕm)
A. добрі (do'bri)
V. добрі (⁓)
J. добрими (do'brĕmĕ)
P. о добрих (o do'brĕch).

B. Weiche Endungen.

синій *m* (ße'n^{i}i^{i})	blau	}	Plur. сині (ße'n^{i}i^{i}) blaue.
синя *f* (ße'n^{i}ä)	blaue		
синє *n* (ße'n^{i}ä)	blaues		

Einzahl.

	m	*f*	*n*
N.	синій (ße'n^{i}i^{i})	синя (ße'n^{i}ä)	синє (ße'n^{i}ä)
G.	синього (⁓n^{i}ŏhŏ)	синьої (⁓n^{i}ŏji)	синього (⁓n^{i}ŏhŏ)
D.	синьому (⁓n^{i}ŏmŭ)	синій (⁓n^{i}i^{i})	синьому (⁓n^{i}ŏmŭ)
A.	синій (⁓n^{i}i^{i})	синю (⁓n^{i}ŭ)	синє (⁓n^{i}ä)
V.	синій (⁓n^{i}i^{i})	синя (⁓n^{i}ä)	синє (⁓n^{i}ä)
J.	синім (⁓n^{i}im)	синьою (⁓n^{i}ŏjŭ)	синім (⁓n^{i}im)
P.	о синім (o ⁓n^{i}im)	о синій (o ⁓n^{i}i^{i})	о синім (o ⁓n^{i}im)

Mehrzahl.

N. сині (ße'n^{i}i^{i})
G. синіх (ße'n^{i}ich)
D. синім (ße'n^{i}im)
A. сині (ße'n^{i}i^{i})
V. сині (⁓)
J. синіми (ße'n^{i}imĕ)
P. о синіх (o ße'n^{i}ich)

C. Besitzanzeigende Adjektive.

бабин *m*, -на *f*, -не *n*, Plur. -ні (ba'bĕn, ⁓nă, ⁓nă, ⁓ni) der Großmutter gehörig, Großmutters.

Einzahl.

N.	бабин *m* (ba'bĕn)	бабина *f* (ba'bĕnă)
G.	бабиного (ba'bĕnŏhŏ)	бабиної (ba'bĕnŏji)
D.	бабиному (ba'bĕnŏmŭ)	бабиній (ba'bĕni^{i})
A.	бабиного (ba'bĕnŏhŏ)	бабину (ba'bĕnŭ)
V.	бабин (ba'bĕn)	бабина (ba'bĕnă)
J.	бабиним (ba'bĕnĕm)	бабиною (ba'bĕnŏjŭ)
P.	бабинім (ba'bĕnim)	о бабиній (o ba'bĕni^{i})

Einzahl.

N.	бабине *n* (ba'bĕnă)	V.	бабине (⁓)
G.	бабиного (ba'bĕnŏhŏ)	J.	бабиним (ba'bĕnĕm)
D.	бабиному (ba'bĕnŏmŭ)	P.	о бабинім (o ba'bĕnim)
A.	бабине (ba'bĕnă)		

Mehrzahl.

N.	бабині (ba'bĕni)	V.	бабині (⁓)
G.	бабиних (ba'bĕnĕch)	J.	бабиними (ba'bĕnĕmĕ)
D.	бабиним (ba'bĕnĕm)	P.	о бабиних (o ba'bĕnĕch)
A.	бабині (ba'bĕni)		

Ebenso wie die Adjektive werden auch die Substantive abgewandelt, die im Nom. Sing. adjektivische Endungen aufweisen, z.B. будівничий (bŭd^{iu}ne'čĕ^{i}) der Baumeister.

2. Steigerung der Adjektive. Der **Komparativ** wird durch Hinzufügung des Suffixes ший (sche^{i}) oder іший (i'schĕ^{i}) an den Stamm gebildet, z.B. слабий (ßläbe^{i}') schwach, слабший (ßla'pschĕ^{i}) schwächer; мудрий (mu'dre^{i}) weise, мудріший (mŭdri'schĕ^{i}) weiser.

Der **Superlativ** wird durch Hinzufügung des Präfixes най (na^{i}) zum Komparativ gebildet, z.B. найтихший (na^{i}'tĕchschĕ^{i}) am leisesten, найдорожчий (na^{i}'dŏrŏßschĕ^{i}) am teuersten.

високий (wĕßo'kĕ^{i}) hoch, вищий (we'ßschĕ^{i}) höher, найвищий (na^{i}'wĕßschĕ^{i}) am höchsten.

глибокий (hlŭbo'kĕ^{i}) tief, глибший (hle'pschĕ^{i}) tiefer, найглибший (na^{i}'hlĕpschĕ^{i}) am tiefsten.

Folgende Adjektive bilden den Komparativ und den Superlativ aus anderen Stämmen:

добрий (do'brĕ^{i}) gut, ліпший (l^{i}i'pschĕ^{i}) besser, найліпший (na^{i}'l^{i}ipschĕ^{i}) am besten.

злий (ſle^{i}) schlecht, гірший (hi'rschĕ^{i}) schlechter, найгірший (na^{i}'hirschĕ^{i}) am schlechtesten.

великий (wäle'kĕ^{i}) groß, більший (bi'l^{i}schĕ^{i}) größer, найбільший (na^{i}'bil^{i}schĕ^{i}) am größten.

малий (mäle^{i}') klein, менший (mä'n^{i}schĕ^{i}) kleiner, найменший (na^{i}'män^{i}schĕ^{i}) am kleinsten.

IV. Pronomen (Fürwort).

1. Persönliche Fürwörter.

N.	я (ja) ich	ми (me) wir
G.	мене (mănä') meiner	нас (naß) unser
D.	менї (măn^{i}i') mir	нам (nam) uns
A.	мене (mănä') mich	нас (naß) uns
V.	—	—
J.	мною (mno'jŭ) durch mich	нами (na'mĕ) durch uns
P.	о менї (o măn^{i}i') von mir	о нас (o naß) von uns

N.	ти (te) du	ви (we) ihr
G.	тебе (tăbä') deiner	вас (waß) euer
D.	тобі (tŏbi') dir	вам (wam) euch
A.	тебе (tăbä') dich	ви (we) euch
V.	ти (te) du	ви (we) ihr
J.	тобою (tŏbo'jŭ) durch dich	вами (wa'mĕ) durch euch
P.	о тобі (o to'bĭ) von dir	о вас (o waß) von euch

N.	він (win) er воно (wŏno') es	вона (wŏna') sie
G.	його (jŏho') seiner	її (jiji') ihrer
D.	йому (jŏmu') ihm	їй (ji^{i}) ihr
A.	його (jŏho') ihn, es	її (jiji') sie
V.	—	—
J.	ним (nem) durch ihn	нею (nä'jŭ) durch sie
P.	о нїм (o n^{i}im) von ihm	о нїй (o n^{i}i^{i}) von ihr

N.	вони (wŏne') sie
G.	їх (jich) ihrer
D.	їм (jim) ihnen
A.	їх (jich) sie
V.	—
J.	ними (ne'mĕ) durch sie
P.	о них (o nech) von ihnen

Wie тебе (tăbä') geht auch себе (ßăbä') sich, das keinen Nominativ hat und für alle drei Personen gebraucht wird, z.B. я (ти, він) купив собі (kŭpe'^{u} ßŏbi') ich kaufte mir (du kauftest dir, er kaufte sich).

Die deutsche Anredeform Sie wird durch ви (in Briefen Ви) ausgedrückt.

2. Besitzanzeigende Fürwörter.

N.	мій *m* (mi^{i}) mein	моя *f* (mo'jă) meine
G.	мо(йо)го (mo'jŏhŏ) meines	моєї (mo'jăjĭ) meiner
D.	мо(йо)му (mo'jŏmŭ) meinem	моїй (mo'ji^{i}) meiner
A.	мій, мо(йо)го (mi^{i}, mo'jŏhŏ) meinen	мою (mo'jŭ) meine
V.	мій (mi^{i}) mein	моя (mo'jă) meine
J.	моїм (mo'jĭm) durch meinen	моєю (~jăjŭ) durch m.
P.	о моїм (o ~) von meinem	о моїй (o mo'ji^{i}) von meiner

N.	моє *n* (mo'jă) mein	мої *pl.* (mo'jĭ) meine
G.	мо(йо)го (mo'jŏhŏ) meines	моїх (mo'jĭch) meiner
D.	мо(йо)му (mo'jŏmŭ) meinem	моїм (mo'jĭm) meinen
A.	моє (mo'jă) mein	мої (mo'jĭ) meine
V.	моє (~) mein	мої (~) meine
J.	моїм (mo'jĭm) durch mein	моїми (~jĭmĕ) durch m.
P.	о моїм (o mo'jĭm) von meinem	о моїх (o mo'jĭch) von meinen

Ebenso: твій (twi^{i}), твоя (two'jă), твоє (two'jă), твої (two'jĭ) dein(e), свій (ßwi^{i}), своя (ßwo'jă), своє (ßwo'jă), свої (ßwo'jĭ) sein(e), їхній (ji'chn^{i}i^{i}), їхня (ji'chn^{i}ä), їхнє (ji'chn^{i}ä), їхні (ji'chn^{i}ĭ) ihre.

N.	наш *m* (nasch) unser	наша *f* (na'schă) unsere
G.	нашого (na'schŏhŏ) unseres	нашої (~schŏjĭ) unserer
D.	нашому (~schŏmŭ) unserem	нашій (~schi^{i}) unserer
A.	нашого (na'schŏhŏ) unseren	нашу (na'schŭ) unsere
V.	наш (nasch) unser	наша (na'schă) unsere
J.	нашим (na'schĕm) durch unseren	нашою (na'schŏjŭ) durch unsere
P.	о нашім (o na'schĭm) von unserem	о нашій (o na'schi^{i}) von unserer

N.	наше *n* (na'schă) unser	наші *pl.* (na'schĭ) unsere
G.	нашого (na'schŏhŏ) unseres	наших (~schĕch) unserer
D.	нашому (~schŏmŭ) unserem	нашим (~schĕm) unseren
A.	наше (na'schă) unser	наші (na'schĭ) unsere
V.	наше (~) unser	наші (~) unsere
J.	нашим (na'schĕm) durch unser	нашими (~schĕmĕ) durch unsere
P.	о нашім (o na'schĭm) von unserem	о наших (o ~schĕch) von unseren

Ebenso: ваш (wasch), ваша (wa'schă), ваше (wa'schă), ваші (wa'schĭ) euer(e).

3. Hinweisende Fürwörter.

N.	той *m* (toʲ) jener	та *f* (ta) jene
G.	того (to'hŏ) jenes	тої (to'jĭ) jener
D.	тому (to'mŭ) jenem	тій (tiʲ) jener
A.	того (to'hŏ) jenen	ту (tu) jene
V.	—	—
J.	тим (tem) durch jenen	тою (to'jŭ) durch jene
P.	о тім (o tim) von jenem	о тій (o tiʲ) von jener

N.	то *n* (to) jenes	ті *pl.* (ti) jene
G.	того (to'hŏ) jenes	тих (tech) jener
D.	тому (to'mŭ) jenem	тим (tem) jenen
A.	то (to) jenes	ті (ti) jene
V.	—	—
J.	тим (tem) durch jenes	тими (te'mĕ) durch jene
P.	о тім (o tim) von jenem	о тих (o tech) von jenen

N.	сей *m* (ßäʲ) dieser	се *n* (ßä) dieses
G.	сього (ßʲo'hŏ) dieses	
D.	сьому (ßʲo'mŭ) diesem	
A.	сього (ßʲo'hŏ) diesen	се (ßä) dieses
V.	—	
J.	сим (ßem) durch diesen, dieses	
P.	о сїм (o ßʲim) von diesem	

N.	ся *f* (ßʲa) diese	сї *pl.* (ßʲi) diese
G.	сеї (ßä'jĭ) dieser	сих (ßech) dieser
D.	сїй (ßʲiʲ) dieser	сим (ßem) diesen
A.	сю (ßʲu) diese	сї (ßʲi) diese
V.	—	—
J.	сею (ßä'jŭ) durch diese	сими (ße'mĕ) durch diese
P.	о сїй (o ßʲiʲ) von dieser	о сих (o ßech) von diesen

In der Ukraine wird anstatt тої (to'jĭ) und тою (to'jŭ) тієї (ti'jăjĭ) und тією (ti'jăjŭ) gebraucht; ferner anstatt сеї (ßä'jĭ) und сею (ßä'jŭ) цієї (zĭjä'jĭ) und цією (zĭjä'jŭ). — Ebenso wie той (toʲ), та (ta), то (to) werden тамтой, тамта, тамте (ta'mtŏʲ, ~ă, ~ă), оттой, отта, отте (o'tŏʲ, ~ă, ~ă) dekliniert. — Wie сей (ßeʲ), ся (ßʲa), се (ßä) werden отсей, отся, отсе (o'tßăʲ, ~ßʲă, ~ßă) dekliniert.

Такий (tăkeʲ') ein solcher, оттакий (o'tăkĕʲ) so einer, werden wie Adjektive dekliniert.

4. Fragende und bezügliche Fürwörter.

N.	хто (chto) wer, welcher	що (schčo) was
G.	кого (kŏho') wessen	чого (čŏho') wessen
D.	кому (kŏmu') wem	чому (čŏmu') wem
A.	кого (kŏho') wen	що (schčo) was
V.	—	—
J.	ким (kem) durch wen	чим (čem) wodurch
P.	о кім (o kim) von wem	о чім (o čim) wovon

чий (čeʲ) *m*, чиє (če'jă) *n* wessen: G. чийого (če'jŏhŏ, D. чийому (če'jŏmŭ), A. = N. od. G., J. чим (čem), P. о чім (o čim).

чия *f* (če'jă) wessen: G. чиєї (čĕjä'jĭ), D. чиїй (če'jĭʲ), A. чию (če'jŭ), J. чиєю (čĕjä'jŭ). P. о чиїй (o če'jĭʲ).

чиї *pl.* (če'jĭ) wessen: G. чиїх (če'jĭch), D. чиїм (če'jĭm), A. = N. od. G., J. чиїми (če'jĭmĕ), P. о чиїх (o če'jĭch).

Котрий (kŏtreʲ'), который (kŏto'rĕʲ) welcher, der, який (jăkeʲ') was für einer, werden wie Adjektive dekliniert.

5. Bestimmende Fürwörter.

N.	весь *m* (wäßʲ) ganzer	все *n* (fßä) alles
G.	всего (fßä'hŏ) ganzes, alles	
D.	всему (fßä'mŭ) ganzem, allem	
A.	= N. od. G. ganzen	все (fßä) alles
V.	—	
J.	всїм (fßʲim) durch ganzen od. alles	
P.	о всїм (o fßʲim) von ganzem, über alles.	

N.	вся *f* (fßʲa) ganze	всї *pl.* (fßʲi) alle
G.	всеї (fßä'jĭ) ganzer	всїх (fßʲich) aller
D.	всїй (fßʲiʲ) ganzer	всїм (fßʲim) allen
A.	всю (fßʲu) ganze	всї (fßʲi) alle
V.	—	—
J.	всею (fßä'jŭ) durch ganze	всїма (fßʲi'mă) durch alle
P.	о всїй (o fßʲiʲ) von ganzer	о всїх (o fßʲich) von allen

In der Ukraine wird anstatt всеї (fßä'jĭ), всею (fßä'jŭ) усієї (u'ßĭjăjĭ), усією (u'ßĭjăjŭ) gebraucht.

6. Unbestimmte und verneinende Fürwörter.

кождий (ko'Gdĕʲ), кожний (ko'Gnĕʲ) jeder, wird wie ein Adjektiv dekliniert.

Verschiedene unbestimmte Fürwörter werden wie folgt dekliniert: wie die Adjektive: всїлякий (fßʲĭlʲa'kĕʲ) ver-

schieden, всякий (fßia'kěi) allerlei, другий (dru'hěi), инакший (ěna'kschěi), иньший (e'nischěi) anderer, ніякий (nijja'kěi) keiner, жаден (Ga'dǎn) keiner usw.

хтобудь (chto'büti), хтонебудь (chto'näbüti) wer immer, котрийбудь (kötrei'büti), котрийнебудь (kötrei'näbüti) welcher immer, дехто (dä'chtö) irgendwer, дещо (dä'schčö) irgendwas, ніхто (nichto') niemand, ніщо (nischčo') nichts usw. werden wie die Wörter хто, що, котрий usw. dekliniert.

Unbetontes „kein" heißt не, z.B. я не отримав письмо (ja nä ötre'mäu pěßimo') ich habe keinen Brief erhalten. Ein im Satze vorkommendes ні verlangt vor dem Verbum die Negation не, z.B. я нічо не видів (ja ničo' nä we'diu) ich habe nichts gesehen.

Das deutsche **man** wird wiedergegeben: a) durch die 3. Pers. Plur.: они говорять (öne' höwo'riäti) man spricht; b) durch die 2. Pers. Sing. mit не: що не говорять (schčo nä höwo'riäti) was man auch sagt; c) durch den Infinitiv mit єсли: єсли подумати (jäßle' pödu'mätě) wenn man bedenkt usw.

V. Zahlwörter.

N.	один *m* (öde'n) ein	одна *f* (ödna') eine
G.	одного (ödno'hö)	одноі (ödno'ji)
D.	одному (ödno'mü)	одній (ödnii')
A.	= N. od. G.	одну (ödnu')
V.	—	—
J.	одним (ödne'm)	одною (ödno'jü)
P.	о однім (o ödni'm)	о одній (o ödnii')

N.	одно *n* (ödno') ein	одні *pl.* (ödni')
G.	одного (ödno'hö)	одних (ödne'ch)
D.	одному (ödno'mü)	одним (ödne'm)
A.	одно (ödno')	= N. od. G.
V.	—	—
J.	одним (ödne'm)	одними (ödne'mě)
P.	о однім (o ödni'm)	о одних (o ödne'ch)

два (*f* дві) (dwa, dwi) zwei: G. двох (dwoch), D. двом (dwom), A. = N. od. G., J. двома (dwöma'), P. о двох (o dwoch).

Ebenso три (tre) drei und чотири (čöte're) vier.

пять (piati) fünf: G. пятьох od. пяти (piätio'ch, pia'tě), D. пятьом od. пяти (piätio'm, pia'tě), A. пять (piati), J. пятьма (piätima'), P. пяти, пятьох (pia'tě, piätio'ch).

Ebenso biegen **6—99** шість (schißti)—девятьдесять і девять (däwiätidäßia'ti i dä'wiäti).

Сорок (ßo'rök) **40**, девяносто (däwiäno'ßtö) **90**, сто (ßto) **100** usw. werden meistens nicht dekliniert.

Тисяча (te'ßiäčä) **1000** und міліон (milio'n) **Million** werden wie Substantive dekliniert.

Оба (öba') und обидва (öbe'dwä) „beide" dekliniert man wie два.

Die **Ordnungszahlen** werden wie Adjektive dekliniert.

VI. Verb (Zeitwort).

Die ukrainische Sprache hat **d r e i** Konjugationen.

Erste Konjugation.

Diese weist in der 2. Person der Einzahl nach konsonantischen Stämmen die Endung **еш** (äsch), nach vokalischen Stämmen **єш** (jäsch) und in der 3. Person der Mehrzahl die Endung **уть** (uti) oder **ють** (juti) auf. Bei dieser Konjugation unterscheidet man vier sogenannte Unterkonjugationen підвідміни (pi'dwidmině).

Erste Unterkonjugation.

Der Infinitivstamm und der Präsensstamm sind gleich lang und endigen auf einen Vokal.

I n f i n i t i v: питати (pěta'tě) fragen.

P r ä s e n s: ich frage, du fragst usw.

я питаю (pěta'jü)	ми питаєм (pěta'jäm)
ти питаєш (~jäsch)	ви питаєте (~jätä)
він (вона, воно) питає (~jä)	вони питають (~jüti)

P r ä t e r i t u m: ich fragte (habe od. hatte gefragt usw.).

я (ти, він) питав *m* (pěta'u)
я (ти, вона) питала *f* (~lä)
воно питало *n* (~lö)
} *pl.* питали (pěta'lě)

F u t u r u m: ich werde (du wirst usw.) fragen.

я буду (bu'dü)
ти будеш (bu'däsch)
він (вона, воно) буде (bu'dä)
ми будем (bu'däm)
ви будете (büdä'tä)
вони будуть (bu'düti)
} питати (pěta'tě)

Imperativ:

питай! (pĕta^{i}') frage! *pl.* питайте! (pĕta^{i}'tă) fraget!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der fragende питаючий (pĕta'jŭčĕ^{i})
die „ питаюча (~čă)
das „ питаюче (~čă)
pl. die fragenden питаючі (~čĭ)

b) im Passiv: der gefragte питаний (pe'tănĕ^{i})
die „ питана (~nă)
das „ питане (~nă)
pl. die gefragten питані (~nĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der gefragt habende

пита { вший *m* (pĕta'fſchĕ^{i})
вша *f* (~ſchă)
вше *n* (~ſchă)
вші *pl.* (~ſchĭ) }

b) im Passiv: gefragt

пита { ний *m* (pĕtănei^{i}')
на *f* (~na')
не *n* (~nä')
ні *pl.* (~nĭ') }

Gerundium der Gegenwart:

питаючи (pĕta'jŭčĕ) fragend.

Gerundium der Vergangenheit:

питавши (pĕta'fſchĕ) gefragt habend.

Zweite Unterkonjugation.

Der Infinitivstamm und der Präsensstamm sind gleich lang und endigen auf einen Konsonanten.

Infinitiv: гризти (hʀe'ßtĕ) beißen.

Präsens: ich beiße usw.

я гризу (hʀĕſu')	ми гриземо (hʀĕſä'mŏ)
ти гризеш (hʀĕſä'ſch)	ви гризете (~ſä'tă)
він (вона, воно) гризе (~ſä')	вони гризуть (~ſu't^{i})

Präteritum: ich habe gebissen usw.

я (ти, він) гриз *m* (hʀeß)
я (ти, вона) гризла *f* (hʀe'ſʟă)
воно гризло *n* (hʀe'ſʟŏ)
} *pl.* гризли (hʀe'ſʟĕ)

Futurum: ich werde beißen usw.

я буду
ти будеш
він (вона, воно) буде
ми будем
ви будете
вони будуть
} гризти (hʀe'ßtĕ)

Imperativ:

гризи! (hʀĕſe') beiße! *pl.* гризїть! (hʀĕſi'ti) beißet!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der (die, das) beißende гризучий (-ча, -че) (hʀĕſu'čĕ^{i}, ~čă, ~čă), *pl.* гризучі (hʀĕſu'čĭ);

b) im Passiv: der (die, das) gebissene гризений (-на, -не) (hʀĕſä'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* гризені (hʀĕſä'nĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der (die, das) gebissen habende гризений (-на, -не) (hʀĕſä'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* гризені (hʀĕſä'nĭ);

b) im Passiv: gebissen гризений (-на, -не) (hʀĕſä'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* гризені (hʀĕſä'nĭ).

Gerundium a) der Gegenwart: гризучи (hʀĕſu'čĕ) beißend, b) der Vergangenheit: гризши (hʀe'ßſchĕ) gebissen habend.

Dritte Unterkonjugation.

Der Infinitivstamm ist länger als der Präsensstamm. Beide endigen auf einen Vokal.

Infinitiv: будувати (bŭdŭwa'tĕ) bauen.

Präsens: ich baue usw.

я будую (bŭdu'jŭ)	ми будуємо (bŭdu'jămŏ)
ти будуєш (bŭdu'jăſch)	ви будуєте (~jătă)
він (вона, воно) будує (~jă)	вони будують (~jŭt^{i})

Präteritum: ich habe gebaut usw.

я (ти, він) будував *m* (bŭdŭwa'^{u})
я (ти, вона) будувала *f* (~wa'ʟă)
воно будувало *n* (~wa'ʟŏ)
} *pl.* будували (~ʟĕ)

Futurum: ich werde bauen usw.

я буду ти будеш він (вона, воно) буде ми будем ви будете вони будуть	} будувати (bŭdŭwa'tĕ)

Imperativ:

будуй! (bŭdu^{i}') baue! будуйте! (bŭdu^{i}'tă) bauet!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der (die, das) bauende будуючий (-ча, -че) (bŭdu'jŭčĕ^{i}, ~čă, ~čă), *pl.* будуючі (bŭdu'jŭčĭ);
b) im Passiv: der (die, das) gebaute будований (-на, -не) (bŭdo'wănĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* будовані (bŭdo'wănĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der (die, das) gebaut habende будувавший (-вша, -вше) bŭdŭwa'fschĕ^{i}, ~schă, ~schă), *pl.* будувавші (~schĭ);
b) im Passiv: gebaut будований (-на, -не) (bŭdo'wănĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* будовані (bŭdo'wănĭ).

Gerundium der Gegenwart:

будуючи (bŭdu'jŭčĕ) bauend.

Gerundium der Vergangenheit:

будувавши (bŭdŭwa'fschĕ) gebaut habend.

Vierte Unterkonjugation.

Der Infinitivstamm, der auf einen Vokal ausgeht, ist länger als der auf einen Konsonanten ausgehende Präsensstamm. In den Formen des Präsens kann der Konsonant vor der Endung erweicht werden oder nicht.

Infinitiv: ждати (Gda'tĕ) warten.

Präsens: ich warte usw.

я жду (Gdu)	ми ждемо (Gdä'mŏ)
ти ждеш (Gdäsch)	ви ждете (Gdä'tă)
він (вона, воно) жде (Gdä)	вони ждуть (Gdut^{i})

Präteritum: ich habe gewartet usw.

я (ти, він) ждав *m* (Gda^{u}) я (ти, вона) ждала *f* (Gda'lă) воно ждало *n* (Gda'lŏ)	} *pl.* ждали (Gda'lĕ)

Futurum: ich werde warten usw.

я буду ти будеш він (вона, воно) буде ми будем ви будете вони будуть	} ждати (Gda'tĕ)

Imperativ:

жди! (Gde) warte! ждіть! (Gd^{i}it^{i}) wartet!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der (die, das) wartende ждучий (-ча, -че) (Gdu'čĕ^{i}, ~čă, ~čă), *pl.* ждучі (Gdu'čĭ);
b) im Passiv: der (die, das) erwartete жданий (-на, -не) (Gda'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* ждані (Gda'nĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der (die, das) erwartet habende ждавший (-вша, -вше) (Gda'fschĕ^{i}, ~schă, ~schă), *pl.* ждавші (~schĭ);
b) im Passiv: erwartet жданий (-на, -не) (Gda'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* ждані (~nĭ).

Gerundium der Gegenwart:

ждучи (Gdu'čĕ) wartend.

Gerundium der Vergangenheit:

ждавши (Gda'fschĕ) erwartet habend.

Zweite Konjugation.

Diese hat in der 2. Person der Einzahl nach vokalischen Stämmen die Endung їш (^{i}isch) und nach konsonantischen иш (esch), ferner in der 3. Person der Mehrzahl die Endung ать (at^{i}) oder ять (jat^{i}).

Infinitiv: хвалити (chwăle'tĕ) loben.

Präsens: ich lobe usw.

я хвалю (chwăl^{i}u')	ми хвалимо (chwălĕmo')
ти хвалиш (chwăle'sch)	ви хвалите (chwălĕtă')
він (вона, воно) хвалить (chwăle't^{i})	вони хвалять (chwăl^{i}a't^{i})

Präteritum: ich habe gelobt usw.

я (ти, він) хвалив *m* (chwăle'^{u}) я (ти, вона) хвалила *f* (~le'lă) воно хвалило *n* (~lŏ)	} *pl.* хвалили (chwăle'lĕ)

Futurum: ich werde loben usw.

я буду
ти будеш
він (вона, воно) буде
ми будем
ви будеть
вони будуть
} хвалити (chwăLe'tĕ)

Imperativ:

хвали! (chwăLe') lobe! хвалїть! (chwăL^{i}i't^{i}) lobet!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der (die, das) lobende хвалячий (-ча, -че) (chwăL^{i}a'čĕ^{i}, ~čă, ~čă), *pl.* хвалячі (chwăL^{i}a'čĭ);
b) im Passiv: der (die, das) gelobte хвалений (-на, -не) (chwăLä'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* хвалені (chwăLä'nĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der (die, das) gelobt habende хваливший (-вша, -вше) (chwăLe'fschĕ^{i}, ~schă, ~schă), *pl.* хваливші (~schĭ);
b) im Passiv: gelobt хвалений (-на, -не) (chwăLä'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* хвалені (~nĭ).

Gerundium der Gegenwart:

хвалючи (chwăL^{i}ŭče') lobend.

Gerundium der Vergangenheit:

хваливши (chwăLe'fschĕ) gelobt habend.

Konditionalis der Gegenwart:

я хвалив би (ja chwăLe'^{u} be) ich möchte loben.

Konditionalis der Vergangenheit:

я хвалив би був (ja chwăLe'^{u} be bu^{u}) ich hätte gelobt.

Dritte Konjugation.

Diese hat in der 2. Person der Einzahl die Endung -ш.

Infinitiv: дати geben.

Präsens: ich gebe usw.

я даю (dăju')	ми даємо (dăjä'mŏ)
ти даєш (dăjä'sch)	ви даєте (dăjä'tă)
він (вона, воно) дає (dăjä')	вони дають (dăju't^{i})

Präteritum: ich habe gegeben usw.

я (ти, він) дав *m* (da^{u})
я (ти, вона) дала *f* (da'Lă)
воно дало *n* (da'Lŏ)
} *pl.* дали (da'Lĕ)

Futurum: ich werde geben usw.

я дам (dam)	ми дамо (dămo')
ти даш (dasch)	ви дасьте (dăß^{i}tä')
він (вона, воно) дасть (daßt^{i})	вони дадуть (dădu't^{i})

Imperativ:

дай! (da^{i}) gib! дайте! (da^{i}'tă) gebet!

Partizip der Gegenwart:

a) im Aktiv: der (die, das) gebende даючий (-ча, -че) (dăju'čĕ^{i}, ~čă, ~čă), *pl.* даючі (dăju'čĭ);
b) im Passiv: der (die, das) gegebene даний (-на, -не) (da'nĕ^{i}, ~nă, ~nă), *pl.* дані (da'nĭ).

Partizip der Vergangenheit:

a) im Aktiv: der (die, das) gegeben habende давший (-вша, -вше) (da'fschĕ^{i}, ~schă, ~schă), *pl.* давші (~schĭ);
b) im Passiv: gegeben даний (-на, -не) (da'nĕ^{i}, ~nă, nă), *pl.* дані (da'nĭ).

Gerundium der Gegenwart:

даючи (dăjŭče') gebend.

Gerundium der Vergangenheit:

давши (da'fschĕ) gegeben habend.

Konditionalis der Gegenwart:

я дав би (ja da^{u} be) ich möchte geben.

Konditionalis der Vergangenheit:

я дав би був (ja da^{u} be bu^{u}) ich hätte gegeben.

Die Verbalsuffixe.

Nach den fünf Verbalsuffixen läßt sich erkennen, nach welcher von den ersten zwei Konjugationen ein Zeitwort zu konjugieren ist.

Alle Verben, die suffixlos sind, wie нести (nä'ßtĕ) tragen, везти (wä'ßtĕ) fahren, sowie die, die die Suffixe
ну (nu), z.B. in двиг-**ну**-ти (dwe'hnŭtĕ) aufheben,
а (a), z.B. in чит-**а**-ти (čĕta'tĕ) lesen, und
ува (ŭwa'), z.B. in дар-**ува**-ти (dăRŭwa'tĕ) schenken
haben, werden nach der ersten Konjugation dekliniert. Diejenigen Verben, die die Suffixe
ї (^{i}i), z.B. in нид-**ї**-ти (ne'd^{i}ĭtĕ) verkümmern und
и (e), z.B. in роб-**и**-ти (Rŏbe'tĕ) arbeiten
haben, werden nach der zweiten Konjugation dekliniert.

VII. Präpositionen und präpositionelle Adverbien.

1. Den Genitiv regieren: без (bäß) ohne; біля (bi'l^{i}ä) neben; близь (bLeß^{i}) nahe; від (wit) von; верх (wäRch) oben: вздовж (wsdossch) längs; визше (we'ß-schä) höher; до (do) zu; для (dl^{i}a) für; замість (sa'-mißt^{i}) anstatt; із (iß) aus; крім (kRim) außer; круг (kRuh) rings; коло (ko'Lŏ) neben; після (pi'ßl^{i}ä) nach; поруч (po'Rŭč) neben; побіч (po'bĭč) neben; против (pRo'tĕ^{u}) gegen; ради (Ra'dĕ) um ... willen, wegen; серед (ßä'Răt) inmitten.

2. Den Dativ regieren: ід (it) oder д (d) und к (k) oder ік (ik) zu.

3. Den Akkusativ regieren: через (čä'Răß) über, durch; про (pRo) über, vor; крізь (kRiß^{i}) (hin)durch.

4. Den Präpositiv regiert: при (pRe) bei.

5. **Zwei** Kasus regieren:
a) Genitiv (wessen?) und Akkusativ (wen?): мимо (me'mŏ) trotz;
b) Akkusativ (wen?) und Präpositiv (von wem?): на (na) auf; о (o) von;
c) Akkusativ (wen?) und Instrumental (womit?): з (s), із (iß), зі (si), зо (so) aus.

6. **Drei** Kasus regieren:
a) Genitiv (wessen?), Akkusativ (wen?) und Präpositiv (von wem?): в (w) und у (u) bei.
b) Dativ (wem?), Akkusativ (wen?) und Präpositiv (von wem?); по (po) nach.

Ukrainische Münzen.*

I. Österreich.

Mit annähernder Wertangabe in deutscher und französischer Währung**. S. Seite 65.

a) Goldmünzen.

20 корон (dwa'z^{i}äti^{i} köRo'n) = ℳ 16,98 = Fr. 21,00.

10 корон (dä'ß^{i}äti^{i} köRo'n) = ℳ 8,49 = Fr. 10,50.

1 дукач (ŏde'n dŭka'č) = 11 K 29 h = ℳ 9,60 = Fr. 11,86.

b) Silbermünzen.

5 корон (p^{i}ati^{i} köRo'n) = ℳ 4,24 = Fr. 5,25.

2 короні (dwi köRo'nĭĭ) = 1 Gulden = ℳ 1,70 = Fr. 2,10.

1 корона (ŏdna' köRo'nă) = ℳ 0,85 = Fr. 1,05.

c) Nickelmünzen.

20 сотиків (dwa'z^{i}äti^{i} ßo'tĕki^{u}) = ℳ 0,17 = Fr. 0,21.

10 сотиків (dä'ß^{i}äti^{i} ßo'tĕki^{u}) = ℳ $0{,}08^1/_2$ = Fr. $0{,}10^1/_2$.

d) Kupfermünzen.

2 сотики (dwa ßo'tĕkĕ) = 1 Kreuzer = ℳ $0{,}01^2/_3$ = Fr. 0,02.

1 сотик (ŏde'n ßo'tĕk) = ℳ $0{,}0^9/_{10}$ = Fr. 0,01.

---

* Die Münzen stimmen mit denen in Österreich und Rußland überein, je nachdem die Ukrainer in diesen Staaten wohnen.

** Zur Umrechnung: 1 ℳ = 1,19 Kronen (K) = 1,25 Franken (Fr.).

II. Rußland.

Mit annähernder Wertangabe in deutscher, österreichischer und französischer Währung*. S. Seite 65.

a) Goldmünzen.

10 рублїв (dä'ßjätj rüblji'u) = ℳ 21,60 = K 25,40 = Fr. 26,66.
5 рублїв (pjatj rüblji'u) = ℳ 10,80 = K 12,70 = Fr. 13,33.

b) Silbermünzen.

1 рубель (ŏde'n rübä'lj) = 100 Kop. = ℳ 2,16 = K 2,54 = Fr. 2,66.
50 копійок (pjätjdäßja'tj köpijo'k), полтинник (pölte'nĕk) = ℳ 1,08 = K 1,27 = Fr. 1,33.
25 копійок (dwa'zjätjpjätj köpijo'k), четвертак (čätwärta'k) = ℳ 0,54 = K 0,63½ = Fr. 0,66½.
20 копійок (dwa'zjätj ~), двогривенник (dwŏhre'wänĕk) = ℳ 0,44 = K 0,51 = Fr. 0,53.
15 копійок (pjätjna'zjätj ~), пятиалтинник (pjätĕalte'nĕk) = ℳ 0,33 = K 0,38 = Fr. 0,40.
10 копійок (dä'ßjätj ~), гривенник (hre'wänĕk) = ℳ 0,22 = K 0,25½ = Fr. 0,26½.

c) Kupfermünzen.

5 копійок (pjatj köpijo'k) = ℳ 0,11½ = K 0,12½ = Fr. 0,13¼.
3 копійці (tre köpii'zji) = ℳ 0,07 = K 0,07½ = Fr. 0,08.
2 копійці (dwi köpii'zji) = ℳ 0,04¾ = K 0,05 = Fr. 0,05½.
1 копійка (ŏdna' köpij'kä) = ℳ 0,02¼ = K 0,02½ = Fr. 0,02¾.

III. Banknoten:

a) in Österreich: zu 10, 20, 50, 100, 1000 Kronen;
b) in Rußland: zu 1, 3, 5, 10, 25, 50, 100, 500 Rubel.

* Zur Umrechnung: 1 Mark (ℳ) = 46 Kopeken, 1 Krone (K) = 39½ Kopeken, 1 Franken (Fr.) = 37½ Kopeken.

Ukrainische Maße und Gewichte.

S. Seite 116.

I. Österreich.

a) Längenmaße.

міліметер (mi'ljimätär) Millimeter.
центіметер (zä'ntimätär) Zentimeter.
деціметер (dä'zimätär) Dezimeter.
метер (mä'tär) Meter.
кільометер (ki'ljömätär) Kilometer.
миля (me'ljä) Meile.

b) Flächenmaße.

квадратовий метер (kwädräto'wĕj mä'tär) Quadratmeter.
квадратова миля (kwädräto'wä me'ljä) Quadratmeile.

c) Besondere Ackermaße.

ар (ar) Ar.
гектар (häkta'r) Hektar.

Außerdem volksgebräuchlich:

фальча (fa'ljčä) die Faltsche = 103 Ar.
морґ (morg) der Morgen = 58 Ar.
пражина (prä̆ge'nä) die Praschine = 1,3 Ar.

d) Hohlmaße.

лїтер (lji'tär) Liter.
центілїтер (zä'ntiljitär) Zentiliter.
гектолїтер (hä'ktöljitär) Hektoliter.

Außerdem volksgebräuchlich:

ґілетка (gilä'tkä) = 25 Liter.
ґарнець (gärnä'zj) = 3—4 Liter.
око (o'kö) = 1 Liter.

e) Gewichte.

ґрам (gram) Gramm.
декаґрам (dä'kägräm) Dekagramm.
кільоґрам (ki'ljögräm) Kilogramm.
метричний сотнар (mätre'čnĕj ßo'tnär) = 100 Kilogramm.

II. Rußland.

a) Längenmaße.

1 верста (wăRßta') = 500 сажнїв (ßa'Gn^{i}i^{u}) = 1,06 km.
1 сажень (ßa'Găn^{i}) = 3 аршини (ăRſche'nĕ) = 2,13 m.
1 аршин (ăRſche'n) = 15 вершків (wăRſchki'^{u}) = 71,11 cm.

b) Flächenmaße.

1 квадратова верста (kwădRăto'wă ~) = 250 000 квадратових сажнїв = 113,8 ha.
1 десятина (dăß^{i}ăte'nă) = 2400 кв. саж. = 1,09 ha.
1 квадратовий сажень = 9 кв. аршин = 4,55 qm.

c) Kubikmaße.

1 кубічний сажень (kŭbi'čnĕ^{i} ßăGă'n^{i}) = 27 куб. арш. = 9,71 cbcm.
1 кубічний аршин = 4096 кубічних вершків = 0,35 cbm.

d) Hohlmaße.

1 бочка (bo'čkă) = 40 вадер (wădă'R) = 491,95 l.
1 ведро (wădRo') = 10 штофів (ſchto'fi^{u}) = 12,29 l.
1 штоф (ſchtof) = 10 чарок (čăRo'k) = 1,22 l.
1 чарка (ča'Rkă) = 12,29 cl.
1 ґарнець (ga'Rnăz^{i}) = 3,28 l.

e) Gewichte.

1 берковець (băRkŏwă'z^{i}) = 10 пудів (pu'di^{u}) = 163,8 kg.
1 пуд (put) = 40 фунтів (fu'nti^{u}) = 16,38 kg.
1 фунт (funt) = 32 льоти (l^{i}o'tĕ) = 0,4 kg.
1 льот (l^{i}ot) = 3 золотники (ßŏLo'tnĕkĕ) = 12,79 g.

Zahlwörter.

S. Seite 32 und Gruppe Zeitbestimmungen.

1. Grundzahlen.

1 один *m* (ŏde'n), одна *f* (ŏdna'), одно *n* (ŏdno')
2 два *m* u. *n* (dwa), дві *f* (dwi)
3 три (tRe)
4 чотири (čo'tĕRĕ)
5 пять (p^{i}at^{i})
6 шість (ſchißt^{i})
7 сїм (ß^{i}im)
8 вісїм (wi'ß^{i}im)
9 девять (dă'w^{i}ăt^{i})
10 десять (dă'ß^{i}ăt^{i}) [z^{i}ăt^{i})
11 одинатцять (ŏdĕna'-
12 дванатцять (dwăna'-z^{i}ăt^{i}) [z^{i}ăt^{i})
13 тринатцять (tRĕna'-
14 чотирнатцять (čŏtĕR-na'z^{i}ăt^{i})
15 пятьнатцять (p^{i}ăt^{i}-na'z^{i}ăt^{i})
16 шістьнатцять (ſchĭßt^{i}-na'z^{i}ăt^{i})
17 сїмнатцять (ß^{i}ĭmna'-z^{i}ăt^{i})
18 вісїмнатцять (wĭß^{i}ĭm-na'z^{i}ăt^{i})
19 девятьнатцять (dă-w^{i}ăt^{i}na'z^{i}ăt^{i})
20 дватцять (dwa'z^{i}ăt^{i})
21 дватцять один (dwa'-z^{i}ăt^{i} ŏde'n)
22 дватцять два (dwa'-z^{i}ăt^{i} dwa)
30 трийцять (tRe^{i}'z^{i}ăt^{i})
40 сорок (ßo'Rŏk)
50 пятьдесять (p^{i}ăt^{i}dă-ß^{i}a't^{i})
60 шістьдесять (ſchĭßt^{i}-dăß^{i}a't^{i})
70 сїмдесять (ß^{i}ĭmdă-ß^{i}a't^{i})
80 вісїмдесять (wĭß^{i}ĭm-dăß^{i}a't^{i})
90 девятьдесять (dă-w^{i}ăt^{i}dăß^{i}a't^{i})
100 сто (ßto)
101 сто один (ßto ŏde'n)
200 двіста (dwi'ßtă)
300 триста (tRe'ßtă)
400 чотириста (čŏtĕRe'-ßtă)
500 пятьсот (p^{i}a't^{i}ßŏt)
600 шістьсот (ſchi'ßt^{i}ßŏt)
700 сїмсот (ß^{i}i'mßŏt)
800 вісїмсот (wi'ß^{i}imßŏt)
900 девятьсот (dă'w^{i}ăt^{i}-ßŏt)
1000 тисяча (te'ß^{i}ăčă)
1001 тисяча один
1861 тисяча вісїмсот шістьдесять один
2000 дві тисячі (te'ß^{i}ăčĭ)
3000 три тисячі
4000 чотири тисячі
5000 пять тисяч
1 000 000 мілїон (mil^{i}io'n)
2 000 000 два мілїони (mĭ-l^{i}io'nĕ)
5 000 000 пять мілїонів (mĭl^{i}io'ni^{u})

2. Ordnungszahlen.

1-й перший (pä'ʀschĕʲ)
2-й другий (dʀu'hĕʲ)
3-й третий (tʀä'tĕʲ)
4-й четвертий (čätwä'ʀ-tĕʲ)
5-й пятий (pʲa'tĕʲ)
6-й шестий (schä'ßtĕʲ)
7-й семий (ßä'mĕʲ)
8-й осьмий (o'ßʲmĕʲ)
9-й девятий (dăwʲa'tĕʲ)
10-й десятий (dăßʲa'tĕʲ)
11-й одинатцятий (ŏdĕ-na'zʲătĕʲ)
12-й дванатцятий (dwă-na'zʲătĕʲ)
13-й тринатцятий (tʀĕ-na'zʲătĕʲ)
14-й чотирнатцятий (čŏ-tĕʀna'zʲătĕʲ)
15-й пятьнатцятий (pʲătʲ-na'zʲătĕʲ)
16-й шістьнатцятий (schĭßtʲna'zʲătĕʲ)
17-й сїмнатцятий (ßʲĭm-na'zʲătĕʲ)
18-й вісїмнатцятий (wĭ-ßʲĭmna'zʲătĕʲ)
19-й девятьнатцятий (dăwʲătʲna'zʲătĕʲ)
20-й дватцятий (dwa'zʲă-tĕʲ)
21-й дватцять перший
22-й дватцять другий
30-й трийцятий (tʀeʲ'zʲă-tĕʲ)
40-й сороковий (ßŏʀŏkŏ-weʲ')
50-й пятьдесятий (pʲătʲ-dăßʲa'tĕʲ)
60-й шістьдесятий (schĭßtʲdăßʲa'tĕʲ)
70-й сїмдесятий (ßʲĭm-dăßʲa'tĕʲ)
80-й вісїмдесятий (wĭ-ßʲĭmdăßʲa'tĕʲ)
90-й девятьдесятий (dăwʲătʲdăßʲa'tĕʲ)
100-й сотий (ßo'tĕʲ)
101-й стоперший (ßtŏ-pä'ʀschĕʲ) [ßŏtĕʲ)
200-й двасотий (dwa'-
300-й трисотий (tʀe'~)
400-й чотиросотий (čŏ-te'ʀŏ~) [ßŏtĕʲ)
500-й пятисотий (pʲa'tĕ-
600-й шестисотий (schä'-ßtĕ~) [mĕßŏtĕʲ)
700-й семисотий (ßä'-
800-й восьмисотий (wo'ßʲmĕ~)
900-й девятисотий (dă-wʲa'tĕ~)
1000-й тисячний (te'ßʲăč-nĕʲ)
1001-й тисяча перший
1861-й тисяча вісїмсот шістьдесять перший
2000-й двотисячний (dwo'tĕßʲăčnĕʲ)
3000-й тритисячний (tʀe'tĕßʲăčnĕʲ)
4000-й чотиротисячний (čŏte'ʀŏtĕßʲăčnĕʲ)
5000-й пятитисячний (pʲa'tĕtĕßʲăčnĕʲ)
10 000-й десятитисячний (dăßʲa'tĕtĕßʲăčnĕʲ)
40 000-й сороктисячний (ßo'ʀŏktĕßʲăčnĕʲ)
1 000 000-й мілїоновий (mĭlʲĭŏno'wĕʲ)

3. Bruchzahlen.

$^1/_2$ половина (pŏʟŏwe'nă); $1^1/_2$ півтора (pi'ᵘtŏʀă); $2^1/_2$ двай половина (dwaʲ pŏʟŏwe'nă); **пів** (piᵘ) mit dem Substantiv im Genitiv: $^1/_2$ Tag півдня (pi'ᵘ-dnʲă), $^1/_2$ Stunde півгодини (pi'ᵘhŏdĕnĕ), $^1/_2$ Dutzend пів тузня (piᵘ tu'snʲă).

$^1/_3$ третина *f* (tʀăte'nă); $^2/_3$ дві третинї (dwi tʀăte'nʲĭ); $1^1/_3$ один і третина (ŏde'n i tʀăte'nă).

$^1/_4$ четвертина (čătwăʀte'nă); $^3/_4$ три чверти (tʀe čwä'ʀtĕ); $5^3/_4$ пять і три чверти (pʲatʲ i tʀe čwä'ʀtĕ).

$^1/_5$ пятина (pʲăte'nă); $^2/_5$ дві пятинї (dwi pʲăte'nʲĭ).

$^1/_6$ шестина (schăßte'nă); $5^5/_6$ пять і пять шестих (pʲatʲ i pʲatʲ schä'ßtĕch).

0,5 нуля і пять десятих (nu'lʲă i pʲatʲ dăßʲa'tĕch).

5,16 пять і шістьнатцять сотих (pʲatʲ i schißtʲna'zʲătʲ ßo'tĕch).

4. Sammelzahlen.

2 двоє (dwo'jă), **3** троє (tʀo'jă), **4** четверо (čä'twăʀŏ), **5** пятеро (pʲa'tăʀŏ), **6** шестеро (schä'ßtăʀŏ), **7** семеро (ßä'măʀŏ), **8** осьмеро (o'ßʲmăʀŏ), **9** девятеро (dăwʲa'tăʀŏ), **10** десятеро (dăßʲa'tăʀŏ).

Merke: нас було двоє, четверо usw. (naß bu'ʟŏ dwo'jă, čä'twăʀŏ) es waren unser zwei, vier.

Einmal один раз (ŏde'n ʀaß), zweimal два рази (dwa ʀa'sĕ), dreimal три рази (tʀe ʀa'sĕ), viermal чотири рази (čŏte'ʀĕ ʀa'sĕ), fünfmal пять раз (pʲatʲ ʀaß) usw.; zweimal soviel два рази тілько (dwa ʀa'sĕ ti'lʲkŏ), noch einmal ще раз (schčä ʀaß).

Erstens, zweitens, drittens usw. по першім (po pä'ʀ-schĭm), по другім (po dʀu'hĭm), по третім (po tʀä'tĭm).

2 × 3 = 6 два рази три є шість (dwa ʀa'sĕ tʀe jä schißtʲ).

3 + 7 = 10 три більше сїм є десять (tʀe bi'lʲschă ßʲim jä dä'ßʲătʲ).

12 — 3 = 9 дванатцять меньше три є девять (dwă-na'zʲătʲ mä'nʲschă tʀe jä dä'wʲătʲ).

36 : 6 = 6 трийцять шість подїлити шістьма є шість (tʀeʲ'zʲătʲ schißtʲ pŏdʲĭle'tĕ schĭßtʲma' jä schißtʲ).

Bekanntmachungen und Warnungen.

Бережіться перед кишеньковими злодіями (bärä-gi'ʒiä pä'rät kĕschän^{i}ko'wĕmĕ slŏd^{i}i'jämĕ) vor Taschendieben wird gewarnt!

Вихід (we'chit) Ausgang.

Вхід (fchit) Eingang; ~ безплатний (~ bäßpla'tnĕ^{i}) Eintritt frei; ~ заборонений (~ säbŏro'nănĕ^{i}) verbotener Eingang.

Для панів (dl^{i}a päni'^{u}) für Herren; для пань (~ pan^{i}) für Damen.

Заборонено говорити (säbŏro'nănŏ hŏwŏre'tĕ) Sprechen verboten.

Заборонено обривати цьвіти (säbŏro'nănŏ ŏbrĕwa'tĕ ʒ^{i}wi'tĕ) das Pflücken der Blumen ist verboten.

Заборонено купати ся (säbŏro'nănŏ kŭpa'tĕ ß^{i}a) Baden verboten.

Заборонено ходити по шинах (säbŏro'nănŏ chŏde'tĕ po sche'näch) das Betreten der Schienen ist verboten.

Курене заборонене (ku'rän^{i}ä säbŏrŏnä'nä) das Rauchen ist verboten.

Небезпека (näbäßpä'kă) Gefahr.

Не плювати (nä pl^{i}ŭwa'tĕ) nicht ausspucken.

Оповіщене (ŏpŏwi'schčän^{i}ä) Bekanntmachung.

Осторога (ŏßtŏro'hă) Warnung.

Перехід заборонений (päräch i't säbŏrŏnä'nĕ^{i}) Durchgang verboten.

Поволи їхати (pŏwo'lĕ ji'chätĕ) langsam fahren.

Позір (pŏsi'r) Achtung.

Пристанок (prĕßta'nŏk) Haltestelle.

Просить ся замикати двері (pro'ßĕt^{i} ß^{i}a sămĕka'tĕ dwä'ri) es wird ersucht, die Tür zu schließen.

Сталі ціни (ßta'li ʒi'nĕ) feste Preise.

Стій(те) (ßti^{i}'[tă]) halt(et).

Увага (ŭwa'hă) Achtung.

Allgemeine Redewendungen.

(S. Gruppe Arzt, Essen und Trinken, Friseur, Gasthof, Handel und Gewerbe, Konzert, Reise usw.)

Für den im allgemeinen Verkehr üblichen Gebrauch der Anrede und Titel ist folgendes zu beachten:

Herr: пан (pan), добродїй (dŏbro'di^{i}j); Haus~ господар (hŏßpo'där), хазяїн (chăs^{i}a'jin); gnädiger ~ ласкавий пане (läßka'wĕ^{i} pa'nă); geehrter ~ поважаний добродїю (pŏwa'gänĕ^{i} dŏbro'di^{i}jŭ); Ihr ~ Bruder (Gemahl, Sohn, Vater) ваш брат (муж, син, батько) (wasch brat, mu'sch, ßen, ba't^{i}kŏ); geistlicher ~ духовний отець, пан-отець (dŭcho'^{u}nĕ^{i} ŏtä'ʒ^{i}, päno'täʒ^{i}); junger ~ панич (päne'č).

Frau: a) mit Namen: панї (pa'ni^{i}), добродїйка (dŏbro'di^{i}kă); b) allgemein: (= Frauensperson) женщина (gä'n-schčĕnă), Ehe~ жена (gäna'), Haus~ хазяйка (chăs^{i}a^{i}'kă), господиня (hŏßpŏde'n^{i}ă); gnädige ~ ласкава панї (läßka'wă pa'ni^{i}); Ihre ~ Gemahlin (Mutter, Tante, Schwester) ваша жена (мати, тїтка, сестра) (wa'schă gäna', ma'tĕ, t^{i}i'tkă, ßäßtra').

Fräulein: a) mit Namen: панна (pa'nă); b) allgemein: дївка (d^{i}i'fkă); gnädiges ~ ласкава панна (läßka'wă pa'nă); Ihre ~ Tochter (Schwester) ваша донька (сестра) (wäscha' dŏn^{i}ka', ßäßtra').

Meine (Damen und) Herren! мої (панї і) панове! (mŏji' päni^{i}' i päno'wĕ).

a) Abschiednehmen пращати ся (präschča'tĕ ß^{i}a).

Es wird spät, ich muß jetzt gehen вже пізно, я мушу іти oder (zu Wagen) їхати (wgä pi'snŏ, ja mu'schŭ ite', ji'chätĕ).

Sie haben noch viel Zeit маєте ще досить часу [(ma'jätă schčă dŏße't^{i} čăßu').]

Nein, man erwartet mich (zu Hause) um ... нї, мене очикують (дома) на ... (n^{i}i, mänä' ŏče'kŭjŭt^{i} do'mă na).

Mein Zug fährt um ... ab мій потяг відходить о ... (mi^{i} po't^{i}ăh wĭtcho'dĕt^{i} o); s. Gruppe Zeitbestimmungen.

Adieu! Leben Sie wohl! пращайте! (präſchčai'tä), будьте здорові! (bu'tĭtä ſdŏro'wĭ).
Guten Abend! добрий вечер! (do'brĕi wä'čär).
Gute Nacht! добраніч (dŏbra'nič).
Ich wünſche Ihnen eine glückliche Reiſe (желаю вам) щасливоі дороги! (Gäla'jü wam ſchčäßle'wŏjĭ dŏro'hĕ).
Empfehlen Sie mich Ihrem Bruder (Ihrer Schweſter) поручіть мене вашому братови (вашій сестрі) (pŏrüči'tĭ mänä' wa'ſchŏmü bra'tŏwĕ, wa'ſchĭi ßäßtri').
Grüßen Sie ... (von mir) поздоровіть (від мене) (pŏſdŏrŏwi'tĭ wid mänä').
Mit Vergnügen! з приємностию! (ßprĕjä'mnŏßtĕjü).
Auf (baldiges) Wiederſehen! до (скорого) побаченя! (do ßko'rŏhŏ pŏba'čänĭä).

b) Anfrage запит (ſa'pĕt),
Erkundigung вивід(ка) (we'wĭtkä).

Erkundigung(en) einziehen über (od. ſich erkundigen nach) ... розвідувати ся про ... (rŏſwi'düwätĕ ßĭa pro).
Wo iſt (ſind) ...? де находить ся (находять ся) ...? (dä nächo'dĕtĭ ßĭa, nächo'dĭätĭ ßĭa).
Iſt (ſind) hier ... zu haben? можна тут дїстати ...? (mo'Gnä tut dĭißta'tĕ).
Wann (wie, wo) kann ich ... bekommen? коли (як, де) можу я получити ...? (kŏle', jak, dä mo'Gü ja pŏlüče'tĕ).
Können Sie mir ... empfehlen (geben, ſagen)? можете менї поручити (дати, сказати) ...? (mo'Gätä mänĭi' pŏrüče'tĕ, da'tĕ, ßkäſa'tĕ).
Iſt das der richtige Weg nach ...? чи се властива дорога до ...? (če ßä wläßte'wä dŏro'hä do).
Welches iſt der nächſte Weg nach ...? котра найблизша дорога до ...? (kŏtra' näible'ßſchä dŏro'hä do).
Wohin führt dieſer Weg (dieſe Straße)? куди провадить ся дорога (улиця)? (küde' prŏwa'dĕtĭ ßĭa dŏro'hä, u'lĕzĭä).
Wie komme ich nach ...? куди менї іти на ...? (küde' mänĭi' ĭte' na).
Wie weit iſt es (bis ...)? як за далеко (до ...)? (jak ſa dälä'kŏ do).
Hat jemand nach mir gefragt? не питав хто мене? (nä pĕta'u chto mänä').
Was werden wir heute anfangen? що ми будем нинї робити? (ſchčo me büdä'm ne'nĭi rŏbe'tĕ).

Wo wollen Sie hin(gehen)? куди ви хочите іти? (küde' we cho'čĕtä ĭte').
Werden wir nach ... gehen? підем ми до ...? (pĭdä'm me do).
Kommen Sie mit mir (uns)? підете зі мною (з нами)? (pĭdä'tä ſi mno'jü, ſna'mĕ).
Lohnt es ſich nach ... zu gehen? виплачує ся іти до ...? (wĕpla'čüjä ßĭa ĭte' do).
Wie gefällt (gefallen) Ihnen ...? як подобає ся (подобають ся) вам ...? (jak pŏdo'bäjä ßĭa, pŏdo'bäjütĭ ßĭa wam).
Was halten Sie von ...? що ви думаєте о ...? (ſchčo we du'mäjätä o).
Wo gehen Sie hin (kommen Sie her)? куди (відки) ви ідете? (küde', wi'tkĕ we ĭdä'tä).
Wann kommt ... an? коли приходить od. прибуває ...? (kŏle' prĕcho'dĕtĭ, prĕbüwa'jä).
Wird (werden) ... morgen abreiſen? від, їзджає (від, їзджають) завтра ...? (wĭdĭiſdGa'jä, wĭdĭiſdGa'jütĭ ſa'fträ).
Was bedeutet das? що то значить? (ſchčo to ſnäče'tĭ).
Iſt das wahr? чи то правда? (če to pra'wdä).
Was iſt das? що се є? (ſchčo ßä jä).
Was iſt das für ein(e) ...? що се за ...? (ſchčo ßä ſa).
Wie heißt dieſer Bahnhof (dieſes Gebäude, dieſe Straße)? як зове ся сей дворець (сей будинок, ся улиця)? (jak ſŏwä' ßĭa ßäi dwŏrä'zĭ, ßäi büde'nŏk, ßĭa u'lĕzĭä).
Wozu dient das? welchen Zweck hat das? для чого се? (dlĭa čo'hŏ ßä), на віщо се? (na wi'ſchčŏ ßä).
Was iſt los? was iſt paſſiert? що стало ся? (ſchčo ßta'lŏ ßĭa).

c) Auskunft пояснене (pŏja'ßnänĭä),
Mitteilung повідомлене (pŏwĭdŏmlä'nĭä).

Auskunft geben давати пояснене (däwa'tĕpŏja'ßnänĭä).
Jemand etwas mitteilen когось повідомити про щось (kŏho'ßĭ pŏwĭdŏme'tĕ pro ſchčoßĭ).
Fragen Sie einen Schutzmann запитайте поліцыянта (ſäpĕtai'tä pŏlĭizĕja'ntä).
Gehen Sie nach einem Auskunftsbureau підїть до вивідного бюра (pĭdĭi'tĭ do wĕwi'dnŏhŏ bĭu'rä).
Das Bureau iſt oben (unten) бюро знаходить ся на горі (на долині) (bĭu'rŏ ſnächo'dĕtĭ ßĭa na hŏri', na dŏle'nĭ).
Ich weiß es nicht (ganz genau) я не знаю (на певно) (ja nä ſna'jü na pä'wnŏ).

Es ist nicht weit (von hier) то не далеко (віди) (to nä dăLä'kŏ wi'tßĕ).
Ganz nahe, in der Nähe близенько (bLĕſä'nʲkŏ), в сусїдстві (fßüßʲi'tßtwĭ).
Nehmen Sie die erste Querstraße rechts (links) заверніть в перший заулок на право (на лїво) (ſäwărnʲi'tʲ fpä'Rſchĕʲ ſău'Lŏk na pRa'wŏ, na lʲi'wŏ).
Gehen Sie geradeaus ідїть просто (ĭdʲi'tʲ pRo'ßtŏ).
Am Ende der Straße finden (sehen) Sie ... на кінцї улицї найдете (зобачите) ... (na kĭnzʲi' ŭLĕzʲi' năʲ-dä'tă, ſŏba'čĕtă).
Sie können den Omnibus (die Straßenbahn) benutzen зможите їхати омнїбусом (трамваєм) (ſmo'Gĕtă ji'chătĕ o'mnʲĭbüßŏm, tRa'mwăjăm).
Sehen Sie sich vor бережіть ся (băRăGi'tʲ ßʲa).
Sagen Sie ihm (ihr), er (sie) möchte warten (zu mir kommen, mir ... bringen) скажіть йому (єї) щоб підождав (підождала), прийшов (прийшла) до мене, принїс (принесла) менї ... (ßkăGi'tʲ jŏmu', jăji' ſchčop pĭdŏGda'ᵘ, pĭdŏGda'Lă, pRĕʲſcho'ᵘ, pRĕʲſchLa', do mä'nă, pRĕnʲi'ß, pRĕnä'ßLă mănʲi').
Es ist ein Brief (Paket) für Sie da є письмо (пакунок) для вас (jä pĕßʲmo', păku'nŏk dlʲa waß).
Es hat jemand nach Ihnen gefragt хтось питав за вами (chtoßʲ pĕta'ᵘ ſa wa'mĕ).

d) **Bedauern** жаль (Galʲ), **Entschuldigung** вибачене (we'băčănʲă).

Ich bedaure (sehr), es tut mir (sehr) leid я жалую (дуже) (ja Ga'Lŭjŭ du'Gă), менї дуже жаль (mănʲi' du'Gă Galʲ).
Ich kann es Ihnen leider nicht sagen на жаль не можу я вам то сказати (na Galʲ nä mo'Gŭ ja wam to ßkă-ſa'tĕ). [bo'jüßʲ du'Gă ſchčo).
Ich befürchte (sehr), daß ... я боюсь (дуже) що ... (ja
Es ist sehr schade дуже шкода (du'Gă ſchkŏda').
Er (sie) ist zu bemitleiden його (єї) треба жалїти (jŏho', jăji' tRä'bă Gălʲi'tĕ).
Es ist unmöglich се неможливо (ßä nămŏGLe'wŏ).
Es ist (mir) sehr unangenehm (менї) дуже неприємно (mănʲi' du'Gă năpRĕjä'mnŏ).
Es ist ein Unglück то нещастє (to năſchča'ßtʲă).
Es ist sehr ärgerlich дуже прикро (du'Gă pRe'kRŏ).

Nehmen Sie es mir nicht übel не беріть се менї за зле (nä băRi'tʲ ßä mănʲi' ſa ſLä).
Entschuldigen od. verzeihen Sie! простїть! (pRŏßtʲi'tʲ).
Ich bitte um Entschuldigung od. Verzeihung прошу о вибачене (pRo'ſchŭ o wĕbăčă'nʲă).
Ich muß mich bei ihm (ihr) entschuldigen я мушу звинитись перед ним (нею) (ja mu'ſchŭ ſwĕne'tĕßʲ pä'Răd nem, nä'jŭ).
Es hat nichts zu sagen, es macht od. schadet nichts нїчо не шкодить (nʲi'čŏ nä ſchko'dĕtʲ). [pRŏßte'mă).
Es ist nicht zu entschuldigen се не простиме (ßä nä

e) **Befinden** стан здоровля (ßtan ſdŏRo'wlʲă), здоровлє (ſdŏRo'wlʲă).

Wie befinden Sie sich? Wie ist Ihr Befinden? як маєте ся? (jak ma'jătă ßʲa), яке ваше здоровлє? (jăkä' wa'ſchă ſdŏRo'wlʲă).
Danke, sehr (ziemlich) gut спасибіг дуже (досить) добре (ßpăße'bĭh du'Gă, dŏße'tʲ do'bRă).
Und wie geht es Ihnen? а ви як? (a we jak).
Es geht so einigermaßen нїчого собі (nʲĭčo'hŏ ßŏbi').
Ich fühle mich recht wohl я чую ся дуже здоровим (ja čŭ'jŭ ßʲa du'Gă ſdŏRo'wĕm).
Ich fühle mich nicht wohl чую ся не здоровим (čŭ'jŭ ßʲa nä ſdŏRo'wĕm).
Wie geht es Ihrem Vater (Ihrer Mutter)? як поводить ся вашому батькови (вашій матери)? (jak pŏ-wo'dĕtʲ ßʲa wa'ſchŏmŭ ba'tʲkŏwĕ, wa'ſchĭʲ ma'tăRĕ).
Danke, zu Hause ist alles gesund дякую всї наші здорові (dʲa'kŭjŭ fßʲi na'ſchĭ ſdŏRo'wĭ).
Mein Bruder (meine Schwester) ist krank мій брат слабий (моя сестра слаба) (miʲ bRat ßLăbeʲ', mŏja' ßăßtRa' ßLăba'). [lʲi'pſchă).
Es geht ihm (ihr) besser йому (єї) лїпше (jo'mŭ, jăji'

f) **Begrüßung** привіт (pRĕwi't), **Bekanntschaft** знакомство (ſnăko'mßtwŏ), **Besuch** відвідини (wĭdwi'dĕnĕ).

Guten Tag! добрий день (do'bRĕʲ dänʲ).
Guten Abend! добрий вечер (~ wä'čăR).
Stellen Sie mich dem Herrn (der Dame) vor представте мене сему панови (сій панї) (pRătßta'ftă mănä' ßä'mŭ pa'nŏwĕ, ßiʲ pa'nʲĭ).

Gestatten Sie mir, Ihnen ... vorzustellen позвольте вам представити (pösswo'ltä wam prätßta'wëtë).
Sind Sie Herr (Frau, Fräulein) ви добродій (добродійка, панна) ...? (we döbro'dij, döbro'dijkä, pa'nä).
Ja, ich bin es так то я (tak to ja).
Es freut mich (sehr), Ihre Bekanntschaft zu machen я дуже радий (*f*: рада) познакомитись з вами (ja du'Gä ra'dëj, ra'dä pössnäko'mëtëßj swa'më).
Besuchen Sie mich morgen зайдіть до мене завтра (säjdij'tj do mänä' sa'fträ). [we büdä'tä do'mä).]
Wann sind Sie zu Hause? коли ви будете дома? (köle'
Ist ... zu Hause? чи ... дома? (če ... do'mä).
Ich wünsche ... zu sprechen хотів бим говорити з ... (chötij'u bem höwöre'të s).
... ist (soeben) ausgegangen ... якраз вийшов (*f*: вийшла) (jäkra's wej'schöu, wej'schlä).
Wann wird (werden) ... (wieder) zurück sein? коли верне ся (вернуть ся) ... домів? (köle' wä'rnä ßja, wä'rnütj ßja dömi'u).
In einer (halben) Stunde за (пів години) годину (sa piu höde'në, höde'nü).
Ich werde nochmals vorsprechen я загляну ще раз (ja sähljа'nü schčä raß). [(köho' ma'jü sämälj'düwa'të).]
Wen soll ich anmelden? кого маю замельдувати?
Hier ist meine Visitenkarte тут моя візитна картка (tut möja' wisse'tnä ka'rtkä).
Herein! увійдіть! (üwijdij'tj).
Mit wem habe ich die Ehre zu sprechen? з ким маю честь говорити? (ßkem ma'jü čäßtj höwöre'të).
Wie ist Ihr Name? яке ваше імя? (jäkä' wa'schä imja').
Ich heiße ... я зовусь ... (ja söwu'ßj). [dätë).]
Nehmen Sie Platz, bitte прошу сідати (pro'schu ßji'-
Es freut mich, Sie zu sehen мене тішить що вас бачу (mänä' tji'schëtj schčo waß bäču').
Seien Sie herzlich willkommen! витаєм сердечно! (wëta'jäm ßärdä'čnö).
Ich habe mich etwas verspätet я трохи спізнив (*f*: спізнила) ся (ja tro'chë ßpißne'u, ßpißne'lä ßja).
Störe ich (Sie) vielleicht? я не непокою вас? (ja nä näpököju' waß).
Durchaus nicht зовсім ні (so'fßjim nji).
Womit kann ich Ihnen dienen? чим можу вам служити? (čem mo'Gü wam ßlüGe'të).

Ich bin gekommen, Ihnen mitzuteilen, daß ... я прийшов (*f*: прийшла) повідомити вас що ... (ja präjscho'u, präjschla' pöwidöme'të waß schčo).
Das ist sehr liebenswürdig von Ihnen се дуже любезно з вашої сторони (ßä du'Gä ljübä'snö swa'schöji ßtöröne'). [...? (ßjmi'jü wam prädlöGe'të).]
Darf ich Ihnen ... anbieten? сьмію вам предложити
Machen Sie (meinetwegen) keine Umstände не робіть собі заходів (nä röbi'tj ßöbi' sa'chödiu).
Darf ich Sie beglückwünschen zu ...? сьмію вам бажати щастя до ...? (ßjmi'jü wam bäGa'të schča'ßtjä do).
Ich wünsche Ihnen Glück желаю вамъ щастя (Gäla'jü wam schča'ßtjä).
Erlauben Sie mir, Ihnen mein herzliches Beileid auszusprechen позвольте висказати вам моє сердечне співчутє (pösswo'ltä we'ßkasätë wam möjä' ßärdä'čnä ßpiučütja').

g) **Beschwerde** жалоба (Ga'löbä), **Klage** скарга (ßka'rhä).

Sich beschweren bei ... über ... жалувати ся у ... [G.] на ... [A.] (Ga'lüwätë ßja u, na).
Beschwerden sind zu richten an ... жалоби вносити до ... [G.] (Ga'löbë wnöße'të do). [döwöla'nj we).]
Sind Sie mit ... zufrieden? задоволені ви ... [I.] (sä-
Ich kann mich darüber nicht beklagen я не можу жалуватись на то (ja nä mo'Gü Ga'lüwätëßj na to).

h) **Bitte** просьба (pro'ßjbä), **Wunsch** бажанє (ba'Gänjä).

Bitte! прошу! (pro'schü). [waß).]
Aber ich bitte Sie! алеж прошу вас! (a'läsch pro'schü
Jemand um ... bitten просити когось о ... [A.] (pröße'të köho'ßj o). [pro'ßjbü do waß).]
Ich habe eine Bitte an Sie маю просьбу до вас (ma'jü
Dürfte ich Sie um ... bitten? сьмів (*f*: сьміла) би я вас просити о ... [A.] (ßjmi'u, ßjmi'lä be ja waß pröße'të o). — (Zu) Hilfe! ратуйте! (rätuj'tä).
Bringen (geben, sagen, senden) Sie mir ... принесіть (дайте, скажіть, пришліть) мені ... (prënäßi'tj, daj'tä, ßkäGi'tj, prëschlji'tj mänji'). [swo'ltä).]
Erlauben od. gestatten Sie mir, bitte позвольте (pö-
Haben Sie die Güte, mir zu sagen, wo sich ... befindet будьте ласкаві сказати мені де находить ся ... (bu'djtä la'ßkawi ßkäsa'të mänji' dä nächo'dëtj ßja).

Was wünschen Sie? чого собі желаєте? (čŏho' ßŏbi' Găla'jătă).
[(ja Ra'dŏ chŏtji'u bem ma'tĕ).
Ich möchte (gerne) ... haben я (радо) хотїв бим мати
Welche Art (Größe, Qualität) wünschen Sie? якого роду (якої величини, якости) бажаєте? (jăko'hŏ Ro'dŭ, jăko'jĭ wăLĕčĕne', ja'kŏßtĕ băGa'jătă).
Das ist (nicht) nach meinem Wunsch се (не) після мого бажаня (ßă nă pi'ßlja mo'hŏ ba'Gănjă). [Ga'jătă).
Wie Sie wünschen як собі бажаєте (jak ßŏbi' bă-
Auf Wunsch können Sie ... bekommen коли бажаєте можите ... дїстати (kŏLe' băGa'jătă mo'Gĕtă dIjßta'tĕ).

i) **Dankbarkeit** вдячність (wdja'čnĭßtj).

Danke! спасибіг (ßpăße'bih), ich danke (Ihnen) sehr! дякую (вам) дуже! (dja'kŭjŭ wam du'Gă).
Bitte sehr! Keine Ursache! прошу дуже, мало защо! (pRo'schŭ du'Gă, ma'Lŏ sa'schčŏ).
Ich wäre Ihnen (sehr) dankbar, wenn Sie ... був бим вам (дуже) вдячний, колиб ви ... (buu bem wam du'Gă wdja'čnĕj, kŏLe'b we). [ka'wĭ).
Sie sind sehr gütig ви дуже ласкаві (we du'Gă Lăß-

k) **Gespräch** розмова (Rŏsmo'wă), **Unterhaltung** забава (săba'wă).

Sprechen Sie Ukrainisch? говорите по україньски? (hŏwŏRe'tă po ŭkRa'jĭnjßkĕ). [bŏha'tŏ).
Ein wenig, nicht viel трохи (tRo'chĕ), не богато (nă
Spricht hier jemand Deutsch? говорить тут хтось по нїмецки? (hŏwo'Rĕtj tut chtoßj po nIjmă'zkĕ).
Ich spreche (verstehe) nicht (gut) Ukrainisch я не говорю (розумію) (добре) по україньски (ja nă hŏwo'Rjŭ, Rŏsŭmi'jŭ do'bRă po ŭkRa'jĭnjßkĕ).
Verstehen Sie (mich)? розумієте ви (мене)? (Rŏsŭmi'jătă we mănă').
Ja! так! (tak). — Nein! нї! (nji).
Sie haben mich scheinbar nicht verstanden ви здаєсь мене не порозуміли (we sdăjă'ßj mănă' nă pŏRŏsŭmi'Lĕ).
Ich verstehe alles (ein wenig, nichts) я все (мало, нїчо не) розумію (ja fßă, ma'Lŏ, nji'čŏ nă Rŏsŭmi'jŭ).
Warum antworten Sie nicht? чому не відповідаєте? (čo'mŭ nă wĭtpŏwĭda'jătă).
Ich habe Sie nicht verstanden я вас не порозумів (*f*: порозуміла) (ja waß nă pŏRŏsŭmi'u, pŏRŏsŭmi'Lă).

Sprechen Sie nicht so schnell не говоріть так скоро (nă hŏwŏRi'tj tak ßko'Rŏ).
Wie heißt das auf ukrainisch? як то звучить по україньски? (jak to swŭče'tj po ŭkRa'jĭnjßkĕ).
Wie sprechen Sie dieses Wort aus? як ви вимовляєте се слово? (jak we wĕmŏwlja'jătă ßă ßLo'wŏ).
Wie meinen Sie? що прошу? (schčo pRo'schŭ).
Was meinen Sie damit? що ви тим хочите сказати? (schčo we tem cho'četă ßkasa'tĕ).
Was bedeutet das? що то значить? (schčo to snăče'tj).

Apotheker, Drogist.

(S. Gruppe Arzt, Handel und Gewerbe, Krankheiten, Toilettenartikel.)

Alaun галун (hăLu'n).
Antipyrin антипирін (ăntĕpĕRi'n). [(dŏRo'Gnă ăpte'kă).
Apotheke аптика (ăpte'kă); **Reise**~ дорожна аптика
Apotheker аптикар (ăpte'kăR); ~**ware** аптикарский товар (ăptĕka'Rßkĕj tŏwa'R).
Arzenei s. Medizin. — **Aspirin** аспірін (ăßpĭRi'n).
Augenwasser вода до очий (wŏda' do ŏčej').
Baldrian оверян (ŏwăRja'n).
Band(age), Binde перевязка (păRăwja'ßkă), пасок (păßo'k); **Leibbinde** перевязка на черево (~ na čă'Răwŏ). — **Baumwolle** бавовна (băwo'wnă).
Bittersalz гірка сіль (hĭRka' ßilj).
Bleiwasser оловяна вода (ŏLŏwja'nă wŏda').
Bonbon s. Gruppe Café; **Brust**~, **Husten**~ цукорки від кашлю (zŭko'Rkĕ wit ka'schljŭ).
**Borsäure} боровий квас (bŏRŏwej' kwaß).
Brom бром (bRom). [ke'Lŭ).
Bruchband перевязка (на килу) (păRăwja'ßkă na
Chinin хинин (chĕne'n).
Drogenhandlung дроґерія (dRŏgă'Rĭjă).
Drogist дроґист (dRŏge'ßt).
Farbwaren фарбові товари (făRbŏwi' tŏwa'Rĕ).
Fingerling напалокъ (năpa'Lŏk).
Kampfer камфора (kămfo'Ră).
Karbol(säure) карболь (kăRbo'lj).
Kompresse s. Umschlag.
Lanolin лянолїн (ljănŏlji'n).

Medizin лікарство (lika'rßtwŏ); ~ einnehmen заживати л. (ſăGĕwa'tĕ ~).
Menthol ментоль (mănto'li).
Mittel средство (ßrä'tßtwŏ); ~ gegen Durchfall (Verstopfung) ср. против запорів (~ pro'tĕu ſăpo'riu); ~ gegen den Schnupfen ср. против катру (~ pro'tĕu ka'trŭ); blutstillendes ~ ср. гамуюче кров (~ hămu'jŭčă krou); fieberstillendes ~ ср. против пропасниці (~ pro'tĕu prŏpa'ßnĕzii); Beruhigungs~, Linderungs~ успокоююче ср. (ŭßpŏko'jŭjŭčă ~); Brech~ ср. за для блювоти (~ ſa dlia bliŭwo'tĕ); Einreibungs~ ср. до натираня (~ do năte'rănia); Husten~ ср. против кашлю (~ pro'tĕu ka'ſchliŭ); Schlaf~ ср. на спане (~ na ßpănia'); Stärkungs~ ср. для підкріпленя (~ dlia pitkri'plănia); Vorbeugungs~ ср. запобіжне (~ ſăpŏbi'Gnă); Wurm~ ср. против глистив (~ pro'tĕu hle'ßtĕu).
Natron натрон (na'trŏn).
Pflaster плястер (pliä'ßtär); englisches ~ анґлїйский пл. (ăngliji'ßkei ~); ein ~ auflegen прикласти пл. (prĕkla'ßtĕ ~); Heft~ липкий пл. (lĕpkei' ~); Hühneraugen~ пл. до нагнїток (~ do năhnjito'k); Senf~ гірчичник (hirče'čnĕk).
Pille піґулка (pigu'lkă); eine ~ einnehmen проковтнути п. (prŏko'utnŭtĕ ~).
Pulver порошок (pŏrŏſcho'k); ein ~ auflösen (einnehmen) розпустити (заживати) п. (rŏßpŭßte'tĕ, ſăGĕwa'tĕ ~); Brause~ шипучий п. (ſchĕpu'čei ~); Brust~ грудний п. (hrŭdnei' ~); Insekten~ п. від комашні (~ wit kŏmăſchni').
Rizinusöl рициновий олїйок (rĕzĕno'wei ŏlii'jŏk).
Salbe масть (maßti); Läuse~, Quecksilber~ ртутна м. (rtu'tnă ~); Lippen~ помада (pŏma'dă).
Salmiak сальміяк (ßa'limjäk); ~geist плинний амоняк (ple'nei ămo'njäk).
Tablette таблетка (tăblia'tkă).
Tinktur тинктура (tĕnktu'ră); Jod~ йодина (jŏde'nă).
Trank напиток (năpe'tŏk); Schlaf~ н. перед спанем (~ pä'rät ßpănia'm).
Tropfen кроплї *f/pl.* (kro'plji); Cholera~ к. від холери (~ wit cho'lärĕ); Magen~ к. жолудкові (~ Gŏlŭtko'wi); Pfefferminz~ мятні к. (mjatni' ~).
Umschlag оклад (o'klăt); einen ~ machen робити о. (rŏbe'tĕ ~). — **Vaselin** васелина (wăßäle'nă).

Verband перевязка (părăwja'ßkă); einen ~ umlegen (abnehmen) обкласти (зняти) перевязку (ŏpkla'ßtĕ, ſnja'tĕ ~kŭ); ~zeug матерія до перевязаня (mătä'rĭjă do părăwja'ſänjă). — **Watte** вата (wa'tă).
Zitronensäure цитринова кислота (zĕtrĕno'wă kĕßlŏta').

Arzt.

(S. Gruppe Apotheker, Badeort, Krankheiten.)

Arzt лїкар (ljika'r), доктор (do'ktŏr); den ~ holen (holen lassen) іти (післати) за лїкарем (ite', pißla'tĕ ſa ljikärä'm); einen ~ zu Rate ziehen радити ся з лїкарем (ra'dĕtĕ ßja ſljikärä'm); Augen~ очний л. (o'čnei ~), окулїст (ŏkŭlji'ßt); Frauen~ (Ohren~) специялїст для женских слабостий (ух) (ßpäzija-lji'ßt dlja Gä'nßkĕch ßla'bŏßtei, uch); Haus~ домашний л. (dŏma'ſchnei ~); Spezial~ специялїст (ßpäzijälji'ßt); Wund~ хірурґ (chiru'rk); Zahn~ зубний л. (ſu'bnei ~), s. Zahn.

Was fehlt Ihnen? що вам бракує (ſchčo wam bräku'jä), s. Befinden (S. 53).
Wo haben Sie Schmerzen? де вас болить? (dä waß bŏle'ti).
Ich habe Augen- (Ohren-, Zahn-)schmerzen мене болять очи (уха, зуби) (mänä' bŏlja'ti o'čĕ, u'chă, ſu'bĕ).
Der Hals (Kopf, Rücken) tut mir weh мене болить шия (голова, спина) (mänä' bŏle'ti ſche'jă, hŏlŏwa', ßpe'nă).
Ich habe mir den Magen verdorben я собі збавив жолудок (ja ßŏbi' ſba'wĕu Gŏlu'dŏk).
Das Atmen wird mir schwer менї тяжко дихати (mänji' tja'ſchkŏ de'chătĕ).
Schlafen Sie gut? спите добре? (ßpe'tä do'bră).
Ich leide an Schlaflosigkeit я терплю на безсонність (ja tä'rpliŭ na băßo'nnißti).
Wie ist Ihr Appetit? який ваш апетит? (jăkei' waſch ăpä'tĕt).
Ich esse sehr wenig я їм дуже мало (ja jim du'Gă ma'lŏ).
Zeigen Sie mir Ihre Zunge покажіть свій язик (pŏkäGi'ti ßwii jäſe'k).
Ihre Zunge ist belegt ваш язик білий (waſch jäſe'k bi'lei).
Sie müssen sich schonen мусите шанувати ся (mu'ßetä ſchänŭwa'tĕ ßja).
ärztlich лїкарский (ljika'rßkei).

Bewegung рух (ruch): sich ~ machen рухати ся (ru'chätĕ ßʲa); ~ im Freien рух на вільнім повітрї (ruch na wilni'm pŏwi'trʲi).

Diät дієта (dʲijä'tă); (strenge) ~ halten (строго) триматись дієти (ßtro'hŏ trĕma'tĕßʲ dʲijä'tĕ).

Körper тіло (tʲi'lŏ): menschlicher ~ т. чоловіка (~ čŏlŏwi'kă).
Achsel плече (plăčă'); ~höhle паха (pacha').
Ader жила (Gĕla').
Arm рука (rŭka'); Ober~ рамено (ra'mănŏ); Unter~ рука (rŭka').
Augapfel зїниця (ſine'ʒʲä).
Auge око (o'kŏ); ~nbraue брова (brŏwa'); ~nlid повіка (pŏwi'kă); ~nwimper рісниця (rißne'ʒʲä).
Backe щока (schčo'kă). — Bart s. Gruppe Friseur.
Bauch живіт (Gĕwi't).
Bein нога (nŏha'); Hüft~ клубова кість (klŭbŏwa' kißtʲ); Schien~ голінка (hŏlʲi'nkă).
Blut кров (krou); ~gefäß кровоносний посуд (krŏwŏno'ßnĕʲ pŏßu't). — Brust, Busen грудь (hrutʲ).
Daumen великий палець (wăle'kĕʲ pa'lĕʒʲ).
Ellbogen лікоть (li'kŏtʲ). — Ferse пята (pʲäta').
Finger палець (pa'lăʒʲ); kleiner ~ мизинний п. (mĕſe'nĕʲ ~); Mittel~ середний п. (ßără'dnĕʲ ~); Ring~ обручковий п. (ŏbrŭčko'wĕʲ ~); Zeige~ указний п. (ŭka'ßnĕʲ ~). — Fleisch мясо (mʲa'ßŏ).
Fuß нога (nŏha'); ~sohle стопа (ßtŏpa').
Gaumen піднебіне (pidnăbi'nʲä).
Gehirn мозок (mo'ſŏk).
Gelenk сустав (ßŭßta'u); Hand~ ручний с. (rŭčnei' ~).
Genick вязи (wʲa'ſĕ). — Gesicht лице (leʒä').
Glied член (člăn), a. = Gelenk.
Hals шия (sche'jä), a. = Kehle.
Hand (rechte, linke права, лїва) рука (pra'wă, lʲi'wă rŭka'); ~fläche долоня (dŏlo'nʲä).
Haut шкіра (schki'ră).
Herz серце (ßä'rʒă); ~grube серцева яма (ßărʒăwa' ja'mă).
Hüfte стегно (ßtăhno'). — Kehle горло (ho'rlŏ).
Kiefer челюсть (čălʲu'ßtʲ); Ober~ верхний ч. (wä'rchnĕʲ ~); Unter~ нижший ч. (ne'schĕʲ ~).
Kinn підбороде (pi'dbŏrŏdʲä); ~backen щелепи (schčăla'pĕ).
Knie колїно (kŏlʲi'nŏ); ~scheibe наколїнок (na'kŏlʲinŏk).
Knöchel (= Fuß~) кістка (в нозї) (ki'ßtkă wnŏſʲi').
Knochen кість (kißtʲ), s. Bein.

Kopf голова (hŏlŏwa'), s. Gruppe Friseur.
Leber печінка (păči'nkă).
Leib тіло (tʲi'lŏ); Unter~ живіт (Gĕwi't).
Lippe губа (hu'bă); Ober~ верхня г. (wä'rchnʲa ~); Unter~ спідна г. (ßpi'dnă ~).
Lunge легкі *f/pl.* (lă'hki).
Magen жолудок (Gŏlu'dŏk).
Milz селезїнка (ßălăſʲi'nkă). — Mund рот (rot).
Muskel мяз (mʲaß). — Nacken вязи (wʲa'ſĕ).
Nagel нїготь (nʲi'hŏtʲ); Finger~ (Fuß~) н. на пальцї (нозї) (~ na pa'lʲʒʲi, nŏſʲi').
Nase ніс (niß); ~nloch носова дїрка (nŏßŏwa' dʲi'rkă); ~nspitze кінець носа (kină'ʒʲ no'ßă).
Nerv нерв (närf). — Niere нирка (ne'rkă).
Ohr ухо (u'chŏ), *pl.* уха (u'chă); ~läppchen кляпка (klʲa'pkă).
Pore дїрка (dʲi'rkă). — Rippe ребро (răbro').
Rücken спина (ßpe'nă).
Rückgrat хребет (chrăbä't).
Rumpf тулуб (tŭlu'p). — Schädel череп (čă'răp).
Schenkel стегно (ßtăhno').
Schläfe скрань (ßkranʲ). — Schlund зява (ſʲa'wă).
Schulter плече (plăčă'); ~blatt лопатка (lŏpa'tkă).
Stirn чоло (čŏlo'). — Wade литка (le'tkă).
Wange s. Backe.
Zehe палець у ноги (pa'lăʒʲ u nŏhe').
Zunge язик (jăſe'k).

Operation операция (ŏpăra'ʒʲijä); eine ~ bestehen, sich operieren lassen піддати ся операциї (pida'tĕ ßʲa ŏpăra'ʒĕji); ~szimmer комната для операций (kŏmna'tă dlʲa ŏpăra'ʒĕj).
betäuben заморочувати (ſămŏro'čŭwatĕ).
Er wurde operiert його оперували (jŏho' ŏpărŭwa'lĕ).

Patient пацієнт (păʒija'nt); ~in пацієнтка (~kă).

Puls живчик (Ge'fčĕk); langsamer (schneller, [un]regelmäßiger) ~ повільний (скорий, [не] правильний) ж. (pŏwi'lʲnĕʲ, ßko'rĕʲ, nă pra'wĕlʲnĕʲ ~); den ~ fühlen мацати за ж. (ma'ʒatĕ ſa ~); lassen Sie mich den ~ fühlen позвольте ваш ж. (pŏſwo'lʲtă wasch ~).

Rezept рецепт (rä'ʒăpt).
Gebrauchsanweisung спосіб ужитя (ßpŏßi'b ŭGĕtʲa').
Äußerlich, innerlich (anzuwenden) для зовнїшного, внутрішного ужитку (dlʲa ſŏwnʲi'schnŏhŏ, wnu'trischnŏhŏ ŭGe'tkŭ).

Alle (zwei) Stunden einen Eßlöffelvoll (Teelöffelvoll) що (дві годині) години столову ложку (ложечку від чаю) (schčo dwi hŏde'nĭi, hŏde'nĕ ßtŏlŏwu' lo'schkŭ, lo'Ǧăčkŭ wit ča'jŭ).

Sprechstunde ординацийна година (ŏrdĕnăzei'nă hŏde'nă); wann hat der Arzt ~? коли лікар приймає? (kŏle' lĭka'r prĕima'jă).

Sprechzimmer ординацийна кімната (ŏrdĕnăzei'nă kimna'tă).

untersuchen обглядати (ŏbhliăda'tĕ).

Untersuchung оглядини *pl.* (ŏhlia'dĕnĕ).

Wartezimmer ждальня (Ǧda'linjă).

Zahn зуб (sup); brüchiger (hohler, künstlicher) ~ крихкий (діравий, штучний) з. (krĕchkei', dĭira'wĕi, schtŭčnei' ~); einen ~ ausziehen (einsetzen, plombieren) витягнути (вкласти, пльомбувати) з. (wĕtja'hnŭtĕ, fkla'ßtĕ, pliŏmbŭwa'tĕ ~); **Augen~** підочний з. (pĭdo'čnĕi ~); **Backen~**, **Stock~** корінний з. (kŏri'nĕi ~); **Schneide~** сікач (ßĭka'č); **~fleisch** ясна (ja'ßnă); **~geschwür** зубна нарва (sŭbna' na'rwă; **~schmerz**, **~weh** біль зубів (bili sŭbi'u); ich habe ~schmerzen мене болять зуби (mănă' bŏlia'ti su'bĕ); **~stein** зубний камінь (sŭbnei' ka'mĭni); **~ziehen** (schmerzloses) тягнене зубів (без болю) (tia'hnănjă sŭbi'u bas bo'liŭ).

Gebiß (künstliches штучні) зуби (schtŭčni' su'bĕ).

Krone корона (kŏro'nă).

Plombe пльомба (plio'mbă); Gold~ золота п. (sŏlŏta' ~); Porzellan~ порцелянова п. (pŏrzăliăno'wă ~).

Schmelz емаіль (ămăi'li). — Wurzel корінь *m* (ko'rĭni).

Backware.

(S. Gruppe Café, Essen und Trinken, Speisen.)

Bäcker пекар (păka'r); **Kuchen~** колачник (kŏla'čnĕk); **Weißbrot~** булочник (bŭlo'čnĕk); **Zucker~** цукорник (zŭko'rnĕk); **~laden**, **Bäckerei** пекарня (păka'rnjă). — **Backware** печево (pă'čăwŏ).

Biskuit s. Zwieback.

Brezel, Krengel обарінок *m* (ŏba'rĭnŏk).

Brot хліб (chlip); alt(backen)es (frisches) ~ черствий (свіжий) х. (čărßtwei', ßwi'Ǧĕi ~); ein Laib ~ бохонець хліба (bo'chŏnăzi chli'bă); eine Scheibe (oder Schnitte) ~ грінка хліба (hri'nkă chli'bă); **Gersten~** ячмінний х. (jăčmi'nĕi ~); **Roggen~** житний х. (Ǧe'tnĕi ~); **Schwarz~** черствий х. (čărßtwei' ~); **Weiß~** білий х. (bi'lĕi ~), (= Semmel) булка (bu'lkă); **Weizen~** пшеничний х. (pschăne'čnĕi ~); **~krume** кришка (kre'schkă); **~kruste**, **~rinde** шкаралупа (schkărălu'pă).

Brötchen бул(оч)ка (bu'lŏčkă) — **Kakes** = Kuchen.

Kuchen колачі (kŏlăči'); **Apfel~** яблочні к. (jăblo'čnĭ ~); **Honig~**, **Leb~**, **Pfeffer~** медівникъ (mă'dĭwnĕk); **Käse~** сирник (ße'rnĕk); **Kirsch~** паланиця з вишнями (pălăne'ziă swe'schniămĕ); **Kümmel~** паланиця з кміном (pălăne'ziă ßkmi'nŏm); **Mandel~** міґдаловий пляцок (mĭgdălo'wĕi plia'zŏk); **Nuß~** горіховий пл. (hŏrĭcho'wĕi ~); **Pflaumen~** пляцок з сливками (plia'zŏk ßlĕfka'mĕ); **Reis~** рижовий пляцок (rĕǦŏwei' plia'zŏk); **Ringel~** прицель (pre'zăli); **Rosinen~** пляцок з розинками (plia'zŏk srŏse'nkămĕ); **Sahnen~** сметанковий пляцок (ßmătănko'wĕj plia'zŏk); **Zucker~** цукровий пляцок (zŭkro'wĕi plia'zŏk).

Makrone макароник (măkăro'nĕk).

Mehl мука (mŭka').

Pastete паштет (păschtă't); (= **Pirog**) пиріг (pĕri'h); kleine: пиріжок (pĕrĭǦo'k); **Apfel~** п. з яблоками (~ sja'blŏkămĕ). — **Pfeffernuß** медівник (mă'dĭwnĕk).

Teig тїсто (tii'ßtŏ).

Torte торт (tort); **Frucht~** т. з овочів (~ so'wŏčĭu); **Rahm~**, **Sahnen~** т. з сметани (~ ßmăta'nĕ); **Rhabarber~** рабарбаровий т. (răbărbăro'wĕi ~); **Sand~** розсипаючий ся т. (rŏßĕpa'jŭčĕi ßia ~).

Waffel андрут (ăndru't).

Zwieback цвібак (zwi'băk), сухар (ßŭcha'r).

Bad(eort), Kurort.

(S. Gruppe Apotheker, Arzt, Krankheiten, Toilettenartikel.)

Abreibung (kalte холодне) обтиранє (chŏlo'dnă ŏpte'rănjă).

Sich den Körper abreiben обтирати тїло (ŏptĕra'tĕ ti'lŏ).

Ankleide-kabinett, -zimmer убиральня (ŭbĕra'linja).

Bad (= Baden) купіль (ku'pili), (= **Wannen~**) вана (wa'nă); ein (kaltes, warmes) ~ nehmen взяти

(холодну, теплу) к. (wſʲa'tĕ chŏlo'dnŭ, tä'pLŭ ku'-pĭlʲ); ins ~ reiſen поїхати до купелів (pŏji'chătĕ do kŭpĕlʲi'ᵘ); **Brauſe~** туш (tuſch); **Dampf~** парова к. (păro'wă ~); **Fluß~** к. в рiцї (~ wRĭʒʲi'); **Licht~** к. в совiтлї (~ fßŏwi'tlʲĭ); **Moor~**, **Schlamm~** к. в намулї (~ wnămu'lʲĭ); **Schwefel~** сїркова к. (ßʲĭRkŏwa' ~); **Schwimm~** купальня (kŭpa'lʲnʲä); **Schwitz~** парня (părnʲa'); **See~** морска к. (mo'Rßkă ~); **Sitz~** сидячя к. (ßĕdʲa'čä ~); **Sonnen~** сонцева к. (ßŏnʒăwa' ~); **Sprudel~**, **Sturz~** натрискова к. (nătRĕßko'wă ~).

Bade... купелевий (kŭpăLä'wĕʲ); **~anſtalt**, **~haus** купелї (ku'pălʲĭ); **~anzug** к. одяг (~ o'dʲăh); **~diener** лазнюк (Lăſnʲu'k); **~frau** банщиця (ba'nſchčĕʒʲä); **~hoſe** штани для купелї (ſchtăne' dlʲa ku'pălʲĭ); **~kur** водолїченє (wŏdŏlʲĭčä'nʲä); eine **~kur** in ... gebrauchen лїчити ся купелями в ... (lʲĭče'tĕ ßʲa kŭpălʲa'mĕ w); **~laken** простирало (pRŏßte'RăLŏ); **~ort** купелеве місце (kŭpăLä'wă mi'ßʒă), (= **~platz**) місце для купелї (mi'ßʒă dlʲa ku'pălʲĭ); **~wanne** вана (wa'nă); **~zelle**, **~zimmer** купальня (kŭpa'lʲnʲä).

Baden брати купіль (bRa'tĕ ku'pilʲ), im Freien: купати ся (kŭpa'tĕ ßʲa).

Brauſe, Duſche туш (tuſch).

Brunnen керниця (kărne'ʒʲä); den ~ trinken пити мінеральні води (pe'tĕ mĭnăRa'lʲnĭ wo'dĕ); **~anſtalt** заведенє мінеральних вод (ſăwä'dănʲă mĭnăRa'lʲĭnĕch wot).

Erholungsheim, Geneſungsheim санаторія (ßănăto'Rĭjă).

Heilanſtalt лїчниця (lʲĭčne'ʒʲä).

heilen лїчити (lʲĭče'tĕ).

Heil-methode, -verfahren спосіб лїченя (ßpo'ßĭp lʲĭčä'nʲä).

Kur лїченє (lʲĭčä'nʲä), курація (kŭRa'ʒĭjă); eine ~ gebrauchen лїчити ся (lʲĭče'tĕ ßʲa); **~gaſt** курацийний гість (kŭRăʒeʲ'nĕʲ hißtʲ); **~haus** курацийне заведенє (kŭRăʒeʲ'nă ſăwä'dănʲă); **~ort** курацийне місце (kŭRăʒeʲ'nă mi'ßʒă); (= **Luftkurort**) клїматична стация (klʲĭmăte'čnă ßta'ʒĕjă).

Lage положенє (pŏLo'Gănʲă); geſchützte (herrliche, ruhige) ~ захистне (чудове, спокійне) п. (ſa'-chĕßtnă, čŭdo'wă, ßpŏkiʲ'nă ~).

Luft ſ. Gruppe Wetter.

Maſſage масажа (măßa'Gă).

maſſieren масїрувати (măßʲĭRŭwa'tĕ).

Quelle жерело (Găřălo'); **Heil~** цїлющі води *f/pl.* (ʒʲĭlʲu'ſchčĭ wo'dĕ).

Quellwaſſer кринична вода (kRĕne'čnă wŏda').

Rollſtuhl крісло на кулках (kRi'ßLŏ na ku'Lkăch).

Sänfte, Tragſeſſel ноші *f/pl.* (no'ſchĭ).

ſchwimmen ſ. Gruppe Sport.

Sprudel буркут (bŭRku't).

Strand прибереже (pRĕbăRä'Gă); **~korb** будка кошикова (bu'tkă kŏſchĕko'wă).

Bank.

(S. Gruppe Handel und Gewerbe, Poſt.)

auszahlen (in Banknoten, Gold, Silber) виплатити (банкнотами, золотом, сріблом) (we'pLătĕtĕ bănkno'tămĕ, ſo'Lŏtŏm, ßRi'bLŏm).

Bank банок (ba'nŏk); **Depoſiten~** депозитний б. (dăpŏſe'tnĕʲ ~); **Diskonto~** дисконтовий б. (dĕßkŏnto'-wĕʲ ~); **Handels~** торговий б. (tŏRhŏwĕʲ' ~); **Kredit~** кредитний б. (kRăde'tnĕʲ ~); **Wechſel~** вимінна контора (wĕmi'nă kŏnto'Ră); **~anweiſung** чек (čăk); **~geſchäft**, **~haus** банковий дім (bănko'wĕʲ dim); **~note** ſ. Note.

Bankier банкир (bănke'R).

deponieren депонувати (dăpŏnŭwa'tĕ).

einwechſeln ſ. wechſeln.

Geld гроші *m/pl.* (hRo'ſchĭ); falſches ~ фальшиві г. (fălʲſche'wĭ ~); **Bar~** готівка (hŏti'fkă); gegen bares ~ за готові г. (ſa hŏto'wĭ ~); kleines ~, **Klein~** дрібні г. (dRi'bnĭ ~); herausgegebenes: решта (Rä'ſchtă); kurſierendes ~, **Kurant~** курсуючі г. (kŭRßŭjŭčĭ' ~); **Papier~** паперові г. (păpăRo'wĭ ~); **~anweiſung** грошевий переказ (hRŏſchăwĕʲ' păRä'kăß); **~brief** грошевий лист (hRŏſchăwĕʲ' Lеßt); **~ſtück** монета (mŏnä'tă); **~ſumme** грошева сума (hRŏſchăwa' ßu'mă); **~wechſel** розміна гроший (Rŏſmi'nă hRŏſcheʲ'), ſ. S. 41.

Frank(en) франк (frank).

Kopeke копійка (kŏpiʲ'kă).

Krone корона (kŏro'nă).
Kursieren бути в обігу (bu'tĕ wŏbi'hŭ).
Mark марка (ma'rkă).
Münze монета (mŏnă'tă); Bronze~ бронзова м. (brŏnso'wă ~); Gold~ золота м. (sŏlŏta' ~); Kupfer~ мідяк (mĭdja'k); Nickel~ никлева м. (nĕklă'wă ~); Scheide~ здайна м. (sdai'nă ~); Silber~ срібна м. (ßri'bnă ~); s. S. 41.
Pfund Sterling фунт штерлінґів (funt schtă'rlingiu).
Prägung чеканка (čă'kănkă).
Rubel рубель (rŭbă'li), карбованець (kărbo'wănăzi); Papier~ паперовий р. od. к. (păpăro'wĕi ~); Silber~ срібний р. od. к. (ßri'bnĕi ~).
Kreditbrief кредитне письмо (krăde'tnă pĕßimo').
Kurs (Wechsel~ векслевий) курс (wăkßlăwei' kurß); wie steht der ~? який к.? (jăkei' ~); **Tages**~ к. дня (~ dnia); ~**zettel** курсовий листок (kŭrßŏwei' lĕßto'k).
Note (= Bank~; falsche фальшива) банкнота (fălische'wă bănkno'tă); **Zirkular**~ циркулярна нота (zĕrkŭlja'rnă no'tă).
Scheck чек (čăk); ~**buch** чекова книжка (čăkŏwa' kne'schkă).
Wechsel вексель (wă'kßăli); eigener ~ власний в. (wla'ßnĕi ~); gezogener ~ переводний в. (părăwo'dnĕi ~); einen ~ annehmen (ausstellen, diskontieren) акцептувати (виставити, дисконтувати) в. (ăkzăptŭwa'tĕ, wĕßta'wĕtĕ, dĕßkŏntŭwa'tĕ ~); einen ~ honorieren заплатити в. (săplăte'tĕ ~); ~**bureau**, ~**stube** контора виміни (kŏnto'ră wĕmi'nĕ).
Zahlbar (bei Sicht, bei Verfall) платний (по оказаню, в речинець) (pla'tnĕi po ŏka'sănju, wrăče'nĕzi).
wechseln міняти (mĭnia'tĕ); können Sie mir ... in ... (um)~? можете мені розміняти ... на ... [A.]? (mo'Gătă mănii' rŏsmĭnia'tĕ ... na).
Können Sie mir herausgeben? можете мені здати? (mo'Gătă mănii' sda'tĕ).
Wechsler (Geld~) міняйло (mĭniai'lŏ).
Wert вартість *f* (wa'rtĭßti); ~**papier** цінний папір (ziinei' păpi'r); ~**papiere** цінні папері (ziini' păpă'ri); ~**sache** цінна річ (ziina' rič).
zahlen s. aus~ u. Gruppe Handel und Gewerbe, S. 89.

Café, Kaffeehaus, Konditorei.

(S. Gruppe Backware, Essen u. Trinken, Getränke, Speisen.)

Bonbon цукорок (zŭko'rŏk); s. Konfekt u. Gruppe Apotheker.
Butterbrot хліб з маслом (chlip sma'ßlŏm).
Café каварня (kăwa'rniă).
Eis морожене (mŏro'Gănă); **Ananas**~ ананасове м. (ănănăßo'wă ~); **Erdbeer**~ м. з ягід (~ siăhi't); **Himbeer**~ малинове м. (mălĕno'wă ~); **Vanille**~ м. з ванилії (~ swăne'liji); **Zitronen**~ м. з цитрин (~ ßzĕtre'n).
Kaffee кава (ka'wă); schwarzer ~ чорна к. (čo'rnă ~); ~ mit Milch (Sahne) к. з молоком (сметанкою) (~ smŏlŏko'm, ßmăta'nkŏjŭ); **Eis**~ ледова к. (lădŏwa' ~); **Zichorien**~ к. з цикориї (~ ßzĕko'rĕji); ~**haus** каварня (kăwa'rniă).
Kakao какао (ka'kăŏ).
Konditor цукорник (zŭko'rnĕk); ~**ei** цукорня (zŭko'rniă).
Konfekt конфект (kŏnfă'kt); ~**büchse**, ~**schachtel** бонбонерка (bŏnbŏniă'rkă).
Marzipan марципан (ma'rzĕpăn).
Milch молоко (mŏlŏko'); frische (kalte, saure, warme)~ свіже (зимне, квасне, тепле) м. (ßwi'Gă, se'mnă, kwăßnă', tă'plă ~); dicke ~ сите (ße'tă); **Butter**~ маслянка (ma'ßliănkă); ~**händler(in)** гандляр(ка) молоком (hăndlia'rkă mŏlŏko'm); ~**geschäft**, ~**handlung** молочарня (mŏlŏča'rniă).
Quark дуранляси (dŭrănlia'ßĕ).
Sahne сметанка (ßmăta'nkă); **Schlag**~ бита с. (be'tă ~).
Schokolade чоколяда (čŏkŏlia'dă); **Eis**~ ч. з ледом (~ slă'dŏm); **Eß**~ (**Koch**~) ч. до їди (вареня) (~ do jide', wa'rănia); **Vanille**~ ч. з ванилії (~ swăne'liji); ~**tafel** табличка чоколяди (tăble'čkă čŏkŏlia'dĕ).
Tee чай (čai); chinesischer китайский (kĕtai'ßkĕi), grüner зелений (sălă'nĕi), indischer індийский (indei'ßkĕi), schwacher слабий (ßlăbei'), schwarzer чорний (čo'rnĕi), starker ~ сильний ч. (ße'lnĕi ~); ~ mit Milch ч. з молоком (~ smŏlŏko'm); ~ mit Sahne (Zitrone, Rum) ч. з сметанков (цитринов, румом) (~ ßmă-

ta'nkŏu, ßzĕtre'nŏu, ſru'mŏm); ein Glas ~ склянка чаю (ßkl'a'nkă ča'jŭ); **Nachmittags~** пополудневий ч. (pŏpŏlŭdnä'wĕi ~); **~stube** чайня (čai'niä).

Zucker цукор (zu'kŏr); ein Stück ~ кусник цукру (ku'ßnĕk zu'krŭ); ist genug ~ in ...? досить цукру в ... [D.]? (dŏße'ti zu'krŭ w); **Streu~** мілкий ц. (milkei' ~); **Stücken~, Würfel~** ц. у кістках (~ u kißtka'ch); **~werk** s. Konfekt. [(ßŏlŏde'tĕ).]

Süß солодкий (ßŏlo'tkĕi); ~ machen, süßen солодити

Eisenbahn.

(S. Gruppe Post, Reise, Sport, Verkehrsmittel.)

abfahren відїжджати (wĭdjiGdGa'tĕ); wann fährt der Zug ab? коли відходить потяг? (kŏle' witcho'dĕti po'tiäh).

Abfahrt відїзд (wi'djißt); **~ssignal** сиґнал до відїзду (ßĕgna'l do widji'sdŭ). [ne'lĕ).]

Hat es schon geläutet? вже дзвонили? (wGä dswŏ-

Es wird gleich (zum erstenmal, zweitenmal, drittenmal) läuten зараз будуть дзвонити (перший раз, другий раз, третий раз) (sa'räß bŭdu'ti dswŏne'tĕ pä'rschĕi raß, dru'hĕi raß, trätei' raß).

ankommen приходити (prĕchŏde'tĕ); wann kommen wir an? коли ми приїдем? (kŏle' me prĕji'däm).

Ankunft приїзд (prĕji'ßt).

Anschluß s. Linie, Zug u. S. 146.

Aufenthalt пробуванє (prŏbu'wäniä); wie lange bleiben wir hier? як за довго чикаємо тут? (jak sa do'whŏ čĕka'jämŏ tut); 5 Minuten (eine halbe Stunde) ~ пять мінут (пів години) перестанку (piati mi-nu't, piu hŏde'nĕ päräßta'nkŭ).

Ausgang s. S. 97. — **aussteigen** s. S. 146.

Bahn (= **Eisen~**) зелізниця (säli'snĕzjä); einspurige (zweispurige) ~ одноколійна (двоколійна) з. (ŏdnŏkŏli'nä, dwŏkŏli'nä ~); **Berg~** гірска з. (hirßka' ~); **Drahtseil~** з. на дротяній линві (~ na drŏtiänii' le'nwi); **Haupt~** головна лінія (hŏlŏwna' li'nijä); **Hoch~** надземна з. (nädsä'mnä ~); **Klein~, Neben~, Sekundär~** бічна лінія (bična' li'nijä); **Ring~** окружна з. (ŏkru'Gnä ~); **Schwebe~** з. на линві (~ na le'nwi); **Stadt~** з. мійска (~ miißka'); **Unter-**

grund~ підземна з. (pidsä'mnä ~); **Verbindungs~** сполучна з. (ßpŏlu'čnä ~); **Zahnrad~** зубчаста з. (sŭpča'ßtä ~).

Bahnhof дворець (dwŏrä'zi), s. Station; **Güter~** товарний д. (tŏwa'rnĕi ~); **Haupt~** головний д. (hŏlŏwnei' ~); **Personen~** особовий д. (ŏßŏbo'wĕi ~); **Zentral~** центральний д. (zäntra'lnĕi ~); **~restauration, ~swirtschaft** двірцева реставрація (dwirzäwa' räßtäwra'zijä).

Bahnsteig перон (päro'n).

Bahnwärter зелізничний сторож (säli'sne'čnĕi ßto'rŏsch); **~häuschen** сторожева будка (ßto'rŏGäwä bu'tka). [čänjä).]

Bestimmungsort місце призначеня (mi'ßzä prĕsna'-

Billett білєт (bilä't), карта (ka'rtä), s. Klasse; direktes ~ б. прямий (~ pria'mĕi); ein ~ lösen (nach) взяти б. (до ... [G.]) (wsja'tĕ ~ do), s. gültig, Schalter; ich bitte um Ihr ~ позвольте ваш б. (pŏswo'ltä wasch ~); **Abonnements~, Zeit~** абонементний б. (äbŏnämä'ntnĕi ~); **Bahnsteig~** перонний б. (päro'nĕi ~); **Frei~** безплатний б. (bäßpla'tnĕi ~); **Kinder~** дітoчий б. (dito'čĕi ~); **Monats~** місячний б. (mi'ßiäčnĕi ~); **Rückfahr~** поворотний б. (pŏwŏro'tnĕi ~); **Rundreise~** окружний б. (ŏkru'Gnĕi ~); **Schlafwagen~** спальний б. (ßpa'lnĕi ~); **Zuschlag~** додатковий б. (dŏdätko'wĕi ~); **~ausgabe** s. Schalter; **~ausgeber** касієр (ka'ßijär).

gültig für ... важний для ... [G.] (wäGnei' dlia); wie lange ist mein Billett ~? на який час важний мій білєт? (na jäkei' čaß wäGnei' mii bilä't)? [nŏßtĕ).]

Gültigkeitsdauer тривок важности (tre'wŏk wa'G-

Das Billett ist abgelaufen білєт вийшов (bilä't wei'schŏu).

Büfett буфет (bŭfä't).

Eingang s. S. 97. — **einsteigen** s. S. 147.

Eisenbahn s. Bahn; **~unglück** зелізнодорожна катастрофа (säli'snŏdŏrŏGnä kätäßtro'fä); **~wagen, ~zug** s. Wagen, Zug.

Fahr-geld, -preis перевізне (päräwi'snä).

Ermäßigung знижка (sne'schkä).

Nachzahlung доплата (dŏpla'tä).

Rückzahlung звернене плати (swä'rnäniä pla'tĕ).

Zuschlag приплата (prĕpla'tä), додаток (dŏda'tŏk).

Fahr=karte, =schein s. Billett.
Fahrplan розклад їзди (ro'ßklat jïſde'); **Sommer~** лїтний р. ї. (lïtnei' ~); **Winter~** зимовий р. ї. (ſĕmöwei' ~); **~mäßig** після розкладу їзди (pi'ßlä ro'ßkladü jïſde'), s. Kursbuch.
Fahrt s. S. 123.
Geleise шини (sche'nĕ); aus dem ~ kommen, **entgleisen** вискакувати з шин (wĕßka'kuwatĕ ßschen).
Gepäck пакунок (päku'nŏk), баґаж (baga'sch); leichtes (schweres) ~ легкий (тяжкий) б. (lä'hkei, tiäschkei' ~); das ~ (voraus)schicken (als Eilgut, als Frachtgut) вислати б. (вперед) яко (поспішне) тягарове добро (we'ßlatĕ ~ ſpä'rät ja'kŏ po'ßpïschnä, tiahä-ro'wä dŏbro'); fein ~ aufgeben надати б. (näda'tĕ ~); holen (nehmen) Sie mein ~ принесіть (возьміть) мій б. (prĕnäßi'ti, wŏſmi'ti mii ~); **Frei~** wird nicht gewährt безплатний б. не допускає ся (bäßpla'tnei ~ nä dŏpüßka'jä ßja); **Hand~** ручний пакунок (rŭčnei' päku'nŏk); **~abfertigung** (**~annahme, ~ausgabe**) відправа (приняте, видача) пакунків (witpra'wä, prĕnia'tä, wĕda'čä päku'nkiu); **~aufbewahrung** переховане б. (pärächo'wänjä ~); **~bureau** баґажний відділ (bäga'gnei wi'ddil ~); **~schein** баґажний квіт (bäga'gnei kwit); **~träger** двигач (dwĕha'č); **~wagen** баґажний віз (bäga'gnei wiß).
Welche Nummer haben Sie? котре ваше число? (kŏträ' wa'schä če'ßlŏ).
Wieviel Gepäckstücke haben Sie? кілько пакунків маєте? (ki'lkŏ päku'nkiu ma'jätä).
Hutschachtel пуделко від капелюхів (püdä'lko wit käpälju'chiu).
Karton, Pappschachtel картон (kärto'n).
Kissen подушка (po'düschkä); Luft~ п. до надуваня (~ do nädu'wänjä). — Kiste скриня (ßkre'njä).
Koffer (= Reise~) куфер (ku'fär); kleiner ~, Hand~ куферок (küfä'rŏk), валізка (wäli'ßkä).
Korb кошик (ko'schĕk).
Paket пакет (päkä't).
Reisedecke подорожний коверець (pŏdŏro'gnei kŏ-wärä'zi).
Rucksack альпейский мішок (älpai'ßkei mïscho'k).
Tasche торбина (tŏrbe'nä); Reise~ подорожна т. (pŏdŏro'gnä ~).
Übergewicht надвишка (na'dwĕschkä).

Karte s. Billett; **Platz~** пляцкарта (plja'zkärtä).
Klasse кляса (klja'ßä); Abteil (Fahrkarte, Wagen, Wartesaal) 1., 2., 3. ~ відділ (білет, ваґон, почекальня) першої, другої, третої кляси (wi'ddil, bi'ljät, wägo'n, pŏčäka'lnjä pä'rschŏji, dru'hoji, trä'tŏji klja'ßĕ).
Kursbuch розклад їзди (ro'ßklat jïſde').
Linie лїнїя (li'nijä); **Anschluß~** сполучна л. (ßpŏ-lu'čnä ~).
Lokomotive льокомотива (ljŏkŏmöte'wä).
Lokomotivführer машиніст (mäschĕni'ßt).
Schaffner кондуктор (kŏndu'ktŏr).
Schalter каса (ka'ßä); am ~ при касї (pre ka'ßi); der ~ ist geöffnet (geschlossen) к. отворена (замкнена) (~ ŏtwo'ränä, ſämknä'nä).
Geben Sie mir bitte ein Billett 1. (2.) Klasse nach ... прошу менї дати білет першої (другої) кляси до ... (pro'schü mäni' da'tĕ bi'ljät pä'rschŏji, dru'hoji klja'ßĕ do).
Schiene шина (sche'nä); über die ~n gehen переходити шини (pärächŏde'tĕ sche'nĕ).
Signal сиґнал (ßĕgna'l).
Station стація (ßta'zijä); **End~** послїдна ст. (pŏ-ßli'dnä ~); **Grenz~** погранична ст. (pŏhräne'čnä ~); **Zwischen~** проміжна ст. (prŏmi'gnä ~); **~vorsteher** начальник стациї (näča'lnĕk ßtäze'ji); s. Bahnhof.
Strecke зелїзнича лїнїя (ſäliſne'čä li'nijä); **~wärter** сторож (ßto'rŏsch).
Tarif тарифа (täre'fä); **Zonen~** полосна т. (pŏlo'ßnä ~).
Tunnel тунель (tünä'li); durch einen ~ fahren через т. їхати (čä'räß ~ ji'chätĕ).
Überbrückung перемощуванє (pärämo'schčŭwänjä).
umsteigen s. Wagenwechsel.
Unterführung тунель (tünä'li).
Wagen (**Eisenbahn~**) ваґон (wägo'n), s. Klasse; direkter ~, durchgehender ~ прямий в. (prja'mei ~); **Durchgangs~** переходовий в. (pärächŏdo'wei ~); **Güter~** товаровий в. (tŏwäro'wei ~); **Personen~** особовей в. (ŏßŏbo'wei ~); **Salon~** сальоновий в. (ßaljŏno'wei ~); **Schlaf~** спальний в. (ßpa'lnei ~); **Speise~** ресторацийний в. (räßtäwräzei'nei ~); **Vieh~** в. для худоби (~ dlja chŭdo'bĕ).
Abort (für Herren, für Damen) виходок (для мужчин, для женщин) (wĕcho'dŏk dlja müschče'n, dlja gä'nschčĕn).

Abteil відділ (wi'dīl), купе (kūpä'), ſ. Klaſſe; leerer (voller, überfüllter) ~ порожний (заповнений, переповнений) в. (pŏro'Ğnĕi, ſäpo'wnänĕi, pără-po'wnänĕi ~); ~ für Raucher (Nichtraucher) в. для курячих (некурячих) (~ dlia kūria'čĕch, näkūria'čĕch); Damen~ дамский в. (da'mßkĕi ~). [wia'nä ~).]

Bank лавка (la'fkä); Holz~ деревянна л. (dără-

Fenſter вікно (wikno'); das ~ öffnen (ſchließen) отворити (замкнути) в. (ötwŏre'tĕ, ſämknu'tĕ ~); zum ~ hinausſehen дивитись через в. (dĕwe'tĕßi čä'răſ ~); ſich zum ~ hinauslehnen вихилити ся через в. (we'chĕlĕtĕ ßia čä'răſ ~); ſchließen Sie das ~, es zieht замкніть в. бо протяг (ſämkni'ti ~ bo pro'tjäh).

Netz сітка (ßi'tkä); ins ~ legen покласти в сітку (pŏkla'ßtĕ fßi'tkŭ).

Notleine линва небезпеки (le'nwä näbäßpä'kĕ).

Platz місце (mi'ßzä); einen ~ belegen засїсти м. (ſäßi'ßtĕ ~); iſt dieſer ~ beſetzt (frei)? чи се м. занятe (вільне)? (če ßä ~ ſänia'tä, wilnä'); es iſt (hier) kein ~ (mehr) (тут) нема (більше) місць (tut näma' bilischä' mißzi); alle Plätze ſind beſetzt всї місця заняті (fßi mißzia' ſänia'ti); Eck~ крайне м. (kraj'nä ~); Schlaf~ (oberer, unterer) м. до спаня (висше, низше) (~ do ßpänia', we'ßchä, ne'ßchä).

Sitz сидженє (ße'dĞäniä); Polſter~ мягке с. (miähkä' ~); ~bank лавка (la'fkä).

Trittbrett східці (ßchitzi').

Tür (Wagen~) двері (dwä'ri); die ~ öffnen (ſchließen) отворити (замкнути) д. (ötwŏre'tĕ, ſämknu'tĕ ~).

Vorhang фіранка (fira'nkä); (= Roll~) штори (ſchto'rĕ).

Wagenwechſel пересїданє (părăßi'däniä); wo habe ich (haben wir) ~? де маю я (маємо ми) пересїдати? (dä ma'jü ja, ma'jämö me părăßida'tĕ).

Muß ich hier (auf der nächſten Station) umſteigen? мушу я тут (на слїдуючій стациї) пересїдати? (mu'ſchŭ ja tut, na ßli'dŭjŭči ßta'zĕi părăßida'tĕ).

Warteſaal ſ. Klaſſe.

Waſchraum умивальня (ŭmĕwa'lniä).

Weiche зворотниця (ſwŏro'tnĕzjä); ~**wächter** навертач зворотниції (näwärta'č ſwŏro'tnĕzi).

Zug поїзд (po'jißt); direkter ~, durchgehender ~ прямий п. (pria'mĕi ~); der ~ geht ab (hält [an], fährt durch, kommt an) п. відходить (стає, проходить, приходить) (~ wi'tchŏdĕti, ßtäjä', pro'chŏdĕti, pre'chŏdĕti); den ~ erreichen застати п. (ſäßta'tĕ ~): den ~ verpaſſen спізнити п. (ßpi'ſnĕtĕ ~): mit welchem ~e wollen Sie fahren? котрим потягом хочите їхати? (kŏtre'm po'tiähŏm cho'čĕtä ji'chätĕ); hat dieſer ~ Anſchluß an den ~ nach ...? має сей п. полученє до поїзду до ... [G.]? (ma'jä ßäi ~ pŏlu'čäniä do po'jißdŭ do); dieſer ~ hat keine dritte Klaſſe сей п. не має третої кляси (ßäi ~ nä ma'jä trä'töji klia'ßĕ); wo iſt der ~? де потяг? (dä po'tiäh)?; fährt dieſer ~ nach ...? їде сей п. до ... [G.]? (ji'dä ßäi ~ do); der ~ kommt in 5 Minuten п. приходить за пять мінут (~ prĕcho'dĕti ſa piati mi'nŭt); der ~ hat (eine Stunde) Verſpätung п. спізнений (годину) (~ ßpiſnä'nĕi höde'nŭ); **Blitz**~ блискавичний п. (blĕß-käwe'čnĕi ~); **Bummel**~ мішаний п. (mi'ſchänĕi ~); **Durchgangs**~, **D**-~ коридорний ~ (kŏrĕdo'rnĕi ~): **Eil**~, **Expreß**~, **Kurier**~ куріерский п. (kŭrĭjä'rßkĕi ~); **Extra**~, **Sonder**~ окремий п. (ŏkrä'mĕi ~); **Güter**~ товаровий п. (tŏwăro'wĕi ~); **Lokal**~ місцевий п. (mißzä'wĕi ~), льокалька (löka'lkä); **Luxus**~, **L**-~ розкішний п. (rŏßki'ſchnĕi ~); **Nacht**~ нічний п. (nĭčnei' ~); **Perſonen**~ особовий п. (ößöbo'wĕi ~); **Poſt**~ почтовий п. (pŏčtŏwei' ~); **Schnell**~ поспішний п. (po'ßpiſchnĕi ~); **Vergnügungs**~ забавовий п. (ſäbăwo'wĕi ~); ~**führer** надкондуктор (nätkŏn-du'ktŏr); ~**perſonal** поїздна прислуга (po'jiſdnä prĕßlu'hä). [ſ. Geleiſe.]

Entgleiſung вискоченє із шин (we'ßköčäniä iß ſchen),

Zuſammenſtoß зударенє (ſŭda'räniä).

Eſſen und Trinken.

(S. Gruppe Backware, Café, Gaſthof, Getränke, Speiſen.)

Ich möchte etwas eſſen (trinken) я бим щось зїв (випив) (f: зїла, випила) (ja bem ſchčoßi ſiu, we'pĕu, ſi'lä, we'pĕlä). [ji'ßtĕ).]

Ich habe großen Hunger хочу дуже їсти (cho'čŭ du'Ğä

Ich habe Durſt хочу пити (cho'čŭ pe'tĕ).

Ich habe keinen Appetit не маю апетиту (nä ma'jŭ äpäte'tŭ).

Haben Sie schon zu Mittag (Abend) gegessen? чи ви вже обідали (вечеряли)? (čе we wGä ŏbi'dаʟĕ, wäčä'rіäʟĕ).
Wo essen (od. speisen) Sie? де ви їсте? (dä we ji'ẞtä), де ви харчуєте ся? (dä we chärču'jätä ẞia).
Ich werde ins Speisehaus gehen я піду до ресторації (ja pi'dŭ do räẞtäwra'zĕji).
Ich bin zu Tisch geladen я запрошений (*f*: -на) на обід (ja säpro'schänĕi, ~nä na ŏbi't).
Sich zu Tisch setzen сідати до стола (ẞida'tĕ do ẞtŏʟa').
Kellner! кельнер! (kä'linär).
Wer bedient hier? хто тут обслугує? (chto tut ŏpẞʟu'hujä).
Was darf ich bringen? що маю подати? (schčo ma'jŭ pŏda'tĕ)?
Was gibt es (zu essen)? що можна дістати до їди? (schčo mo'Gnä diẞta'tĕ do jide').
Nach der Karte після карти (pi'ẞliä ka'rtĕ).
Essen Sie gern ...? їсте радо ...? (jiẞtä' ra'dŏ).
Sie können ... bekommen можете дістати ... (mo'Gätä diẞta'tĕ).
Was trinken Sie? що желаєте пити? (schčo Gäʟa'jätä pe'tĕ).
Trinken Sie Wein oder Bier? пєте вино чи пиво? (piätä' wĕno' čе pe'wŏ).
Bringen Sie mir ... принесіть менї ... (prĕnäẞi'ti mänii').
Haben Sie ...? маєте ви ...? (ma'jätä we).
Darf ich Ihnen ... anbieten? можу вам ... предложити? (mo'Gŭ wam prädʟoGe'tĕ).
Ich ziehe ... vor я візьму скорше (ja wisimu' ẞko'rschä).
Ist Ihnen ... gefällig? чи вам приємно ...? (čе wam prejä'mnŏ).
Dürfte ich Sie um ... bitten? позвольте попросити вас о ... [A.] (pŏswo'litä pŏprŏẞe'tĕ waẞ o).
Reichen Sie mir das Salz, bitte прошу менї подати сіль (pro'schŭ mänii' pŏda'tĕ ẞili).
Nehmen Sie noch etwas Milch (Sahne) візьміть ще трохи молока (сметанки) (wisimi'ti schčä tro'chĕ mŏʟŏka', ẞmäta'nkĕ).
Ist Ihnen noch eine Tasse Kaffee (Schokolade, Tee) gefällig? угодно вам ще чашку кави (чоколяди, чаю)? (ŭho'dnŏ wam schčä ča'schkŭ ka'wĕ, čŏkŏlia'dĕ, ča'jŭ). — Nein, ich danke нї, дякую (nii, dia'kŭjŭ).
Was suchen od. wünschen Sie? що шукаєте od. бажаєте? (schčo schŭka'jätä, bäGa'jätä).

Ich habe kein Messer (keine Gabel, Serviette) не маю ножа (вилок, серветки) (nä ma'jŭ nŏGa', wĕʟo'k, ẞärwä'tkĕ).
Hier fehlt ein Besteck (Teller) тут бракує накриттє (тарілі) (tut bräku'jä näkrĕtia', täri'li).
Langen Sie zu сягайте (ẞiähai'tä).
Lassen Sie sich nicht nötigen не давайте себе просити (nä däwai'tä ẞäbä' prŏẞe'tĕ).
Trinken Sie Ihr Glas Bier (Wein) aus випийте ваше пиво (вино) (we'pĕitä wa'schä pe'wŏ, wĕno').
Auf Ihr Wohl! за ваше здоровє! (sa wa'schä sdŏro'wiä).
Sie essen (trinken) ja gar nichts алеж ви не їсте (пєте) нїчо (a'läsch we nä jiẞtä', piätä' niičo').
Ich habe gut gespeist я їв досить (ja jiu dŏẞe'ti).
Kellner, (ich möchte) zahlen! die Rechnung! кельнер платити! рахунок! (kä'linär pʟäte'tĕ, rächu'nŏk).
Wieviel macht es? кілько виносить? (ki'likŏ wĕno'ẞeti).
Das stimmt nicht рахунок не годить ся (rächu'nŏk nä hŏde'ti ẞia).
Ich habe nur ... gehabt я мав лише ... (ja mau ʟĕschä').
Sie haben zuviel berechnet ви почислили за богато (we pŏčĕẞʟe'ʟĕ sa bŏha'tŏ).
Gestern hatte ich keinen Tee я вчора не пив чай (ja fčo'rä nä peu čai).
Das ist für Sie се ваш напивок (ẞä wasch na'pĕwŏk), [s. Trinkgeld (S. 83).]
Brauerei броварня (brŏwa'rnia).
Essen (= Speise) їда (jida'), (= Gericht) страва (ẞtra'wä), (= Mahlzeit) полуденок (pŏʟu'dänŏk); **Fest~** банкет (bänkä't).
Abend-brot, -essen, Nachtessen вечеря (wäčä'ria); zu Abend essen вечеряти (wäčä'riatĕ).
Frühstück (erstes ~) сніданє (ẞniida'nia); zweites ~, Gabel~, **Imbiß** друге сніданє (dru'hä ẞniida'nia), закуска (sa'kŭẞkä); frühstücken закусити (säkŭẞe'tĕ).
Mittag-brot, -essen обід (ŏbi't); zu Mittag essen обідати (ŏbi'dätĕ).
Gang страва (ẞtra'wä); aus 2 (3) Gängen із двох (трох) страв (is dwoch, troch ẞtrau).
Gericht страва (ẞtra'wä); kaltes (warmes) ~ холодна (тепла) с. (chŏʟo'dnä, tä'pʟä ~); **Leib~** любима с. (liŭbe'mä ~); **Nach~** десерт (däẞä'rt); **Vor~** закуска (sa'kŭẞkä).

Geruch запах (ſa'păch); (un)angenehmer ~ (не)приємний з. (năpʀčjă'mnĕi ~).

Geſchmack смак (ßmak); angenehmer (ſcharfer) ~ приємний (острий) с. (pʀčjă'mnĕi, o'ßtʀĕi ~); welchen ~ hat ...? який с. має ...? (jăkei' ~ ma'jă); es hat einen bitteren (ſauren, ſüßen) ~ смакує гірко (квасно, солодко) (ßmăku'jă hi'ʀkŏ, kwa'ßnŏ, ßo'ʟŏtkŏ).

Es ſchmeckt (nicht) gut (не) смакує добре (nă ßmăku'jă do'bʀă).

Wie ſchmeckt Ihnen ...? як вам смакує ...? (jak wam ßmăku'jă).

Das ſchmeckt mir (nicht) се менї (не) смакує (ßă măni' nă ßmăku'jă).

Hotel, Kellner, Koſt ſ. Gruppe Gaſthof.

Kneipe, Lokal шинок (ſche'nŏk); **Bier~** пиварня (pĕwa'ʀnia); **Wein~** винарня (wĕna'ʀniă).

Koch кухар (ku'chăʀ). — **Köchin** кухарка (ku'chăʀkă).

kochen варити (wăre'tĕ).

koſten, probieren куштувати (kŭſchtŭwa'tĕ).

Küche (= Koſt) стіл (ßtiʟ); bürgerliche (gute, ſchlechte) ~ домашний (добрий, лихий) харч (dŏma'ſchnĕi, do'bʀĕi, ʟĕchei' chaʀč); kalte ~ холодна їда (chŏʟo'dnă jida'); **Gar~** ſ. Reſtaurant.

Mahlzeit ſ. Eſſen.

Portion порція (po'ʀzija); eine halbe ~ пів порциї (piu po'ʀzĕji); **portionsweiſe** порціями (pŏʀzija'mĕ).

Reſtaurant, Speiſehaus реставрация (răßtăwʀa'zĕjă), трактиєрня (tʀăktĕjă'ʀniă), столова (ßtŏʟŏwa'); vegetariſches ~ веґетаріянска ст. (wăgătăʀija'nßkă ~). — **Schenke** ſ. Kneipe.

ſervieren подавати на стіл (pŏdăwa'tĕ na ßtiʟ).

Speiſe(n) страва (-ви) (ßtʀa'wă, ~wĕ); kalte (warme) ~ холодні (теплі) ст. (chŏʟo'dni, tă'pʟi ~); **Faſten~** пісні ст. (pißni' ~); ſ. Gericht u. Gruppe Speiſen.

Tafel стіл (ßtiʟ); **Wirts~** ſ. Table d'hote (S. 83).

Tiſch стіл (ßtiʟ); bei ~ при столї (pʀe ßto'lji); vor ~ перед обідом (pă'ʀăd ŏbi'dŏm); nach ~ по обідї (po ŏbi'dji); den ~ decken накривати ст. (năkʀĕwa'tĕ ~); zu ~ gehen іти до столу (ite' do ßto'ʟŭ); **~gerät** столовий прибір (ßtŏʟŏwei' pʀĕbi'ʀ); **~karte** меню (măniu').

Becher пугар (pŭha'ʀ); Eier~ п. до яєць (~ do jăjă'zi).

Beſteck прибір (pʀĕbi'ʀ).

Bowle пуншева чаша (pŭnſchăwa' ča'ſchă).

Brett (Kaffee~, Tee~) таца (ta'ză).

Brotkörbchen кошичок на хлїб (ko'ſchĕčŏk na chliip).

Büchſe, Doſe пушка (pu'ſchkă); Pfeffer~ п. на перець (na pă'ʀăzi).

Flaſche фляшка (flia'ſchkă); eine halbe ~ пів фляшки (piu flia'ſchkĕ); Bier~ ф. від пива (~ wit pe'wă); Eſſig~ ф. від оцету (~ wid o'zătŭ); Likör~ ф. від лїкеру (~ wid liikă'ʀŭ); Waſſer~ ф. від води (~ wid wŏde'); Wein~ ф. від вина (~ wid wĕna').

Gabel вилка (we'ʟkă). — Gedeck = Beſteck.

Glas склянка (ßklia'nkă); ein ~ Bier (Wein) с. пива (вина) (~ pe'wă, wĕna'); Bier~ с. від пива (~ wit pe'wă); Likör~, Schnaps~ порція (po'ʀzija); Waſſer~ с. для води (~ dlia wŏde').

Kanne коновка (kŏno'fkă); Kaffee~ кавник (ka'wnĕk); Tee~ чайник (čaine'k).

Karaffe карафка (kăʀa'fkă).

Korkzieher коркотяг (kŏʀkŏtia'h).

Löffel ложка (ʟo'ſchkă); Deſſert~ десертна л. (dăßă'ʀtnă ~); Eß~ столова л. (ßtŏʟŏwa' ~); Kaffee~ л. від кави (~ wit ka'wĕ); Suppen~ л. від росоли (~ wid ʀŏßo'ʟĕ); Tee~ л. від чаю (~ wit ča'jŭ).

Menage менажа (măna'Gă).

Meſſer ніж (niſch); ſcharfes (ſtumpfes) ~ острий (тупий) н. (o'ßtʀei, tŭpei' ~); Deſſert~ десертний н. (dăßă'ʀtnĕi ~); ~bänkchen підставка для ножа (pi'tßtăfkă dlia nŏGa').

Moſtrich-näpfchen, -töpfchen горщик на муштарду (ho'ʀſchčĕk na mŭſchta'ʀdŭ).

Napf чашка (ča'ſchkă), миска (me'ßkă); Salat~ м. на саляту (~ na ßălia'tŭ); Salz~ сільниця (ßiline'zjă); Saucen~ м. для сосу (~ dlia ßo'ßŭ); Suppen~ м. для зупи (~ dlia ſu'pĕ).

Nußknacker щипчики *m/pl.* для горіхів (ſchče'pčĕkĕ dlia hŏri'chiu).

Samowar самовар (ßămŏwa'ʀ).

Schale ſ. Doſe, Napf; Frucht~ ваза на овочі (wa'ſă na o'wŏči).

Schüſſel миска (me'ßkă), ſ. Napf.

Service (Kaffee~, Tee~) сервіс до кави (ßăʀwi'ß do ka'wĕ), чайний сервіс (čai'nĕi ßăʀwi'ß).

Serviette серветка (ßăʀwă'tkă).

Sieb (Tee~) ситко (до чаю) (ße'tkŏ do ča'jŭ).

Speiſekarte спис потрав (ßpeß pŏtʀa'u).

Tablett таблєт (tăblia't).

Tasse чашка (ča'schkă); Kaffee~ ч. від кави (~ wit ka'wĕ); Tee~ ч. від чаю (~ wit ča'jŭ): Unter~ тарільчик (tări'ličĕk). — Teemaschine s. Samowar.
Teller таріль (tări'li); Dessert~ десертний т. (dăßărtnei' ~); Suppen~ т. для росолу (~ dlia rŏßo'lŭ).
Tischtuch скатерть (ßka'tărti); sauberes (schmutziges) ~ чиста (брудна) с. (če'ßtă, brŭdna' ~). [mŏlŏko').
Topf горнець (hŏrnä'zi); Milch~ г. на молоко (~ na
Weinkarte спис вин (ßpeß wen).
Weinkühler холодильник (chŏlŏde'linĕk).
Zahnstocher зубочистка (sŭbŏče'ßtkă). [zu'krŭ).
Zuckerzange щипці *m/pl.* до цукру (schče'pzii do
Wirt (= **Gast~**) шинкар (schĕnka'r); **Hotel~** s. Gruppe Gasthof; **Speise~** кухмайстер (kŭchmai'ßtăr), реставратор (răßtăwra'tŏr); **~schaft**, **~shaus** s. Kneipe, Restaurant, Tafel.

Friseur.

(S. Gruppe Apotheker, Toilettenartikel.)

Barbier, Coiffeur, Friseur голяр (hŏlia'r); **~laden, ~stube, ~salon** голярня (hŏlia'rniă). [da'tĕ):
Bitte nehmen Sie Platz прошу сїдати (pro'schŭ ßii-
Wie lange dauert es? як за довго маю ждати? (jak sa do'whŏ ma'jŭ Gda'tĕ). [sa'răs na riădii').
Sie sind gleich an der Reihe ви зараз на ряді (we
Bart борода (bŏrŏda'); den ~ schneiden (stutzen) обстригти (підстригти) бороду (ŏpßtre'htĕ, pitßtre'htĕ bo'rŏdŭ); sich den ~ wachsen lassen запустити собі бороду (săpŭßte'tĕ ßŏbi' bo'rŏdŭ); **Backen~** бакенбарти (ba'kĕnbărtĕ); **Kinn~**, **Spitz~** іспаньска б. (ĭßpa'nißkă ~); **Schnurr~** вус (wŭß); **Voll~** ціла б. (ziila' ~).
einseifen намилити (nămĕle'tĕ).
rasieren, barbieren підголити (pĭdhŏle'tĕ); sich ~ (lassen) дати ся п. (da'tĕ ßia ~); ich möchte mich ~ lassen я хочу п. ся (ja cho'čŭ ~ ßia); ~ Sie mich підголїть мене (pĭdhŏlii'ti mănä'); das Rasieren голенє (ho'lănia).
Warmes oder kaltes Wasser? (жадаєте) теплої чи зимної води? (Găda'jătă tä'plŏjĭ če se'mnŏjĭ wŏde').

Ist Ihnen das Messer angenehm? чи бритва добра? (če bre'twă do'bră). [tro'chĕ).
Es kratzt ein wenig вона дре трохи (wŏna' dră
Ist Ihnen etwas Puder gefällig? жадаєте трохи пудру? (Găda'jătă tro'chĕ pu'drŭ).
Haar волос (wo'lŏß), kollektiv: волосє (wŏlo'ßiă); blondes русяве (rŭßia'wă), dunkles темне (tä'mnă), falsches фальшиве (fălische'wă), rotes червоне (čărwo'nă), weißes ~ біле волосє (bi'lă wŏlo'ßiă); das ~ brennen (bürsten, färben) припікати (чистити щіткою, фарбувати) волосє (prĕpĭka'tĕ, če'ßtĕtĕ schči'tkŏjŭ, fărbŭwa'tĕ ~); die ~e (mit der Maschine) schneiden lassen обстригчи волосє (машинкою) (ŏpßtre'hčĕ ~ măsche'nkŏjŭ); schneiden Sie mir das ~ (hinten kurz, vorn nur wenig) обстрижіть мене (з заду коротко а з переду трошки) (ŏpßtrĕGi'ti mănä' sa'dŭ ko'rŏtkŏ a ßpără'dŭ tro'schkĕ).
frisieren (= kämmen, sich ~ [lassen]) причісувати (ся) (prĕči'ßŭwătĕ ßia), (= kräuseln) звивати (swĕwa'tĕ).
Frisur фризура (frĕsu'ră).
Kopf голова (hŏlŏwa'); waschen Sie mir den ~ обмийте менї голову (ŏbmei'tă mănii' ho'lŏwŭ); trocknen Sie den ~ tüchtig ab витріть добре голову (we'triti do'bră ho'lŏwŭ); den ~ waschen мити голову (me'tĕ ho'lŏwŭ); Kahl~ лисина (lĕßĕna'). [we'tŏk).
Locke кучер (ku'čăr); ~npapier, ~nwickel завиток (să-
Scheitel продїл (pro'diil); machen Sie mir den ~ auf der (rechten, linken) Seite, in der Mitte зробіть пр. на (правім, лївім) боцї, по серединї голови (srŏbi'ti ~ na pra'wim, lii'wim bo'zii, po ßărăde'nii hŏlŏwe').
Zopf коса (ko'ßă); aufgesteckter ~ заложена к. (sălŏGä'nă ~); das Haar in Zöpfe flechten заплести волосє в коси (săplăßte' wŏlo'ßiă fko'ßĕ).
Manikur (= Handpflege) маникюр (mănĕkiu'r), плеканє рук (plä'kăniă ruk).
Manikure маникюрист (*f* -ристка) (mănĕkiŭre'ßtkă).
Ich möchte manikürt werden прошу менї обчистити і поправити нїгтї (pro'schŭ mănii' ŏpče'ßtĕtĕ i pŏpra'wĕtĕ nii'htii).
Wünschen Sie die Nägel kurz (lang, rund, spitz) желаєте нїгтї короткі (довгі, округлені, острокінчасті)? (Găla'jătă nii'htii kŏro'tki, do'whi, ŏkru'hlăni, ŏßtrŏkinča'ßti).

Tauchen Sie die Hände in diese Waschschüssel ein намочіть руки в сій миднициї (nămŏči'ti ru'kĕ fßii me'dnĕzĕ).

Soll ich die Häute schneiden? обрізати шкіру? (ŏb-ri'sătĕ schki'ru).

Schneiden Sie (sehr) wenig обріжте трошки (ŏbri'schtă tro'schkĕ).

Pedikur (= Fußpflege) педикюр (pădĕkiu'r), плеканє ніг (plă'kănia nih).

Pedikure педикюрист (*f*: -ристка) (pădĕkiure'ßtkă).

Gasthof, Pension.

(S. Gruppe Café, Essen und Trinken, Getränke, Haus, Möbel, Speisen.)

Wo logieren Sie? де ви живете? (dă we ġĕwătă').

Haben Sie ([un]möblierte) Zimmer frei (zu vermieten)? є у вас вільні ([не]мебльовані) комнати? (ja u waß wilini' nă'măbliŏ'wăni kŏmna'tĕ).

Können Sie mir ein Zimmer geben? можете мені дати одну комнату? (mo'ġătă măniiʹ da'tĕ ŏdnu' kŏmna'tu).

Zu welchem Preise? в якій ціні? (wiăkii' ziinii').

Wieviel kostet es pro Nacht (Woche, Monat)? кілько она коштує на ніч (на тиждень, на місяць)? (ki'likŏ ŏna' kŏschtu'jă na nič, na te'ġdăni, na mi'ßiăzi).

Das ist zu teuer се за дорого (ßă ſa do'rŏhŏ).

Haben Sie vielleicht ein besseres (billigeres, größeres, kleineres) Zimmer? маєте може ліпшу (таньшу, більшу, меньшу) комнату? (ma'jătă mo'ġă li'pschu, ta'nischu, bi'lischu, mă'nischu kŏmna'tu).

Wie lange gedenken Sie hier zu bleiben? як за довго думаєте лишитись тут? (jak ſa do'whŏ du'măjătă lĕsche'tĕßi tut).

Fünf (sechs) Tage пять (шість) днів (piati, schißti dniiu).

Zwei (drei) Wochen дві (три) неділи (dwi, tre nădii'lĕ).

Können Sie nichts ablassen? не можете нічо спустити? (nă mo'ġătă nii'čŏ ßpüßte'tĕ).

Gut, ich nehme das Zimmer добре, я беру комнату (do'bră, ja bă'ru kŏmna'tu).

Wollen Sie etwas anzahlen? хочете дати завдаток? (ĥo'čătă da'tĕ ſăwda'tŏk).

Kann ich morgens Kaffee bekommen? зможу я дістати рано каву? (ſmo'ġü ja diißta'tĕ ra'nŏ ka'wü).

Geben Sie volle Pension? даєте ви ціле одержанє? (da'jătă we ziilă' ŏdă'rġăniă).

Wann wird gespeist? коли їдять? (kŏlĕ' jiidia'ti).

Kann ich den Hausschlüssel bekommen? зможу я дістати ключ від хати? (ſmo'ġü ja diißta'tĕ kliuč wit ĥăte').

Ist die Miete im voraus zu bezahlen? треба вперед заплатити чинш? (tră'bă fpără'd ſăplăte'tĕ čensch).

Lassen Sie mein Gepäck heraufbringen скажіть щоб внесли мої пакунки (ßkăġi'ti schčŏb wnăßlĕ' mo'jĭ păku'nkĕ).

Wecken Sie mich morgen früh um 6 Uhr збудіть мене завтра рано о шестій годині (ſbüdii'ti mănă' ſa'ftră ra'nŏ o schăßtii' hŏde'nii).

Aufzug s. Fahrstuhl.

Bad s. Gruppe Badeort.

Bedienung обслуга (ŏpßlu'hă); ist ~ mit einbegriffen? з обслугою разом? (ſŏpßlu'hŏjü ra'ſŏm); wieviel berechnen Sie für ~? кілько числите за обслугу? (ki'likŏ čĕßlĕtă' ſa ŏpßlu'hü); die ~ ist gut (schlecht) о. добра (лиха) (~ do'bră, lĕĥa').

Beköstigung s. Kost.

Beleuchtung осьвітленє (ŏßiwi'tlănia); elektrische (gute, schlechte) ~ електричне (добре, лихе) о. (ăliăktre'čnă, do'bră, le'ĥă ~); freie ~ und Heizung безплатне о. і опаленє (băßpla'tnă ~ i ŏpa'lănia).

Gas ґаз (gaß), s. Licht; drehen Sie das Gas an (aus) роз- (за-)крутіть ґ. (roßkrütiiti, ſa'~); ~glühlicht ґазове жарове сьвітло (găſŏwă' ġărŏwă' ßiwi'tlŏ); ~messer ґазомір (găſŏmi'r).

(Glüh-)Strumpf жарова сітка (ġărŏwa' ßii'tkă).

Kerze сьвічка (ßiwi'čkă); Stearin~ стиаринова с. (ßtĕărĕno'wă ~); Wachs~ воскова с. (wŏßko'wă ~); ~nleuchter сьвічник (ßiwične'k).

Lampe лямпа (lia'mpă); elektrische ~ електрична л. (ăliăktre'čnă ~); es ist kein Petroleum in der ~ нема нафти в лямпі (năma' na'ftĕ wlia'mpi); die ~ anzünden (auslöschen) лямпу засьвітити (загасити) (lia'mpü ſăßiwite'tĕ, ſăhăße'tĕ); Hänge~ висяча л. (wĕßia'čă ~); Nacht~ нічна л. (nĭčna' ~); Öl~ оливна л. (ŏle'wnă ~); Petroleum~ нафтова л.

(năſtŏwa' ~); ~ſchirm умбра (u'mbʀă); ~zylinder циліндер (zĕlⁱi'ndăʀ). [te'č).]
Leuchter сьвічник (ßⁱwične'k); Kron~ сьвітич (ßⁱwi-
Licht сьвітло (ßⁱwi'tʟŏ); elektriſches ~ електричне с. (ălⁱăktʀe'čnă ~); machen Sie ~ засьвітіть (ſăßⁱwi-tⁱi'tⁱ); Bogen~ дугове с. (dŭhŏwä' ~); Gas~ ґазове с. (găſŏwä' ~); Nacht~ нічне с. (nĭčnă' ~).
Besitzer власник (wʟa'ßnĕk), ſ. Gasthaus.
Chef, Geschäftsführer діловодець (dⁱiʟŏwo'däzⁱ).
Diener слуга (ßʟŭha'); **Hotel~** комісіонер (kŏmi-ßⁱŏnä'ʀ); **Zimmer~** нумерний (nŭmä'ʀnĕⁱ), ſ. Kellner.
Dolmetscher товмач (tŏwma'č). [лїфт (lⁱift).]
Fahrstuhl крісло на колїсцях (kri'ßʟŏ na kŏlⁱißzⁱa'ch),
Fremdenbuch книга приїзших (kne'hă pʀĕji'ßchĕch).
Gasthaus, Gasthof, Hotel гостинниця (hŏßte'nĕzⁱă), готель (hŏtä'lⁱ); ~ erſten (zweiten) Ranges перворядний (другорядний) г. (pä'ʀwŏʀⁱădnĕⁱ, dʀu'hŏ-ʀⁱădnĕⁱ ~); in einem ~ abſteigen заїхати до готелю (ſăji'chătĕ do hŏtä'lⁱŭ); **Privat~** приватний г. (pʀĕ-wa'tnĕⁱ ~); **~besitzer** власник готелю (wʟă'ßnĕk hŏ-tä'lⁱŭ). — **Hausknecht** сторож (ßto'ʀŏſch).
Heizung розтоплене (ʀŏßto'pʟănⁱă); **Dampf~** парове р. (părŏwä' ~); **Warmluft~** воздушне р. (wŏſdŭ'ſchnă ~); **Warmwaſſer~** водяне р. (wŏdⁱănä' ~); **Zentral~** центральне р. (zăntʀa'lⁱnă ~).
Machen Sie Feuer in meinem Zimmer підложіть вогонь в моїй комнаті (pidʟŏGi'tⁱ wŏho'nⁱ wmo'jⁱi kŏmna'tⁱi).
Das Feuer brennt nicht (geht aus) вогонь не горить (вигоряє) (wŏho'nⁱ nä hŏre'tⁱ, wĕhŏʀⁱa'jă).
Ich brauche Heizmaterial (Kohlen) менї треба топлива (вугля) (mănⁱi' tʀăba' to'pʟĕwă wu'hlⁱă).
Kellner кельнер (kä'lⁱnăʀ); **Büfett~** буфетчик (bŭfä't-čĕk); **Ober~** обер к. (o'băʀ ~); **Zimmer~** к. до комнат (~ do kŏmna't).
Kellnerin служащча (ßʟŭGa'ſchčă).
Klingel дзвіночок (dſwino'čŏk); elektriſche~ електричний д. (ălⁱăktʀe'čnĕⁱ ~); die ~ ziehen дзвонити (dſwŏne'tĕ); **~zug** шнурок дзвіночка (ſchnŭʀo'k dſwino'čkă). [nu'tĕ ſa gu'dſĕk).]
Auf den Knopf drücken потиснути за ґудзик (pŏtĕß-
Einmal (zweimal, dreimal) раз (два рази, три рази) (raß, dwa ʀa'ſĕ, tʀe ʀa'ſĕ).

Kloſett, Toilette кльозет (klⁱŏſä't); **~papier** кльозетний папір (klⁱŏſä'tnĕⁱ păpi'ʀ).
Koſt харч (chaʀč); mit ~ (= Mittageſſen) з харчем (ßcha'ʀčăm), ſ. Verpflegung; **Hausmanns~** домашний х. (dŏma'ſchnĕⁱ ~).
Logis кватира (kwăte'ʀă).
Pension пансіон (pänßⁱo'n).
Pförtner, Portier дверник (dwä'ʀnĕk).
Rechnung рахунок (răchu'nŏk).
Stubenmädchen покоївка (pŏkŏji'fkă).
Table d'hote, Wirtstafel табль-дот (tăblⁱdo't). [(da'tĕ ~).]
Trinkgeld напивок (năpe'wŏk); ein ~ geben дати н.
Verpflegung прохарчоване (pʀŏchărčo'wănⁱă); mit voller ~ з цїлим прохарчованем (ßzⁱile'm pʀŏ-chărčo'wănⁱăm). [de'nⁱă).]
Wirt господар (hŏßpo'dăʀ); **~in** господиня (hŏßpŏ-
Wohnung, Zimmer ſ. Gruppe Haus.

Getränke.

(S. Gruppe Café, Eſſen und Trinken, Gaſthof.)

Abſinth абсинт (ăpße'nt).
Alkohol алькоголь (a'lⁱkŏhŏlⁱ).
Arrak арак (a'răk).
Benediktiner бенедиктин (bănădĕkte'n).
Bier пиво (pe'wŏ); deutſches німецке (nⁱimä'zkă), dunkles темне (tä'mnă), helles ясне (ja'ßnă), hieſiges тутешне (tŭtä'ſchnă), Münchener мюнхенске (mⁱŭnchä'nßkă); Pilſener ~ пільзненске п. (pⁱilſ-nä'nßkă ~); ~ vom Faß п. з бочки (~ ſbo'čkĕ); eine Flaſche (ein Glas) ~ фляшка (шклянка) пива (flⁱa'ſchkă, ſchklⁱa'nkă pe'wă); **Flaſchen~** фляшкове п. (flⁱăſchkŏwä' ~); **Porter~** портер (po'ʀtăʀ). [pi'nĕ).]
Schaum піна (pi'nă); viel ~ богато піни (bŏha'tŏ
Bowle напій з вина, цукру і овочів (năpi'ⁱ ſwĕna', zu'kʀŭ i o'wŏčⁱu).
Branntwein горівка *f* (hŏri'fkă); reiner ~ чиста г. (če'ßtă ~); ſchlechter ~ сивуха (ßĕwu'chă); **Franz~** французка г. (fʀănzu'ßkă ~); **Korn~** житнівка (Gĕtni'fkă); **Wacholder~** ялівцева г. (jălⁱifzä'wă ~).
Champagner ſ. Wein.
Erfriſchung прохолода (pʀŏchŏʟo'dă).

Getränk напиток (năpe'tŏk); alkoholfreies вільний від алькоголю (wiľnei' wid a'ľkŏhŏľu); berauschendes od. geistiges ~ пянкий (pjănkei'), heißes горячий (hŏrja'čei), kaltes холодний (chŏlo'dnei), verfälschtes ~ підроблений н. (pidro'blănei ~).
Grog (steifer кріпкий) ґроґ (kripkei' grok).
Kaffee, Milch, Schokolade, Tee s. Gruppe Café.
Kirsch(wasser) вишняк (wĕschnja'k).
Kognak коняк (ko'njak).
Kumys кумис (kume'ß). — **Kwas** квас (kwaß).
Likör лікер (ľikä'r); Anis~ анисовий л. (ănĕßo'wei ~); Magen~ жолудковий л. (Gŏlutko'wei ~); Pomeranzen~ помаранчовий л. (pŏmărănčo'wei ~).
Limonade лїмонада (ľimŏna'dă); Brause~ шипуча л. (schĕpu'čă ~). [ri'fkă).
Magenbitter жолудкова горївка (Gŏlutko'wă hŏ-
Most (= Apfel~) муст (mußt), яблочник (jäblŏčne'k).
Punsch пунш (punsch). — **Rum** рум (rum).
Saft сок (ßok); Himbeer~ малиновий с. (măleno'wei ~); Zitronen~ цитриновий с. (zĕtreno'wei ~).
Schnaps s. Branntwein. — **Sekt** s. Schaumwein.
Wasser вода (wŏda'), s. Gruppe Toilettenartikel; Mineral~ мінеральна в. (minăra'ľnă ~); Selter~ сильтерска в. (ßeľtä'rßkă ~); Soda~ содова в. (ßŏdo'wă ~); Zucker~ цукрова в. (zukro'wă ~).
Wein вино (weno'): alter старе (ßtără'), bessarabischer бесарабске (băßăra'pßkă), herber терпке (tä'rpkă), junger молоде (mŏlŏdä'), kaukasischer кавказске (kăfka'ßkă), leichter легке (lä'hkă), saurer квасне (kwäßnä'), schwerer сильне (ßeľnä'), süßer солодке (ßŏlo'tkă), verschnittener ~ підмішане в. (pidmi'-schănă ~); offener ~, ~ vom Faß в. з під чопа (~ ßpit čŏpa'); Apfel~ яблочник (jäblo'čněk); Bordeaux~ бордо (bŏrdo'); Champagner~ шампаньске в. (schămpa'nßkă ~); Dessert~ десертове в. (dăßăr-to'wă ~); Flaschen~ в. в фляшках (~ fľäschka'ch); Glüh~ горяче в. (hŏrja'čă ~); Krim~ кримске в. (krĕmßkă' ~); Mosel~ мозельске в. (mŏsä'ľßkă ~); Port~ портове в. (pŏrto'wă ~); Rhein~ ринске в. (re'nßkă ~); Rot~ червоне в. (čărwo'nă ~); Schaum~ піністе в. (pine'ßtă ~); Tisch~ столове в. (ßtŏlŏwä' ~); Ungar~ угорске в. (uho'rßkă ~); Weiß~ біле в. (bi'lă ~).

Handel und Gewerbe.

(S. Gruppe Apotheker, Bank, Kleidung, Maße und Gewichte, Post, Toilettenartikel.)

Bei wem kaufen Sie ...? у кого ви купуєте ...? (u ko'hŏ we kupu'jătă). [dă mo'Gnă dißta'tĕ).
Wo kann man ... bekommen? де можна дістати ...?
Werden Sie bedient? обслугують вас? (ŏpßlu'hu-jut wäß). [who'dnŏ).
Was ist Ihnen gefällig? що вам вгодно? (schčo wam
Womit kann ich Ihnen dienen? чим можу вам служити? (čem mo'Gu wam ßlu'Ge'tĕ).
Ich brauche ... менї потрібно (mänji' pŏtri'bnŏ).
Haben Sie ...? маєте ви ...? (ma'jătă we).
Halten Sie ...? тримаєте ви ...? (trĕma'jătă we).
Ich möchte gerne ... ansehen я хотів би видіти ... (ja chŏtiu be we'ditĕ). [(dai'tă, pŏkăGi'ti mänji').
Geben (zeigen) Sie mir ... дайте (покажіть) менї ...
Das paßt Ihnen (sehr) gut се стоїть вам (дуже) добре (ßă ßtŏji'ti wam du'Gă do'bră). [wet).
Es sieht gut aus то хороше на вид (to chŏro'schă na
Das ist ganz (un)modern то (не) модне (to nă mo'dnă).
Wieviel(e) wünschen Sie? кілько ви желаєте? (ki'ľkŏ we Găla'jătă).
Was kostet das Stück (Paar, Dutzend, Pfund)? кілько коштує штука (пара, тузин, фунт)? (ki'ľkŏ kŏschtu'jă schtu'kă, pa'ră, tu'sĕn, funt).
Das ist billig ([zu] teuer) се тано ([за] дорого) (ßă ta'nŏ, [sa do'rŏhŏ).
Geben Sie mir von jedem eins дайте менї по одному з кождого сорта (dai'tă mänji' po o'dnŏmu ßko'Gdŏhŏ ßo'rtă).
Sonst noch etwas? чи ще дещо? (če schčă dă'schčŏ).
Nein, das ist alles нї, се все (nji, ßă fßă).
Das genügt сего досить (ßä'hŏ dŏße'ti).
Soll ich die Sachen an Ihre Adresse schicken? чи вислати річи на ваш адрес? (če we'ßlătĕ ri'čĕ na wasch a'dräß). [бою (nji, ja wiſimu' ich ßŏbo'ju).
Nein, ich werde sie mitnehmen нї, я візьму їх з со-
Bäcker s. Gruppe Backware.
Beruf професія (prŏfä'ßijă), s. Gewerbe.

Blumenhändler(in) цьвіточник (-ниця) (zjwito'čnĕk, ~nĕzjä).
Blume квітка (kwi'tkä); frische (künstliche) ~n сьвіжі (штучні) квітки (ßjwi'Gi, schtüčni' kwitke'); ~nstrauß, Bukett букет (bu'kät).
Kranz вінок (wino'k).
Brauer пивовар (pĕwöwa'R), s. Gruppe Getränke.
Buchbinder переплетник (päRäpLä'tnĕk).
Buchdrucker друкар (dRüka'R).
Buchhandlung книгарня (knĕha'Rnjä).
Antiquar антиквар (äntĕkwa'R).
Auflage наклад (na'kLät).
Ausgabe виданє (we'dänjä); alte (neue, revidierte, vermehrte) ~ старе (нове, пересмотрене, доповнене) в. (ßtärä', nöwä', päräßmötRä'nä, döpöwnä'nä ~).
Band том (tom); in zwei Bänden в двох томах (wdwoch to'mäch); Pracht~ розкішний т. (Ro'ßkĭschnĕj ~). — Blatt листок (Lĕßto'k).
Bogen аркуш (a'Rküsch), s. Papierhandlung.
Buch книжка (kne'schkä); das ~ wird bald erscheinen (ist soeben erschienen) к. скоро вийде (якраз вийшла) (~ ßko'Rö wej'dä, jäkRa'ß wej'schLä); das ~ ist vergriffen к. розпродана (~ RößpRo'dänä); Hand~ к. підручна (~ pĭdRu'čnä); Lehr~ учебник (üčä'bnĕk); Lehr~ zum Selbstunterricht самоучитель (ßamöüče'täLj); Wörter~ словар (ßLöwa'R).
Druck друк (druk); großer (kleiner) ~ великий (малий) д. (wäLe'kĕj, mäLej' ~).
Einband переплет (päRäpLä't).
Exemplar примірник (pRĕmi'Rnĕk).
Führer (= Reise~ durch Kiew) провідник по Києві (pRöwidne'k po ki'jäwĭ); (ukrainischer) Sprach~ учебник для україньскої мови (üčäbne'k dLja ükRa'jinjßköjĭ mo'wĕ).
Illustration ілюстрація (ĭljüßtRa'zijä).
Karte (Land~ географічна) карта (gägögRäfi'čnä ka'Rtä).
Literatur лїтература (LjitäRätu'Rä).
Roman роман (Röma'n), (=Erzählung) оповіданє (öpöwi'dänjä).
Seite сторона (ßtöRöna').
Titel заголовок (za'höLöwök).
Verfasser автор (a'ftöR), укладчик (ükLa'tčĕk).
Verleger накладчик (näkLä'tčĕk).

Werk твір (twiR); Frankos sämtliche ~e повне виданє творів Франка (po'wnä we'dänjä two'Rĭw fRänka').
Zensur цензура (zänsu'Rä).
Bürstenbinder щіточник (schčito'čnĕk), s. Gruppe Toilettenartikel.
Drechsler токар (töka'R).
Drehbank токарский варстат (töka'Rßkĕj wäRßta't).
Färber фарбар (fäRba'R), s. Gruppe Apotheker.
Fleischer різник (Rĭsne'k), s. Gruppe Speisen.
Gerber гарбар (häRba'R), s. Lederhändler.
Geschäft: a) = ~shaus торговий дім (töRhöwej' dim), (= Laden) маґазин (mägäse'n), kleines: склеп (ßkLäp); b) = Handel; ~smann купець (küpä'z).
Gewerbe промисл (pRo'mĕßL), (= Handwerk) ремесло (RämäßLo'); ein ~ treiben занимати ся ремеслом (sänĕma'tĕ ßja RämäßLo'm).
Glaser шкляр (schkLjaR); ~kitt кіт (kit).
Handel торговля (töRho'wLjä); im großen, Groß~ гуртіва т. (hüRti'wä ~), im kleinen, Klein~ дрібна т. (dRĭbna' ~); ~ treiben торговати (töRhöwa'tĕ); Außen~ вінішна т. (wnji'schnä ~); Binnen~ внутрішна т. (wnütRi'schnä ~).
abliefern s. liefern.
absenden вислати (we'ßLätĕ).
Abzahlung виплата (wĕpLa'tä); auf ~ на виплат (na we'pLät).
Agent аґент (ägä'nt).
Angestellter служащий (ßLüGa'schčĕj).
Anzahlung завдаток (säwda'tök).
Artikel товар (töwa'R), предмет (pRä'dmät), s. Ware.
Auftrag припорученє (pRĕpöRu'čänjä).
Ausfuhr вивіз (we'wiß).
Ausgabe видаток (wĕda'tök).
Ausverkauf розпродаж (RößpRo'däsch).
Bankerott банкротство (bänkRo'tßtwö); ~ machen збанкротувати (sbänkRötüwa'tĕ).
Berechnen обрахувати (öbRächüwa'tĕ).
bestellen замовити (samo'wĕtĕ).
Bestellschein замовлююча записка (samo'wLjujüčä sa'pĕßkä).
Bestellung замовленє (samo'wLänjä).
Betrag сума (ßu'mä).
bezahlen (bar, im voraus) заплатити (готовими грішми, вперед) (säpLäte'tĕ höto'wĕmĕ hRi'schmĕ, fpäRä't).

Buchführung книговодство (knĕchŏwo'tßtwŏ); einfache (doppelte) ~ звичайне (подвійне) к. (ßwĕčaj'nă, pŏdwij'nă ~).
Buchhalter книговодець (knĕchŏwo'dăzj).
Chef шеф (schäf).
Diskont s. Rabatt. — Einfuhr привіз (prĕwi'ß).
Einkauf закупно (säku'pnŏ); Einkäufe machen закуповувати (säkŭpo'wŭwätĕ).
Einnahme прихід (prĕchi't).
einpacken (in eine Schachtel) запаковувати (в коробку) (säpäko'wŭwätĕ fkŏro'pkŭ).
einwickeln (in Papier) завити (в папір) (säwe'tĕ fpapi'r).
Fabrikant фабрикант (făbrĕka'nt).
Fabrikat фабрикат (făbrĕka't).
Fracht фрахт (fracht); ~frei (= franko) оплачено (ŏpla'čănŏ).
Gewinn прибуток (prĕbu'tŏk).
Handlungsgehilfe, Kommis коміс (kŏmi'ß).
Hausierer похатник (pŏcha'tnĕk).
Kasse каса (ka'ßă); an der ~ при касї (pre ka'ßi).
Kassierer касїєр (kăßijä'r), ~in касїєрка (~kă).
Kauf купно (ku'pnŏ); einen ~ abschließen зробити к. (srŏbe'tĕ ~); Gelegenheits~ случайне к. (ßlučaj'nă ~); ~mann купець (kŭpä'zj).
kaufen купити (kŭpe'tĕ).
Käufer(in) покупець (po'kŭpăzj), купчиха (kŭpče'chă).
Konto конто (ko'ntŏ). — Kontor контора (kŏnto'ră).
Korrespondent кореспондент (kŏräßpŏndä'nt).
Kredit кредит (kräde't); auf ~ на к. (na ~).
Laden-diener, -gehilfe приказчик (prĕka'ßčĕk).
Ladentisch столївка (ßtŏli'fkă).
Lager склад (ßklat); auf ~ haben мати на складї (ma'tĕ na ßklädi'); ~aufseher сторож складу (ßto'rŏsch ßklädu').
Lehrling термінатор (tărmina'tŏr).
Lieferant доставник (dŏßta'wnĕk.
liefern доставити (dŏßta'wĕtĕ).
Lieferung достава (dŏßta'wă).
Marke (= Sorte) сорта (ßo'rtă); Wein: марка (ma'rkă).
Muster s. Gruppe Kleidung.
Personal персональ (părßŏna'l).
Preis ціна (zina'); fester ~ стала ц. (ßta'lă ~); welches ist der ~ von ...? кілько коштує ...? (ki'lkŏ kŏschtu'jä); zu welchem Preise verkaufen Sie ...? по якій цїні продаєте ...? (po jăkij' zinij' prŏdăjä'tă);

Durchschnitts~ пересічна ц. (părä'ßičnă ~); Einkaufs~ ц. закупна (~ säku'pnă); Laden~ продажна ц. (prŏda'žnă ~); Netto~ чиста ц. (če'ßtă ~); Selbstkosten~ ц. закупна (~ säku'pnă); Spott~ безцїн (bä'ßzin); ~ermäßigung знижка цїни (sne'schkă zine'); ~liste цїнник (zine'k); preiswert варт цїни (wart zine').
Prinzipal s. Chef. — Probe s. Muster.
Prokurist прокурист (prŏkŭre'ßt).
Qualität якість (ja'kißtj).
Quantität скількість (ßki'lkißtj).
Quittung квіт (kwit); eine ~ ausstellen виставити к. (we'ßtäwĕtĕ ~). — Rabatt опуст (o'pŭßt).
Rechnung рахунок (răchu'nŏk); die ~ bezahlen заплатити р. (säplăte'tĕ ~); quittierte ~ заплачений р. (säpla'čănej ~).
Reisender (= Handlungs~) комівояжер (kŏmiwŏjä-Gä'r).
Reklame рекляма (räklja'mă).
Schaufenster виставове вікно (wĕßtäwo'wă wikno').
schicken, senden (per Bahn) післати (pißla'tĕ).
Summe сума (ßu'mă).
überteuern, übervorteilen визискати (we'ßĕßkătĕ).
Verkauf продаж (pro'dăsch); Räumungs~ розпродаж (rŏß~).
verkaufen продати (prŏda'tĕ).
Verkäufer(in) продавець (prŏdăwä'zj), продачуха (prŏdăču'chă).
Verlust страта (ßtra'tă).
verpacken запакувати (säpăkŭwa'tĕ).
Verpackung запакованє (säpăko'wänjă).
Versand висилка (we'ßelkă), ins Ausland: вивіз (we'-wiß).
Vertreter заступник (säßtu'pnĕk).
Zahlung плата (pla'tă); Abschlags~ завдаток (säwda'tŏk); Bar~ пл. готовими грішми (~ hŏto'wĕmĕ hri'schmĕ); Teil~ пл. частями (~ ča'ßtjämĕ).
Händler торговець (tŏrhŏwä'zj); **Eisen~** т. желїзом (~ žäli'sŏm); **Fisch~** т. рибою (~ re'bŏjŭ); **Gemüse~** т. яриною (~ jărĕno'jŭ); **Groß~** гуртівник (hŭrtiwne'k); **Käse~** т. сиром (~ ße'rŏm); **Klein~** дрібний т. (dribnej' ~); **Leinwand~** т. полотном (~ pŏlŏtno'm); **Milch~** т. молоком (~ mŏlŏko'm); **Musikalien~** т. музикалїями (~ mŭsĕka'lijämĕ); **Obst~** т. овочами (~ o'wŏčămĕ); **Parfümerie~** т. парфіме-

ріями (~ pärfimä'rijämĕ); **Pelz~** т. кожухами (~ köGücha'mĕ); **Porzellan~** т. порцеляновими товарами (~ pörzäl'ano'wĕmĕ töwa'rämĕ); **Spezerei(waren)~** т. корінними товарами (~ köri'nĕmĕ töwa'rämĕ); **Strumpf~** т. панчохами (~ pänčo'chämĕ); **Tuch~** т. сукном (~ ßükno'm); **Vogel~** пташник (pta'schnĕk); **Wein~** т. вином (~ wĕno'm); s. a. die alphabetisch aufgeführten Zusammensetzungen und die Gruppen Getränke, Kleidung, Möbel, Speisen.

Handlung = Geschäft; **Groß~** гуртівня (hürtiwn'a').

Handschuhmacher, Hutmacher s. Gruppe Kleidung (S. 103 und 104).

Industrie промисл (pro'mĕßl).

Instrumentenmacher майстер інструментів (mai'ßtär ĭnßtrümä'ntiu).

Fagott фаґот (fägo't). — Flöte флет (fl'ät).

Flügel фортепян (förtä'p'än).

Geige, Violine скрипка (ßkre'pkä).

Gitarre ґітара (gita'rä).

Grammophon ґрамофон (gra'möfön).

Harmonika гармонія (härmo'n'ijä).

Horn ріжок (riGo'k); Jagd~ охотничий р. (öchötne'čĕi ~).

Instrument інструмент (inßtru'mänt); Blas~ (Blech~, Streich~) дутий (мідний, струнний) і. (du'tĕi, mĭdnei', ßtru'nĕi ~).

Klarinette клярнет (kl'ärnä't).

Klavier, Piano(forte) фортепян (förtä'p'än).

Mandoline мандоліна (mändöl'i'nä).

Orgel орґани (örga'nĕ); Dreh~ катеринка (kätäre'nkä).

Phonograph фоноґраф (fönögra'f).

Trommel бубен (bu'bän).

Trompete трубка (tru'pkä). — Zither цитра (ze'trä).

Juwelier ювелир (jüwäle'r), злотник (ßlo'tnĕk).

Armband нараменник (närämä'nĕk).

Berlocke брельок (bräl'o'k).

Bernstein бурштин (bu'rschtĕn).

Brillant брилянт (brĕl'a'nt).

Brosche брошка (bro'schkä).

Diamant диямант (dĕjäma'nt); geschliffener (roher) ~ шлюфований (сирий) д. (schl'üfo'wänĕi, ßĕrei' ~).

Edelstein, Juwel дорогоцінний камінь (döröhözi'nĕi ka'mĭni).

Kette ланцюшок (länz'üscho'k); Hals~ нашийник (näschei'nĕk).

Medaillon медальон (mädäl'o'n).

Nadel ігла (ihla'); Busen~ грудна і. (hrüdna' ~); Haar~ гарнадля (härna'dl'ä).

Opal опаль (öpa'l').

Perlen перли (pä'rlĕ); Glas~ шклянні п. (schkl'a'ni ~).

Ring (= Finger~) перстень (pä'rßtän'); Ehe~, Trau~ шлюбний п. (schl'u'bnĕi ~); Ohr~ кульчик (ku'l'čĕk).

Klempner бляхар (bl'ächa'r).

Krämer крамар (kräma'r).

Kunsthandlung торговля творами штуки (törho'wl'ä two'rämĕ schtu'kĕ), s. Malerei.

Bild s. Photographie; Pastell~ пастель (päßtä'l').

Holzschnitt вирізка на дереві (we'rißkä na dä'räwi).

Gemälde картина (kärte'nä), образ (o'bräß); Öl~ образ оливними фарбами (~ öle'wnĕmĕ färba'mĕ).

Kopie, Nachbildung копія (ko'pijä).

Nippsachen дрібнички (dribnĕčke').

Original оригінал (örĕgina'l).

Rahmen рами (ra'mĕ).

Stich (Kupfer~, Stahl~) ґравюра (gräw'u'rä).

Zeichnung рисунок (reßu'nök).

Kürschner кушнір (küschn'i'r).

Laden = Geschäft.

Lederhändler торговець кожами (törhöwä'z' kö'Gämĕ).

Brieftasche гаман (häma'n).

Gürtel (Leder~ шкіряний) пояс (schki'r'änĕi po'jäß).

Koffer, Tasche s. Gepäck unter Gruppe Eisenbahn.

Mappe портфель (pörtfä'l'); Schul~ торба (to'rbä).

Portemonnaie портмоне (pörtmönä'), пулярис (pül'a'rĕß).

Malerei малярство (mäl'a'rßtwö), s. Kunsthandlung.

Farbe краска (kra'ßkä); Öl~ олійна к. (öl'ii'nä ~).

malen малювати (mäl'üwa'tĕ).

Maler маляр (mäl'a'r).

Palette палєтра (päl'ä'trä).

Pinsel пензель (pä'nsäl'). — Tube туба (tu'bä).

Maurer муляр (mül'a'r).

Messerschmied ножівник (nöGiwne'k).

Messer ніж (nisch); Taschen~ (кишенковий) ножик (këschänko'wĕi no'Gĕk); ~griff, ~heft черенка (čärä'nkä); ~klinge вістре (wißträ').

Modistin s. Gruppe Kleidung.

Müller мельник (mä'l'nĕk).

Optiker оптик (o'ptĕk), s. Juwelier.

Brille окуляри *m/pl.* (ŏkül^{i}a'ʀĕ); ~nfutteral футераль для окуляр (fŭtăʀa'l^{i} dl^{i}a ŏkül^{i}a'ʀ).
Für Kurzsichtige (Weitsichtige) для короткозорих (далекозорих) (dl^{i}a kŏʀo'tkŏſŏʀĕch, dăʟe'kŏſŏʀĕch).
Glas скло (ßkʟo); Augen~ очиці *m/pl.* (ŏče'ʒ^{i}ĭ), für ein Auge: монокль (mŏno'kl^{i}), für beide Augen: бінокль (bĭno'kl^{i}); Fern~ далековид (dăʟăkŏwe't); Opern~ бінокль (bĭno'kl^{i}); Vergrößerungs~ побільшаюче скло (pŏbĭl^{i}ſcha'jŭčă ßkʟo).
Kneifer пенсне (pănßnä').
Kompaß компас (ko'mpăß).
Krimstecher далековид (dăʟăkŏwe't).
Laterne (Taschen~, Zauber~ кишенкова, чарівнича) ліхтарня (kĕſchänko'wă, čăʀĭwne'că l^{i}ĭchta'ʀn^{i}ă).
Lorgnette льорнетка (l^{i}ŏʀnä'tkă).
Papierhandlung папірня (păpi'ʀn^{i}ă).
Album (Photographie~ фотоґрафічний) альбум (fŏtŏgʀăfi'čnĕ^{i} a'l^{i}bŭm).
Ansichten види *m/pl.* (we'dĕ).
Ansichtskarte s. Gruppe Post.
Brief-kuvert, -umschlag коверта *f* (kŏwä'ʀtă).
Feder (= Schreib~) перо (păʀo'); Füll~ п. до наповненя (~ do năpo'wnăn^{i}ă); ~halter ручка (ʀu'čkă); ~messer цизорик (zĕſo'ʀĕk).
Gummi = ~arabikum арабска ґума (ăʀa'pßkă gu'mă); Radier~ стирка (ßte'ʀkă).
Heft, Schreib~ зошит (ſo'schĕt); ~ mit Rand з. з краєм [(~ ßkʀäjä'm).]
Kalender s. Gruppe Zeitbestimmungen.
Lineal лінія (l^{i}i'nĭjă).
Linienblatt реґулятор (ʀăgŭl^{i}a'tŏʀ).
Löscher бібула (bi'bŭʟă).
Notizbuch нотис (no'tĕß).
Papier папір (păpi'ʀ); ein Bogen ~ аркуш паперу (a'ʀkŭsch păpä'ʀŭ); Brief~, Post~ листовий п. (ʟĕßtŏwe^{i}' ~); Lösch~ бібула (bi'bŭʟă); Schreib~ п. до писаня (~ do pe'ßăn^{i}ă); Seiden~ шовковий п. (schŏfko'wĕ^{i} ~); Zeichen~ п. до рисованя (~ do ʀĕßo'wăn^{i}ă).
radieren (aus~) радирувати (ʀădĕʀŭwa'tĕ).
Radiermesser ножик для вишкраблюваня (no'Ǧĕk dl^{i}a wĕschkʀa'bl^{i}ŭwăn^{i}ă).
Schreibunterlage підкладка (pi'tkʟătkă).
Siegellack ляк (l^{i}ak).

Stift (=Blei~) олівце (ŏl^{i}ĭfʒä'); Blau~ сине о. (ße'nă ~); Rot~ червоне о. (čăʀwo'nă ~); Tinten~ хемічне о. (chămi'čnă ~).
Tinte чорнило (čŏʀne'ʟŏ); blaue (schwarze) ~ сине (чорне) ч. (ße'nă, čo'ʀnă ~); rote ~ червонило (čăʀwŏne'ʟŏ); Kopier~ ч. до копійованя (~ do kŏpĭjo'wăn^{i}ă); ein Fläschchen ~ фляшка чорнила (fl^{i}a'schkă čŏʀne'ʟă); ~nfaß каламар (kăʟăma'ʀ).
Photographie фотоґрафія (fŏtŏgʀa'fĭjă).
Abzug копія (kŏpi'jă); einen ~ machen зробити копію (ſʀŏbe'tĕ kŏpi'jŭ). — Atelier ателє (ătăl^{i}ä').
Aufnahme знимка (ſne'mkă); eine ~ machen (von) = photographieren; Moment~ моментальна з. (mŏmănta'l^{i}nă ~).
Belichtung осьвітленє (ŏß^{i}wi'tʟăn^{i}ă).
Bild портрет (pŏʀtʀä't); lebensgroßes ~ п. в природній величені (~ fpʀĕʀo'dn^{i}ĭ wăʟĕčăn^{i}i'); Brust~ природний п. (pʀĕʀo'dnĕ^{i} ~); Miniatur~ мініятурний п. (mĭnĭjătu'ʀnĕ^{i} ~); Probe~ пробний п. (pʀo'bnĕ^{i} ~).
Blitzlampe маґнезійова лямпа (măgnăſĭjo'wă l^{i}a'mpă).
Dunkelkammer темна комната (tä'mnă kŏmna'tă).
einstellen установити (ŭßtănŏwe'tĕ).
Einstellupe люпа для установленя (l^{i}u'pă dl^{i}a ŭßtăno'wʟăn^{i}ă).
entwickeln висновувати (wĕßno'wŭwătĕ).
Entwickelung висновок (wĕßno'wŏk); ~skasten висновлюючий ящик (wĕßno'wl^{i}ŭjŭčĕ^{i} ja'schčĕk).
Entwickler проявитель (pʀŏjăwe'tăl^{i}).
Film желятинова плїва (Ǧăl^{i}ătĕno'wă pl^{i}ĭwa').
Fixierbad укріплююча купіль (ŭkʀi'pl^{i}ŭjŭčă ku'pĭl^{i}).
fixieren укріплювати (ŭkʀi'pl^{i}ŭwătĕ).
Hintergrund тло (tʟo). — Kamera камера (ka'măʀă).
Kassette касета (kăßä'tă); Filmpack~ к. для пакета желятинових плївок (~ dl^{i}a păkä'tă Ǧăl^{i}ătĕno'wĕch pl^{i}ĭwo'k).
Kodak кодак (kŏda'k); Klapp~ складний к. (ßkʟa'dnĕ^{i} ~).
kopieren копіювати (kŏpĭjŭwa'tĕ).
Kopierrahmen рамці до копійованя (ʀa'mʒ^{i}ĭ do kŏpĭjo'wăn^{i}ă).
Licht (elektrisches електричне) сьвітло (ăl^{i}äktʀe'čnă ß^{i}wi'tʟŏ); Blitz~ маґнезійове с. (măgnăſĭjo'wă ~); Tages~ денне с. (dä'nă ~).
Linse ленча (ʟä'nčă). — Negativ неґатив (năgăte'^{u}).
Objektiv обєктив (ŏb^{i}äkte'^{u}).

Photograph фотограф (fötögra'f).
photographieren фотографувати (fötögräfüwa'tě); sich ~ lassen дати ся ф. (da'tě ßia ~).
Platte пластинка (plǎßte'nkǎ); Trocken~ суха п. (ßücha' ~).
Positiv позитив (pöſěte'ᵘ).
retuschieren ретушувати (rätüſchüwa'tě).
Schale ванна (wa'nnǎ).
Schleier покривало (pökre'wálö).
Stativ триніжник (treni'ǵnek).
Sucher шукач (ſchüka'č).
Trockenständer стійка до сушеня (ßtii'kǎ do ßu'ſchänjǎ).
Vergrößerung побільшене (pöbi'liſchänjǎ); ~skamera побільшаюча камера (pöbiliſchäjučǎ ka'märǎ).
Verschluß засува (ſäßu'wǎ); Moment~ моментальна з. (mömänta'linǎ ~).
Vervielfältigung репродукція (räprödu'kzijǎ).
Putzmacherin s. Gruppe Kleidung.
Sattler сідляр (ßidlja'r).
Geschirr (= Pferde~) упряж (u'prjäſch).
Halfter капейстра (käpäi'ßtrǎ).
Riemen ремінь (rä'mini). — Sattel сідло (ßidlo').
Steigbügel стремено (ßträmäno').
Zaum узда (ūſda'). — Zügel важки (wäſchke').
Schirmmacher паразольник (päräſo'linek).
Schirm (= Sonnen~, Regen~) паразоль (pära'ſöli); ~futteral футераль для паразолів (fütära'li dlja päräſo'liᵘ); s. Stockhändler.
Schlächter різник (riſne'k), s. Gruppe Speisen.
Schlosser шлюсар (ſchlju'ßär), s. Gruppe Haus.
Schmied (= Huf~) коваль (köwa'li); **Gold~** s. Juwelier; **Kupfer~** мідний к. (midnei' ~); **Waffen~** = Waffenhändler.
Schneider, Schuhmacher s. Gruppe Kleidung (S. 102 u. 106).
Stellmacher штельмах (ſchtä'lmäch), s. Gruppe Verkehrsmittel.
Stockhändler торговець палицями (törhöwä'zi päle'zja'mě).
Stock-degen (-schirm) шпаґа (паразоль) в палици (ſchpa'gǎ, pära'ſöli fpa'leze).
Griff ручка (ru'čkǎ). — Zwinge клїщі (kliſchči').
Tabakhändler трафікант (träfika'nt), торговець тютюном (törhöwä'zi tiütiüno'm).
anzünden (Streichholz) запалити (ſäpäle'tě), (Zigarre usw.) закурити (ſäküre'tě).

Asch(en)becher попельниця (pöpälne'zjǎ).
brennen горіти (höri'tě); ... brennt gut (schlecht) ... горить добре (зле) (höre'ti do'brǎ, ſlǎ).
Pfeife люлька (lju'likǎ); eine ~ stopfen набити люльку (näbe'tě lju'likü); Meerschaum~ л. з морскої піни (~ ſmo'rßköjí pi'ně); Ton~ глиняна л. (hlenja'nǎ ~); ~nrohr цибух (zěbu'ch).
Prise (Schnupftabak) табака (täba'kǎ).
rauchen курити (küre'tě); das Rauchen курене (ku'ränjǎ).
Raucher курець (kürä'zi).
schnupfen пахати (табаку) (pa'chätě ta'bakü).
Selbstzünder, Taschenfeuerzeug автоматична запальничка (äwtömäte'čnǎ ſäpa'linečkǎ).
Streichholz сїрник (ßirne'k); Schachtel Streichhölzer коробка сїрників (köro'pkǎ ßirneki'ᵘ); Wachs~ восковий с. (wößköwei' ~).
Tabak тютюн (tiütiu'n); Kau~ т. до жуваня (~ do ǵu'wänjǎ); ~laden трафіка (tra'fikǎ); ~sbeutel капшук (käpſchu'k); ~sdose пушка (pu'ſchkǎ).
Zigarette папірос (päpiro'ß); eine ~ drehen крутити п. (krüte'tě ~); ~netui, ~ntasche папіросниця (päpiro'ßnězjǎ); ~nhülse цигаркова тутка (zěhärko'wǎ tu'tkǎ); ~nmaschine машинка до папіросів (mäſche'nkǎ do päpiro'ßiᵘ); ~nspitze циґарниця (zěgärne'zjǎ).
Zigarre цигаро (zěha'rö); leichte (schwere) ~ легке (сильне) ц. (lä'hkǎ, ßěline' ~).
Darf ich Sie um Feuer bitten позвольте вогню (pöſwo'litǎ wöhniu').
Tapezier тапіцер (täpi'zär), s. Gruppe Möbel.
Töpfer гончар (hönča'r).
Uhrmacher зиґармістер (ſěgärmi'ßtär).
Feder спружина (ßprüǵe'nǎ); die ~ ist zerbrochen сп. зломана (~ ſlo'mänǎ); Spiral~ волосок (wölößo'k).
Gehäuse коробка (körö'pkǎ). — Glas скло (ßklo).
Kette ланцюжок (länzjüǵo'k).
Rad колїсце (köliſßä').
Schlüssel ключ (ključ); ohne ~ без ключа (bäß ~ä).
Uhr годинник (höděne'k), s. Gruppe Zeitbestimmungen; goldene (silberne) ~ золотий (срібний) г. (ſölötei', ßri'bnei ~); die ~ aufziehen (ausbessern, regulieren, reinigen) г. накрутити (направити, реґулювати, вичистити) (~ näkrüte'tě, näpra'wětě, rägüljüwa'tě, we'čěßtětě); meine ~ geht nach (vor) мій г. іде за

скоро (поволи) (mi^i ~ idä' ſa ßko'rö, pöwo'le); die ~ geht nicht richtig г. не іде добре (~ nä idä' do'brä); Ihre ~ ist stehengeblieben ваш г. став (wasch ~ ßta^u); die ~ hat eben geschlagen г. як раз вибив (~ jak raß we'bë^u); Anker~ якорний г. (ja'-körnë^i ~); Remontoir~ г. ремонтоар (~ rämön-töa'r); Repetier~ г. з репетицією (~ ſräpäte'zijäju); Sonnen~ сонїчний г. (ßön^{j}i'čnë^i ~); Taschen~ кишенковий г. (këſchänko'wë^i ~); Turm~ вежовий г. (wäGöwe^i' ~); Wand~ стїнний г. (ßt^{j}ine^i' ~); Wecker~ будильник (büde'l^{j}nëk); Zylinder~ цилїндровий г. (zël^{j}indro'wë^i ~).

Werk механїзм (mächän^{j}i'ſm).

Zeiger стрілка (ßtri'lkä); Minuten~ мінутна с. (mi-nu'tnä ~); Sekunden~ секундова с. (ßäkündo'wä ~).

Zifferblatt циферблят (ze'färbl^{j}ät).

Waffenhändler гандляр оружєм (händl^{j}a'r öru'G^{j}äm).

Büchse рушниця (rüſchne'z^{j}ä).

Degen шпаґа (ſchpa'gä). — Dolch кинджал (këndGa'l).

Flinte, Gewehr рушниця (rüſchne'z^{j}ä).

Pistole пістолє (pißto'l^{j}ä).

Rapier рапір (räpi'r).

Revolver револьвер (räwo'l^{j}wär).

Säbel шабля (ſcha'bl^{j}ä).

Ware товар (töwa'r); baumwollene бавовняний (bä-wöwn^{j}a'në^i), gute добрий (do'brë^i), schlechte лихий (leche^i'), seidene єдвабний (jädwa'bnë^i), wollene вовняний (wo'wn^{j}änë^i), zurückgesetzte ~ бракований т. (bräko'wänë^i ~); **Eisen~** желїзний т. (Gäl^{j}i'ſnë^i ~); **Farb~** фарбовий т. (färböwe^i' ~); **Galanterie~**, **Kurz~** ґалянтерийний т. (gäl^{j}äntäre^i'në^i ~); **Gold~n** золоті товари (ſölöti' töwa'rë); **Gummi~** ґумовий т. (gümöwe^i' ~); **Kolonial~** кольоніяльний т. (köl^{j}önija'l^{j}në^i ~); **Luxus~**, **Mode~**, **Putz~** модний т. (mo'dnë^i ~); **Pelz~** футровий т. (fütrö-we^i' ~); **Posamentier~** позументальний т. (pöſü-mänta'l^{j}në^i ~); **Schnitt~** блаватний т. (bläwa'tnë^i ~); **Schreib~** т. до писаня (~ do pe'ßän^{j}ä), s. Papierhandlung; **Silber~n** срібні товари (ßri'bnï tö-wa'rë); **Spiel~n** забавки (ſäbä'kke); **Strumpf~** панчоховий т. (pänčöcho'wë^i ~); **Weiß~** білизна (bi-le'ſnä); s. auch Händler und Gruppe Kleidung.

Warenhaus маґазин (mägäſe'n), s. Geschäftshaus.

Weber ткач (tkač).

Webstuhl ткацкий столець (tka'zkë^i ßtölä'z^i).

Zeitungsverkäufer кольпортер (köl^{j}pörtä'r).

Blatt, Zeitung ґазета (gäſä'tä), часопись (čäßo'peß^i); Abend~ вечірна ґ. (wäči'rnä ~); Morgen~ ранїшна ґ. (ra'n^{j}iſchnä ~); Tages~ дневник (dnä'wnëk); Witz~ гумористична ґ. (hümörëßte'čnä ~); Wochen~ тижневник (tëGnä'wnëk).

Monatsschrift місячник (mi'ßiäčnëk).

Zeitschrift (illustrierte ілюстрована) часопись (il^{j}ü-ßtro'wänä čäßo'peß^i).

Zimmermann тесля (tä'ßl^{j}ä).

Zuckerbäcker = Konditor, s. Gruppe Café.

Haus.

(S. Gruppe Gasthof, Möbel, Stadt und Land, Toilettenartikel.)

Ausgang вихід (we'chit); **Hinter~** задний в. (ſa'dnë^i ~); **Seiten~** боковий в. (bököwe^i' ~); **Vorder~** передний в. (pärä'dnë^i ~).

Balkon балькон (bäl^{j}ko'n).

Blitzableiter громозвід (hrömößwi't).

Boden (= Fuß~) підлога (pidlo'hä); **Parkett(fuß)~** паркет (pärkä't).

Dach дах (dach); **~rinne** ринва (re'nwä).

Decke стеля (ßtä'l^{j}ä). — **Diele** підлога (pidlo'hä).

Drücker (Tür~ дверна) ручка (dwä'rnä ru'čkä).

Eingang вхід (fchit), s. Ausgang.

Einrichtung s. Gruppe Möbel, (eines Ladens usw.) уряджене (ürja'dGän^{j}ä).

Etage поверх (pöwä'rch).

Fassade фасада (fäßa'dä).

Fenster вікно (wikno'); das ~ aufmachen (zumachen) отворити (замкнути) в. (ötwöre'të, ſämknu'të ~); **Doppel~** дубельтове в. (dübäl^{j}to'wä ~); **Schiebe~** в. до засуваня (~ do ſäßu'wän^{j}ä); **~brett** підвіконьниця (pidwiko'n^{j}ez^{j}ä); **~flügel** половина вікна (pölöwe'nä wikna'); **~laden** облона (öblo'nä); **~scheibe** шиба (ſche'bä); **~vorhang** фіранка (fira'nkä).

Flügel (= Seiten~) крило *n* (krëlo'); (= Tür~) половина дверий (pölöwe'nä dwäre^i').

Flur (= Haus~) сїни (ßi'në).

Gang (= Durch~) прохід (pröchi't), s. Korridor.

Garten огород (öhöro't); **Hinter~** задний о. (ſa'dnëi ~); **Obſt~** сад (ßat); **Vor(der)~** передний о. (pără'dnëi ~).

Gebäude будинок (büde'nök); **Haupt~** головний б. (hölöwnei' ~); **Neben~** побічний б. (pöbičnei' ~); **Seiten~** крило (krëlo').

Gemach покій (pökii'), ſ. Zimmer.

Geſchoß = Stockwerk; **Erd~** осада (ößa'dă).

Getäfel паркет (părkä't). — **Giebel** верх (wärch).

Haus дім (dim), хата (cha'tă); zwei- (drei-)ſtöckiges ~ дво- (три)поверховий д. (dwo-, trë'pöwärchöwëi dim); ~ auf dem Lande (= **Land~**) двірок на селї (dwiro'k na ßäl'i'); nach Hauſe gehen іти до дому (ite' do do'mü); zu Hauſe ſein бути дома (bu'tĕ do'mă); **Einfamilien~**, **Einzel~** осібна хата (ößi'bnă cha'tă); **Garten~** огородова х. (öhörödo'wă ~); **Hinter~** задна х. (ſa'dnă ~); **Vorder~** передна х. (pără'dnă ~); **Wohn~** мешкальний д. (măſchka'l'nëi ~); **~beſitzer(in)** посідатель(ка) хати (pößida'täl'kă cha'tĕ); **~bewohner(in)** мешканець х. (mä'ſchkănäzi ~); **~halt** господарство (hößpöda'rßtwö); **~hälter(in)** ключник (-ниця) (kl'u'čnëk, kl'u'čnëzjă); **~nummer** число дому (čëßlo' do'mü); **~wirt(in)** господар (господиня) хати (hößpo'dăr, hößpöde'n'ă cha'tĕ).

Hof подвіре (pödwi'rjă). — **Jalouſie** жалюза (Gäl'u'ſă).

Kamin (= Schornſtein) комин (ko'mĕn).

Kammer ſ. Zimmer; **Speiſe~**, **Vorrats~** запасна комора (ſa'păßnă kömo'ră).

Keller пивниця (pĕwne'zjă); **Eis~** ледівня (lădiwn'a'); **Kohlen~** углева п. (ühläwa' ~); **Wein~** п. на вино (~ na wĕno'). — **Klingel, Kloſett** ſ. Gruppe Gaſthof.

Korridor коритар (körĕta'r).

Küche кухня (ku'chn'ă). — **Mauer** мур (mur).

Ofen піч (pič); **Gas~** ґазова п. (găſöwa' ~); **Koch~** шпаргат (ſchpa'rhät); **~röhre** рура (ru'ră).

Pförtner ſ. Gruppe Gaſthof. — **Riegel** засув (ſa'ßüu).

Scheune стодола (ßtödo'lă).

Schild (= Namen~) вивіска (we'wißkă).

Schloß замок (ſa'mök); **Sicherheits~** з. безпечености (~ bäßpä'čänößtĕ); **Vorhänge~** висячий з. (wĕßja'čei ~).

Schlüſſel ключ (kl'uč); **Haus~** к. від хати (~ wit cha'tĕ); **Nach~** дороблений к. (döro'blănëi ~).

Schornſtein комин (ko'mĕn).

Stock(werk) поверх (pöwä'rch), ſ. Treppe, Zimmer.

Stube комната (kömna'tă); gute ~ добра к. (do'bră ~); **Dach~** к. на піддашу (~ na pĭda'ſchü); **Kinder~** діточа к. (di'to'čă ~).

Tapete(n) шпалера (ſchpălä'ră), тапета (täpä'tă).

Treppe сходи *f/pl.* (ßcho'dĕ); eine ~ (zwei ~n) hoch wohnen мешкати на першім (другім) поверсї (mä'ſchkätĕ na pä'rſchim, dru'him pöwä'rßi); die ~ hinauf (hinunter) сходами в гору (на долину) (ßcho'dămĕ who'rü, na döle'nü); **Frei~**, **Vorder~** передні с. (pără'dni ~); **Hinter~** задні с. (ſa'dni ~); **Wendel~** кручені с. (krüčä'ni ~); **~geländer** поруче (pöru'čă); **~nſtufe** схода (ßcho'dă).

Tür двері *f/pl.* (dwä'ri); die ~ aufmachen (ſchließen) отворити (замкнути) дв. (ötwöre'tĕ, ſämknu'tĕ ~); die ~ zuſchließen заперти дв. (ſäpä'rtĕ ~); **Haus~** хатні дв. (cha'tni ~); **Hinter~** задні дв. (ſa'dni ~); **Vorder~** передні дв. (pără'dni ~); **~klinke** клямка (kl'a'mkă).

Ventilator вентилятор (wäntĕl'a'tör).

Lüften провітрити (pröwi'trĕtĕ).

Lüftung провітрене (pröwi'trăn'ă).

Wand стїна (ßt'ina'); ſpaniſche ~ іспаньска с. (ißpa'nißkă ~); **Innen~**, **Scheide~** перестїнка (păräßt'i'nkă).

Wetterfahne вітрениця (witräne'zjă).

Wohnung мешкане (mä'ſchkăn'ă), домівка (dömi'fkă); **Privat~** приватне м. (prĕwa'tnă ~); **Sommer~** дача (da'čă); **~swechſel** переміна мешканя (părămi'nă mä'ſchkăn'ă).

Wo wohnen Sie? де ви мешкаете? (dä we mä'ſchkäjătă).

Ich wohne in der Seeſtraße Nr. 6 я мешкаю на Морскій улици число шесте (ja mä'ſchkäjü na mo'rßkii u'läzĕ čëßlo' ſchä'ßtă).

Zimmer комната (kömna'tă); einfaches звичайна (ſwĕčai'nă), elegantes елеґантна (äl'äga'ntnă), großes велика (wäle'kă), helles ясна (ja'ßnă), möbliertes мебльована (mäbl'o'wănă), ruhiges ~ спокійна к. (ßpöki'i'nă ~); einfenſtriges (zweifenſtriges) ~ к. з одним вікном (з двома вікнами) (~ ſödne'm wikno'm, ſdwöma' wi'knămĕ); ~ mit einem Bett (zwei Betten) к. з одним ліжком (з двома ліжками) (~ ſödne'm li'ſchköm, ſdwömă' liſchka'mĕ); ~ im 1., 2., 3. Stock(werk) к. на першім, другім,

третім поверсі (~ на pä'rschim, dru'him, trä'tim pöwä'rsi); ~ nach hinten (vorn) hinaus к. з вікнами в зад, на перед (~ swi'knämě wsat, na pärä't); **Arbeits~** робітня (röbi'tnia); **Bade~** купальня (küpa'lnia); **Bibliothek~** бібліотека (biblio'täkä); **Billard~** білярдна к. (bila'rdnä ~); **Empfangs~** вітальня (wita'lnia); **Eß~** столова (stölöwa'); **Fremden~** гостинна к. (höste'nä ~); **Gesinde~** челядна к. (čäla'dnä ~); **Hinter~** задна к. (sa'dnä ~); **Lese~** читальня (čěta'lnia); **Musik~** музична к. (müse'čnä ~); **Rauch~** к. для курців (~ dla kürzi'u); **Schlaf~** спальня (spa'lnia); **Studier~** робітня (röbi'tnia); **Toiletten~** уборня (übo'rnia); **Vor~** сіни (si'ně); **Wohn~** мешкальна к. (mäschka'lnä ~), s. Stube.

Anzahlung завдаток (sawda'tök); eine ~ machen дати з. (da'tě ~).
ausziehen випровадити ся (we'pröwädětě sia).
einziehen (in eine neue Wohnung) перепровадити ся в нове мешканє (päräpröwa'dětě sia wnöwä' mä'schkänia).
kündigen (eine Wohnung) виповісти м. (we'pöwistě mä'schkänia).
Kündigung виповідь (we'pöwiti); monatliche ~ місячна в. (mi'siačnä ~).
mieten наймати (näima'tě); vermieten винаймати (wenäima'tě); s. S. 80-81.
Mieter(in) наємник (наємниця) (näjä'mněk, näjä'mnězia). — reinigen чистити (če'stětě).
umziehen перепроваджувати ся (päräpröwa'dGüwätě sia).
Umzug переїзд (päräji'st), переносини (pärāno'sěně).

Kleidung.

(S. Gruppe Handel und Gewerbe, Toilettenartikel.)

ändern змінити (smine'tě); ~ lassen дати з. (da'tě ~).
Änderung переміна (pärämi'nä).
Anprobe проба (pro'bä).
anprobieren пробувати (pröbüwa'tě).
... steht Ihnen gut ... вам до лиця (wam do lězia').
Das Kleid (der Rock) wirft Falten одежа (кабат) морщить ся (ödä'Gä, ka'bät mo'rschčěti sia).

Zu eng за тісний (sa ti'snei'), groß великий (wäle'kei), klein маленький (mälä'nikei), kurz короткий (köro'tkei), lang довгий (do'whei), weit широкий (schěro'kei).
Probieren Sie dieses ... пробуйте се ... (pröbui'tä sä).
... sitzt (sehr) gut ... стоїть (гарно) до лиця (stöji'ti ha'rnö do lězia').
Sie müssen ... etwas enger (kürzer, länger, weiter) machen ви мусите ... трохи звузити (скоротити, приточити, розширити) (we mu'sětä ... tröche' swüse'tě, sko'rötětě, prětöče'tě, rösschěre'tě).
anziehen (Kleider) вбирати (одежу) (wběra'tě ödä'Gü); sich ~ себе вбирати (säbä' wběra'tě).
Anzug одяг (o'diäh); fertiger ~ готовий о. (höto'wei ~); vollständiger ~ цілий о. (zilei' ~); (= Gewand, Kleidung) одїж (o'dijsch); ~ nach Maß о. на міру (~ na mi'rü); **Frack~**, **Gesellschafts~** фрак (frak), одїж для товариства (сальону) (o'dijsch dla töwa'rěstwä, sälio'nü); **Jackett~** жакетовий о. (Gäkäto'wei ~); **Sommer~** літний о. (li'tnei' ~); **Winter~** зимовий о. (sěmöwei' ~).
Ärmel рукав (rüka'u); ~aufschlag підкочений р. (pitko'čänei ~).
Atlas атляс (a'tliäs); aus ~ атлясовий (ätliäso'wei).
aufbügeln випрасувати (we'präsüwätě).
Aufschlag закоченє (säko'čänia), загненє (sa'hnänia).
ausbessern вилагодити (we'lähödětě), поправити (pöpra'wětě); ~ lassen дати п. (da'tě ~).
ausweiten розширити (rösschěre'tě).
ausziehen скинути (ske'nütě); sich ~ розібрати ся (rösibra'tě sia).
Band лента (lä'ntä); (= Zwirn~) тасємка (täsiä'mkä); Gummi~ ґумова т. (gümöwa' ~).
Beinkleid s. Hosen.
Besatz обшивка (o'pschěfkä); loser ~ волян (wölia'n); Schnur~ шнурована о. (schnüro'wänä ~).
Binde підвязка (pidwia'skä); **Hals~** краватка (kräwa'tkä).
Bluse блюза (blü'sä). — **Brokat** брокат (bröka't).
Einsatz вставка (fsta'fkä).
Falte зморщок (smo'rschčök).
Farbe краска (kra'skä), барва (ba'rwä); blau синий (se'nei), braun гнїдий (hni'dei'), dunkel темний (tä'mnei), gelb жовтий (Go'ftei), grau сивий (se'-

wĕj), grün зелений (ſäLä'nĕj), hell ясний (ja'ßnĕj), rot червоний (čäRwo'nĕj), ſchwarz чорний (čo'Rnĕj), weiß білий (bi'Lĕj).

färben красити (kRäße'tĕ).

Flanell фланеля (flja'nälja); ~..., **flanellen** фланелевий [(fljänäLä'wĕj).]

flicken латати (Läta'tĕ); der Flicken латка (La'tkă).

Frack фрак (fRak); im ~ в фраку (fRăku').

Fußbekleidung обува (ŏbu'wă).

Abſatz обцас (ŏpza'ß); hohe (niedrige) Abſätze високі (низкі) обцаси (wĕßo'kĭ, ne'ßkĭ ŏpza'ßĕ); mit Abſätzen verſehen з обцасами (ſŏpza'ßămĕ); Gummi~ ґумові обцаси (gŭmŏwi' ŏpza'ßĕ).

beſohlen підбити золї (pĭdbe'tĕ ſo'ljĭ).

Fußlappen онуча (ŏnu'čă).

Galoſchen кальоші *m/pl.* (kăljo'ſchĭ).

Gamaſchen камаші *m/pl.* (kăma'ſchĭ).

Kappe кашкет (ka'ſchkăt).

Leder шкіра (ſchki'Ră); gutes (hartes, ſchlechtes, weiches) ~ добра (тверда, лиха, мягка) ш. (do'bRă, twăRda', Lĕcha', mjăhka' ~); Kalb~ телячка (tălja'čkă); Ober~ верхня ш. (wä'Rchnjă ~); Rinds~ волова ш. (wŏLo'wă ~); Ziegen~ козяча ш. (kŏſja'čă ~).

Leiſten копето (kŏpăto'); auf den ~ ſchlagen набити на к. (năbe'tĕ na ~).

Pantoffel пантофель (pănto'fălj).

putzen чистити (če'ßtĕtĕ), пуцувати (pŭzŭwa'tĕ).

Sandale постіл (pŏßti'L).

Schnürriemen волока (wŏLo'kă).

Schuh черевик (čăRăwe'k); hohe (niedrige) ~e високі (низкі) черевики (wĕßo'kĭ, ne'ßkĭ čăRăwe'kĕ); der linke (rechte) ~ drückt лївий (правий) ч. тисне (lji'wĕj, pRa'wĕj ~ te'ßnă); Ball~e черевики до забави (čăRăwe'kĕ do ſăba'wĕ); Gummi~e ſ. Galoſchen; Halb~e півчеревики (piu'čăRăwe'kĕ); ~e für Damen дамскі черевики (da'mßkĭ ~ĕ); Lack~e лякерки (ljăkă'Rkĕ); Pelz~e ватовані черевики (wăto'wănĭ ~ĕ); Schnür~e черевики до шнурованя (~ĕ do ſchnŭRo'wănjă); ~band тасємка (tăßjă'mkă); ~laden склеп з черевиками (ßkLăp ßčăRăwe'kămĕ); ~macher швець (ſchwäzj); ~putzer чистильщик черевик (čĕßte'ljſchčĕk čăRwe'k); ~riemen ремінь від ч. (Rä'minj wit ~); ~ſchnalle пряжка від ч. (pRja'ſchkă wit~); ~werk обув (o'bŭu); ~wichſe шварц (ſchwaRz).

Socke шкарпетка (ſchkăRpä'tkă).

Sohle золя (ſo'ljă); neue Stiefel~ нова з. до чобіт (nŏwa' ~ do čŏbi't).

Stiefel чобіт (čo'bĭt); Paar ~ пара ч. (pa'Ră ~), ſ. oben Schuh; Lack~ лякеровані чоботи (ljăkăRo'wănĭ čo'bŏtĕ); Zug~ цуґові червики (zŭgo'wĭ čăRwe'kĕ); ~knecht роззувало (Rŏſu'wăLŏ).

Strumpf панчоха (pănčo'chă); einen ~ ſtopfen цирувати панчоху (zĕRŭwa'tĕ ~chŭ); ~band підвязка (pi'dwjăßkă). — wichſen пуцувати (pŭzŭwa'tĕ).

Futter підшивка (pi'tſchĕkă).

füttern підшивати (pĭtſchĕwa'tĕ); mit Pelz gefüttert підшито кожухом (pĭtſche'tŏ kŏGŭcho'm).

Garderobe (**Damen~**, **Herren~** дамска, мужеска) ґардероба (da'mßkă, mu'Găßkă găRdăRo'bă).

Gewand одежа (ŏdä'Gă), ſ. Kleid, Rock; **Nacht~**, **Schlaf~** нічна одежа (nĭčna' ŏdä'Gă).

Gürtel пояс (po'jăß); breiter **Riemen~** черес (čä'Răß); **~ſchnalle** пряжка (pRja'ſchkă).

Handſchuh рукавиця (Rŭkăwe'zjă); ein Paar ~e пара рукавиць (pa'Ră Rŭkăwe'zj); ſeidener (waſchlederner, wollener) ~ шовкова (шкіряна, вовняна) р. (ſchŏfko'wă, ſchki'Rjănă, wo'wnjănă ~); ~ ohne Finger безпалка р. (băßpa'Lkă ~); **Glacé~** р. ґлязе (~ gljăſä'); **Pelz~** р. з кожушком (~ ßkŏGŭſchko'm); **~macher(in)** рукавичник (-ниця) (Rŭkăwe'čnĕk, ~nĕzjă).

Welche Nummer nehmen Sie? котре число (нумеро) берите? (kŏtRä' čĕßLo', nu'măRŏ băRe'tă).

Hemd сорочка (ßŏRo'čkă); baumwollenes ~ бавовняна с. (băwo'wnjănă ~); buntes ~ пестра с. (pä'ßtRă ~); leinenes ~ лянна с. (lja'nă ~); weißes ~ біла с. (bi'Lă ~); wollenes ~ вовняна с. (wo'wnjănă ~); **Flanell~** фланелева с. (fljănăLä'wă ~); **Nacht~** нічна с. (nĭčna' ~); **Ober~** верхня с. (wä'Rchnjă ~); **Tag~** дневна с. (dnä'wnă ~); **Unter~** спідна с. (ßpi'dnă ~); **Vor~** попередка (pŏpăRä'tkă).

Hoſen сподні *f/pl.* (ßpo'dnjĭ), enge: пантальони (păntăljo'nĕ), kurze (= **Knie~** короткі) штани *pl.* (kŏRo'tkĭ ſchtăne'); **Unter~** калїсони (kăljĭßo'nĕ); **~träger** шлийки *f/pl.* (ſchLei'kĕ).

Jacke куртка (ku'Rtkă), für Damen: кафтан (kăfta'n); **Unter~** спідна к. (ßpi'dnă ~).

Jackett жакет (Gäkä't), юпка (ju'pkă).
Joppe (**Jagd~** охотнича) куртка (ŏchŏtne'čă ku'Rtkă).
Kaftan кафтан (kăfta'n).
Kammgarn чесана пряжа (čă'ßănă pRʲa'Gă).
Kattun катун (kătu'n). — **Kittel** блюза (bLʲu'ſă).
Kleid одїж (o'dʲiſch), ſ. Anzug, Kleidung; **Ausgeh~** виходова о. (wĕchŏdo'wă ~); **Ball~** балевий стрій (băLăwei' ßtRiʲ); **Haus~** домашня о. (dŏma'ſchnʲă ~); **Hochzeits~** весільний стрій (wăßʲi'Lʲnĕʲ ßtRiʲ); **Masken~** маскарадний стрій (măßkăka'dnĕʲ ßtRiʲ); **Reit~** о. для їзди верхом (~ dLʲa jiſde' wăRcho'm); **Unter~** спідна о. (ßpi'dnă ~); **~erhaken** вішало (wi'ſchăLŏ); **~erhändler** торговець річами (tŏRhŏwă'zʲ Ri'čămĕ); **~ermacher(in)** ſ. Schneider(in); **~erstoff** ſ. Stoff.
Kleidung одежа (ŏdä'Gă), ſ. Kleid; farbige (schwarze, weiße) ~ tragen носити пестру (чорну, білу) одежу (nŏße'tĕ pä'ßtRŭ, čo'Rnŭ, bi'Lŭ ŏdä'Gŭ); **Damen~** (**Herren~**) дамска (мужеска) о. (da'mßkă, mu'Gäßkă ~); **~sstück** одежина (ŏdăGe'nă).
Knopf ґузек (gu'ſĕk), (= **Hemd~**, **Manschetten~**) спінка (ßpi'nkă); **Hosen~** ґ. до сподень (~ do ßpŏdă'nʲ); **~loch** дїрка для ґузика (dʲi'Rkă dLʲa gu'ſĕkă).
abgehen, abspringen відорвати ся (widŏRwa'tĕ ßʲa).
annähen пришити (pRĕſche'tĕ).
auf-, zu-knöpfen роз-, за-щепити (Ro'ßſchčăpĕtĕ, ſa'ſchčăpĕtĕ).
Knoten вузол (wu'ſŏL); einen ~ machen (auflösen) завязати (розвязати) в. (ſa'wʲăſătĕ, Ro'ſwʲăſătĕ ~).
Kopfbedeckung накритє голови (năkRĕtʲă' hŏLŏwe').
abnehmen здоймити (ſdŏʲme'tĕ).
aufsetzen надїти (nădʲi'tĕ). — Haube чепець (čăpä'zʲ).
Hut (Damen~, Herren~ дамский, мужеский) капелюх (da'mßkĕʲ, mu'Gäßkĕʲ kăpăLʲu'ch); hoher (niedriger, steifer, weicher) ~ високий (низкий, твердий, мягкий к. (wĕßo'kĕʲ, ne'ßkĕʲ, twăRdeʲ', mʲăhkeʲ' ~); mit Bändern (Blumen, Federn) garnierter ~ к. украшений стяжками (квітками, перами) (ŭkRăſchä'nĕʲ ßtʲăſchka'mĕ, kwitka'mĕ, pä'Rămĕ); Filz~ к. з шерсти (~ ßſchä'Rßtĕ); Klapp~ к. до складаня (~ do ßkLa'dănʲă), шапо-кляк (ſchăpo'kLʲăk); Stroh~ соломняний к. (ßŏLo'mnʲănĕʲ ~); Zylinder~ цилїндер (zĕLʲi'ndăR); ~macher(in) капелюшник (-ниця) (kăpăLʲu'ſchnĕk, ~nĕzʲă); ~nadel шпилька до капелюха (ſchpe'Lʲkă do kăpăLʲu'chă).

Kappe шапка (ſcha'pkă). — Kapuze капуза (kăpu'ſă).
Kopftuch хустка на голову (chu'ßtkă na ho'Lŏwŭ).
Krempe криса (kRe'ßă); mit breiter (schmaler) ~ з широкою (вузкою) крисою (ßſchĕRo'kŏjŭ, wŭßko'jŭ kRe'ßŏjŭ).
Mütze шапка (ſcha'pkă); ~ mit Ohrenklappen ш. з наушниками (~ ſnău'ſchnĕkămĕ); Nacht~, Zipfel~ нічна ш. (nĭčna' ~); Pelz~ ш. з кожуха (~ ßkŏGu'chă).
Korsett шнурівка (ſchnŭRi'fkă).
Kostüm костюм (kŏßtʲu'm).
Kragen ковнїр (ko'wnʲiR); hoher (niedriger) ~ високий (низкий) к. (wĕßo'kĕʲ, ne'ßkĕʲ ~); **Pelz~** к. з кожуха (~ ßkŏGu'chă); **Steh~** стоячий к. (ßtŏja'čĕʲ ~); **Umlege~** викладаний к. (wĕkLa'dănĕʲ ~).
Krause брижа (bRe'Gă).
Krawatte краватка (kRăwa'tkă); **~nnadel** шпилька від краватки (ſchpe'Lʲkă wit kRăwa'tkĕ).
Leibchen лейбик (Läʲ'bĕk).
Leinen, Leinwand полотно (pŏLŏtno'); **leinen** полотняний (pŏLŏtnʲa'nĕʲ).
Livree лїберія (Lʲibä'Rijă).
Machart робота (Rŏbo'tă), фасон (făßo'n), ſ. anprobieren.
Sich machen lassen дати робити (da'tĕ Rŏbe'tĕ).
... ist in Arbeit ... в роботї (wRŏbo'tʲi).
Wie soll ich Ihnen ... machen? як я маю вам зробити? (jak ja ma'jŭ wam ſRŏbe'tĕ).
Nach der letzten od. neuesten Mode після послїдної od. найновійшої моди (pi'ßLʲă pŏßLʲi'dnŏjĭ, năʲnŏwiʲ'ſchŏjĭ mo'dĕ).
Man trägt jetzt ... тепер носять ... (tăpä'R no'ßʲätʲ).
Manschette маншет (mănſchä't).
Mantel für Herren: плащ (pLaſchč), für Damen: мантля (ma'ntLʲă); wasserdichter ~, **Gummi~** непромокаємий пл. (năpRŏmŏkăjä'mĕʲ ~); **Frisier~** пенюар (pănʲŭa'R); **Pelz~** футро (fu'tRŏ), шуба (ſchu'bă), ſ. Pelz; **Regen~** дощевий пл. (dŏſchčă'wĕʲ ~); **Staub~** пл. від пороху (~ wit po'Rŏchŭ).
Maß міра (mi'Ră); nach ~ angefertigt зроблений після міри (ſRo'bLănĕʲ pi'ßLʲă mi'Rĕ); nehmen Sie mir ~ озміть з мене міру (ŏſmi'tʲ ſmä'nă mi'Rŭ).
Mode ſ. Machart.
Modistin модистка (mŏde'ßtkă), ſ. Kopfbedeckung.
Muff(e) муф (muf).
Musselin муслїн (mŭßLʲi'n).

Muster взір (wsiʀ).
Näherin швачка (schwa'čkä), s. Schneiderin.
Paar пара (pa'ʀä). — **Paletot** s. Überzieher.
Pelerine пелерина (päľäre'nä).
Pelz кожух (köǵu'ch); mit ~ gefüttert на кожусї (na köǵu'ßʲi); Fuchs~ лисячий к. (le'ßʲiäčei ~); Schaf~ баранячий к. (bäʀa'nʲiäčei ~).
Plaid плейд (pľäʲt). — **Plüsch** плюш (pľusch).
Putzmacherin модистка (möde'ßtkä), s. Kopfbedeckung.
Qualität якість (ja'kißtʲ); geringe (gute, schlechte, vorzügliche) ~ мала (добра, лиха, знаменита) я. (mäla', do'bʀä, lecha', snämäne'tä ~); Ware erster (zweiter) ~ товар першої (другої) якости (töwa'ʀ pä'ʀschöjï, dʀu'höjï ja'koßtě).
reinigen чистити (če'ßtětě).
Rock (= Geh~) сурдут (ßu'ʀdüt); Schlaf~ халат (chäla't); Über~ s. Überzieher; Unter~ спідниця (ßpidne'ʒʲa).
Sam(me)t оксамит (ökßa'mět).
Sarafan сарафан (ßa'ʀäfän). — **Schal** шаль (schalʲ).
Schärpe шарфа (scha'ʀfä).
Schleier серпанок (ßäʀpa'nök).
Schleife кокарда (köka'ʀdä); eine ~ machen зробити кокарду (sʀöbe'tě köka'ʀdü).
Schleppe хвіст (chwißt). — **Schlips** s. Krawatte.
Schneider кравець (kʀäwä'ʒʲ), ~in кравчиня (kʀäfče'nʲä).
Faden нитка (ne'tkä); der ~ ist zerrissen н. урвала ся (ürwa'lä ßʲa).
Fingerhut наперсток (näpä'ʀßtök).
Garn нитки *f/pl.* (nětke').
Haken und Öse гачок і ушко (häčo'k i u'schkö).
Nadel (= Näh~) ігла (ihla'); Steck~ шпилька (schpe'ľkä); ~kissen подушка на ігли і шпильки (po'düschkä na ihle' i schpěľke').
nähen шити (sche'tě); an~ s. Knopf; zu~ зашити (säsche'tě).
Nähmaschine машина до шитя (mäsche'nä do schětʲa').
Naht шво (schwo); die ~ ist aufgegangen ш. розпороло ся (~ rößpöro'lö ßʲa).
Schere ножиці (no'ǵeʒʲi).
Schnitt крій (kʀiʲ); ~muster взір (wsiʀ).
Stich стег (ßtäh). — Zwirn нитки (nětke').
Schnur шнур(ок) (schnuʀ, schnüʀo'k).
Schoß пола (pöla'); ohne Schöße без полий (bäß po'lěi).

Schuh, Stiefel s. Fußbekleidung.
Schürze фартух (färtu'ch).
Schweißblatt пітник (pitne'k).
Seide шовк (schoff); ~n..., seiden шовковий (schöfko'wěi).
Selbstbinder самовязка (ßämöwʲa'ßkä).
Smoking смокінґ (ßmo'kink).
Spitze корунка (köru'nkä).
Stickerei вишивка (we'schěfkä).
Stoff матерія (mätä'ʀijä); bunter пестра (pä'ßtʀä), dunkler темна (tä'mnä), dünner тонка (tönka'), grober груба (hʀu'bä), heller ясна (ja'ßnä), karierter клїтчаста (kľitča'ßtä), leichter легка (lä'hkä), schwerer ~ тяжка м. (tʲäschka' ~); Seiden~ шовкова м. (schöfko'wä ~); Sommer~ лїтна м. (ľitna' ~); Woll~ вовняна м. (wo'wnʲänä ~).
Rückseite відворотна сторона (widwöro'tnä ßtöʀöna').
Vorderseite передна сторона (päʀä'dnä ßtöʀöna').
Taille стан (ßtan).
Tasche кишеня (kěschä'nʲä); in die ~ stecken покласти в кишеню (pökla'ßtě fkěschä'nʲü); Brust~, Seiten~ бокова к. (bököwa' ~); Hosen~ к. в споднях (~ fßpo'dnʲäch); Rock~ к. в сурдутї (~ fßu'ʀdütʲi); Uhr~ к. для годинника (~ dľa höděněka'); Westen~ к. в камезельцї (~ fkämäßä'ľʒʲi).
Toilette s. Kleidung.
tragen носити (nöße'tě), s. Kleidung.
Trikot трико (tʀěko').
Tuch сукно (ßükno'), s. Stoff; dickes (starkes) ~ драп (dʀap); Hals~ der Männer: гальстук (häľßtu'k), der Frauen: хустка на шию (chu'ßtkä na sche'jü); Taschen~ хусточка від носа (chu'ßtöčkä wid no'ßa); Umhänge~, Umschlag~ шаль (schalʲ).
Überzieher загортка (sa'hörtkä); Sommer~ лїтна з. (ľitna' ~); Winter~ зимова з. (sěmöwa' ~).
umziehen: sich ~ перебрати ся (päʀäbʀa'tě ßʲa).
Ware s. Gruppe Handel und Gewerbe.
Wäsche білє (bi'ľä); reine (schmutzige) ~ чисте (брудне) б. (če'ßtä, bʀüdnä' ~); Leib~ шматє (schma'tʲä).
Plätten прасувати (pʀäßüwa'tě).
Stärken крохмалити (kʀöchmäle'tě).
Waschfrau прачка (pʀa'čkä).
Waschzettel спис біля (ßpeß bi'ľä).
In die Wäsche geben дати до праня (da'tě do pʀänʲa').

Können Sie mir die Wäsche besorgen? не можите моє біле випрати? (nä mo'Ǵĕtä mo'jä bi'ljä we'prätĕ).
Wann bekomme ich die Sachen zurück? коли дістану річи назад? (kŏle' dißta'nü ri'čĕ näßa't).
Laßt uns sehen, ob alles stimmt подивім ся чи є все (pŏdĕwi'm ßja čĕ jä fßä).
Es fehlt (fehlen) ... бракує (бракують) ... (bräku'jä, bräku'jütj).
Weste камизелька (kämĕſä'lkä).
Wolle вовна (wo'wnä); **Woll...**, **wollen** вовняний (wo'w-njänĕj); **Baum~** бавовна (bäwo'wnä).
Zeug s. Stoff. — **Zuschneider** прикравач (prĕkräwa'č).

Konzert, Theater, Zirkus.

(S. Gruppe Sport.)

Ins Konzert (Theater, in die Oper, in den Zirkus) gehen іти на концерт (до театру, в оперу, до цирку) (ĭte' na ko'nzärt, do tää'trü, wo'pärü, do ze'rkü).
Laßt uns in ... gehen ходім до ... [G.] (chŏdi'm do).
Wann fängt es an? коли зачинає ся? (kŏle' säčĕ-na'jä ßja). [ne'nĭ hra'jütj).]
Was wird (heute) gegeben? що (нині) грають? (schčo
Wann ist es aus? коли кінчить ся? (kŏle' kinče'tj ßja).
Garderobe ґардероба (gärdäro'bä).
Seine Sachen ablegen скинути свої річи (ßke'nütĕ ßwo'jĭ ri'čĕ).
Haus (**Schauspiel~**) театр (tää'tr); leeres (überfülltes) ~ порожний (переповнений) т. (pŏro'Ǵnĕj, pärä-po'wnänĕj ~); das ~ ist ausverkauft всі білєти розпродані (fßji biljä'tĕ rŏßpro'dänĭ); **Konzert~** концертова саля (kŏnzärto'wä ßa'ljä); **Opern~** опера (o'pärä). [**Tages~** денна к. (dä'nä ~).]
Kasse каса (ka'ßä); an der ~ при касї (pre ka'ßĭ):
Billett, Karte білєт (biljä't); Abonnements~ абонентовий б. (äbŏnänto'wĕj ~); Frei~ даровий б. (därŏ-wej' ~).
Billetthändler продавець білєтів (prŏdäwä'zj biljä'tjü).
Eintrittsgeld плата за вступ (pla'tä ſa fßtup).
Vorverkauf попередня продажа (pŏpärä'dnjä prŏ-da'Ǵä).

Kinematograph кінематоґраф (kĭnämätŏgra'f).
Lebende Bilder живі образи (Ǵĕwi' ŏbräſe').
Konzert концерт (ko'nzärt); ein ~ veranstalten уладжувати к. (üla'dǴüwätĕ ~); **Frei~** безплатний к. (bäßpla'tnĕj ~); **~saal** концертова саля (kŏnzär-to'wä ßa'ljä). — Alt(stimme) альт (aljt).
Bariton баритон (ba'rĕtŏn).
Baß бас (baß); ~sänger басист (bäße'ßt).
Begleitung супровід (ßüprŏwi't). [wa'tĕ ſcho'rĕ).]
Chor хор (chor); im ~ singen сьпівати в хори (ßjpi-
Chorist хорист (chŏre'ßt).
Dirigent орудар (ŏrüda'r).
Diskant дискант (dĕßka'nt).
Duett дует (düä't). — Geiger скрипак (ßkrĕpa'k).
Gesang сьпів (ßjpiu), s. Lied.
Instrument s. Gruppe Handel und Gewerbe.
Kapelle оркестра (ŏrkä'ßträ); Militär~ військова о. (wĭjßko'wä ~); Streich~ струнна о. (ßtrüna' ~).
Kapellmeister капельмістр (käpä'ljmißtr).
Lied пісня (pi'ßnjä); ernstes (geistliches, humoristisches, patriotisches) ~ поважна (духовна, гумористична, патріотична) п. (pŏwa'Ǵnä, düchŏ'wnä hümŏ-rĕßte'čnä, pätrĭŏte'čnä ~).
Melodie мельодия (mäljo'dĕjä).
Musik музика (mu'ſĕkä).
musikalisch музикальний (müſĕka'ljnĕj).
Note нота (no'tä).
Oratorium ораторія (ŏräto'rĭjä).
Orchester оркестра (ŏrkä'ßträ).
Organist орґанист (ŏrgäne'ßt).
Pianist пянист (pjäne'ßt).
Quartett квартет (kwärtä't). [wa'čkä).]
Sänger сьпівак (ßjpiwa'k), ~in сьпівачка (ßjpi-
singen сьпівати (ßjpiwa'tĕ); falsch ~ зле сп. (ſlä ~).
Solo сольо (ßo'ljŏ). [(слабий) г. (ße'ljnĕj, ßläbej' ~).]
Stimme голос (ho'lŏß); kräftige (schwache) ~ сильний
Tenor(sänger) тенор (täno'r).
Ton голос (ho'lŏß); den ~ angeben подати г. (pŏ-da'tĕ ~); ~leiter ґама (ga'mä).
Platz місце (mi'ßzä); belegter, reservierter заняте (ſänja'tä), freier вільне (wiljnä'), guter добре (do'brä), (un)numerierter (не)нумероване (nänümä-ro'wänä), schlechter ~ лихе м. (lĕcha' ~); welchen ~

nehmen wir? які місця возьмемо? (jăki' mißzia' wŏßima'mŏ); wo ist mein ~? де моє м.? (dä mŏjä' ~); Sitz~ сидяче м. (ßĕdia'čă ~); Steh~ стояче м. (ßtŏja'čă ~).
Amphitheater амфитеатр (a'mfĕtäätr).
Balkon балькон (bälko'n).
Galerie ґалєрія (gälia'rijä).
Loge льожа (lio'Gä); Parkett~ паркетова л. (pärkäto'wä ~); ~nschließer білєтер (biliätä'r).
Parkett паркет (pärkä't); ~platz паркетове крісло (pärkäto'wä kri'ßlŏ).
Parterre партер (pa'rtär).
Rang ранґа (ra'ngä); erster (zweiter, dritter) ~ перворядний (другорядний, третьорядний) (pä'rwŏriädnĕi, dru'hŏriädnĕi, trä'tŏriädnĕi).
Reihe ряд (riat); erste (letzte, vordere, zweite) ~ перший (послїдний, передний, другий) р (pä'rschĕi, pŏßli'dnĕi, pärä'dnĕi, dru'hĕi ~).
Sperrsitz крісло (kri'ßlŏ).
Publikum публика (pu'blĕkă).
Saison сезон (ßäso'n); **Sommer~** лїтний с. (li'tnĕi ~); **Winter~** зимовий с. (sĕmŏwei' ~).
Singspielhalle s. Tingeltangel.
Theater театр (täa'tr), s. Haus; **Hof~** придворний т. (prĕdwo'rnĕi ~); **Liebhaber~** аматорский т. (ämäto'rßkĕi ~); **Spezialitäten~** s. Varieté; **~zettel** афіш (äfi'sch).
Bühne сцена (ßzä'nä); die ~ betreten s. auftreten.
Dekoration декорація (däkŏra'zijä).
Foyer фоє (fŏjä').
Hintergrund глубина сцени (hlŭbĕna' ßzä'nĕ).
Kulisse кулїса (kŭli'ßä); Seiten~ бокова к. (bŏkŏwa' ~).
Rampe рампа (ra'mpä). — Soffitten софіти (ßŏfi'tĕ).
Souffleur суфлєр (ßŭfliä'r); ~kasten суфлєрска будка (ßŭfliä'rßkă bu'tkă).
Versenkung западина (säpa'dĕnä).
Vorhang занавіса (sănäwi'ßä); der ~ geht auf (fällt) з. піднимає ся (спускає ся) (~ pidnĕma'jä ßia, ßpŭßka'jä ßia).
Tingeltangel, Varieté варієте (wärijätä').
Vorstellung представленє (prätßta'wlänia); Beginn (Ende) der ~ початок (конець) -ня (pŏčăto'k, kŏnä'zi prätßta'wlänia); **Benefiz~** бенефіс (bänäfi'ß); **Nachmittags~** пополудневе п. (pŏpŏlŭdnä'wä ~).

Akrobat акробат (äkrŏba't).
Akt дія (dii'jä); Zwischen~ антракт (äntra'kt).
aufführen виставити (wĕßta'wĕtĕ).
Aufführung представленє (prätßta'wlänia); Erst~ премієра (prämija'rä).
auftreten виступати (wĕßtŭpa'tĕ); das Auftreten виступ (we'ßtŭp); erstes ~ дебют (dä'biut).
Auftritt виступ (we'ßtŭp). — Aufzug акт (akt).
aus-pfeifen, -zischen висвистати (we'ßwĕßtätĕ).
Ballett балєт (bälia't).
Beifall оплески *m/pl.* (ŏplä'ßkĕ); stürmischer ~ бурливі о. (bŭrle'wi ~); ~ klatschen, ~ spenden оплескувати (ŏplä'ßkŭwätĕ).
Clown кльовн (kliown).
Da capo! ще раз! (schčä raß).
Darsteller(in) актор(ка) (a'ktŏrkă).
Drama драма (dra'mä). — Erfolg успіх (ŭßpi'ch).
Fiasko невдача (näwda'čă); ~ machen потерпіти невдачу (pŏtärpi'tĕ näwda'čŭ), s. Stück.
herausrufen викликувати (wĕkle'kŭwätĕ).
Hut ab! здоймїть капелюх! (sdŏimi'ti käpäliu'ch).
Jongleur s. Taschenspieler. — Komiker комік (ko'mik).
Komödie, Lustspiel комедія (kŏmä'dijä).
Kostüm костюм (kŏßtiu'm).
Künstler(in) артист(ка) (ärte'ßtkă); Zauber~ s. Taschenspieler.
Kunstreiter(in) гарцївник (-ничка) (härziiwne'k, härziiwne'čkă).
Oper опера (o'pără); ~ntext лїбрето (libră'tŏ).
Operette оперетка (ŏpärä'tkă).
Ouverture увертюра (ŭwärtiu'rä).
Pause павза (pa'wsă).
Posse, Schwank шутка (schu'tkă).
Probe проба (pro'bă); General~ ґенеральна п. (gänära'lina ~).
Programm програма (prŏhra'mă).
Rolle роля (ro'liă); Gast~ гостинна р. (hŏßte'nă ~); Haupt~ головна р. (hŏlŏwna' ~).
Schauspieler актор (a'ktŏr); ~in акторка (a'ktŏrkă).
setzen, sitzenbleiben! сидіти! (ßĕdii'tĕ).
Spiel (= Schauspiel) спектакль (ßpäkta'kli), s. Stück; Gast~ гостинний виступ (hŏßte'nĕi we'ßtŭp); Mienen~ міміка (mi'mikă); Sing~ оперетка (ŏpärä'tkă); Vor~ прелюдія (präliu'dijä); ~plan репертуар (räpärtŭa'r).

(Seine Rolle) gut (schlecht) spielen добре (зле) відограти свою ролю (do'bRă, ſLä wĭdŏhRa'tĕ ßwŏjŭ' Ro'lʲŭ). — Statist(in) статист(ка) (ßtäte'ßtkă).

Stück (= Theaterstück) песа (pʲä'ßä); das ~ hat gefallen (ist durchgefallen) п. мала усьпіх (перепала) (~ ma'Lă u'ßʲpĭch, păRăpa'Lă); Musik~ музикальна п. (mŭſĕka'lʲnă ~); Rühr~ трогательна п. (tRŏha'tălʲnă ~); Zauber~ феерія (fää'Rĭjă); Zug~ п.-приманка (~ pRĕma'nkă).

Tanz танець (ta'näzʲ), ukrainischer: коломийка (kŏLŏmeʲ'kă); National~ національний т. (näzĭŏna'lʲnĕʲ ~).

Tänzer(in) танцюрист(ка) (tänzʲŭRe'ßtkă); Ballett~ балетник (-ниця) (bălʲä'tnĕk, ~nĕzʲä); Seil~ танцівник на линві (tänzʲĭwne'k na Le'nwĭ).

... tanzt sehr gut ... танцює дуже гарно (tänzʲu'jă du'Gă ha'Rnŏ).

Taschenspieler, Zauberer кугляр (kŭglʲa'R).

Textbuch лїбрето (lʲĭbRä'tŏ).

Tierbändiger погромець зьвірят (pŏhRo'măzʲ ſʲwĭRʲa't).

Tragöde трагік (tRa'gĭk).

Tragödie, Trauerspiel трагедія (tRăgä'dĭjă).

Virtuose віртуоз (wĭRtŭo'ß).

zuhören прислухувати ся (pRĕßLŭchŭwa'tĕ ßʲa).

Zuhörer(in) послухач(ка) (pŏßLu'chăčkă).

Zuschauer(in) глядач(ка) (hlʲäda'čkă).

Zuschauerraum видівня (wĕdĭwnʲa').

zusehen приглядати ся (pRĕhlʲäda'tĕ ßʲa).

Zirkus цирк (zeRk); **~reiter** цирковий їздець (zĕRkŏweʲ' jĭſdä'zʲ).

Krankheiten.

(S. Gruppe Apotheker, Arzt, Stadt und Land.)

Anfall припадок (pRĕpa'dŏk), s. Husten, Schlag.

Ansteckung зараза (ſăRa'ſă).

Asthma, Atem-beschwerde, -not задуха (ſădu'chă).

aufgesprungen потрісканий (pŏtRi'ßkănĕʲ).

Ausschlag висипка (we'ßĕpkă).

bettlägerig лежачий в ліжку (LăGa'čĕʲ wLi'schkŭ).

Blähungen вітри *m/pl.* (wĭtRe'). — **Blattern** s. Pocken.

Bleichsucht блїдачка (blʲĭda'čkă).

blind слїпий (ßlʲĭpeʲ'). — **Blindheit** слїпота (ßlʲĭpŏta').

Blut кров (kRoᵘ); geronnenes (schlechtes) ~ згусла (лиха) к. (ſhu'ßLă, Lĕcha' ~); **~andrang** наплив крови (na'pLĕᵘ kRŏwe'); **~armut** недокровність (nădŏkRo'wnĭßtʲ); **~sturz** вибух крови (we'bŭch kRo'wĕ); **~vergiftung** затроєнє крови (ſătRo'jănʲă kRo'wĕ).

Bruch зломанє (ſLo'mănʲă); **Arm~** (**Bein~**) з. руки (ноги) (~ Rŭke', nŏhe').

Buckel горб (hoRp); **buckelig** горбатий (hŏRba'tĕʲ).

Cholera (asiatische, einheimische азїятска, домашна) холера (ăſĭja'tßkă, dŏma'schnă chŏlʲä'Ră).

Diarrhöe, Durchfall бігунка (bĭhu'nkă); ich habe ~ маю бігунку (ma'jŭ bĭhu'nkŭ).

Entzündung запаленє (ſăpa'Lănʲă); **Augen~** (**Hals~**, **Lungen~**, **Ohren~**) з. очий (шиї, легких, ух) (~ ŏčeʲ', sche'jĭ, Lä'hkĕch, uch).

Erbrechen вонїти *pl.* (wŏnʲi'tĕ); er erbricht (erbrach) sich він вонїтує (вонїтував) (win wŏnʲĭtu'jă, wŏnʲĭtŭwa'ᵘ).

Erkältung перестуда (păRăßtu'dă).

Ich habe mich (sehr) erkältet я (дуже) перестудив ся (*f*: -дила ся) (ja du'Gă păRăßtŭde'ᵘ ßʲa, păRăßtŭde'Lă ßʲa). — **Fallsucht** падавка (pa'dăfkă).

Fieber kaltes: лихорадка (Lĕchŏra'tkă), hitziges: горячка (hŏRʲa'čkă); gelbes (heftiges, leichtes) ~ жовта (сильна, легка) л. (Go'ftă, ßĕlʲna', Lä'hkă ~); er hat ~, er fiebert він має горячку (win ma'jă hŏRʲa'čkŭ); **Nerven~** тифус (te'fŭß); **Scharlach~** шкарлятина (schkăRlʲäte'nă); **Sumpf~** малярія (mălʲa'Rĭjă); **Wechsel~** пропасниця (pRŏpa'ßnĕzʲă).

Frostbeule відмороженє (wĭdmŏRo'Gănʲă).

frösteln: mich fröstelt (es) мене студить (mănä' ßtu'dĕtʲ).

Gebrechen (körperliches тїлесна) хиба (tʲĭLä'ßnă che'bă).

Gerstenkorn ячмінь (на оцї) (jăčmi'nʲ na o'zʲĭ).

Geschwulst опухлина (ŏpu'chLĕnă).

Geschwür чиряк (čĕRʲa'k); eiterndes ~ нарва (na'Rwă), s. Zahn unter Gruppe Arzt.

Gicht (= Fuß~) гостець (hŏßtä'zʲ); an ~ leidend, mit der ~ behaftet страдаючий на г. (ßtRăda'jŭčĕʲ na ~).

heiser хриплий (chRe'plĕʲ): **Heiserkeit** хрипка (chRe'pkă).

Herzklopfen битє серця (bĕtʲă' ßä'Rzʲă).

Hexenschuß самострїл (ßămŏßtRi'L).

hinken, humpeln кульгати (kŭlʲha'tĕ).

Hühnerauge нагнітка (na'hnitkä).
Husten кашель (ka'schäl'); den ~ haben, husten кашляти (ka'schläte); Keuch~ коклюш (ko'kljusch); ~anfall напад кашлю (na'päd ka'schliu).
Influenza інфлюенція (influä'nzijä).
Katarrh s. Schnupfen.
Krampf корч (korč); ich bekomme oft Krämpfe я дістаю часто корчі (ja distäju' ča'ßto körči'); Waden~ к. в литках (~ wlětka'ch).
krank слабий (slabe'i); ich bin ~ я с. (ja ~); ~ werden заслабнути (säßla'bnutě); ~ sein (= leiden) an слабувати (slabuwa'tě).
Krankheit слабість (sla'bißti); dauernde: недуга (nädu'hä); ansteckende заразлива (säräsle'wä), äußere зовнішна (sownii'schnä), englische анґлійска (änglii'skä), ernste серіозна (ßärio'snä), gefährliche небезпечна (näbäßpä'čnä), innere внутрішна (wnutri'schnä), leichte легка (lä'hkä), schwere ~ тяжка с. (tja'schkä ~); eine ~ bekommen = krank werden; Haut~ с. шкіри (~ schki'rě).
Krebs рак (rak); ~schaden боляк (bölja'k).
lahm, gelähmt кулявий (kulja'wei).
Lähmung паралїж (päräli'sch).
Leiden страданє (ßtrada'njä), s. krank.
Masern кір (kir). — **Migräne** міґрена (migrä'nä).
Nasenbluten кровотїч з носа (kröwoti'č ßno'ßä).
nervös нервовий (närwo'wei); nervöser Zustand, **Nervosität** нервовість (närwo'wißti).
Neuralgie невральґія (näwra'ligijä).
Ohnmacht зімлість (si'mlißti); in ~ fallen, **ohnmächtig** werden зімліти (simli'tě).
Ohrensausen шум в ухах (schum wu'chäch).
Pickel, Pustel прищ (presch{č}).
Pocken віспа (wi'ßpä); ~narbe знак від віспи (snak wid wi'ßpě).
Quetschung притиск (pre'tëßk).
Reißen, Rheumatismus ревматиз (räwma'tëß).
Rose, Rotlauf рожа (ro'Gä). — **Scharlach** s. Fieber.
schielen зизом дивити ся (se'söm děwe'tě ßja).
Schlaflosigkeit безсонність (bäßso'nißti).
Schlag (= ~anfall) удар (u'där), апоплексія (äpöplä'kßijä); der ~ hat ihn gerührt постиг його у. (pößte'h joho' ~); Gehirn~ апоплексийний у. (äpöpläkßei'nei ~); Herz~ розрив серця (ro'srěu ßä'rzja).

Schmerz біль (bil'); ~ verursachen причинити б. (prěčěne'tě ~); ohne ~, schmerzlos безболізний (bäsbo'lisnei); Hals~ б. в горлї (~ who'rli); ich habe Kopf~en мене болить голова (mänä' böle'ti hölowa'); Leib~ (Magen~, Ohren~, Rücken~) б. в животї (жолудку, ухах, спинї) (~ wGěwoti', wGölu'tku, wu'cha'ch, sspe'ni); Zahn~ s. Gruppe Arzt.
Schnupfen нежит (nä'Gět); ich habe den ~ маю н. (ma'ju ~).
Schramme шрам (schram).
Schüttelfrost дрож (drosch).
Schwindel запоморока (säpömöro'kä).
Ich werde schwindlig менї крутить ся в голові (mäni' krute'ti ßja whölowi').
Schwindsucht сухоти *pl.* (ßucho'tě).
Seitenstechen кольки в боку (kölke' wböku').
Sodbrennen згага (sha'hä).
Sonnenstich сонїшний удар (ßo'nischnei u'där).
taub глухий (hlu'chei); ~stumm глухонїмий (hlu'chönimei); ~keit млість (mlißti).
Übel (= Leiden) хороба (chöro'bä); mir ist übel менї лихо (mäni' le'chö).
Unfall нещасна пригода (näschča'ßnä prěho'dä), Eisenbahn: колїйовий випадок (kölijo'wei wěpa'dök); er (sie) hat einen ~ gehabt він мав (*f:* вона мала) нещасливу пригоду (win mau, wöna' ma'lä näschčäßle'wu prěho'du).
Er (sie) hat sich den Arm (das Bein) gebrochen він зломив (вона зломила) руку (ногу) (win slöme'u, wöna' slöme'lä ru'ku, no'hu).
erfrieren замерзнути (sämä'rsnutě); erfroren замерзлий (sämä'rslei).
ertrinken втопити ся (ftöpe'tě ßja).
hinunterstürzen впасти (в низ) (fpa'ßtě wneß).
überfahren werden бути переїханим (bu'tě päräji'chänëm).
unwohl нездоровий (näsdöro'wei), s. krank; **Unwohlsein** нездоровє (näsdöro'wjä).
Verdauungsstörung перешкода в травленю (pärä-schko'dä ftra'wlänju).
verkrüppelt скошлявілий (ßköschlja'wilei).
Verletzung скалїченє (ßkali'čänjä).
verrückt здурілий (sduri'lei).
Verstopfung запори (säpo'rě); an ~ leiden терпіти на з. (tärpi'tě nä ~).
Wahnsinn божевілє (böGäwi'ljä); Säufer~ піяцький дур (pija'zkei dur).

Wassersucht водна пухлина (wŏdna' pŭchLĕna').
Weh s. Schmerz.
Wunde рана (ra'nă); eine ~ verbinden (zunähen) перевязувати (зшивати) рану (părăwia'sŭwătĕ, zschĕwa'tĕ ra'nŭ); **Brand**~ р. від попареня (~ wit pŏpa'rănia); **Quetsch**~ р. від стовченя (~ wit zto'sčănia); **Schnitt**~ р. від урізаня (~ wit ŭri'sănia); **Stich**~ р. від вколеня (~ wit fko'Lănia).
Zuckung конвульсія (kŏnwu'lizija), s. Krampf.

Maße und Gewichte.

(S. Seite 43 u. Gruppe Handel und Gewerbe, Post.)

Ballen пака (pa'kă). — **breit** широкий (schĕro'kĕi).
dick товстий (tŏwztei'). — **dünn** тонкий (to'nkĕi).
Dutzend тузин (tu'sĕn); ein halbes ~ пів тузня (piu tu'snia); **dutzendweise** по тузнях (po tu'sniach).
Elle локоть (Lo'kŏti). — **eng** вузкий (wŭzkei').
Faden нитка (ne'tkă).
Faß бочка (bo'čkă); kleines ~, **Fäßchen** бочівка (bŏči'fkă).
Flasche фляшка (fLia'schkă); **flaschenweise** по фляшці (po fLia'schzi).
Fuß стопа (ztŏpa'); **Kubik**~ кубічна ст. (kŭbi'čnă ~); **Quadrat**~ квадратова ст. (kwădrăto'wă ~).
Gewicht вага (wăha'); gutes (volles, zu leichtes) ~ добра (повна, за легка) в. (do'bră, po'wnă, sa Lä'hkă ~); nach dem ~ verkaufen продавати після ваги (prŏdăwa'tĕ pi'zLiă wăhe'); **Handels**~ торгова в. (tŏrhŏwa' ~).
Gramm ґрам (gram); **Kilo**(~) кільоґрам (ki'Liŏgrăm); **Zenti**~ центиґрам (zä'ntĕgrăm).
Gros ґрос (groz). — **groß** великий (wăLe'kĕi).
hoch високий (wĕzo'kĕi). — **klein** малий (măLei').
kurz короткий (kŏro'tkĕi). — **lang** довгий (do'whĕi).
leicht легкий (Lä'hkĕi). — **Linie** лінія (Li'niija).
Liter літер (Li'tăr); **Dezi**~ децилітер (dä'zĕ~); **Hekto**~ гектолітер (hä'ktŏ~). — **Lot** льот (Liot).
Maß міра (mi'ră), s. Gewicht u. Gruppe Kleidung; eine ~ Bier шклянка пива (schkLia'nkă pe'wă); **Flächen**~ м. поверхности (~ pŏwä'rchnŏztĕ); **Flüssigkeits**~ м. течи (~ tä'čĕ); **Hohl**~ м. ємкости (~ jä'mkŏztĕ); **Kubik**~ кубічна м. (kŭbi'čnă ~); **Längen**~ м. довготи (~ dŏwhŏte'); **Meter**~ метрична м. (mătre'čnă ~).

Meile (geographische ґеоґрафічна) миля (găŏgrăfi'čnă me'Liă); **See**~ морска м. (mo'rzkă ~).
messen міряти (mi'riătĕ); das Zimmer mißt der Breite (Höhe, Länge) nach ... комната мірить в шир (в висоту, в довжину) ... (kŏmna'tă mi'rĕti fscher, wĕzŏtu', wdŏwGĕnu').
Meter метер (mä'tăr); **Kilo**~ кільом. (ki'Liŏ~); **Zenti**~ центим. (zä'ntĕ~); **meterweise** по митрови (po me'trŏwĕ).
Pfund фунт (funt); ein halbes ~ пів фунта (piu fu'ntă); **Viertel**~ чверть фунта (čwărti fu'ntă); **pfundweise** по фунтови (pŏ fu'ntŏwĕ).
Sack міх (mich). — **schmal** вузкий (wŭzkei').
schwer тяжкий (tiăschkei'). — **tief** глибокий (hLĕbo'kĕi).
Tonne бочка (bo'čkă), Gewicht: тонна (to'nă).
Unze унция (u'nzĕjă).
Wage вага (wăha'); automatische ~ автоматична в. (ăftŏmăte'čnă ~); **Balken**~, **Schnell**~ дручкова в. (drŭčko'wă ~); **Brief**~ в. на письма (~ na pe'zmă).
Wagschale важки (wăschke'). — **weit** далекий (dăLä'kĕi).
Werst верста (wărzta'). — **wiegen** s. Gruppe Post.
Zentner сотнар (zo'tnăr). — **Zoll** мито (mĕto').

Möbel.

(S. Gruppe Haus, Toilettenartikel.)

Bank (= Sitz~) лавка (La'fkă); **Fuß**~ підніжок (pĭdni'Gŏk).
Besen мітла (mitLa'); ~**stiel** мітлище (mitLe'schčă).
Bett постіль (po'ztiLi), (= ~**stelle**) ліжко (Li'schkŏ); eisernes (hölzernes) ~ желізне (деревяне) л. (GăLi'snă, dărăwia'nă ~); das ~ machen постелити (pŏztăLe'tĕ); zu ~ gehen положити ся спати (pŏLŏGe'tĕ zia zpa'tĕ); **Deck**~, **Ober**~ перина (păre'nă); **Ruhe**~ диван (dĕwa'n); s. Vorhang, Wäsche.
Bezug, Überzug покривало (pŏkre'wăLŏ); Kissen~ пішва (pi'schwă).
Decke (Bett~) ковдра (ko'wdră); wollene ~ вовняна к. (wo'wniănă ~); Stepp~ стебнована к. (ztăbno'wănă ~).
Kissen (= Kopf~) подушка (po'dŭschkă).
Laken (= Bett~) простирало (prŏzte'răLŏ).
Matratze матерац (mătăra'z); Sprungfeder~ м. на спружинах (~ na zprŭGe'nach).

Bild, Gemälde s. Kunsthandlung (S. 91).
Büfett буфет (bŭfä't). — **Gardine** s. Vorhang.
Gerät прибір (prĕbi'r); **Haus~** домашний п. (dŏma'schnĕi ~); **Küchen~** s. Geschirr.
Geschirr (= **Küchen~** кухонна) посуда (kŭcho'nă pŏßu'dă); **Silber~** срібна п. (ßri'bnă ~).
Haken гак (hak); **Kleider~** вішало (wi'schălŏ).
Kanapee канапа (kăna'pă). — **Kasten** шафа (scha'fă).
Kommode комода (kŏmo'dă).
Korb кошик (ko'schĕk); **Papier~** (**Wasch~**) к. для паперу (білизни) (~ dlia păpä'rŭ, bile'snĕ).
Lampe, Leuchter, Licht s. Gruppe Gasthof (S. 81).
Möbel меблї *pl.* (mä'bliĭ).
Pult (= **Schreib~**) пульт (pulit).
Schaufel, Schippe лопата (lŏpa'tă).
Schemel підніжок (pĭdni'Gŏk).
Schrank, Spind шафа (scha'fă); **Bücher~** ш. на книжки (~ na knĕschke'); **Eis~** ш. на лїд (~ na liit); **Kleider~** ш. на річи (~ nă ri'čĕ); **Wäsche~** ш. на білє (~ na bi'liă). — **Schüreisen** кочерга (kŏčă'rhă).
Sessel крісло (kri'ßlŏ). — **Sofa** софа (ßo'fă).
Spiegel зеркало (sä'rkălŏ).
Ständer постамент (pŏßtämä'nt); **Handtuch~** (**Kleider~**) вішало для ручників (платя) (wi'schălŏ dlia rŭčnĕki'u, dlia pla'tiă).
Stuhl стілець (ßtilä'zi); **Klapp~** ст. до складаня (~ do ßkla'dăniă); **Polster~** мягкий ст. (miăhkei' ~); **Rohr~** плечений ст. (plăčă'nĕi ~); **Schaukel~** ст. гойданка (hoi'dănkă). — Lehne (= Rück~) спинка (ßpe'nkă).
Sitz сидженє (ße'dGăniă).
Teppich килим (kĕle'm); **Fuß~** килимець (kĕlĕmä'zi).
Tisch стіл (ßtil); **Anrichte~** буфетний с. (bŭfä'tnĕi ~); **Nacht~**, **Wasch~** s. Gruppe Toilettenartikel; **Schreib~** с. до писаня (~ do pe'ßăniă); **~kasten, ~lade** столовий ящик (ßtŏlŏwei' ja'schčĕk).
Truhe скриня (ßkre'niă). — **Trumeau** трюмо (triŭmo').
Vorhang (= **Fenster~**) фіранка (fĭra'nkă); den ~ vorziehen заслонити (săßlŏne'tĕ); **Bett~** ф. при ліжку (~ pre li'schkŭ); **Roll~** штора (schto'ră); **Tür~** портієра (pŏrtĭjä'ră). — **Wandbrett** полиця (pŏle'ziă).
Wäsche, Zeug s. Gruppe Kleidung; reine(s) (schmutzige[s]) **Bett~**, **Tisch~** чисте (брудне) постельне білє (če'ßtă, brŭdnă' pŏßtä'lnă bi'liă).

Post, Telegraph, Telephon.

(S. Gruppe Bank, Handel und Gewerbe, Reise, Verkehrsmittel.)

abholen іти по когось (ĭte' po ko'hŏßi).
Absender(in) відсилач(ка) (wĭtßĕla'čkă).
Adressat(in) адресат(ка) (ădrăßa'tkă).
Adresse адрес (a'drăß); per ~ після адреси (pi'ßliă ădrä'ßĕ).
Annahme принятє (prĕniătiă').
annehmen приняти (prĕnia'tĕ).
aufgeben надати (năda'tĕ).
Aufgeber(in) надавець (надавачка) (nădăwä'zi, nădăwa'čkă).
aufkleben приліпити (prĕliipe'tĕ), s. Marke.
Ausgabe видача (wĕda'čă).
Auslieferungsschein, Benachrichtigung повідомленє (pŏwido'mlăniă).
austragen розносити (rŏsnŏße'tĕ).
befördern післати (pĭßla'tĕ).
Bestellung доставка (dŏßta'fkă).
Bestimmungsort місце призначеня (mi'ßză prĕsna'čăniă).
Bote посланець (pĭßla'năzi); **Eil~** поспішний п. (pŏßpi'schnĕi ~).
Brief лист (leßt); eiliger (eingeschriebener, unbestellbarer) ~ поспішний (рекомандований, недоставлений) л. (po'ßpĭschnĕi, răkŏmăndo'wănĕi, nădŏßta'wlănĕi ~); (ganz) kurzer ~ записка (sa'pĕßkă); ich muß einen ~ schreiben мушу писати л. (mu'schŭ pĕßa'tĕ ~); ~e wechseln переписуватись (părăpe'ßŭwătĕßi); **Geld~** грошевий л. (hrŏschäwei' ~); **Karten~** закритий л. (săkre'tĕi ~); **~kasten** почтова скринка (pŏčtŏwa' ßkre'nkă): in den ~kasten werfen кинути в почтову скринку (ke'nŭtĕ fpŏčtŏwu' ßkre'nkŭ); **~marke** s. Marke; **~träger** листонос (lĕßtŏno'ß); ist der ~träger schon dagewesen? був вже листонос? (buu wGä ~); **~umschlag** коверта (kŏwä'rtă).
Depesche, Drahtbericht s. Telegramm.
Drucksache друки (dru'kĕ).
einkassieren, einlösen отримати гроші (ŏtre'mătĕ hro'schĭ).
einschreiben lassen зарекомандувати (sărăkŏmăndŭwa'tĕ).
Empfänger(in) відбирач(ка) (wĭdbĕra'čkă).

Fernsprecher s. Telephon.
Formular блянкет (bljänkä't); ein ~ ausfüllen виповнити б. (wepöwnĕtĕ ~).
frankieren оплатити (öpLäte'tĕ); (ungenügend) frankiert (недостаточно) оплачений (nădŏßtäto'čnŏ öpLa'-čănĕi); s. Porto.
Gebühr належитість (năLăĝe'tĭßtʲ), s. Porto, Telegramm; **Bestell~** (**Einschreibe~**) оплата за доставку (порученийлист) (öpLa'tă sa do'ßtäfkŭ, pörŭčä'nĕi Leßt).
Geschäftspapiere ділові папері *m/pl.* (dĭLöwi' păpä'Rĭ).
Gewicht вага (wăha'); das ~ darf ... nicht überschreiten в. не сміє перевисшати ... (~ nă ßmi'jă păRăwĕß-scha'tĕ); **Über~** перевага (păRăwa'hă).
Inhalt зміст (smißt); **~sangabe** подане змісту (po'-dănʲă smi'ßtŭ).
Karte (= **Post~**) відкрите письмо (witkRe'tă pĕßʲmo'); ~ mit (bezahlter) Antwort в. п. з (заплаченов) відповідею (~ săpLa'čănŏᵘ wi'tpöwidăjŭ); ~ fürs Ausland в. п. для заграниці (~ dlʲa săhRăne'zʲĭ); **Ansichts~** видівка (wĕdi'fkă); **Rohrpost~** пневматична карта (pnăwmäte'čnă ka'Rtă).
Rückseite задна сторона (sa'dnă ßtöRöna').
Vorderseite передна сторона (păRä'dnă ßtöRöna').
Kreuzband опаска (o'păßkă); unter ~ в опасці (wo'-păßzʲĭ); **~sendung** посилка в опасці (po'ßĕLkă wo'-păßzʲĭ).
Marke (**Brief~**) почтова марка (pŏčtöwa' ma'Rkă); kleben Sie noch eine ~ auf приліпіть ще одну почтову марку (pRĕlʲĭpi'tʲ schčă ŏdnu' ~wu' ~kŭ).
Nachnahme післяплата (pĭßlʲăpLa'tă); unter ~ за післяплатою (sa pĭßlʲăpLa'töjŭ).
Paket пакунок (păku'nŏk), (= **Post~**) почтовий п. (pŏčtöwei' ~); **Geld~** (**Wert~**) грошевий (цінний) п. (hRöschăwei', zʲĭnei' ~).
Porto почтова оплата (pŏčtöwa' ŏpLa'tă), порто (po'Rtŏ); doppeltes ~ подвійна п. о. (pŏdwiʲ'nă ~); **Straf~** доплата (dŏpLa'tă); **portofrei** (**~pflichtig**) без оплати (підлежаче оплаті) (băs ŏpLa'tĕ, pĭdLă-ĝa'čă ŏpLa'tʲĭ).
Was kostet dieser Brief (dieses Paket)? що коштує сей лист (сей пакунок)? (schčo kŏschtu'jă ßăʲ Leßt, ßăʲ păku'nŏk).

Post почта (po'čtă); per ~, mit der ~ почтою (po'čtöjŭ); auf die ~ geben іти на почту (ĭte' na po'čtŭ); mit umgehender ~ відворотною почтою (widwŏRo't-nöjŭ po'čtöjŭ); wann geht die ~ ab (kommt die ~ an)? коли відходить (приходить) п.? (köLe' witcho'dĕtʲ, pRĕcho'dĕtʲ ~); **Haupt~(amt)** головна п. (hŏLöwna' ~); **Rohr~** пневматична п. (pnăwmäte'čnă ~); **~anweisung** почтовий переказ (pŏčtöweʲ' păRä'käß); **~bote** почтар (pŏčta'R); **~buch** почтова книга (pŏč-töwa' kne'hă); **~direktor** директор почти (dĕRä'ktŏR po'čtĕ); **~karte** s. Karte; **~stempel** почтова штампіля (pŏčtöwa' schtămpi'lʲă); (**Welt**)**~verein** всесвітний почтовий союз (fßăßʲwi'tnĕi pŏčtöwei' ßöju'ß); **~wertzeichen** s. Marke.
Ist ein Brief (Paket) da für ...? чи є лист (пакунок) для ...? (če jă Leßt, păku'nŏk dlʲa).
Haben Sie einen Ausweis od. Legitimationsschein (bei sich)? маєте при собі пашпорт або леґітимацию? (ma'jătă pRe ßo'bĭ păschpo'Rt ăbo' lʲăgitĕma'-zʲĭjŭ).
Was habe ich für ... zu bezahlen? кілько маю заплатити за ... [A.]? (ki'lʲkŏ ma'jŭ săpLäte'tĕ sa).
Schalter віконце (wiko'nză); am ~ aufgeben надати при віконци (năda'tĕ pRe wiko'nzĕ).
schicken, senden післати (pĭßLa'tĕ).
Streifband s. Kreuzband.
Stempel штемпель (schtä'mpălʲ).
Telegramm телеґрама (tälʲăgRa'mă), депеша (dăpä'-schă); dringendes ~ пильна т. (pĕlʲna' ~); ~ in Geheimschrift, **Chiffre~** шифрована т. (schĕfRo'wănă ~); ein ~ aufgeben надати т. (năda'tĕ ~); **Kabel~** підморська т. (pĭdmo'Rßʲkă ~).
Funkspruch радіотелеґрама (Ra'dĭötälʲăgRa'mă).
Gebühr, Taxe плата (pLa'tă); Grund~ депешна пл. (dăpä'schnă ~); Wort~ пословна пл. (pŏßLo'wnă ~); Zuschlag~ доповняюча пл. (dŏpŏwnʲa'jŭčă ~).
Was wird berechnet für ...? кілько обраховує ся за ...? (ki'lʲkŏ ŏbRăcho'wŭjă ßʲa sa).
Jedes Wort kostet im Inland (nach dem Ausland) ... кожде слово коштує в краю (за границю) ... (ko'ĝdă ßLo'wŏ ko'schtŭjă fkRäju', sa hRäne'zʲŭ).
Kann ich die Antwort vorausbezahlen? можу я заплатити за відповідь? (mo'ĝŭ ja săpLäte'tĕ sa wi'tpöwitʲ).

Telegraph телеґраф (tälägra'f); ~enamt, ~enbureau телеґрафічна стація (täläġgräfi'čnä sta'zija).
telegraphieren телеґрафувати (täläġgräfüwa'tě).
telegraphisch телеґрафічно (täläġgräfi'čnö).
Telephon телефон (täläfo'n); ~anschluß телефонїчне сполучене (täläfönï'čnä spölu'čänjä); ~stelle телефонїчна стація (täläfönï'čnä sta'zija); ~zentrale телефонїчна централя (täläfönï'čnä zäntra'lä).
telephonieren телефонувати (täläfönüwa'tě).
telephonisch телефонїчно (täläfönï'čnö).

Den Hörer abnehmen (anhängen) зняти (повісити) слухову трубку (snja'tě, pöwi'sětě slüchöwu' tru'pkü).

(Verbinden Sie mich mit) Nr. ... сполучіть мене з числом ... (spölüči'tï mänä' sčěslo'm).

Besetzt! заняте! (sänja'tä).

Rufen Sie ihn (sie) noch einmal кличте його (еї) ще раз (kle'čtä jöho', jäji' schčä ras). [täpa'r wilnä'].

Nr. ... ist jetzt frei число ... тепер вільне (čěslo' ...

Wer ist dort? хто там? (chto tam).

Unterschrift підпис (pi'tpěs).
Warenproben прубки (prüpke').
Wert вартість (wa'rtisti); ohne ~, wertlos безвартний (bäswa'rtněi); ~angabe подане вартости (po'dänjä wa'rtöstě). [важе ...? (ki'lkö wa'gä).
wiegen важити (wa'gětě); wieviel wiegt ...? кілько
Zolldeklaration таможна деклярація (tämo'gnä däkljära'zija). — **zustellen** s. austragen.
Zustellung достава (döstawä).

Reise.

(S. Gruppe Badeort, Eisenbahn, Sport, Verkehrsmittel.)

Abstecher, Ausflug прогулька (pröhu'lkä), екскурзія (äkskü'rsijä); einen ~ machen зробити пр. (sröbe'tě ~). [пробуваня (ka'rtä pröbu'wänjä).
Aufenthalt пробуване (pröbu'wänjä): ~skarte карта
Ausflügler(in) екскурзант(ка) (äkskürsa'ntkä).
fahren (mit der Bahn, dem Dampfer, der Post) їздити (желїзницею, паровиком, почтою (ji'sdětě gälï'snězäjü, pärowěko'm, po'čtöjü); ich fahre nach ... я їду до ... [G.] (ja ji'dü do).

Fahrgast s. Reisender.
Fahrt їзда (jisda'); auf der ~ nach Poltawa в їздї до Полтави (wjisdï' do pölta'wě); die ~ unterbrechen переривати їзду (päräräwa'tě ji'sdü); **Bahn~ (Wasser~)** їзда желїзницею (водою); (jisda' gälï'snězäjü, wödo'jü); ~unterbrechung перерва їзди (pärä'rwä jisde').
Führer провідник (pröwidne'k), s. Buchhandlung unter Gruppe Handel und Gewerbe.
Fußgänger пїхотинець (pichöte'näzi).

Zu Fuß gehen іти пішки (ite' pi'schkě).

Karte s. Buchhandlung unter Gruppe Handel und Gewerbe.
Partie s. Abstecher, Reise, Tour.
Paß (= **Reise~**) пашпорт (päschpo'rt); den ~ fordern жадати п. (gäda'tě ~); braucht man einen ~? треба мати п.? (trä'bä ma'tě ~); den ~ visieren визирувати п. (wěsěrüwa'tě ~); mein (Ihr) ~ ist abgelaufen мій (ваш) п. вийшов (mij, wasch ~ wej'schöw); **Auslands~** заграничний п. (sähräne'čněi ~).
Reise подорож (po'döröschh); Beginn (Dauer, Ende) der ~ початок (триване, конець) подорожи (pöčato'k, tri'wänjä, könä'zj po'dörögě); auf der ~ в подорожи (wpo'dörögě); eine ~ machen s. reisen; **Durch~** проїзд (pro'jist); **Geschäfts~** поїздка за орудками (po'jistkä sa örü'tkämě); **Hin~** п. в одну сторону (~ wödnu' störönu'); **Land~** п. сушию (~ sü'schějü); **Rück~** поворотна п. (pöwöro'tnä ~); **Rund~** п. кругом (~ krüho'm); **Vergnügungs~** п. для розривки (~ dlja ro'srěfkě); ~anzug подорожний одяг (pödöro'gněi o'djah); ~bureau подорожне бюро (pödöro'gnä bju'rö); **reisefertig** готовий до подорожи (höto'wěi do po'dörögě); ~gefährte товариш подорожи (töwa'rěsch po'dörögě); ~geld гроші для подорожи (hro'schi dlja po'dörögě); ~kosten кошта подорожи (koschta' po'dörögě); ~plan плян подорожи (pljan po'dörögě); ~route, ~weg маршрута (märschru'tä).
reisen подорожувати (pödöro'güwätě); (= **ab~, ver~**) відїхати (widji'chätě); ins Ausland ([1]ins Bad, [2]aufs Land, [3]nach der See, [4]ins Gebirge, [5]mit der Bahn, [6]mit dem Dampfer) ~ поїхати за границю ([1]до купелїв, [2]на село, [3]на море, [4]в гори, [5]желїзницею, [6]пароходом (pöji'chätě sa hräne'zjü, [1]do küpälï'w, [2]na sälo', [3]na mo'rä, [4]who'rě, [5]gälï'snězäjü,

⁶pärŏcho'dŏm); wohin ~ Sie? куди ви їдете? (küde' we ji'dätä); ich reise nach ... я їду до ... [G.] (ja ji'dü do).

Reisender подорожний (pŏdŏro'Gnĕi), (= Fahrgast) пасажир (päßäGe'r); **Vergnügungs~** турист (türe'ßt).

Seereise подорож по морю (po'dŏrŏsch po mo'rjü).

Anker якір (ja'kir); vor ~ gehen, ankern лежати на якорі (läGa'tĕ na ja'kŏrĭ).

anlaufen прибувати (prĕbüwa'tĕ).

Anlege-platz, -stelle пристань (pre'ßtänj).

auslaufen виходити (wĕchŏde'tĕ).

ausschiffen висаджувати (на беріг) (wĕßa'dGüwätĕ na bä'rih).

Barke човен (čŏwä'n).

Boot лодка (lo'tkä); Dampf~ парова л. (pärŏwa' ~): Fischer~ риболовска л. (rĕbŏlo'fßkä ~); Motor~ моторова л. (mŏtŏro'wä ~); Rettungs~ л. до ратунку (~ do rätu'nkü); Ruder~ л. на веслах (~ na (wä'ßläch); Segel~ вітрильна л. (witre'linä ~).

Bord поклад (po'klät); an ~ на покладі (na po'klädji); an ~ gehen сїсти на пароxід (ßji'ßtĕ na pärŏchi't); über ~ fallen впасти в воду (fpa'ßtĕ wo'dü); Back~ лївий п. (lji'wĕi ~); Steuer~ правий п. (pra'wĕi ~).

Bug, Vorderschiff ніс (nił).

Damm (= Hafen~) пристанний насип (prĕßta'nĕi na'ßĕp).

Dampfer пароxід (pärŏchi't): Passagier~ пасажирский п. (päßäGe'rßkĕi ~); Post~ почтовий п. (pŏčtŏwei' ~); Rad~ колесний п. (kŏlä'ßnĕi ~); Salon~ сальоновий п. (ßäljŏno'wĕi ~); Schlepp~ тягаровий п. (tjähäro'wĕi ~); Schnell~ поспішний п. (po'ßpĭschnĕi ~); Schrauben~ ґвінтовий п. (gwĭntŏwei' ~); Sonder~ окремий п. (ŏkrä'mĕi ~); Vergnügungs~ прогульковий п. (prŏhüljko'wĕi ~).

Deck палуба (pälu'bä); auf ~ gehen іти на палубу (ĭte' na pälu'bü); auf ~ sein бути на палубі (bu'tĕ na pa'lübĭ): Achter~ задня п. (sa'dnjä ~); Haupt~ головна п. (hŏlŏwna' ~); Mittel~ середна п. (ßärä'dnä ~); Ober~ верхня п. (wä'rchnjä ~); Promenaden~ п. для прогульки (~ dlja prŏhu'ljke); Unter~ низша п. (ne'ßschä ~); Zwischen~ середня п. (ßärä'dnjä ~): ~passagier палубний пасажир (pälu'bnĕi päßäGe'r).

einlaufen (in einen Hafen) віхати в порт (wji'chätĕ fport).

einschiffen: sich ~ всїсти на пароxід (fßji'ßtĕ na pärŏchi't).

Fähre порон (pŏro'n): Dampf~ паровий п. (pärŏwei' ~).

Fahrwasser сплавна вода (ßpla'wnä wŏda').

Fahrzeug судно (ßüdno').

Flagge корогва (kŏrŏhwa'); die ~ hissen розпускати корогву (rŏßpüßka'tĕ kŏrŏhwu').

Floß дараба (därа'bä). — Hafen порт (port).

Kabine, Kajüte (1., 2. Klasse) каюта (першої, другої кляси) (käju'tä pä'rschŏjĭ, dru'hŏjĭ klja'ßĕ); Damen~ к. для дам (~ dlja dam); Einzel~ віддільна к. (widdji'ljnä ~).

Kahn човен (čŏwä'n). — Kai набереже (näbärä'Gjä).

Kapitän капітан (käpi'tän).

Knoten вузол (wu'sŏl); 20 ~ die Stunde двадцять вузлів за годину (dwa'zjätj wu'sliu sa hŏde'nü).

Küste побереже (pŏbärä'Gä).

landen пристати до берега (prĕßta'tĕ do bä'rähä): wo ~ wir? де ми висїдаєм? (dä me wĕßji'da'jäm).

Landung висїданє (wĕßji'dänjä); ~sbrücke, ~splatz пристань (pre'ßtänj).

Leuchtturm маяк (mäja'k). — Lotse лоцман (lo'zmän).

Mastbaum щогла (schčo'hlä).

Matrose моряк (mŏrja'k).

Passagier пасажир (päßäGe'r).

Platz s. Kabine.

Rettungsgürtel спасительний пояс (ßpäße'täljnĕi po'jäß).

Ruder s. Steuer und Gruppe Sport.

Salon сальон (ßäljo'n); Speise~ столова (ßtŏlŏwa').

Schiff корабель (kŏräbä'lj); zu ~e gehen s. Bord; Dampf~ s. Dampfer; Segel~ вітрильний к. (witre'ljnĕi ~); ~sarzt корабельний лїкар (kŏräbä'ljnĕi lji-ka'r); ~saufwärter слуга *m* на корабли (ßlüha' na kŏräble'); ~sjunge корабельний хлопець (kŏräbä'ljnĕi chlo'päzj). Fluß~ п. к. на ріцї (~ na rizji').

Schiffahrt плавба кораблем (pläwba' kŏräblä'm);

Schiffer корабельник (kŏräbä'ljnĕk).

Schornstein комин (ko'mĕn).

seekrank слабий на морску хоробу (ßläbei' na mŏrßku' chŏro'bü).

Seekrankheit морска хороба (mo'rßkä chŏro'bä).

Seeweg морска дорога (mo'rßkä dŏro'hä); auf dem ~e морскою дорогою (mo'rßkŏjü dŏro'hŏjü).

Segel вітрила *n/pl.* (witre'lä); unter ~ gehen виїхати на море (we'jichätĕ na mo'rä).
segeln плисти (plĕßte').
Segler плавач (pläwa'č), Schiff: вітрильний корабель (witre'lnĕi köräbä'li); Schnell~ скорий вітрильний корабель (ßko'rĕi ~).
Signal гасло (haßlo'); Nebel~ туманне г. (tüma'nä ~); Not~ г. небезпеченства (~ näbäßpäčä'nßtwä).
Steuer (= Ruder) стерно (ßtärno'); das ~ führen, steuern кермувати (kärmüwa'tĕ); ~mann кермач (kärma'č).
Strand прибереже (prĕbärä'Gä).
Takelung, Takelwerk кораблева снасть (köräblä'wä ßnaßti).
Überfahrt переправа (päräpra'wä); ruhige (stürmische) ~ тиха (бурлива) п. (te'chä, bürle'wä ~).
Ufer беріг (bä'rih); am ~ на березі (na bä'räsii); vom ~ з берега (sbä'rähä); ans ~ gehen іти на б. (ite' na ~).
Umladung, Umschiffung переладоване (päräläbo'wänia).
untergehen затопити ся (sätöpe'tĕ ßia).
Werft(e) кораблярня (köräblia'rnia).
Sommerfrische літнище (litne'schčä); in der ~ на літнищу (na litne'schčü); in die ~ gehen іти в. л. (ite' w~).
Tour поїздка (po'jißtkä), s. Reise; anstrengende (bequeme, schöne) ~ втомлююча (вигідна, гарна) п. (fto'mliujüčä, wĕhi'dnä, ha'rnä ~); **Fuß~** вандрівка піша (wändri'fkä pi'schä); **Gebirgs~** п. в горах (~ who'räch).
Abstieg схід (ßchit). — Aufstieg підем (pi'diäm).
Bergsteiger альпініст (älipini'ßt).
Bergstock альпиністичний бук (älipĕni'ßtĕčnĕi buk).
besteigen піднимати ся (pidnĕma'tĕ ßia).
Seil шнур (schnur).
Tourist турист (türe'ßt).
Versicherung обезпечене (öbäßpä'čänia); **Feuer~** о. від вогню (~ wid wöhniu'); **Lebens~** о. житя (~ Gĕtia'); **Unfall~** о. против випадків (~ pro'tĕu wĕpa'tkiu).
(Sich) versichern (lassen) обезпечити ся (öbäßpä'čĕtĕ ßia).
Zoll (= **Grenz~**) мито (mĕto'); **Ausfuhr~** вивозне м. (wĕwo'snä ~); **Brücken~** мостове м. (mößtöwä' ~); **Einfuhr~** м. від ввозу (~ wid wo'sü); **~abfertigung, ~revision** митові оглядини *f/pl.* (mĕtöwi' öhlia'dĕnĕ);

~amt, ~haus митовий уряд (mĕtöwei' üria't); ~beamter митовий урядник (mĕtöwei' üria'dnĕk); zollfrei безмитний (bäsme'tnĕi); zollpflichtig платіжний (plätii'Gnĕi).
Schmuggel пачкарство (päčka'rßtwö).
Schmuggler пачкар (päčka'r).
Wo ist der Revisionssaal? де ревізийна саля? (dä räwisei'nä ßa'liä).
Das Gepäck untersuchen оглядати пакунки (öhliada'tĕ päku'nkĕ).
Haben Sie etwas zu verzollen? є у вас що небудь підлягаюче митовій оплаті? (jä u waß schčo näbu'ti pidliaha'jüčä mĕtöwii' öpla'tii).
Machen Sie Ihren Koffer auf отворіть свій куфер (ötwöri'ti ßwii ku'fär).
Haben Sie Zigarren? маєте цигари? (ma'jätä zĕha'rĕ).
Ich habe nur ... я маю лише ... (ja ma'jü lĕschä').
Zum persönlichen Gebrauch для особистого употребленя (dlia ößöbe'ßtöhö üpöträ'blänia).
Getragene Sachen зношені річи (sno'schäni ri'čĕ).
Seien Sie vorsichtig, hier sind zerbrechliche Sachen уважайте тут ламкі річи (üwäGai'tä tut lämki' ri'čĕ).
Sie können den Koffer zumachen можете замкнути куфер (mo'Gätä sämknu'tĕ ku'fär).
Hier ist Ihr Passierschein ось ваша перепустка (oßi wa'schä päräpu'ßtkä).
Für ... müssen Sie Zoll bezahlen за ... [A.] мусите заплатити мито (sa ... mu'ßĭtä säpläte'tĕ mĕto').

Speisen.

(S. Seite 13—16 u. Gruppe Backware, Café, Essen und Trinken, Gasthof.)

a) Anrichten, Kochen, Zubereitung приладжене (prĕla'dGänia), **Zutaten** приправи *f/pl.* (prĕpra'wĕ).

angebrannt пригорілий (prĕhöri'lĕi).
Art спосіб (ßpo'ßip); auf ukrainische (deutsche) ~ по українськи (по німецки) (po ükra'jinißkĕ, po nimä'zkĕ).
Beilage: mit ~ з додатком (sdöda'tköm).
Butter масло (ma'ßlo); zerlassene ~ стоплене м. (ßtöplä'nä ~); **Kunst~** марґарина (märgare'nä).

eingemacht Früchte: варений (wărä'nĕi), Gurken usw.: квашений (kwa'schănĕi); in Töpfen ~ в горшках (whŏrschka'ch); in Zucker ~ в цукрі (zu'kri).
Essig оцет (o'zăt); in ~ в оцеті (wo'zăti).
fett ситий (ße'tĕi); das Fett сало (ßa'lŏ); ohne Fett без сала (băßa'lă).
frisch сьвіжий (ßiwi'Gĕi). — **Füllsel** начинка (na'čĕnkă).
gebacken печений (păčä'nĕi).
gebraten пражений (pra'Gănĕi), s. gebacken; wenig ~ мало п. (ma'lŏ ~); (gut) durch~ добре п. (do'bră ~).
gedämpft парений (pa'rănĕi).
gefüllt начинений (năčĕnä'nĕi), фаршированний (făr-schĕro'wănĕi).
gehackt різаний (ri'sănĕi).
gekocht варений (wărä'nĕi).
gepökelt солений (ßŏlä'nĕi).
geräuchert буджений (bŭdGä'nĕi).
geröstet пражений (pra'Gănĕi).
gesalzen солений (ßŏlä'nĕi); frisch ~ сьвіжо с. (ßiwi'Gŏ ~); leicht ~ мало с. (ma'lŏ ~).
geschmort смажений (ßma'Gănĕi).
gespickt нашпікований (năschpĭko'wănĕi).
Gewürz корінє (kŏri'niä).
gewürzt приправлений (prĕpra'wlănĕi).
Gräte ость (oßti); ohne ~ безостий (băso'ßtĕi).
grün зелений (sălä'nĕi), (= unreif) незрілий (năsri'lĕi).
hart твердий (twărdei'). — **Knoblauch** чісник (čißne'k).
Knochen кість (kißti); ohne ~ безкостий (băßko'ßtĕi).
Kümmel кмін (kmin). — **Lauch** чіснок (čißno'k).
Lorbeerblatt бобкове листэ (bŏpko'wăle'ßtiä).
mager худий (chŭdei').
mariniert маринований (mărĕno'wănĕi).
Mark шпік (schpik). — **Meerrettich** хрін (chrin).
Mostrich, Senf муштарда (mŭschta'rdă).
mürbe крихкий (krĕchkei').
Muskatnuß мушкатна галка (mŭschka'tnă ha'lkă).
Nelke гвоздик (hwo'sdĕk).
Öl олїй (ŏlii'); Oliven~ оливний о. (ŏle'wnĕi ~); Salat~, Speise~ олива (ŏle'wă).
Petersilie петрушка (pătru'schkă).
Pfeffer перець (pără'zi); spanischer ~ (= Paprika) паприка (pa'prĕkă); (ver)pfeffern наперчити (năpărče'tĕ).
reif зрілий (sri'lĕi); sehr ~, über~ перезрілий (pä'răsri'lĕi). — **roh** сирий (ßĕrei').
Saft сок (ßok).

saftig сочистий (ßöče'ßtĕi). — **Salz** сіль (ßili).
salzen солити (ßŏle'tĕ); ver~ пересолити (pä'răßŏle'tĕ). — **Sauce, Tunke** сос (ßoß).
Schmalz смалець (ßma'lăzi); Gänse~ гусячий с. (hu'ßiäčĕi ~); Schweine~ сало (ßa'lŏ).
weich, zart мягкий (mia'hkĕi).
Zimmet цинамон (zĕna'mŏn).
Zitrone цитрина (zĕtre'nă).

b) Delikatessen деліка теси *f/pl.* (dălikatä'ßĕ), kalte Speisen холодні страви *f/pl.* (chŏlo'dni ßtra'wĕ), Vorspeise прикуска (pre'kŭßkă); s. Fische.

Aufschnitt (kalter) мішанина (mischăne'nă).
Austern устрицї *f/pl.* (ŭßtre'zii).
Brötchen булка (bu'lkă); Schinken~ б. з шинкою (~ ßsche'nkŏjŭ).
Bück(l)ing буджений оселедець (bŭdGä'nĕi ŏßälä'dăzi).
Fischsalat салята з риби (ßälia'tă sre'bĕ).
Gurke огірок (ŏhiro'k); Essig~, Pfeffer~ перчений о. (părčä'nĕi ~); Salz~ солений о. (ßŏlä'nĕi ~).
Heringssalat салята з оселедця (ßälia'tă sŏßälä'tßiä).
Hummer гомар (ho'măr); ~salat салята з гомара (ßälia'tă sho'mără).
Kaviar икра (e'kră); gepreßter (körniger, schniger) ~ гнїчена (зерниста, жилиста) и. (hniičä'nă, sărne'ßtă, Gĕle'ßtă ~).
Krebs рак (rak). — **Languste** лянґуста (liängu'ßtă).
Radieschen редькіьця (rä'tikiziä).
Räucherlachs буджений лосось (bŭdGä'nĕi lo'ßößi).
Rettich редька (rä'tikă).
Sardellen сарделї (ßärdä'lii).
Sardinen сардинки (ßärde'nkĕ).
Schinken шинка (sche'nkă).
Speck солонина (ßŏlŏne'nă).
Spickaal шпікований угор (schpĭko'wănĕi u'hŏr).
Sprotten шпроти (schpro'tĕ).
Sülze студенець (ßtŭdănä'zi).
Wurst ковбаса (kŏwbăßa'); Blut~ кровяна к. (kro'wiănă ~); Brat~ (= ~ zum Braten) к. до праженя (~ do pra'Găniä); Leber~ леберка (liäbä'rkă); Mett~ італїяньска к. (itälija'nißkă ~); Salami~ саляма (ßälia'mă); Zervelat~ сервелятна к. (ßärwälia'tnă ~).
Würstchen ковбаска (kŏwbăßka').

c) Eier(speisen) яйцї *n/pl.* (jai'zii).

Ei яйце (jäjzä'); faules ~ гниле я. (hnĕLä' ~); frisch gelegtes ~ сьвіжо знесене я. (ßiwi'Gö snä'ßänă ~); hart- (weich-)gesottenes ~ твердо (мягко) зварене я. (twä'Rdö, mia'hkö swäRä'nă ~); rohes ~ сире я. (ßĕRä' ~); **~dotter, ~gelb** жовток (Göfto'k); **~weiß** білок (biLo'k). — **Eierkuchen** яєшниця (jäjä'schnĕziä).
Rührei бита яєшниця (be'tă jäjä'schnĕziä).

d) Fische риби (Re'bĕ), s. Delikatessen.

Aal (in Gelee) угор в жели (u'hör wGäLe').
Barsch окунь (o'küni). — **Blei, Brachsen** лещ (Läschĕ).
Fisch риба (Re'bă); **Brat~** (= gebratener ~) пражена р. (pRa'Gănă ~); **Schell~** вахня (wa'chniă); **See~** морска р. (mo'Rßkă ~); **Stock~** каблїон (kăbLio'n); **Süßwasser~** р. з ріки (~ sRike'); **Weiß~** білорибиця (biLöRe'bĕziä). — **Forelle** форелля (föRä'Liä).
Gründling (= **Fluß~**) пескар (päßka'R).
Hausen білуга (biLu'hă). — **Hecht** щука (schĕu'kă).
Hering оселедець (ößăLä'däzi); **Brat~** пражений о. (pRa'Gănei ~); **Maatjes~** матєсовий о. (mätiäßo'wĕi ~). — **Kabeljau** лабардан (La'bărdăn).
Karausche карась (ka'Räßi). — **Karpfen** короп (ko'Röp).
Kaulbarsch бобир (bo'bĕR).
Lachs лосось (Lo'ßößi); **~fleisch** лососина (Lößöße'nă).
Makrele макреля (măkRä'Liă).
Neunauge минога (mĕno'hă).
Plötze плотва (pLo'twă).
Scherg севрюга (ßäwRiu'hă). — **Schleie** линь (Leni).
Scholle плоскуша (pLößku'schă).
Seezunge камбула (kămbu'Lă).
Stint корюшка (köRiu'schkă).
Stör осетер (ößătä'R); gedämpftes **~fleisch** парова осетрина (păRo'wă ößătRe'nă).
Wels сом (ßom). — **Zander** судак (ßüda'k).

e) Fleischspeisen мясні страви (miäßni' ßtRa'wĕ).

Bärenschinken медвежа лапа (mădwä'Gă La'pă).
Beefsteak біфштик (bi'fschtĕk); **Filet~** б. з вирізки (~ swe'Rißkĕ).
Braten печеня (păčä'niă); **Enten~** качича п. (ka'čĕčă ~); **Gänse~** гусяча п. (hu'ßiăčă ~); **Hammel~** бараняча п. (băRa'niăčă ~); **Hasen~** заяча п. (sa'jăčă ~); **Kalbs~** теляча п. (tăLia'čă ~); **Lamm~** ягняча п. (jăhnia'čă ~); **Nieren~** ниркова п. (nĕRkŏwa' ~); **Reh~** оленяча п. (o'Lăniăčă ~); **Rinder~** волова п. (wŏLo'wă ~); **Rost~** ростбіф (Ro'ßtbif); **Schmor~** пражена п. (pRa'Gănă ~); **Schweine~** свиняча п. (ßwĕnia'čă ~). — **Filet** філєт (fiLiä't).
Fleisch мясо (mia'ßö); **Hack~** сїкане м. (ßi'kănă ~); **Hammel~** баранина (băRăne'nă); **Kalb~** телятина (tăLia'tĕnă); **Pökel~** солене м. (ßöLä'nă ~); **Rauch~** буджене м. (büdGä'nă ~); **Rind~** воловина (wöLöwe'nă); **Schweine~** свинина (ßwĕne'nă).
Frikassee потравка (pötRa'fkă): ~ von Huhn (Kalb) п. з курки (телятини) (~ ßku'Rkĕ, ßtăLia'tĕnĕ).
Geflügel дріб (dRip), птахи *m/pl.* (pta'chĕ).
Auerhahn глухан (hLŭcha'n).
Ente качка (ka'čkă); Wild~ дика к. (de'kă ~).
Fasan фазан (făsa'n).
Gans гуска (hu'ßkă), s. Braten.
Huhn курка (ku'Rkă); junges ~, Hühnchen куря (ku'Riă); Birk~ тетеря (tătä'Riă); Hasel~ оробка (öRo'pkă); Perl~ пантарка (pănta'Rkă); Reb~ куропатва (küRöpa'twă); Schnee~ біла куропатва (bi'Lă küRöpa'twă).
Kapaun каплун (käpLu'n).
Krammetsvogel сїрий дрозд (ßi'Rei dRoßt).
Küchlein курятко (ku'Riätkö).
Pute, Truthenne индичка (e'ndĕčkă).
Puter, Truthahn индик (e'ndĕk).
Schnepfe (= Sumpf~) бекас (băka'ß).
Taube голуб (ho'Lŭp).
Wachtel перепелиця (părăpăLe'ziă).
Gulasch ґуляш (gu'Liäsch).
Hammel s. Braten, Fleisch.
Hase заяць (sa'jăzi); **~nklein, ~npfeffer** раґу з заяця (Ra'gŭ sa'jăziă).
Hirn (**Kalbs~** телячий) мозок (tăLia'čĕi mo'sŏk).
Hirsch олень (o'Lăni). — **Kaninchen** крілик (kRi'Lĕk).
Karbonade s. Kotelett.
Keule задня часть (sa'dniă čaßti); **Hammel~** баранячий бік (băRa'niăčĕi bik); **Kalbs~** бік з телятини (bik ßtăLia'tĕnĕ).
Kotelett, Rippchen котлєт (kötLiä't); **Hammel~** баранячий к. (băRa'niăčĕi ~); **Kalbs~** телячий к. (tăLia'čĕi ~); **Schweine~** свинский к. (ßwe'nßkĕi ~).

Lamm ягня (jăhnja').
Leber печінка (păči'nkă); **Kalbs~** теляча п. (tălja'čă ~).
Nieren нирки (nĕrke').
Pastete паштет (păschtä't); **Fleisch~** мясний п. (mjăß-nei' ~); **Leber~** п. з печінки (~ ßpăči'nkĕ); **Rindfleisch~** п. з воловини (~ swŏlo'wĕnĕ).
Ragout раґу (ra'gü); **Wild~** р. з дичини (~ sdĕčĕne').
Reh серна (ßărna'). — **Renntier** рен (rän).
Schnitzel (**Kalbs~** телячий) шницель (tălja'čĕj schne'ßălj).
Spanferkel (mit saurer Sahne) порося в сметані (pŏrŏßja' fßmăta'nji).
Stück кусок (ku'ßŏk); **Brust~** груди (hru'dĕ); **Schulter~** лопатка (lŏpa'tkă).
Wild(bret) дичина (dĕčĕna'); s. Geflügel.
Zunge язик (jăse'k); **Rinder~** воловий я. (wŏlo'wĕj ~).

f) Gemüse ярина (jărĕna'), frische зелень (ßălä'nj).

Artischocken артишоки (ărtĕscho'kĕ).
Bohnen боби (bŏbe'), türkische ~ фасолї (făßo'lji).
Champignon печериця (păčăre'ßjă).
Erbsen горох (hŏro'ch); **~brei** горохова каша (hŏrŏcho'wă ka'schă). — **Karotte** морква (mo'rkwă).
Kartoffeln картофлї (kărto'flji); gesottene ~ = Salz~ варені к. (wărä'nĭ ~); ~ in der Schale = **Pell~** нелуплені к. (nălŭplä'nĭ ~); **Brat~** печені к. (păčä'nĭ ~). — **Klöße** клюски (klju'ßke).
Kohl капуста (kăpu'ßtă); **Blumen~** цьвітна к. (ßjwi'tnă ~); **Grün~** зелена к. (ßălä'nă ~); **Rot~** червона к. (čărwo'nă ~); **Sauer~** квашена к. (kwa'schănă ~); **Spargel~** браколї (brăko'lji).
Kohlrabi брукви (bru'kwĕ). — **Kürbis** гарбуз (hărbu'ß).
Linsen сочевиці *f/pl.* (ßŏčăwe'ßji).
Paradiesäpfel = Tomaten.
Pastinaken пастернаки (păßtărna'kĕ).
Pilze гриби (hrĕbe'). — **Reis** риж (resch).
Rübe(n) (weiße ~) бруква (bru'kwă); gelbe ~, **Mohr~** морква (mo'rkwă); rote ~, **Runkel~** бурак (bŭra'k); **Zucker~** цукровий бурак (ßŭkro'wĕj bŭra'k).
Salat салата (ßăla'tă); den ~ anmachen приправити салату (prĕpra'wĕtĕ ßăla'tŭ); **Gurken~** с. з огірків (~ sŏhirki'w); **Kartoffel~** с. з картофель (~ ßkărto'fălj); **Rüben~** цвіклї (ßwi'klji).
Sellerie селерія (ßălja'rijă).
Zichorie цикорія (ßĕko'rijă).

Schoten (grüne зелений) горошок (ßălä'nĕj hŏro'schŏk).
Spargel шпараґ (schpăra'g). — **Spinat** шпінат (schpina't).
Tomaten помидори (pŏmĕdo'rĕ).
Trüffeln труфлї *f/pl.* (tru'flji).
Zwiebeln цибулї *f/pl.* (ßĕbu'lji).

g) Nachtisch десерт (dăßä'rt).

Ananas ананаси (ănăna'ßĕ).
Apfel яблуко (ja'blŭkŏ); **Granat~** ґранат (grăna't).
Apfelsinen помаранчі *f/pl.* (pŏmăra'nči).
Aprikosen бороскви (bŏro'ßkwĕ), априкоси (ăprĕko'ßĕ).
Bananen банани *m/pl.* (băna'nĕ).
Beeren ягоди *f/pl.* (ja'hŏdĕ); **Blau~**, **Heidel~** афини (a'fĕnĕ); **Brom~** ожини (ŏže'nĕ); **Erd~** (= **Gartenerd~**) суниці (ßŭne'ßji); **Him~** малини (măle'nĕ); **Johannis~** смородини (ßmŏro'dĕnĕ); **Preisel~** брусниці (bru'ßneßji); **Stachel~** аґрест (a'grăßt).
Birnen грушки *f/pl.* (hrŭschke'). — **Creme** крем (kräm).
Datteln дактилї *f/pl.* (dăkte'lji).
Eingemachtes варене (wărä'nă). — **Eis** s. Gruppe Café.
Feigen смокви (ßmo'kwĕ), фіґи (fi'gĕ); gedörrte ~ сушені ф. (ßŭschä'nĭ ~).
Gelee желе (žălä'). — **Honig** мід (mit).
Käse сир (ßer); **Holländer ~** голяндский с. (hŏlja'ntßkĕj ~); **Kräuter~** зелений с. (ßălä'nĕj ~); **Limburger ~** лїмбурґский с. (ljimbu'rkßkĕj ~); **Schweizer~** швайцарский с. (schwäjßa'rßkĕj ~).
Kastanien, Maronen каштани *m/pl.* (kăschtăne').
Kirschen черешні *f/pl.* (čără'schnĭ); rote (schwarze, weiße) ~ червоні (чорні, білі) ч. (čărwo'nĭ, čo'rnĭ, bi'lĭ ~).
Kompott компот (kŏmpo't). — **Konfekt** s. Gruppe Café.
Konserven консерви *f/pl.* (kŏnßä'rwĕ).
Kuchen s. Gruppe Backware.
Mandeln міґдали *f/pl.* (migda'lĕ).
Marmelade мармеляда (mărmălja'dă).
Melonen (= **Zucker~**) динї *f/pl.* (de'nji); **Wasser~** гарбузи *m/pl.* (hărbŭse').
Milchreis риж в молоці (resch wmŏlŏßi').
Mus (**Apfel~**, **Pflaumen~** яблочна, сливна) мармеляда (jăblo'čnă, ßle'wnă mărmălja'dă).
Nüsse (= **Hasel~**) оріхи *m/pl.* (ŏri'chĕ); **Wal~** волоські о. (wŏlo'ßki ~).
Obst овощ (o'wŏschč), садовина (ßădŏwe'nă); **Back~** сушена с. (ßŭschä'nă ~).

Oliven олива (öLe'wä). — **Pastete** s. Gruppe Backware.
Pfirsiche бросквини *f/pl.* (bröẞkwe'ně).
Pflaumen сливки *f/pl.* (ẞLěkke').
Pomeranzen помаранчі *f/pl.* (pömära'nči).
Prünellen сушені сливки *f/pl.* (ẞüschä'ni ẞLěkke').
Pudding пудінґ (pu'dink).
Rhabarber рабарбер (räba'rbär).
Rosinen розинки (röse'nkě). — **Sirup** сируп (ẞe'rüp).
Speise страва (ẞtra'wä); **Mehl~** леґуміна (lʲägümi'nä).
Trauben (= **Wein~**) виноград (wěnöhra't).
Waffeln андрути *m/pl.* (ändru'tě).

h) Suppen росоли *m/pl.* (röẞo'Lě).

Bouillon, Fleischbrühe (mit Ei, Pastete) бульон (з яйцем, з паштетом) (büľo'n sʲäjzä'm, ẞpa'schtätöm).
Grütze каша (ka'schä); **Buchweizen~** гречена к. (hrä'čänä ~); **Gersten~** ячмінна к. (jäčmi'nä ~); **Hafer~** вівсяна к. (wisẞʲa'nä ~).
Haferschleim клиїк (kLe'jik).
Suppe росіл (röẞi'L), s. Bouillon; ~ mit Klößchen (Mehlklößchen) р. з клюсками (~ ẞkľu'ẞkämě); **Beten~**, **Rüben~** борщ (borschě); **Blaubeer~** афиновий р. (äfěno'wěj ~); **Erbsen~** гороховий р. (höröcho'wěj ~); **Fisch~** р. з риби (~ sre'bě); **Gemüse~** р. з ярини (~ sʲärěne'); **Graupen~** р. з крупами (~ ẞkrüpa'mě); **Hühner~** р. з курки (~ ẞku'rkě); **Kartoffel~** картофляний р. (kärtöflʲa'něj ~); **Krebs~** р. з рака (~ sra'kä); **Linsen~** р. з сочевиці (~ ẞöčäwe'zʲi); **Milch~** молочний р. (möLo'čněj ~); **Reis~** р. з рижом (~ sre'žöm); **Schildkröten~** черепаховий р. (čäräpächo'wěj ~).

Sport, Vergnügungen.

(S. Gruppe Konzert, Reise, Verkehrsmittel.)

absteigen спускати ся (ẞpüẞka'tě ẞʲa).
Abstieg спуск (ẞpuẞk).
Aeroplan ероплян (äröplʲa'n), s. Flugmaschine.
angeln вудити (wu'dětě); das **Angeln** ловлене риб удкою (Lo'wLänʲä rep u'tköjü).
aufsteigen піднимати ся (pidněma'tě ẞʲa).
Aufstieg підєм (pi'dʲäm). — **Aviatiker** s. Flieger.

Bahn s. Eis~, Kegel~, Reit~ usw.
Ball (= Spiel~) мяч (mʲač), s. Billard spielen; (Tanz) баль (balʲ): auf dem ~ на балю (na bälʲu'); **Kostüm~** костюмовий баль (köẞtʲümo'wěj ~); **Masken~** масковий баль (mäẞko'wěj ~); **~holz, ~schlegel** ракета (räkä'tä); **~saal** саля до танцьованя (sa'lʲä do tänzʲo'wänʲä).
Ballon (= Luft~ воздушний) бальон (wösdu'schněj bälʲo'n).
Billard білярд (bi'lʲärt); ~ spielen грати білярд (hra'tě bi'lʲärt); **~ball, ~kugel** биля (be'lʲä); **~stock** кий (kej); **~zimmer** білярдна саля (bilʲa'rdnä ẞa'lʲä); s. Spiel. — Bande борт (bort).
boxen (sich) бити ся кулаками (be'tě ẞʲa küLäka'mě).
Boxer кулачний боєць (küLa'čněj böjä'zʲ).
Dam: **~brett** шахетниця (schächä'tnězʲä); Dame spielen грати в шахи (hra'tě fscha'chě); s. Spiel.
Domino (= ~spiel гра в) доміно (hra wdo'minö).
Drache (= **Papier~** паперовий) змий (päpiro'wěj smej): einen ~n steigen lassen пускати змия (püẞka'tě směja').
Einlage, Einsatz вклад (fkLat), s. Wette.
Eis лід (lʲit); **~bahn** ховзанка (cho'wsänkä); **~lauf** бігане по леду (bi'hänʲä po Lädu'); **~läufer** бігун по леду (bihu'n po Lädu').
Schlittschuh лижва (Le'žwä); ~ laufen ховзати ся лижвами (cho'wsätě ẞʲa Le'žwämě); die ~e anlegen (abnehmen) надіти (зняти) лижви (nädʲi'tě, snʲa'tě Le'žwě).
Fallschirm спадохрон (ẞpädöchro'n).
fliegen летіти (lätʲi'tě); das **Fliegen** літане (lʲita'nʲä), s. Flug.
Flieger літач (lʲita'č), s. Flugmaschine.
Flug лет (lät); **Dauer~** довго треваючий л. (do'whö träwa'jüčěj ~); **Höhen~** л. в висоту (~ wěẞötu'); **Rund~** круговий л. (krühöwe' ~); **Wett~** л. в заліжку (~ wsäLi'schkü); **~maschine** літак (lʲita'k); **~platz** місце для взлету (mi'ẞzä dlʲa wsLä'tü); **~wesen** авіятика (äwija'tekä).
Eindecker моноплян (mönöplʲa'n).
Zweidecker биплян (běplʲa'n).
Fußball (= ~spiel) мячова гра (mʲäčöwa' hra).
Gesellschaft товариство (töwa'rěẞtwö); **Abend~** вечірні сходини (wä'čirni ẞcho'děně); vornehme, zwanglose: равт (raft).

Gondel лодка (Lo'tkä).
Jagd польованє (pölio'wänjä); auf die ~ gehen іти на п. (ite' na ~); **~flinte** стрільба для польованя (ßtrīliba' dlia pölio'wänjä); **~tasche** ловецька торбілка (Löwä'zikä töbi'Lkä).
Kampf борба (börba') (um о [A.]); s. Wettkampf.
Karussel карусель (kārūßä'li).
Kegel кругль (kru'höli); ~ schieben (= kegeln) грати в круглі (hra'tĕ fkru'hlī); **~bahn** кругольня (krūho'linjä). [to'čnā ~).]
Korso корсо (ko'rßö); **Blumen~** цьвіточне к. (ziwī-
Kricket (= **~spiel** гра в) крикет (hra fkrĕkä't).
Ballfänger хватач (chwäta'č).
Ballwerfer метач (mäta'č).
Dreistab ворота *n/pl.* (wöro'tä).
Schlagholz лапта (La'ptä).
landen (Luftschiff usw.) спускати ся на землю (ßpūßka'tĕ ßja na ßä'mliu). [wbihu').]
Lauf біг (bih): **Wett~** змаганка в бігу (sma'hänkä
Läufer (= **Schnell~**) бігун (bihu'n). [(räko'rt).]
Leistung викон (we'kön); höchste ~, **Rekord** рекорд
Luftschiff лїтак (lita'k); lenkbares ~ дирижабель (dĕrĕGa'bäli); **~er** лїтач (li'täč); s. Aeroplan, Flieger.
Meisterschaft майстерство (mäjßtä'rßtwö).
Netz сїть (ßjiti); **Schlag~** ракета (räkä'tä). [(~ fscha'chĕ).]
Partie партія (pa'rtijä): eine ~ Schach п. в шахи
Preis нагорода (nähöro'dä); **Ehren~** премія (prä'mijä); **~bewerbung** конкурс (könku'rß).
Regatta перегони (pärāho'nĕ).
Reigen(tanz) круговий танець (krūho'wĕj tänä'zi).
Reit...: **~bahn** поприще (po'prĕschčä); **~peitsche** бичик (be'čĕk): **~pferd** верховець (wärchöwä'zi).
reiten їхати конем (ji'chätĕ könä'm); das **Reiten** верхова їзда (wärchöwa' ji'sdä).
Rennbahn місце перегонів (mi'ßzä pärāho'niu).
Rennen (= **Pferde~**, **Wett~**) перегони (pärāho'nĕ); **Flach~** п. рівниною (~ riwnĕno'ju): **Hindernis~**, **Hürden~** п. з перешкодами (~ ßpäräschko'dämĕ); **Rad~** п. колесами (~ kölä'ßämĕ); **Trab~** клусові п. (kLūßöwi' ~); **Vorgabe~** гандікап (händika'p); s. Wette, Wettfahrt.
ringen бароти ся (bäko'tĕ ßja); das **Ringen**, **Ringkampf** дужанє (du'Gänjä).

rodeln санкувати ся (ßänkūwa'tĕ ßja).
Rollschuhe кулкові лижви (kūLko'wi Le'Gwĕ).
Ruder весло (wä'ßLö); **~er** гребець (hräbä'zi); **rudern** веслувати (wäßLūwa'tĕ); s. Wettfahrt.
Rutschbahn спускалка (ßpūßka'Lkä).
Sacklaufen біг в мішках (bih wmischka'ch).
Schach (= **~spiel**) шахи (scha'chĕ); **~brett** шахівниця (schächiwne'zjä); **~figur** фігура (figu'rä); **schachmatt** шах і мат (schach i mat).
Bauer хлопець (chLo'päzi). — Feld поле (po'Lä).
König король (köro'li); ~in королева (köröLä'wä).
Läufer бігун (bihu'n).
Rochieren рошувати (röschūwa'tĕ).
Springer кінь (kini). — Turm вежа (wäGa').
Ziehen тягнути (tjähnu'tĕ).
Zug тяг (tjah).
Schaukel гойданка (hoj'dänkä).
Schiedsrichter розсудець (rößu'däzi).
schießen стріляти (ßtrilia'tĕ); das Schießen стрілянє (ßtri'liänjä); **Scheiben~** ст. в мету (~ wmätu').
laden набивати (näbĕwa'tĕ).
Ladung набій (näbij').
Schießstand стрільниця (ßtri'linĕzjä).
treffen (das Ziel) трафити (tra'fĕtĕ).
zielen цїляти (ziļa'tĕ).
Schlitten сани (ßa'nĕ); **Rodel~**, **Sport~** санчата (ßänča'tä); ~ fahren санкувати ся (ßänkūwa'tĕ ßja).
Schneeschuhe снїгівцї *m/pl.* (ßnjihifzji').
Schneeschuhlaufen біг снїгівцями (bih ßnjihifzja'mĕ).
schwimmen плавати (pLa'wätĕ).
Sprung скік (ßkik); Kopf~ с. головою вперед (~ höLo'wöju fpärä't).
tauchen поринати (pörĕna'tĕ).
Sieger побідник (pöbi'dnĕk).
spazieren (=**~gehen**) проходжати ся (pröchödGa'tĕ ßja).
Spazier...: **~fahrt** проїздка (pröji'ßtkä); **~gang** прохід (pro'chit); **~gänger** прогульковець (pröhūlko'wäzi).
Spiel гра (hra), (= Partie) партія (pa'rtijä); (= Zeitvertreib) забава (säba'wä); ~ Karten талїя карт (ta'lijä kart); ein ~ machen s. spielen; **Ball~** гра в мяч (~ wmjač); **Billard~** г. в білярд (~ wbilja'rt); **Karten~** г. в карти (~ fka'rtĕ); **Netzball~** лавн-тенис (Läwntä'nĕß); **Pfänder~** г. в фанти (~ fa'ntĕ); **Wett~**

меч (mäč): ~bank банок (ba'nök); ~haus дім для ігор (dim dlʲa ĭho'r); ~karte карта до граня (ka'rtä do hränʲa'); ~platz місце для ігор (mi'ßzä dlʲa ĭho'r); ~tisch ігорний стіл (ĭho'rnĕi ßtil).
As туз (tuß). — ausspielen зачати (ſäča'tĕ).
Bube хлопець (chlo'päzʲ). — Dame дама (da'mä).
Farbe bekennen давати ту саму масть (däwa'tĕ tu ßämu' maßtʲ).
geben давати (däwa'tĕ); wer gibt? хто дає? (chto däjä').
Herz черва (čä'rwä).
Honneurs гонери (hönä'rĕ).
Karo дзвінка (dſwi'nkä). — König король (körо'lʲ).
Kreuz, Treff трефи (trä'fĕ).
Partner співграч (ßpi'whräč). — Pik вино (wĕno').
Stich штих (ſchtech).
Trumpf тромф (tromf); was ist ~? що є тромфом? (ſchčo jä tro'mföm).
Spieler грач (hrač).
Sport спорт (ßport); ~ treiben занимати ся спортом (ſänĕma'tĕ ßʲa ßpo'rtöm): **Angel~** риболовний с. (rĕbölo'wnĕi ~): **Automobil~** автомобільний с. (äftömöbi'lʲnĕi ~); **Radfahr~** велосіпедний с. (wälößipä'dnĕi ~); **Reit~** верховий с. (wärchöwei' ~); **Renn~** перегонний с. (päräho'nĕi ~); **Ruder~** гребний с. (hräbnei' ~); **Segel~** вітрильний с. (wĭtre'lʲnĕi ~); **Wasser~** водяний с. (wödʲänei' ~); **Winter~** зимовий с. (ſĕmöwei' ~); **~liebhaber** спортовець (ßpörto'wäzʲ).
trainieren тренувати ся (tränŭwa'tĕ ßʲa).
Unterhaltung (= Zerstreuung) забава (ſäba'wä); **Abend~** вечірня з. (wäči'rnʲä ~).
Vergnügen забава (ſäba'wä).
Wette заліжка (ſäli'ſchka); eine ~ eingehen заложити ся (ſälöge'tĕ ßʲa).
Totalisator тоталїзатор (tötälʲiſa'tör).
Wettfahrt перегінка (pärähi'nkä); **Ruder~** веслова п. (wäßlöwa' ~); **Segel~** вітрильна п. (wĭtre'lʲnä ~).
Wettkampf змаганка (ſma'hänkä); **Box~** кулачна з. (kŭla'čnä ~).
Whist (~spiel гра в) віст (hra wißt).
Würfel кість (kißtʲ); ~ spielen, **würfeln** грати в кости (hra'tĕ fko'ßtĕ); **~becher** кубок до граня в кости (ku'bök do hränʲa' fko'ßtĕ).
Zerstreuung = Unterhaltung, Vergnügen; sich ~ machen забавляти ся (ſäbäwlʲa'tĕ ßʲa).

Stadt und Land.

(S. Gruppe Bank, Eisenbahn, Essen und Trinken, Gasthof, Haus, Post, Reise, Verkehrsmittel.)

Adreß-buch, -kalender адресна книга (ädrä'ßnä kne'hä).
Adreßbureau адресне бюро (ädrä'ßnä bʲu'rö).
Akademie академія (äkädä'mʲijä): **Kunst~** a. штук (~ ſchtuk); **Sing~** конзерваторія (könſärwäto'rʲijä).
Akzise акциз (äkze'ß). — **Allee** алея (älä'jä).
Amt уряд (u'rʲät).
Anschlagzettel плякат (plʲäka't).
Anstalt завод (ſäwo't); **Bedürfnis~** з. потреби (~ pöträ'bĕ); **Bildungs~**, **Erziehungs~**, **Lehr~**, **Unterrichts~** учебний з. (ŭčä'bnĕi ~); **Gas~** ґазовий з. (găſöwei' ~); **Irren~** з. для божевільних (~ dlʲa böGäwi'lʲnĕch); s. Gefängnis.
Asyl пристановище (prĕßtäno'wĕſchčä); ~ für Obdachlose п. для бездомних (~ dlʲa bäſdo'mnĕch).
Ausstellung вистава (wĕßta'wä); **Gemälde~** в. картин (~ kärte'n); **Welt~** всесьвітна в. (fßäßʲwi'tnä ~).
Bach потік (po'tĭk), s. Fluß.
Bauernfänger мошенник (möſchä'nĕk).
Beleuchtung s. Gruppe Gasthof.
Bogenlampe лукова лямпа (lŭköwa' lʲa'mpä).
Laterne (= Straßen~ улична) лїхтарня (ŭle'čnä lʲichta'rnʲä); ~pfahl лїхтарняний слуп (lʲichtärnʲa'nĕi ßlup).
Berg гора (höra'); **~abhang** узбіч гори (u'ſbĭč höre'); **~gipfel**, **~spitze** шпиль г. (ſchpelʲ ~); s. Gebirgstour (S. 126).
Besichtigung, Besuch оглядини (öhlʲa'dĕnĕ), посїщанє (pößʲi'ſchčänʲä).
Wann kann man ... besichtigen od. besuchen? коли можна оглянути od. посїтити ...? (köle' mo'Gnä öhlʲa'nŭtĕ, pößʲi'te'tĕ).
Wann ist ... geöffnet? коли отворено ...? (köle' ötwo'räno).
... ist den ganzen Tag (von ... bis ...) auf ... отворено цїлий день (від ... до ...) (ötwo'räno zʲilei' dänʲ, wit, do).
Ist der Eintritt frei (verboten)? чи вступ вільний (заказаний)? (če fßtup wĭlʲnei', ſäka'ſänĕi).

Sie müssen eine Eintrittskarte haben мусите мати карту вступу (mu'ßetă ma'tĕ ka'rtŭ fßtu'pŭ).
Wo kann ich sie bekommen? де можу єї дістати? (dä mo'Gŭ jäji' dißta'tĕ).
An der Kasse при касї (pre ka'ßi).
Wenden Sie sich an den Wärter удайтесь до сторожа (ŭdai'täßi do ßto'röGă).

Bettler(in) жебрак (жебрачка) (Găbra'k, Găbra'čkă).
Bezirk (= Amts~) повіт (pŏwi't).
Bibliothek (öffentliche, städtische публична, мійска) бібліотека (pŭble'čnă, mii'ßkă bibli'o'tăkă); Leih~ пожичальня книжок (pŏGĕča'lnia kneGo'k).
Börse біржа (bi'rGă); Fonds~ фондова б. (fŏndo'wă ~); Produkten~ хлібна б. (chli'bna' ~).
Brücke міст (mißt); eiserne желізний (Găli'snei), hängende (= Hänge~) висячий (we'ßiăčei), hölzerne деревляний (dărăwlia'nei), schwimmende пливучий (plĕwu'čei), steinerne ~ камінний м. (kăminei' ~); Zug~ підємний м. (pidjă'mnei ~); ~bogen лук мосту (luk mo'ßtŭ); ~geländer поруче мосту (pŏru'čă mo'ßtŭ); ~pfeiler мостовий стовп (mŏßtŏwei' ßtofp).
Brunnen керниця (kărne'zjă); Spring~ водограй (wŏdŏhrai').
Bürgermeister посадник (pŏßa'dnek).
Chaussee шосе (schŏßä'), s. Straße, Weg.
Denkmal памятник (pa'mjätnek).
Dienstmann послугач (pŏßlŭha'č).
Dom (= Kathedrale) собор (ßŏbo'r).
Dorf село (ßălo'); ~schulze двірник (dwi'rnek).
Durch=fahrt, =gang проїзд (pro'jißt), прохід (prŏchi't).
Fabrik фабрика (fa'brĕkă). — **Feld** поле (po'lă).
Festung кріпость (kri'pŏßti).
Feuer огонь (ŏho'ni), (= Brand) пожар (po'Găr); ~alarm, ~lärm пожарна тревога (pŏGa'rnă tră-wo'hă); ~melder пожарний сиґнал (pŏGa'rnei ßĕgna'l); ~spritze пожарна сикавка (pŏGa'rnă ße'kafkă); ~wehr пожарна сторожа (pŏGa'rnă ßto'röGă); ~wehrmann пожарний сторож (pŏGa'rnei ßto'rösch).
Fluß ріка (rĭka'); flußabwärts (flußaufwärts) вниз (горі) рікою (wneß, hori' riko'jŭ).
Fundbureau бюро для найдених річий (biu'rŏ dlia năjdä'nĕch ri'čei).
Galerie (**Bilder~**, **Gemälde~**) ґалерія образів (gäli'a'rijă ŏbraßi'u), s. Malerei.

Garten сад (ßat): botanischer (zoologischer) ~ ботанїчний (зоольоґічний) с. (bŏtäni'čnei, sŏŏli'ŏgi'čnei ~).
Gasse улиця (u'lĕzjă); kleine ~, **Gäßchen** переулок (părău'lŏk); Sack~ заулок (säu'lŏk).
Gebäude s. Gruppe Haus. — **Gebiet** область (o'blăßti).
Gefängnis тюрма (tiŭrma').
Gehöft обійстє (ŏbii'ßtjă).
Gericht(sgebäude) суд (ßut).
Gesandtschaft посольство (pŏßo'lißtwŏ).
Gouvernement ґубернія (gubä'rnijă).
Gouverneur ґубернатор (gŭbärna'tŏr).
Grenze границя (hräne'zjă).
Grenzpfahl пограничний стовп (pŏhräne'čnei ßtofp).
Grenzwächter пограничний сторож (pŏhräne'čnei ßto'rösch).
Gut (= Land~) добро (dŏbro'); Bauern~ селяньский маєток (ßălia'nißkei mäjä'tŏk); Ritter~ дворяньске добро (dwŏrja'nißkă dŏbro').
Halle (= Markt~) базар (băsa'r); Lese~ читальня (čĕta'lnia).
Haus s. Gruppe ~: Abgeordneten~ палата послів (păla'tă po'ßliu); Bauern~ мужицка хата (mŭGe'zkă cha'tă); Findel~ захисток для знайдів (sa'chĕßtŏk dlia snai'diu); Forst~ лїсничівка (lißnĕči'fkă); Herren~ паньский дім (pa'nißkei dim); Kauf~ s. Geschäft a (S. 87); Kranken~ больниця (bo'linĕzjă); Land~ дача (da'čă); Leih~ s. Pfandleihe; Rat~ ратуш (ra'tŭsch); Schlacht~ різниця (rĭsne'zjă): Zeug~ арсинал (ärsĕna'l).
Herberge (= Nacht~) нічліг (ničli'h).
Hügel горб (horp); hügelig горбистий (hŏrbe'ßtei).
Hütte хата (cha'tă).
Insel острів (o'ßtriu). — **Institut** s. Anstalt.
Kammer s. Haus.
Kanal канал (kăna'l); Abzugs~ відводний к. (widwo'dnei ~).
Kapelle каплиця (kăple'zjă). — **Kathedrale** s. Dom.
Kirche церква (zä'rkwă).
Altar вівтар (wi'ftär): ~bild, ~blatt запрестольний образ (säprĕßto'linei o'brăß).
Bilderwand иконостас (ĕkŏnŏßta'ß).
Bischof епископ (ăpe'ßkŏp).
Chor хор (chor).
Glockenturm дзвінниця (dswine'zjă).
Gottesdienst богослужене (bŏhŏßlu'Gănjă).

Grab гріб (hRip); ~mal гробниця (hRöbne'zjä); ~stein надгробний камінь (nädhRo'bnei ka'mini).
Heiligenbild ікона (iko'nä).
Kanzel казальниця (käſa'linczjä).
Kirchendiener, Küster паламар (päLäma'R).
Kirchhof кладовище (kLädöwe'ſchčä).
Krematorium крематорія (krämäto'Rijä).
Leichenhalle трупарня (tRüpa'Rnjä).
Leichenwagen караван (käRäwa'n).
Pfarrer, Priester священник (ßwjäſchčä'nek).
Räucherfaß кадило (käde'Lö).
Räuchern кадити (käde'te).
Sakristei закристія (ſäkRe'ßtijä).
Totengräber гробар (hRöba'R).
Weihrauch ладан (La'dän).
Klinik клініка (kli'nikä).
Kloster монастир (mönäßte'R); **Mönchs**~ мужеский м. (mu'Gäßkei ~); **Nonnen**~ женский м. (Gä'nßkei ~).
Konsulat конзулят (könſüla't). — **Kreis** повіт (pöwi't).
Land земля (ſämla'): auf dem ~e на селї (na ßäli'); aufs ~ на село (na ßäLo'); ~sitz земске посїлє (ſä'mßkä pößi'liä).
Magistrat маґістрат (mägißtRa't).
Markt торг (toRh); **Jahr**~ ярмарок (ja'Rmärök).
Marstall придворна стайня (pRedwo'Rnä ßtai'njä).
Meierei, Meierhof фільварок (filwa'Rök).
Meilen-stein, -zeiger милевий камінь (meLäwei' ka'mini).
Ministerium міністерство (miniißtä'Rßtwö); ~ des Auswärtigen (Innern) м. зовнїшних (внутрішних) справ (ſo'wniiſchnech, wnu'tRiſchnech ßpRau).
Mühle млин (mLen).
Münz-hof, -stätte монетарня (mönäta'Rnjä).
Museum музей (müſäi').
Ort місце (mi'ßzä); ~schaft місцевість (mißzä'wißti).
Palast двір (dwiR), s. Schloß.
Park(anlage) парк (paRk).
Parlament(sgebäude) парлямент (päRljämä'nt).
Passage перехід (päRächi't). — **Pfad** стежка (ßtä'ſchkä).
Pfandleihe заставний заклад (ſäßta'wnei ſa'kLät).
Polizei (= ~behörde) поліція (pöli'zijä); ~amt, ~bureau уряд поліциї (u'Rjät pöli'zeji): ~kommissar поліцийний комісар (pölizei'nei kömi'ßäR); ~stunde час замкненя (čaß ſa'mknänjä).

Polizist, Schutzmann стражник (ßtRa'Gnek); Geheim~ тайний ст. (tai'nei ~); Kriminal~ аґент тайноï поліциї (ägä'nt tai'nöji pöli'zeji).
Promenade, Spazierweg променада (pRömäna'dä).
Schloß замок (ſa'mök); kaiserliches ~ цїсарский двір (zißa'Rßkei dwiR).
Schule школа (ſchko'Lä): **Hoch**~ універзітет (üniiwäR-ſitä't); **Elementar**~ початкова шк. (počätko'wä ~); **Gemeinde**~ громадска шк. (hRöma'tßkä ~).
See: der ~ (= Land~) озеро (o'ſäRö); die ~ (= Meer) море (mo'Rä).
Sehenswürdigkeit річ гідна уваги (Rič hi'dnä üwa'hä), s. Besuch.
Stadt місто (mi'ßtö); kleine ~ містечко (mißtä'čkö): außerhalb der ~ заміский (ſa'mißkei); **Groß**~ велике м. (wäLe'kä ~): **Haupt**~ головне м. (höLöwnä' ~), (= Residenz) столиця (ßtöLe'zjä): **Klein**~ маленьке м. (mäLä'nikä ~); **Kreis**~ повітове м. (pöwito'wä ~); **Vor**~ передмістє (päRädmißtjä): ~teil часть міста (čaßti mi'ßtä). — **Steppe** степ (ßtäp).
Sternwarte обсерваторія (öpßäRwäto'Rijä).
Steuer податок (pöda'tök); **Einkommen**~ доходовий п. (döchödo'wei ~); **Stempel**~ стемплевий п. (ßtämpLäwei' ~).
Stiefelputzer чистильщик червик (čeßte'liſchček čäRwe'k).
Straße улиця (u'Läzjä); breite широка (ſchöRo'kä), einsame безлюдна (bäſliu'dnä), ruhige спокійна (ßpökii'nä), schmale узка (ußka'), schöne ~ гарна у. (ha'Rnä ~): auf der ~ на улици (na u'Läzä); am Anfang der ~ на початку улиці (na pöča'tku u'Läzi); in welcher ~ liegt (wohnt) ...? на котрій улиці лежить (мешкає) ...? (na kötRii' u'Läzi Lä'Geti, mä'ſchkäjä). — Bürgersteig тротоар (tRötöa'R).
Pflaster брук (bRuk). — Rinnstein риштак (Reſchta'k).
Sprengwagen поливальний віз (pöläwa'linei wiß).
Strolch, Stromer бродяга (bRödja'hä).
Strom більша ріка (bi'liſchä Rika').
Tal долина (döLe'nä).
Taschendieb кишенковий злодїй (keſchänko'wei ſLo'dii).
Tor ворота (wöRo'tä).
Turm вежа (wäGa'); **Pulver**~ пороховня (pöRöcho'wnjä).
Umgebung, Umgegend околиця (öko'Läzjä).
Unfallstation стація скорої помочи (ßta'zijä ßko'Röji po'möče), s. Unfall unter Gruppe Krankheiten.

Wald ліс (liß).
Warnungstafel таблиця з пересторогою (täble'zjä ßpărăßtŏro'hŏju).
Wasserfall водопад (wŏdŏpa't).
Wasserwerk стація помп (ßta'zjijă pomp).
Weg дорога (dŏro'hă), s. Durchgang, Promenade, Straße; fahrbarer (falscher, richtiger) ~ проїздна (невірна, добра) д. (prŏji'sdnă, năwi'rnă, do'bră ~); Fuß~ доріжка (dŏri'schkă); Tor~ ворота *n/pl.* (wŏrŏta'); Um~ манівці (mănifzji'); auf Umwegen на манівцях (na mănifzja'ch); ~weiser дороговказ (dŏrŏhŏfka'ß).
Sich verlaufen зійти з дороги (sjite' sdŏro'hĕ).

Toilettenartikel.

(S. Gruppe Friseur, Haus, Kleidung, Möbel.)

Bartbinde бінда до ус (bi'ndă dŏ uß).
Bartwichse помада (pŏma'dă).
Brenneisen щипці (schčĕ'pzji).
Brillantine брилянтина (brĕljănte'nă).
Bürste щітка (schči'tkă); Haar~ щ. до волося (~ do wŏlo'ßjă); Kleider~ щ. для річий (~ dlja ri'čĕj); Nagel~ щ. до нігтів (~ do nji'htjiu); Schuh~ щ. до червик (~ do čărwe'k); Zahn~ щ. до зубів (~ do subi'u); ~napf щітниця (schčitne'zjă).
Die Kleider (Zähne) bürsten чистити річи (зуби) (če'ßtĕtĕ ri'čĕ, su'bĕ).
Eimer ведро (wădro').
Haar...: ~aufsatz убір волося (u'bir wŏlo'ßjă); ~nadel гарнадля (hărna'dljă); ~netz сітка (ßji'tkă); ~öl олій до волося (ŏlij' do wŏlo'ßjă); ~unterlage підкладка (pi'tklătkă); ~wickel завиток (săwe'tŏk).
Handtuch (sauberes, schmutziges) ручник (чистий, грузький) (rŭčne'k, če'ßtej, hrŭßjkej').
Sich die Hände (das Gesicht) abtrocknen собі руки (лице) висушити (ßŏbi' ru'kĕ, lĕzä' we'ßŭschĕtĕ).
Kamm гребінь (hră'binj); (enger) [= Staub~] (weiter) ~ вузкий (рідкий) гр. (wu'ßkej, ri'tkej ~).
Sich (die Haare) kämmen чесати ся (čăßa'tĕ ßja).
Kölnischwasser колоньска вода (kŏlo'njßkă wŏda').
Mandelkleie міґдаловий ґріс (migdălo'wĕj griß).
Mundwasser вода до рота (wŏda' do ro'tă).

Sich den Hals (Mund) ausspülen виполокати собі горло (рот) (we'pŏlŏkătĕ ßŏbi' ho'rlŏ, rot).
Nachtgeschirr нічний горнець (ničnej' hŏrnă'zj).
Nachttisch нічний стіл (ničnej' ßtil).
Nagel...: ~feile пильник (pe'ljnĕk); ~reiniger пильник до нігтів (pe'ljnĕk do nji'htjiu); s. Bürste, Schere.
Parfüm парфуми (părfu'mĕ).
Perücke перука (păru'kă); eine ~ tragen носити перуку (nŏße'tĕ păru'ku).
Pomade помада (pŏma'dă); Haut~ п. до шкіри (~ do schki'rĕ).
Puder пудер (pu'dăr); ~büchse пушка до пудру (pu'schkă do pu'dru); ~quaste кутас (ku'täß).
Putz вистрій (we'ßtrij); ~tisch тоалета (tŏălä'tă).
Sich putzen причепурити ся (prĕčăpu'rĕtĕ ßja); s. Zähne.
Rasier...: ~messer бритва (bre'twă): ~pinsel кистка (ke'ßtkă); ~zeug бритвянний прибір (brĕtwja'nĕj prĕbi'r).
Schere ножиці (no'schĕzji); Haut~ н. до шкіри (~ do schki'rĕ); Nagel~ н. до нігтів (~ do nji'htjiu).
Sich die Nägel schneiden обрубувати собі нігті (ŏbru'bŭwătĕ ßŏbi' nji'htji).
Schminke rote: червона шмінка (čărwo'nă schmi'nkă); weiße: біла (bi'lă); (= Schönheitsmittel) средство косметичне (ßrä'tßtwŏ kŏßmăte'čnă).
Sich schminken шмінкувати ся (schminkŭwa'tĕ ßja).
Schwamm губка (hu'pkă); Gummi~ ґума (gu'mă).
Seife мило (me'lŏ); grüne (wohlriechende) ~ зелене (душисто пахнюче) м. (sălä'nă, duschĕ'ßtŏ păchnju'čă ~): ein Stück ~ кавалок (kăwa'lŏk); Toiletten~ тоалєтне м. (tŏălja'tnă ~); ~napf мильниця (mĕljne'zjă); ~pulver тоалєтовий порошок (tŏăljăto'wĕj pŏrŏscho'k).
Spiegel зеркало (sä'rkălŏ).
Toilette тоалета (tŏăljä'tă), (= ~ntisch) тоалєтний стіл (tŏălja'tnĕj ßtil): ~ machen одівати ся (ŏdiwa'tĕ ßjă); ~nzimmer тоалєтова комната (tŏăljăto'wă kŏmna'tă).
Wasch...: ~becken медниця (mădne'zjă); ~geschirr знаряди до митя (snărja'dĕ do mĕtja'); ~tisch стіл до митя (ßtil do mĕtja').
waschen мити (me'tĕ).

Wasser вода (wŏdaʼ); frisches (heißes, kaltes, warmes) ~ сьвіжа (горяча, студена, тепла) в. (ßjwi'Gä, hŏRja'čä, ßtŭdä'nä, tä'pLä); das (schmutzige) Wasser in den Eimer gießen (брудну) воду у відро ляти (bRŭdnu' wo'dŭ u wii'dRö lja'tĕ); **~flasche** фляшка до води (flja'schkä do wŏde'); **~glas** склянка (ßklja'nkä); **~kanne** коновка (kŏno'fkä); **~leitung** водопровід (wŏdŏpRŏwi't).

Zahn зуб (zup), s. Gruppe Arzt; **~pasta** зубна паста (zŭbna' pa'ßtä); **~pulver** зубний порошок (zŭbnej' pŏRŏscho'k). [че'ßtĕtĕ); s. Bürste.
Sich die Zähne putzen собі зуби чистити (ßŏbi' zu'bĕ

Verkehrsmittel.

(S. Gruppe Eisenbahn, Handel und Gewerbe, Post, Reise, Sport, Stadt und Land.)

absteigen висїсти (we'ßiißtĕ), s. aussteigen.
Achse вісь (wißj); **~nagel** заколесник (zäkŏLä'ßnĕk).
Akkumulator акумулятор (äkŭmŭlja'tŏR); einen ~ laden наповнити а. (näpŏwne'tĕ ~).
anhalten s. halten тримати (tRĕma'tĕ).
Anschluß злученє (zLu'čänjä); s. Linie, Zug (S. 71 u. 73).
Ausrüstung вирядка (we'Rjätkä).
aussteigen висїсти (we'ßjißtĕ); erst ~ lassen в перед лишити щоб вийшли (fpärä'd Lĕsche'tĕ schčob wej'schLĕ); alle ~ всї в. (fßji ~); sagen Sie mir, wann ich ~ soll скажіть менї, коли я маю в. (ßkäGi'ti mänji', kŏLe' ja ma'jŭ ~); ich will ~ я хочу висїдати (ja cho'čŭ weßjida'tĕ).
Automobil автомобіль (äftŏmŏbi'Lj); ~ fahren їхати (od. wohin) куди автомобілем (ji'chätĕ, kŭde' äftŏmŏbi'Läm); **~brille** окуляри (ŏkŭlja'Rĕ); **~omnibus** автомобільовий омнїбус (äftŏmŏbiljo'wej o'mnjibŭß); **~schuppen** ґаража (gäRa'Gä).
Bahn s. Straßenbahn und Gruppe Eisenbahn, Sport.
Batterie батерия (bätä'Rĕjä).
Benzin бензина (bänze'nä). — **Billett** s. Fahrschein.
Bock (= Kutsch~) козло (ko'zLŏ).
Bremse гальма (ha'Ljmä); die ~ anlegen прикласти гальму (pRĕkLa'ßtĕ ha'Ljmŭ); **Fuß~** ніжна г. (niGna' ~); **Hand~** ручна г. (Rŭčna' ~).

bremsen загальмувати (zähäLjmŭwa'tĕ).
Chauffeur шофер (schŏfä'R).
Dreispänner трійка (tRij'kä).
Droschke дорошка (dŏRo'schkä); **Auto~, Motor~** автова д. (äfto'wä ~), моторова д. (mŏtŏRo'wä ~); **Taxameter~** таксаметер (täkßämä'täR); s. fahren, mieten, Wagen. — **Einspänner** однокінка (ŏdnŏki'nkä).
einsteigen (in einen Wagen) всїсти (у візок) (fßji'ßtĕ u wizo'k); steigen Sie ein, bitte! всїдайте, прошу! (fßjidaj'tä, pRo'schŭ).
fahren (jemand wohin ~) їхати (з кимось кудись) (ji'chätĕ ßke'mŏßj kŭde'ßj); (= umher~) возити (wŏze'tĕ); langsam (schnell) ~ поволи (скоро) в. (pŏwo'Lĕ, ßko'Rŏ ~); mit der Droschke (dem Omnibus) ~ дорожкою (омнїбусом) в. (dŏRo'schkŏjŭ, o'mnjibŭßŏm ~); ~ Sie mich nach ... везіть мене до ... (wäzi'ti mänä' do); ~ Sie weiter (geradeaus, links, rechts) їдьте дальши (прямо, на лїво, на право) (ji'djtä da'Ljschĕ pRja'mŏ, na Lji'wŏ, na pRa'wŏ); ~ Sie um die Ecke заверніть за угол (zäwäRnii'ti za u'hŏL); ... ~ (fährt) alle 5 (10) Minuten ... їдуть (їде) що пять (десять) мінут (ji'dŭtj, ji'dä schčŏ pjatj, dä'ßjätj minu't); ... fährt hier vorüber ... їде тут мимо (ji'dä tut me'mŏ).
Sind Sie frei? ви свобідні? (we ßwŏbi'dni).
Ja, wo soll ich Sie hinfahren? так, куди прикажите їхати? (tak kŭde' pRĕka'Gĕtä ji'chätĕ).
Fahr...: ~gast подорожний (pŏdŏRo'Gnej); **~geld** s. Preis; **~schein** білєт (bilja't), цїна (zjina'), s. umsteigen u. Billett unter Gruppe Eisenbahn; **~vorschrift** правила їзди (pRa'wĕLä jizde').
Fahrer фірман (fi'Rmän), s. Chauffeur, Fuhrmann, Rad.
Feder пружина (pRŭGe'nä).
Fuhrmann (= Kärrner) візник (фірман) (wizne'k, fi'Rmän), s. Kutscher.
Fuhrwerk, Gefährt повізка (pŏwi'zkä).
Futteral футераль (fŭtäRa'Lj).
Gefahr небезпека (näbäzpä'kä).
Geschirr s. Sattler (S. 94). [метер (täkßämä'täR).
Geschwindigkeit скорість (ßko'Rißtj); **~smesser** такса-
Gespann запряг (za'pRjäh).
Gestell підставка (pi'tßtäfkä).
Getriebe шестерня (schä'ßtäRnjä). — **Glocke** s. Klingel.

Griff ручка (ru'čkă), s. Lenkstange.
halten (an~) тримати (trĕma'tĕ); halt(en Sie)! стійте (тримайте) (ßtii'tă, trĕmai'tă).
Halte-punkt, -stelle почекальня (pŏčăka'lʲnjă).
Hebel підойма (pidoi'mă).
Hemmschuh s. Bremse.
Isolierung ізоляция (iſŏlʲa'zĕjă).
Kanne (Öl~) коновка (до олію) (kŏno'fkă do ŏlʲi'jŭ).
Kette ланц (lanz); ~**glied** кільце (kilʲzä').
Klingel дзвінок (dswino'k); **klingeln** дзвонити (dswŏne'tĕ).
Kot-flügel, -schützer щит (ſchčet).
Kuppelung звязка (swʲa'ßkă).
Kurbel корба (ko'rbă).
Kutsche карета (kărä'tă); **Halb~** коляска (kŏlʲa'ßkă); **Post~** почтова к. (pŏčto'wă ~); ~**nschlag** дверці (dwä'rzʲi).
Kutscher фірман (fi'rmăn); **Droschken~** візник (wi'ſnĕk); **Post~** почтовий ф. (pŏčtŏwei' ~)
Landauer ландо (lăndo').
Laterne (**Seiten~, Vorder~** бічна, передна) ліхтарня (bična', pără'dnă lichta'rnʲă); die ~ anzünden запалити ліхтарню (ſăpăle'tĕ lichta'rnʲŭ).
lenken кермувати (kărmŭwa'tĕ).
Lenkstange керма (kä'rmă).
Linie лінія (li'nʲijă). — **Mantel** плащ (plaſchĕ).
mieten, nehmen (Droschke usw.) наймати, брати (năjma'tĕ, bra'tĕ); auf die Stunde (den Tag) ~ брати на годину (день) (bra'tĕ na hŏde'nŭ, dänʲ); ich werde ... ~ я возьму ... (ja wo'ſʲmŭ).
montieren монтерувати (mŏntărŭwa'tĕ).
Motor мотор (mŏto'r); **Benzin~, Petroleum~** бензиновий, нафтовий м. (bănſĕno'wĕi, năfto'wĕi ~).
Mutter (= **Schrauben~**) црубка (ſchru'pkă).
Nabe (= **Rad~**) ступа (ßtu'pă).
Nummer число (čĕßlo'); welche ~ (ist es)? котре ч.? (ko'trĕ ~).
Omnibus омнібус (o'mnibŭß).
Pedal педаль (păda'lʲ).
Perron (**Hinter~, Vorder~** задний, передний) перон (ſa'dnĕi, pără'dnĕi păro'n): das Stehen auf dem ~ ist gestattet (verboten) дозволено (заперечено) стояти на пероні (dŏſwŏlä'nŏ, ſăpără'čănŏ ßtŏja'tĕ na păro'nʲi). — **Pferd** кінь (kinʲ).
Pferdebahn кінна колія (kina' ko'lʲijă).

Platz місце (mi'ßză), s. Sitz; ist (unten, oben) noch ~? є ще місце (в низу, на верху)? (jä ſchčä mi'ßză wne'ſŭ, na wärchu'): es ist kein ~ mehr нема більше місця (năma' bi'lʲſchă mi'ßzʲă): **Außen~, Verdeck~** з надвору м. (ſnădwo'rŭ ~): **Innen~** м. в нутри (~ wnŭtre'); **Steh~** стояче м. (ßtŏja'čă ~).
Rücken Sie etwas nach links (rechts) посуньте ся трохи на ліво (право) (pŏßu'nʲtă ßʲa tro'chĕ na lʲi'wŏ, pra'wŏ).
Setzen Sie sich (in die Ecke) сядьте собі (в куток) (ßʲa'dʲtă ßŏbi' fkŭto'k).
Sitzen Sie bequem? добре вам сидіти? (do'bră wam ßĕdʲi'tĕ).
Alles besetzt! все заняте! (fßä ſănʲa'tă).
Pneumatik пневматика (pnăwma'tĕkă).
Preis ціна (zʲina'), (= Gebühr) плата (pla'tă); **Fahr~** ц. за їзду (~ ſa jiſdu'); s. Tarif, Taxe.
Bitte, das Fahrgeld! прошу гроші! (pro'ſchŭ hro'ſchi).
Wieviel kostet es von ... bis ... що коштує з ... до ...? (ſchčo koſchtu'jă ſ ... do).
Wieviel bekommen Sie? кілько дістаєте? (ki'lʲkŏ dißtajä'tă).
Pumpe (**Luft~** воздушна) смокавка (wŏſdu'ſchnă ßmo'kăfkă).
Querstange поперечний друк (pŏpără'čnĕi druk).
Rad (**Hinter~, Vorder~** задне, передне) колесо (ſa'dnă, pără'dnă ko'läßŏ); **Fahr~** велоципет (wălŏzĕpä't): **Zwei~** колесо (ko'läßŏ): **Drei~** триколеса (tre'kŏläßă): **Motor~** моторове к. (mŏtŏro'wă ~); auf dem ~ fahren = radfahren їхати на колесі (ji'chătĕ na ko'läßʲi); ~**fahrer(in), Radler(in)** наколесник (-ничка) (năkŏlä'ßnĕk, ~nĕčkă).
Reifen шина (ſche'nă); der ~ ist geplatzt шина пукла (ſche'nă pu'klă): **Gummi~** ґумова ш. (gŭmo'wă ~); **Luft~** воздушна ш. (wŏſdu'ſchnă ~).
reinigen чистити (če'ßtĕtĕ).
Reparatur репаратура (răpărătu'ră): in ~ geben, reparieren lassen віддати порихтувати (wida'tĕ pŏrĕchtŭwa'tĕ); ~**kasten** скринка інструментів (ßkre'nkă inßtrŭmä'ntiu).
Läßt sich das reparieren? можна то полагодити? (mo'ʒnă to pŏla'hŏdĕtĕ).
Richtung напрям (na'prʲăm), (= Weg) дорога (dŏro'hă); in derselben ~ weiter-fahren od. -gehen слідувати в тім самім напрямі (ßlʲi'dŭwătĕ ftim ßă-mi'm na'prʲămi).

Riemen ремінь (Rä'mini). — **Sattel** сідло (ßiidLo').
Schaffner (**Omnibus~, Straßenbahn~**) кондуктор (омнібуса, трамваю) (köndu'ktöR o'mnibüßä, tRa'mwäjü).
Schlitten сани (ßa'në), s. Gruppe Sport.
Schmieröl олій до мащеня (öLii' do ma'schčänia).
Schmutzblech s. Kotflügel.
Schraube шруба (schRu'bä), s. Mutter, Werkzeug.
Schuppen шопа (scho'pä), s. Automobil.
Sitz місце (mi'ßzä), s. Platz; **Führer~** м. для шофера (~ dlia schöfä'Rä); **Längs~** (**Quer~, Rück~, Vorder~**) бокове (поперечне, задне, передне) м. (bököwä', pöpäRä'čnä, sa'dnä, päRä'dnä ~).
Speiche (= **Rad~**) шпиця (schpe'zjä).
Steuer керма (kä'Rmä).
Steuerung кермоване (käRmo'wänjä).
Straßenbahn трамвай (tRa'mwäj); elektrische ~ електричний тр. (äljäktRe'čnëj ~); **Dampf~** паровий тр. (päRöwej' ~); **~linie** трамвайна лїнїя (tRämwaj'nä lji'nijä); **~wagen** трамвайний віз (tRämwaj'nëj wiß).
Strecke (= Linie) лїнїя (штрика) (lji'nijä, schtRe'kä), (= Entfernung) віддалене (wida'Länjä).
Strom (elektrischer електричний) ток (äljäktRe'čnëj tok).
Kurzschluß коротке замкнене (köRo'tkä sa'mknänjä).
Tarif тарифа (täRe'fä). — **Taxameter** s. Droschke.
Taxe такса (ta'kßä); nach der ~ після такси (pi'ßljä ta'kßë).
Trittbrett підніжка (pidni'schkä), s. Pedal.
Übersetzung передача (päRäda'čä).
Umschalter комулятор (kömülja'töR).
umsteigen пересїсти (päRäßji'ßtë).
Umsteige-billett, -karte карта до пересїдки (ka'Rtä do päRäßji'tkë).
Unfall нещасна пригода (näschča'ßnä pRëho'dä).
Unordnung непорядок (näpöRja'dök); in ~ sein бути в непорядку (bu'të wnäpöRja'tkü).
Ventil вентіль (wänti'lj).
Verbindung сполука (ßpöLu'kä); **Bahn~** сп. зелїзниці (~ sälji'snëzji); s. Anschluß.
Verdeck верх (wäRch); ~ eines Wagens в. воза (~ wo'sä); ~ eines Omnibusses в. омнібуса (o'mnibüßä) usw.; auf ~ gehen лїзти на верх (lji'ßtë na wäRch).
Verkehr (= **Straßen~**) комунікацийний рух (kömünjikäzej'nëj Ruch). — **Vorsicht!** осторога! (ößtöRo'hä).

Wagen візок (wiso'k), s. Fuhrwerk, Kutsche, Straßenbahn; (= **Möbel~**) віз до меблїв (wiß do mä'bljiu); dreispänniger ~ (= **Troika**) трійка (tRij'kä); sich in den ~ hineinsetzen всїсти в візок (fßji'ßtë wiso'k); **Anhänge~** причіпний в. (pRäči'pnëj ~); **Dampf~** паровоз (päRöwo'ß); **Kinder~** дїточий в. (djito'čëj ~); **Kraft~, Motor~** s. Automobil; **Kranken~** в. для слабих (~ dlia ßLäbe'ch); **Last~** тягаровий в. (tjähäRo'wëj ~); **Leiter~** драбинковий в. (dRäbënko'wëj ~); **Post~** почтовий в. (pöčtöwej' ~); **Reise~** подорожний в. (pödöRo'Gnëj ~), mit Verdeck з верхом (swäRcho'm), mit Halbverdeck з половиною верха (ßpöLöwe'nöjü wäRcha'); **~führer** s. Fuhrmann, Kutscher; **~gestell** s. Gestell; **~schlag** дверці (dwä'Rzji); **~tritt** підніжка (pidni'schkä).
Werkzeug знаряди (snäRja'dë); **~kasten** скринка до знарядів (ßkRe'nkä do snäRja'diu).
Bohrer сверлек (ßwä'RLäk); Holz~ с. до дерева (~ do dä'Räwä). — Feile пильник (pe'ljnëk).
Hammer молот (mo'Löt). — Säge пила (pe'Lä).
Schraubenschlüssel шрубовий ключ (schRübo'wëj ključ).
Schraubenzieher шруботяг (schRübötja'h).
Stemmeisen долото (döLöto').
Zange клїщі (kljischči').
Zubehör приналежність (pRënäLä'Gnißtj).
Zweispänner паракінка (päRäki'nkä).
Zylinder цилїндер (zëlji'ndäR).

Wetter.

(S. Gruppe Zeitbestimmungen.)

Abendröte вечірне сяєво (wäči'Rnä ßja'jäwö).
Barometer барометер (bäRömä'täR); das ~ fällt (steigt) б. опускає ся (піднимає ся) (~ öpüßka'jä ßja, pidnëma'jä ßja); das ~ steht auf ... б. стоїть на ... (~ ßtöji'tj na).
Blitz блискавка (bLe'ßkäfkä); vom ~ getroffen побитий громом (pöbe'tëj hRo'möm); der ~ hat in ... eingeschlagen грім вдарив в ... (hRim wda'Rëu w); **~schlag** удар грому (u'däR hRo'mü).
Es blitzt блискає (bLe'ßkäjä).
Wetterleuchten лискавиця (Le'ßkäwëzjä).

Donner грім (hrim); ~schlag громовий удар (hrömö-wei' u'där).
Es donnert гремить (hrämе'ti).
Eis лід (lit); **Glatt~** ожеледа (öGälä'dä); **eisbedeckt** (eisfrei не) покритий ледом (nä pökre'tei lä'döm); ~gang ледоход (lädöcho't).
Es ist sehr glatt дуже слизко (du'Gä ßle'ßkö).
frieren: es friert mich, ich friere мені зимно (mäni' se'mnö), я мерзну (ja mä'rsnu); es friert draußen на дворі замерзає (na dwöri' samärsa'jä); der Fluß ist zugefroren ріка замерзла (rika' samä'rslä).
Frost мороз (möro'ß); gelinder ~ морозець (mörösä'zi), s. Reif; **frostig** морозний (möro'snei).
Gewitter буря (bürja'); das ~ wird vorübergehen (ist vorüber) б. перейде (перейшла) (~ päräidä', pä-räischla').
Graupen крупи (krüpe'); es graupelt падуть кр. (pa'düti ~).
Hagel град (hrat); ~korn градина (hrädena').
Es hagelt паде град (pa'dä hrat).
heiß жаркий (Gärkei'): mir ist ~ мені жарко (mäni' Ga'rkö).
Himmel небо (nä'bö); bewölkter (klarer) ~ захмарене (ясне) н. (sächma'ränä, ja'ßnä ~): ~sgegend сторона (ßtöröna').
Hitze спека (ßpä'kä): Sommer~ літна сп. (litna' ~); Sonnen~ соняшна сп. (ßo'njäschnä ~).
Ich schwitze почу ся (pöču' ßja).
kalt зимний (semnei'): mir ist ~ мені зимно (mäni' se'mnö).
Kälte студінь (ßtu'dinj); anhaltende ~ постійна ст. (pößtii'nä ~).
Klima (mildes, rauhes лагідний, суворий) клімат (la'hidnei, ßüwo'rei klima't).
kühl холодно (chölo'dnö).
Luft воздух (wo'sduch); ~zug протяг (pro'tjah); frische (stickige) ~ сьвіжий (удушливий) в. (ßjwi'Gei, udüschle'wei ~); frische ~ schöpfen надихати ся сьвіжого воздуху (nädechäte ßja ßjwi'Göhö wo'sduchu); Zug~ протяг вітер (pro'tjah wi'tär).
Mond місяць (mi'ßjäzi): der ~ scheint, wir haben ~schein м. сьвітить (~ ßjwi'teti); Halb~ півмісяць (piu-mißjäzi); Neu~ новий м. (nöwei' ~); Voll~ повня (pöwnja'); ~finsternis затьміне місяця (sätimi'njä mi'ßjäzjä).
Erstes (letztes) Viertel перша (послідна) чвертка (pä'rschä, pößli'dnä čwä'rtkä).
Morgenröte ранішна заря (ra'nischnä sa'rjä).
Nebel мрака (mra'kä); **neblig** мрачно (mra'čnö).

Nordlicht північне сьвітло (piwni'čnä ßjwi'tlö).
Orkan оркан (örka'n), буря (bu'rjä).
Regen дощ (döschč); starker ~, Platz~, ~guß проливний д. (prölе'wnei ~); Land~ краєвий (kräjäwei'); ~bogen веселка (wäßä'lkä).
Reif иней (enäi'); **Rauh~** морозистий и. (mörösе'ßtei ~).
Schnee сніг (ßnjih); ~gestöber, ~sturm заметіль (sämä-ti'lj), буря (bu'rjä).
Sonne сонце (ßo'nzä); die ~ scheint, wir haben ~nschein с. сьвітить (~ ßjwi'teti); ~naufgang (~nuntergang) схід (захід) с. (ßchit, sa'chit ~); ~nfinsternis затьміне сонця (sätimi'njä ßo'nzjä).
Staub порох (po'röch); **staubig** порошний (pöröschnei').
Stern звізда (swisda'); ~enlicht звіздяне сьвітло (swisdjänä' ßjwi'tlö).
Sturm буря (bu'rjä); heftiger ~ сильна б. (ßelna' ~).
Tau роса (rößa'); es fällt ~, es taut росить (röße'ti).
Temperatur (hohe, mittlere, niedere висока, середна, низька) температура (weßö'kä, ßärä'dnä, ne'ßkä tämpäratu'rä).
Thermometer тепломір (täplömi'r); das ~ steht auf Null т. стоїть на нулї (~ ßtöji'ti na nu'li).
Wieviel Grad Kälte (Wärme) haben wir? кілько степенів студени (тепла) маємо? (ki'ljkö ßtä'päniu ßtu'däne, täpla' ma'jämö).
Draußen sind 3 (5) Grad на дворі є три (пять) степенів (na dwöri' jä tre, pjati ßtä'päniu).
Wetter погода (pöho'dä), (= Un~) непогода (nä'pö-hödä); gutes добра (do'brä), kaltes студена (ßtu-dä'nä), schönes красна (kra'ßnä), warmes ~ тепла п. (tä'plä ~); wie ist das ~? was für ~ haben wir? яка п.? (jäka' pöho'dä), яку погоду маємо? (jäku' pöho'du ma'jämö): das ~ wird sich ändern п. перемінить ся (~ pärämine'ti ßja); **Frost~** морозне веремя (mörö'snä wä'rämjä); **Hagel~** буря з градом (bu'rjä shra'döm); **Regen~** дощева п. (döschčä-wa' ~); **Tau~** росова п. (rößöwa' ~).
Es ist heute (es war gestern) sehr feucht сегодня (було вчера) дуже вохко (ßäho'dnjä, bu'lö fčä'rä du'Gä wo'chkö), heiß жарко (Ga'rkö), kalt холодно (cho'lödnö), naß мокро (mo'krö), schmutzig грузько (hru'ßkö), schwül душно (du'schnö), stürmisch бурливо (bürle'wö), trübe похмурно (pöchmu'rnö),

veränderlich переміннo (păʀămi'nŏ), warm тепло (tä'pʟŏ), windig вітряно (wĭtʀja'nŏ).
Wir werden ... bekommen, es wird ... geben ми дістанемо (mĕ diĭßta'nämŏ).
Es wird regnen (ſchneien) буде падати дощ (сніг) (bŭdä' pa'dätĕ doſchĕ, ßnjih).
Es tröpfelt ſchon уже накрапаєть (ŭGjä' năkʀăpa'jätj).
Es regnet (ſtark), паде (сильний) дощ (pa'dă ße'lnĕj doſchĕ). [ljätj).]
Es regnet in Strömen, es gießt дощ ллєть (doſchĕ
Ich bin ganz naß я цілком мокрий (ja ziĭʟko'm mo'kʀĕj). [(doſchĕ, ßnjih ſchčä pa'dä).]
Es regnet (ſchneit) noch immer дощ (сніг) ще паде
Es wird bald aufhören zu regnen зараз дощ перестане (ſa'ʀăß doſchĕ păʀăßta'nă).
Es hat aufgehört zu regnen (ſchneien) дощ (сніг) вже перестав (doſchĕ, ßnjih wGjä păʀăßta'u).
Es klärt ſich auf проясниєь ся (pʀŏja'ßnjŭjă ßja).
Es wird kalt (warm) werden буде холодно (тепло) (bŭdä' cho'ʟŏdnŏ, tä'pʟŏ).
Wind вітер (wi'tăʀ); leichter ~ легкий в. (ʟä'hkĕj ~): ſtürmiſcher ~, Sturm~ бурний в. (bŭʀnej' ~); was haben wir für ~? який в. маємо? (jăkej' ~ ma'jămŏ); wir haben Nord~ (Oſt~, Süd~, Weſt~) маємо північний (східний, полудневий, західний) в. (ma'jămŏ piwni'čnĕj, ßchi'dnĕj, pŏʟŭdnä'wĕj, ſa'chidnĕj ~); der ~ hat ſich geändert (gelegt) в. змінив ся (перестав) (~ ſmĕne'u ßja, păʀăßta'u).
Witterung ſ. Wetter; **~swechſel** переміна погоди (păʀămi'nă pŏho'dĕ).
Wolke хмара (chma'ʀă); mit ~n bedeckt, bewölkt покритий хмарами (pŏkʀe'tĕj chma'ʀămĕ); **Gewitter~** туча (tu'čă); **~nbruch** хмаролом (chmăʀŏʟo'm).

Zeitbeſtimmungen.

(S. Gruppe Wetter.)

Abend вечер (wä'čăʀ), ſ. geſtern, heute, Tag.
Alter (= **Lebens~, Greiſen~**) старість (ßta'ʀißtj); im ~ von ... в старости ... (fßta'ʀŏßtĕ): er iſt von meinem ~, wir ſind gleichen ~s ми з ним в одних літах (me ſnem wŏdne'ch ljita'ch).

Wie alt iſt er (ſind Sie)? як за старий він (старі ви) (jak ſa ßtăʀej' win, ßtăʀi' we).
Ich bin (beinahe, gerade) 20 (Jahre alt) я майже двадцять літ (ja maj'Gjă dwa'zjätj ljit).
Wie alt ſchätzen Sie ihn (ſie)? кілько літ думаєте має він (вона)? (ki'ljkŏ ljit du'măjătă ma'jă win, wŏna').
Er (ſie) iſt ſo alt wie ich ми зним (знею) в одних літах (me ſnem, ſnä'jŭ wŏdne'ch ljita'ch).
Er iſt gegen (über, unter) dreißig єму около (більше, меньше) трийцять літ (jămu' ŏko'ʟŏ, bi'ljſchă, mä'njſchă tʀej'zjätj ljit).
Sie ſind drei Jahre älter (jünger) als ich ви старші (молодші) від мене о три роки (we ßta'ʀſchĭ, mŏʟo'tſchĭ wid mänä' o tʀe ʀo'kĕ).
an в (w); am Mittwoch в середу (fßä'ʀădŭ).
bald зараз (ſa'ʀăß); recht ~ скоро (ßko'ʀŏ); **~ig** скорий (ßko'ʀĕj).
beizeiten в час (fčaß).
bis до (do); bis (daß) поки (не) (po'ke nä); ſ. jetzt.
Dämmerung (= **Abend~**) сумерк (ßu'măʀk); (= **Morgen~**) ранок (ʀa'nŏk).
Faſten (= **~zeit**) піст (pißt): die großen ~ Великий п. (wăʟe'kĕj ~): ~ zu Mariä Himmelfahrt Успеньский п. (ŭßpä'njßkĕj ~): **Petri~** Петрівка (pătʀi'fkă); **Weihnachts~** п. до Різдва (~ do ʀiſdwa').
Feiertag сьвято (ßjwja'tŏ): vergnügte ~e! веселі сьвятки (wăßä'lji ßjwja'tkĕ).
Dreikönigstag, Epiphanienfeſt Богоявленіє Господне (bŏhŏjăwʟä'nijă hŏßpo'dnă).
Waſſerweihe водосьвятіє (wŏdŏßjwja'tijă).
Lichtmeß Стрітенє Господне (ßtʀi'tănjă hŏßpo'dnă).
Butterwoche масниця (măßne'zjă).
Mariä Verkündigung Благовіщенє Присьвятої Богородиці (bʟăhŏwi'ſchčănjă pʀĕßjwjăto'ji bŏhŏʀo'dĕzji).
Palmſonntag бичкова неділя (bĕčko'wă nădji'ljă).
Gründonnerstag Живний четвер (Gje'wnĕj čătwä'ʀ).
Karfreitag Велика пятниця (wăʟe'kă pja'tnĕzjă).
Karwoche Страстна неділя (ßtʀa'ßtnă nădji'ljă).
Oſtern Пасха (pa'ßchă).
Oſterſonnabend памятна субота (pa'mjătnă ßŭbo'tă).
Oſterſonntag воскресеніє (wŏßkʀăßä'nijă).

Christ ist erstanden! Христос воскрес! (chrēßto'ß wößkrä'ß).
Himmelfahrt (Christi) Вознесеніє Господне (wößnä-ßä'nijä hößpo'dnä).
Pfingsten Зелені сьвята (sälä'ni ßʲwʲa'tä).
Pfingstsonntag Зелена неділя (sälä'nä nädʲi'ljä).
Pfingstmontag Зелений понеділок (sälä'nei pönä-dʲi'lök).
St. Peter und Paul Петра і Павла (pätra' i päwla').
Verklärung Christi Приображеніє Господне (prē-öbrägä'nijä hößpo'dnä).
Mariä Himmelfahrt (Geburt, Schutz) Успеніє (Рождество, Покрова) (ußpä'nijä, rögdäßtwo', pökro'wä).
Kreuzerhöhung Воздвеженє Христа (wösdwägä'nʲä chrēßta').
Mariä Opfer Введеніє в храм (wädä'nijä fchram).
St. Nikolaus сьв. Николая (ßʲwʲätei' nēköla'jä).
Weihnachten Рождество (rögdäßtwo').
Weihnachtsabend сьв. вечір (ßʲwʲätei' wä'čir).
Weihnachtsfest празник Рождества Христового (pra'snēk rögdäßtwa' chrēßto'wöhö).
Silvesterabend вечір Сільвестра (wäči'r ßilʲwä'ßträ).
Neujahr Новий рік (nöwei' rik).
Fröhliche Weihnachten! веселі сьвята! (wäßä'li ßʲwʲa'tä).
Prosit Neujahr! з Новим роком! (snöwe'm ro'köm).
Danke! Gleichfalls! взаїмно! дякую (wsäji'mnö, dʲa'kuju).

früh рано (ra'nö); (etwas) **~er** раньше (ra'nʲischä); gestern (heute, morgen) ~ вчера (сегодня, завтра) р. (fčä'rä, ßäho'dnʲä, sa'fträ ~); in der Frühe до-сьвіта (do'ßʲwitä); in aller Frühe на зорях (na so'rʲäch).
Geburtstag уродини (uro'dēnē), s. Namenstag.
gegenwärtig тепер (täpä'r).
gestern вчера (fčä'rä); ~ abend (morgen, nacht) в. вечером (рано, ночию) (~ wä'čäröm, ra'nö, no'čeju).
heute сегодня (ßäho'dnʲä); ~ abend (morgen, nacht) с. вечером (рано, ночию) (~ wä'čäröm, ra'nö, no'čeju): von ~ ab від нині (wid ne'nʲi): über 8 (14) Tage за тиждень (чотирнатцять днів) (sa te'gdänʲ, čötērna'tsʲätʲ dniu).
immer завсїгди (sa'fßʲihdē): ~ noch все ще (fßä schčä).

in у (u); im Frühling весною (wäßno'ju), im Sommer літом (li'töm), im Herbst в осени (wo'ßänē), im Winter зимою (sēmo'ju).
inzwischen тимчасом (tēmča'ßöm).
Jahr рік (rik): 2, 3, 4 ~e два, три, чотири роки (dwa, tre, čöte'rē ro'kē), aber 5, 6, 7 usw. ~e пять, шість, сім літ (pʲatʲ, schißtʲ, ßim lit); ein halbes ~ пів року (piu ro'ku); ein ganzes ~ цілий рік (zʲilei' rik); in diesem (im nächsten, vorigen) ~ в сїм (в слїдуючім, в тогіднім) року (fßʲim, fßlʲidu'jučim, ftöhi'dnim ro'ku): heute übers ~ через рік (čä'räs rik): heute vor einem ~ рік тому назад (~ to'mu näsa't): **Halb~** пів р. (piu ~): **Schalt~** переступний р. (päräßtu'pnei ~): **Viertel~** чверть року (čwärtʲ ro'ku): **jahraus, jahrein** від року, до року (wid ro'ku, do ro'ku); **~hundert** столітє (ßtöli'tʲä).
Jahreszeit пора року (pöra' ro'ku).
Frühling весна (wäßna'), Sommer літо (li'tö), Herbst осінь (o'ßinʲ), Winter зима (sēma'); s. in.
jährlich що року (schčo ro'ku): zweimal ~ два рази на рік (dwa ra'sē na rik).
jetzt тепер (täpä'r): erst ~ аж т. (asch ~): bis ~ до т. (do ~): von ~ ab від нині (wid ne'nʲi): ~ eben в сю мінуту (fßʲu minu'tu).
Kalender календар (kalʲä'ndär); **Abreiß~** (**Taschen~**, **Wand~**) відривний (кишеньковий, стінний) к. (widre'wnei, kēschänʲko'wei, ßtʲinnei' ~).
künftig будучий (budu'čei); **~hin** на будуче (na bu-du'čä).
kurz короткий (köro'tkei): ~ nach в послї (fpo'ßlʲi): ~ vor незадовго в перед (näsädo'whö fpärä't): binnen ~em в скорім часі (fßko'rim čaßi'); vor ~em, **kürzlich** недавно (näda'wnö).
lang довгий (do'whei): wie ~e? як за довго? (jak sa do'whö); noch ~e nicht ще ні (schčä nʲi); ein Jahr ~ оден рік (ödä'n rik).
Mal раз (raß): für dieses ~ на сей р. (na ßäi ~): ein **paarmal** кілька р. (ki'lʲkä ~); **manchmal** деколи (dä'-kölē).
meistens по більші части (po bi'lʲschi ča'ßtē).
Monat місяць (mi'ßʲäzʲ): im ~ Mai в місяцї маю (wmi'ßʲäzʲi ma'ju): **monatlich** місячно (mi'ßʲäčnö).
Januar січень (ßi'čänʲ), Februar лютий (lʲu'tei), März марот (ma'röt), April цьвітень (zʲwi'tänʲ),

Mai май (ma^{i}), Juni червень (čä'ʀwăn^{i}), Juli липень (ʟe'păn^{i}), August серпень (ßä'ʀpăn^{i}), September вересень (wä'ʀăßăn^{i}), Oktober жовтень (Go'ftăn^{i}), November листопад (ʟĕßtöpa't), Dezember грудень (hʀu'dăn^{i}).

Was für ein Datum ist heute? den wievielten haben wir heute? котрого сегодня? (kötʀo'hö ßăhödn^{i}a').

Es ist der 1. (2., 3. usw.) Mai нинї першого (другого, третого) мая (ne'n^{i}ĭ pä'ʀschöhö, dʀu'höhö, tʀä'töhö ma'jă).

Am 1. März на першого марта (na pä'ʀschöhö ma'ʀtă).

Vom 5. Mai bis 10. August від пятого мая до десятого серпня (wit p^{i}a'töhö ma'jă do dăß^{i}a'töhö ßä'ʀpn^{i}ă).

Morgen, Nacht s. früh, gestern, heute, Tag.

nach пісся (pi'ßʟ^{i}ă), s. Tag; ~ und ~ мало по малу (ma'ʟŏ po ma'ʟŭ); ~**her** потім (pŏti'm).

nächst слїдуючий (ßʟ^{i}ĭdu'jŭčĕ^{i}); ~**ens** на другий раз (na dʀu'hĕ^{i} ʀaß).

Namenstag імянини (ĭm^{i}ăne'nĕ); ~ des Kaisers (der Kaiserin) i. цїсаря (цїсаревої) (~ z^{i}i'ßăʀ^{i}ă, z^{i}ĭßă-ʀă'wŏjĭ): wann ist Ihr ~? коли ваші i.? (köʟe'wa'schĭ ~): mein ~ ist am 1. März мої i. на першого марта (mo'jĭ ~ na pä'ʀschöhö ma'ʀtă); (ich) gratuliere zum ~ поздоровляю вас з днем ваших імянин (pŏsdŏʀŏwʟ^{i}a'jŭ waß sdnäm wa'schĕch ĭm^{i}ăne'n). — **neulich** недавно (nădа'wnŏ).

noch ще (schčä); ~ immer все ще (fßä ~); ~ nicht ще нї (~ n^{i}i); не раз (nä ʀaß).

oft часто (ča'ßtŏ): wie ~? як за ч.? (jak sa ~); ~**mals** не раз (nä ʀaß).

selten рідко (ʀi'tkŏ): nicht ~ не р. (nä ~).

soeben якраз (jăkʀa'ß).

sofort, sogleich сейчас в сю мить (ßă^{i}ča'ß fß^{i}u met^{i}).

spät пізно (pi'snŏ); ~**er** пізнійше (pĭsn^{i}ĭ^{i}'schă); ~**erhin** в послї того (fpo'ßʟ^{i}ĭ to'hŏ); ~**estens** най пізнійше (na^{i} pĭsn^{i}ĭ^{i}'schă).

Tag день (dăn^{i}); ~ und Nacht д. і ніч (~ i nič): ~**eslicht** денне сьвітло (dă'nă ß^{i}wi'tʟŏ); bei ~e в день (wdăn^{i}); dieser ~e сими днями (ße'mĕ dn^{i}a'mĕ); den ganzen ~ цїлий день (z^{i}ĭʟe^{i}' dăn^{i}); einmal (zweimal) des ~es раз (два рази) в день (ʀaß, dwa ʀa'sĕ wdăn^{i}): in 8 (14) ~en через тиждень (дві неділи) (čă'ʀăß te'Gdăn^{i}, dwi nădĭ^{i}'ʟĕ); vor 8 (14) ~en перед тижднем (двома неділями) (pä'ʀăt te'Gdnăm, dwŏma' nădĭ^{i}'ʟ^{i}ămĕ); ~ für ~ д. у д. (~ u ~); von ~ zu ~ з дня на д. (sdn^{i}a na ~): am ~e в днину (wdne'nŭ): **tagelang** по цїлих днях (po z^{i}ĭʟe'ch dn^{i}ach); ~**esanbruch** досьвіта (do'ß^{i}wĭtă); ~**eszeit** денна пора (dă'nă pŏʀa'); zu jeder ~eszeit в кождий час (fko'Gdĕ^{i} čaß); **tagtäglich** кождого дня (ko'Gdŏhŏ dn^{i}a).

Abend вечір (wä'čiʀ): des ~s вечером (wä'čăʀŏm).

Minute мінута (mĭnu'tă); auf die ~ на мінуту (na mĭnu'tŭ).

Mittag полудне (pŏʟu'dnă); (des) ~s в полудне (fpŏʟu'dnă).

Morgen рано (ʀa'nŏ): des ~s ранком (ʀa'nkŏm).

Nachmittag пополудне (pŏpŏʟu'dnă).

Nacht ніч (nič); in der ~ (nachts) в ночи (wno'čĕ).

Sekunde секунда (ßăku'ndă).

Stunde година (hŏde'nă); eine halbe ~ пів години (pi^{u} ho'dĕnĕ); zur ~ на годину (na hŏde'nu); Viertel~ чверть (čwäʀt^{i}).

Vormittag передполудне (păʀătpŏʟu'dnă).

Wieviel Uhr ist es, bitte? котра година є, прошу? (ko'tʀă hŏde'nă jä, pʀo'schŭ).

Es ist jetzt (beinahe, gerade) ... тепер (майже, рівно) ... (tăpä'ʀ, ma^{i}'Gă, ʀi'wnŏ).

Es ist 5 Minuten, 1 Viertel vor ... пять мінут, чверть перед ... (p^{i}at^{i} mi'nŭt, čwäʀt^{i} pä'ʀăt).

Es ist 2, 5, 10 Minuten, 1 Viertel nach ... є дві, пять, десять мінут, чверть по ... (jä dwi, p^{i}at^{i}, dä'ß^{i}at^{i} mi'nŭt, čwäʀt^{i} po).

Es ist 1 Viertel, 20 Minuten, 3 Viertel auf ... чверть, дватцять мінут, три чверти на ... (čwäʀt^{i}, dwa'z^{i}ät^{i} mi'nŭt, tʀe čwä'ʀtĕ na).

Es ist halb ... є половина ... (jä pŏʟŏwe'nă).

Gegen (nach, vor) 2 (5) Uhr около (по, перед) другою (пятою) годиною (ŏko'ʟŏ, po, pä'ʀăd dʀu'hŏjŭ, p^{i}a'tŏjŭ hŏde'nŏjŭ).

Nach meiner Uhr ist es noch nicht 1 (2, 3) Uhr після мого годинника нема ще першої (другої, третої) години (pi'ßʟ^{i}ă mo'hŏ hŏdĕnĕka' nä'mă schčä pä'ʀschŏjĭ, dʀu'hŏjĭ, tʀä'tŏjĭ ho'dĕnĕ).

Es geht auf 1 (2) іде на першу (другу) годину (ĭdä' na pä'ʀschŭ, dʀu'hŭ hŏde'nŭ).

Um 2 (5) Uhr в другій (пятій) годинї (wdʀu'hĭ^{i}, p^{i}a'tĭ^{i} hŏde'n^{i}ĭ).

Um wieviel Uhr? в котрій годинї? (fkötʀi^{i}' hŏde'njĭ).

Zwischen 5 und 6 межи пятою і шестою (mä'Gĕ p^{i}a'-tŏjŭ i ſchä'ßtŏjŭ).
Es wird gleich 1 schlagen зараз буде перша били (ſa'răß bu'dă pä'rſchă be'tĕ).
Es schlägt 3 бє трета (b^{i}ä trä'tă).
Es hat eben 8 geschlagen тільки що осьму вибило (ti'l^{i}kŏ ſchčo o'ß^{i}mŭ we'bĕlŏ).
über s. Alter, heute, Jahr, Tag; **~morgen** позавтра (po'-ſäftră).
verflossen, vergangen, vorig минуле (mĕnu'lă); im ~en Monat (Jahr) в минулім місяци (роцї) (wmĕ-nu'lĭm mi'ß^{i}äzĕ, ro'z^{i}ĭ).
vor s. Jahr: ~ einer Stunde перед годиною (pä'răd hŏde'nŏjŭ); am **Vorabend** (vor) під вечір (pid wä'čir); **~gestern** передвчера (pä'rătfčără); **~her** перед тим (pä'răt tem); im **~aus** в перед (fpä'răt); **~läufig** поки що (po'kĕ ſchčo).
während підчас (pĭtča'ß).
wann коли (kŏle').
Woche тиждень (te'Gdăn^{i}); **~ntag** будний день (bu'd-nĕ^{i} dän^{i}); an **~ntagen** в будні дни (wbu'dnĭ dne).
Montag понеділок (pŏnä'd^{i}ĭlŏk), Dienstag вівторок (wĭfto'rŏk), Mittwoch середа (ßărăda'), Donnerstag четвер (čătwä'r), Freitag пятниця (p^{i}a'tnĕz^{i}ă), Sonnabend субота (ßŭbo'tă), Sonntag неділя (nă-d^{i}i'l^{i}ă). — **wöchentlich** тижнево (tĕGnä'wŏ).
Zeit час (čaß); mit der ~ з часом (ßčăßo'm); von ~ zu ~ від часу до часу (wit čăßu' do čăßu'); vor kurzer ~ недавно (năda'wnŏ); zur ~ тепер (tăpä'r); zur rechten ~ якраз на час (jăkra'ſ na čaß); um welche ~? в котрий час? (fko'trĕ^{i} čaß); es ist (die höchste) ~ вже давно пора (wGä dăwno' pŏra'); es hat (noch) ~ ще ч. (ſchčă ~); lassen Sie sich ~ маєте ч. (ma'-jătă ~); ich habe keine ~ я не маю часу (ja nä ma'jŭ čăßu'); **Normal~** звичайний ч. (ſwĕča^{i}'nĕ^{i} ~); **~abschnitt** епоха (ăpo'chă); **~alter** вік (wik).
zeitig вчасно (fča'ßnŏ).
Zukunft будучність (bŭdu'čnĭßt^{i}); in ~ в будучности (wbŭdu'čnŏßtĕ).

Winke für das Erlernen fremder Sprachen.

Die Kenntnis fremder Sprachen hat sich im Laufe der Zeit mehr und mehr zu einem der wichtigsten Faktoren unseres Handels- und Verkehrslebens entwickelt. Fremde Sprachen werden überall gebraucht. Wer fremde Sprachen beherrscht, gilt für gebildet. Ein Blick ins öffentliche Leben läßt erkennen, daß die Kenntnis fremder Sprachen eines der wichtigsten Mittel im Kampf ums Dasein ist. Sprachkundige werden überall vorgezogen. Der Kaufmann, der Industrielle, der Gelehrte, der Arzt, der Offizier, der Lehrer, der Beamte, der Student, selbst jeder Handwerker und Arbeiter, alle können die Kenntnis fremder Sprachen nutzbringend verwerten. Über diese Tatsache herrscht nirgends Zweifel. Begünstigt durch den Umstand, daß der Deutsche anerkannterweise besonders dazu befähigt ist, fremde Sprachen zu erlernen, dringt das Interesse für das Studium fremder Sprachen in immer weitere Kreise.

Eine der wichtigsten Fragen, die sich aus diesem Aufschwung entwickelt hat, ist nun: „Wie erlerne ich fremde Sprachen?"

Die Erfahrung hat gelehrt, daß ein guter Selbstunterricht immer noch das beste und billigste Mittel zur leichten Erlernung fremder Sprachen ist, vorausgesetzt, daß man sich einer Methode bedient, die die richtige Aussprache lehrt, die etwas wirklich gediegenes bietet und die in leicht verständlicher, aber auch umfassender Weise zum Ziele führt. — Es gibt eine solche Methode, sie gilt seit Jahrzehnten als die beste aller existierenden und ist angewandt in den Originalunterrichtsbriefen nach der

A 8. 100. V. 15.

Methode Toussaint-Langenscheidt.

In diesen Unterrichtsbriefen wird dem Lernenden keine jener großen Grammatiken in die Hand gegeben, deren Anblick allein entmutigt und deren Vortrag in der Regel sehr trocken ist. Der Lehrstoff wird vielmehr in kleinen Mengen, dabei aber stets in großer Mannigfaltigkeit überwiesen. Musterstücke der fremdländischen Literatur, entweder ein spannender Roman oder kürzere Novellen, dienen dem Unterricht zur Grundlage. Jeder Brief umfaßt 16 bis 24 Seiten und ist in der Regel in zwei Lektionen geteilt, deren jede das Geeignete aus der Aussprache und Orthographie, Grammatik, Konversation usw. bringt. Der Vortrag ist trotz strengster Wissenschaftlichkeit allgemein verständlich und stellt durchaus nicht Ansprüche an höhere Schul- oder sonstige Vorbildung.

Jede Sprache ist von einem oder mehreren Ausländern und einem oder zwei Deutschen von vornherein gemeinschaftlich bearbeitet.

Einer solchen, nur dieser Methode eigentümlichen Vertretung beider betreffenden Nationalitäten in den Personen der Verfasser verdankt sie größtenteils ihre außerordentlichen Erfolge, ihre durch zahlreiche Auflagen betätigte Lebensfähigkeit, ihre Ausbreitung unter allen Kulturvölkern der Erde.

Der Schwerpunkt der Unterrichtsbriefe liegt in der Angabe der Aussprache nach dem Toussaint-Langenscheidtschen System. Auf Grund dieser Aussprachebezeichnung muß der Lernende die Sprache genau so wie der Ausländer sprechen. Lesen, Schreiben und Sprechen wird gleichzeitig von der ersten Stunde an geübt. Die Sitten und Gebräuche des betreffenden Landes sind für den Unterrichtsstoff in ganz besonderer Weise berücksichtigt. Ein ausführliches Sachregister gestaltet die Briefe zu einem zuverlässigen Ratgeber für das ganze Leben.

Am Schlusse des Unterrichts kann der Lernende eine Probearbeit zur Beurteilung einsenden. Die Arbeit wird von Fachmännern gewissenhaft revidiert. Der Schüler erhält ein Zeugnis über seine Leistungen. Kann das Prädikat „gut“ oder „genügend“ erteilt werden, so hat der Schüler außerdem Anrecht auf ein von Künstlerhand geschaffenes, mehrfarbiges Diplom. Auf Grund dieses Zeugnisses allein ist schon in mehreren Fällen die Erlaubnis zur Eröffnung von Unterrichtsschulen für fremde Sprachen erteilt worden.

□ □ □

Verzeichnis der Unterrichtsbriefe.

Die Methode Toussaint-Langenscheidt ist bisher für folgende Sprachen erschienen:

Englisch — Französisch — Italienisch — Niederländisch — Polnisch — Rumänisch — Russisch Schwedisch — Spanisch — Ungarisch — Altgriechisch — Lateinisch.

Weitere Sprachen sind in Vorbereitung.

□ □ □

Bezugsbedingungen

siehe nächste Seite.

Bezugsbedingungen.

Jede Sprache umfaßt etwa 750 bis 1000 Seiten im Gr.-8⁰-Format und ist eingeteilt in 36 Briefe mit wertvollen Gratisbeilagen. Diese 36 Briefe kosten auf einmal bezogen in Karton und Decke 27 M., bei Einzelbezug jeder Brief 1 M. Der vollständige Lehrgang jeder Sprache wird auch gegen 12 sechswöchentliche Raten à 3 M. abgegeben. Brief 1 jeder Sprache zur Probe à 1 M. Ausführliche Prospekte umsonst und portofrei!

□ □ □

Erfolge der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Einjährig-Freiwilligen-Examen. Hierdurch teile ich Ihnen mit, daß ich die Hälfte der englischen und zwei Drittel der französischen Unterrichtsbriefe nach Ihrer Methode durchgearbeitet habe und hierauf das Einjährig-Freiwilligen-Examen bei der Regierung glänzend bestand. Carl Z., Buchhalter in S.

Reallehrerprüfung. Teile Ihnen mit, daß ich Ihre Sprachbriefe, französisch, englisch und deutsch, zu meiner Fortbildung und Vorbereitung zur Reallehrerprüfung benutzt und letztere mit der Note „gut" bestanden habe. Ihren Briefen allein verdanke ich dieses Resultat. H. R. in W.

Postsekretärprüfung. Meine englischen und französischen Sprachkenntnisse zum größten Teil Ihren Unterrichtsbriefen verdankend, erlaube ich mir, Ihnen nebenbei mitzuteilen, daß ich bei meiner kürzlichen Prüfung zum Postsekretär für meine Kenntnisse in beiden Sprachen das Prädikat „gut" erhielt. R. N. in G.

Sprachlehrerinnenexamen. Bei Einsendung meiner Prüfungsaufgabe sprach ich Ihnen von meiner Absicht, mich dem englischen Sprachlehrerinnenexamen zu unterziehen und Ihnen erst dann den Bericht über meinen Studiengang mitzuteilen. Ich komme nun dieser Dankespflicht um so lieber nach, als ich Ihnen die Genugtuung bieten kann, anzuzeigen, daß ich das Examen mit Note I bestanden habe, ein Erfolg, der allein genügt, die Vorzüglichkeit Ihrer Unterrichtsbriefe zu bezeugen. Marie G. in E.

Abiturientenexamen. Anbei teile ich mit, daß ich es Ihrer Methode verdanke, mein Abiturientenexamen in Englisch, das nach neuen Bestimmungen Französisch jetzt gleichgesetzt wird, mit „I" = sehr gut bestanden zu haben. H. G. v. R. in B.

Stellung als Kontorchef. ... daß ich durch sie sehr schöne Erfolge erzielt habe. Ich trete Ende dieses Monats eine Stellung als Kontorchef in einer Fabrik in Toloza in Nordspanien an, und diese habe ich nur wegen meiner Kenntnisse im Spanischen bekommen können. A. E. in C.

Doppeltes Einkommen. ... Toussaint-Langenscheidt verdanke ich es, daß sich mein Einkommen verdoppelt hat. ... Besonders mein Französisch wurde jederzeit sehr gerühmt, und man glaubte bei meiner Ankunft in Paris allgemein, daß ich schon lange Zeit in Frankreich gelebt haben müsse. O. B. in L. b. D.

Derartige Anerkennungen gehen täglich bei uns ein. Ihre Zahl beläuft sich auf Tausende.

Deutsche Sprache.

Deutsche Sprachbriefe von Prof. Dr. Daniel Sanders. Mit Berücksichtigung der neuesten Rechtschreibung vollständig neu bearbeitet von Dr. J. Dumcke.

Ein Kursus von 20 Briefen nebst Geschichte der deutschen Sprache und Literatur bis zur Gegenwart, Schema der vollständigen Konjugation, Wörterbuch der Zeitwörter und Register. Etwa 700 Seiten. Gr.-8⁰. Die Einteilung und Darstellung des Stoffes entspricht den fremdsprachlichen Unterrichtsbriefen nach dem System Toussaint-Langenscheidt. Komplett in Mappe 20 M. Einzelne Briefe werden, ausgenommen Brief 1 zur Probe à 1 M., nicht abgegeben.

Sanders, Prof. Dr. Daniel. Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache. Vollständig neu bearbeitet von Dr. Julius Dumcke. 8⁰. 462 Seiten. Geheftet 4 M., elegant gebunden 5 M.

Dr. A. Vogel. Deutsches Nachschlagebuch. Ausführliches grammatisch-orthographisches Nachschlagebuch der deutschen Sprache. 526 Seiten. 1911 vollständig neu bearbeitet. Elegant gebunden 2.80 M.

Das vorliegende Werk bietet zunächst nicht nur die neueste Rechtschreibung wohl fast aller deutschen Wörter, sondern es berücksichtigt auch viele Tausende von Fremdwörtern; daneben gibt es überall die richtige Silbentrennung der Wörter an, wo irgendein Bedenken hierin obwalten könnte.

Langenscheidts Sprachführer.

Der kleine Toussaint-Langenscheidt.

Die hier dargebotenen Werkchen dienen in erster Linie zum Erlernen der Umgangssprache und zur Aneignung von Reise-, Hotel- und Tischgesprächen. Eine kurzgefaßte, aber vollständige Grammatik vermittelt dem Lernenden die nötigsten grammatikalischen Kenntnisse, und ein fremdsprachlich-deutsches und deutsch-fremdsprachliches Wörterbuch enthält alle die Wörter, die auf Reisen und bei leichterer Konversation gebraucht werden. Eine Landkarte und eine Münztafel, auf der die Geldsorten in natürlichen Farben wiedergegeben sind, erhöhen die Nützlichkeit und Brauchbarkeit des Werkes. Die Aussprache der Wörter ist mit ganz besonderer Sorgfalt nach dem Toussaint-Langenscheidtschen System behandelt worden.

Das Ganze ist so zusammengestellt und ineinandergefügt, daß es nicht nur dem Anfänger als Sprachführer dienen, sondern auch dem, der die Welt aus eigener Anschauung kennen lernen will, als nützlicher Wegweiser und Reisebegleiter auf Schritt und Tritt Hilfe gewähren kann.

Bisher erschienen für:

Englisch von Dr. Heinr. Baumann. LXXX, 484 Seiten.
Französisch von Prof. A. Gornay, 824 Seiten.
Italienisch von A. Sacerdote, XVI, 560 Seiten.
Japanisch von Rennosuke Fujisawa, VIII, 496 Seiten.

Taschenformat.

Jeder Band elegant gebunden 3 Mark.

Moderne Wörterbücher.

Große und Schul-Ausgaben.

Mit Angabe der Aussprache nach der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Sachs-Villatte. Enzyklopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache.

A. Große Ausgabe. Teil I (Franz.-deutsch) nebst Supplement, XXIV, XVI, 1959 Seiten gebunden 42 M. — Teil II (Deutsch-französisch) XXXIII, 2132 Seiten gebunden 42 M.

B. Hand- u. Schulausgabe. Teil I (Franz.-deutsch) XXXIV, XVI, XX, 856 Seiten gebunden 8 M. — Teil II (Deutsch-französisch) VIII, 14, 1160 Seiten gebunden 8 M. — Beide Teile in einen Band gebunden 15 M.

Muret-Sanders. Enzyklopädisches Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache.

A. Große Ausgabe. Teil I (Englisch-deutsch) XXXII, 2460 Seiten in zwei Bände gebunden (A—K und L—Z) à 21 M. — Teil II (Deutsch-englisch) XXIV, 10, 2368 Seiten in zwei Bände gebunden (A—J und K—Z) à 21 M.

B. Hand- u. Schulausgabe. Teil I (Englisch-deutsch) XXXII, 1100 Seiten gebunden 8 M. — Teil II (Deutsch-englisch) XL, 1224 Seiten gebunden 8 M. — Beide Teile in einen Band gebunden 15 M.

Diese Wörterbücher sind unter allen ähnlichen Werken die neuesten, reichhaltigsten und vollständigsten. Sie sind die einzigen, die bei jedem Wort angeben: 1. Aussprache, 2. Groß- und Kleinschreibung, 3. Konjugation und Deklination, 4. Stellung der Adjektive, 5 Etymologie usw.

Hand- und Schulwörterbücher für alte Sprachen

mit besonderer Berücksichtigung der Etymologie.

Menge-Güthling. Wörterbuch der griechischen und deutschen Sprache. Teil I (Griechisch-deutsch) XII, 636 Seiten gebunden 8 M. — Teil II (Deutsch-griechisch) 550 Seiten gebunden 8 M. — Beide Teile in einen Band gebunden 15 M.

Menge. Lateinisch-deutsch, XVI, 814 Seiten Lexikonformat, elegant gebunden 8 M.

Vorzüge: 1. Angabe der Etymologie, 2. Neue Rechtschreibung, 3. Gute typographische Ausstattung, 4. Übersichtliche Anordnung der längeren Artikel, insbesondere sorgfältige Unterscheidung der Bedeutung, 5. Angabe der abweichenden Nominal- und Verbalformen, 6. Ersatz für alle Spezialwörterbücher, 7. Nur ein Alphabet, 8. Bemerkungen über das Vorkommen der Wörter.

Spezialwörterbücher.

Parisismen. Sammlung eigenartiger Pariser Ausdrucksweisen mit deutscher Übersetzung. Von Prof. Dr. C. Villatte. XVI, 404 S. 8°. 1912 vollständig neu bearb. 5 M., geb. 5,60 M.

Londinismen. Ein Wörterbuch der Londoner und englischen Volkssprache. Von Dr. H. Baumann. Zweite stark vermehrte Auflage. CXX, 286 Seiten. 8°. 5 M., gebunden 5.60 M.

Ausführliche Prospekte mit Probeseiten über alle hier angezeigten Werke senden wir umsonst und portofrei.

Fonolexika Langenscheidt

(Langenscheidts Taschenwörterbücher)

mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt.

Wer für die Reise, für die Konversation, in der Schule oder im täglichen Leben ein gutes und handliches Wörterbuch braucht, kann nichts geeigneteres wählen als Langenscheidts Taschenwörterbücher „Fonolexika Langenscheidt“. Diese Sammlung unserer weltberühmten Taschenwörterbücher bietet in jeder Beziehung das Beste, was in dieser Preislage an Wörterbüchern existiert. Der Hauptvorzug der kleinen handlichen Bändchen ist die Toussaint-Langenscheidtsche Aussprachebezeichnung, die infolge ihrer Einfachheit und leicht verständlichen Darstellung an Zuverlässigkeit, Klarheit und Deutlichkeit nicht übertroffen worden ist. Mit der Gründlichkeit vereinigen die Phonolexikabände eine erstaunliche Reichhaltigkeit. Sie berücksichtigen neben den allgemeinen Ausdrücken der Schrift nach Maßgabe des Raumes alle Ausdrücke aus dem Gebiete des Handels, der Technik und des Sports, die für das praktische Leben in Frage kommen, ferner die hauptsächlichsten mundartlichen Eigentümlichkeiten und Redensarten sowie die wichtigsten Eigennamen, wenn diese in der Aussprache irgendwelche Schwierigkeiten bieten. Die Übersichtlichkeit des rein alphabetisch angeordneten Wortschatzes wird durch verschiedene Schriftarten, bildliche Zeichen und leichtverständliche Abkürzungen bedeutend erhöht.

Bei jedem deklinierbaren und konjugierbaren Wort wird auf eine umfangreiche, dem

Werk beigegebene Tabelle verwiesen, in der der Benutzer des Wörterbuches in allen Zweifelfällen zuverlässige Auskunft findet. Alle Bände sind auf Grund der neuesten Rechtschreibung bearbeitet. Auch ist bei jedem Titelwort Angabe über Groß- und Kleinschreibung verzeichnet.

Klare deutliche Schrift, gutes haltbares Papier, solider und eleganter Einband. Bisher sind erschienen:

Für Deutsche:

Dänisch-Norweg.	Französisch	Lateinisch
Deutsch (Enzykl. Wörterbuch)	Altgriechisch	Niederländisch
Deutsch (Lehn- u. Fremdwörterbuch)	Neugriechisch	Portugiesisch
Englisch	Hebräisch	Rumänisch
	Italienisch	Russisch
	Japanisch	Schwedisch
	Katalanisch	Spanisch

In Vorbereitung: Böhmisch, Bulgarisch, Ungarisch.

Je 2 Teile (ausgenommen Deutsch). Teil I: Fremdsprachlich-deutsch, Teil II: Deutsch - fremdsprachlich.

Preise: Jeder Teil einzeln gebunden 2 Mark, ausgenommen die beiden Teile von Neugriechisch und Russisch sowie Deutsch, Enzyklopädisches Wörterbuch à 3.50 Mark. Teil I und II der übrigen Sprachen in einem Band 3.50 Mark.

Für Dänen:	**Für Griechen:**	**Für Portugiesen:**
Tysk	Τὰ Γερμανικά	Alemão
Für Engländer:	**Für Italiener:**	**Für Rumänen:**
French	Tedesco	German
German	Francese	**Für Russen:**
Ancient-Greek	**Für Japaner:**	Нѣмецкій языкъ
Hebrew	Doitsu no	
Latin	**Für Katalanen:**	**Für Schweden:**
Für Franzosen:	Alemany	Tysk
Allemand	**Für Niederländer (Holländer):**	**Für Spanier:**
Anglais	Duitsch	Alemán
Espagnol		Francés
Italien		

Jeder Band zwei Mark.

Verschiedene Hilfsmittel

für den Sprachunterricht.

Langenscheidts Briefsteller

setzen jeden, auch den Anfänger instand, einen richtigen Brief zu schreiben. Eine große Anzahl von Musterbriefen für den Privat- und Geschäftsverkehr mit gegenüberstehender Übersetzung erhöhen die Brauchbarkeit dieser Werke ganz besonders. Bisher erschienen für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch. Preis jedes Bandes 3 M. Jeder Band (mit Ausnahme des deutschen Briefstellers) besteht aus zwei Teilen. Teil I: Familienbriefsteller, Teil II: Handelsbriefsteller.

Langenscheidts Konversationsbücher

sind als praktische Lehrbücher, als Repetitions- und Nachschlagebücher allgemein beliebt. Die Werke sind für Angehörige beider Nationen in gleicher Weise geeignet. Bisher erschienen für: Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch, Französisch-Russisch. Taschenformat. Jeder Band in Leinen geb. 3 M.

Spezialwerke für Kaufleute.

Diese Werke sind für Kaufleute bestimmt, die bereits der fremden Umgangssprache mächtig sind, denen aber die eigentliche Geschäftssprache mit ihren Eigenheiten noch nicht bekannt ist. Bisher erschienen für Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch. Jeder Band geb. 2.50 M. (Russisch 5 M.).

Langenscheidts Sachwörterbücher

Land und Leute im Auslande.

Der Zweck dieser Sachwörterbücher ist, den ins Ausland reisenden Deutschen über Sitten, Gebräuche und Eigenarten des betreffenden Landes und Volkes so zu orientieren, daß er sich im fremden Lande ohne ständiges Fragen vom ersten Tage an sicher und frei wie zu Hause bewegen kann. Die Sachwörterbücher beleuchten in knapper, allgemeinverständlicher Weise alles, was dem Reisenden irgendwie wissenswert erscheint, und machen ihn mit Einrichtungen, Behörden, Handel usw. vertraut. Erschienen über:

Amerika, England, Frankreich, Italien, Spanien, Rußland.

Taschenformat. Jeder Band elegant geb. 3 M.

Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.

Diese neueste und beste aller ähnlichen Übersetzungsbibliotheken bietet fast die gesamte schöne Literatur des klassischen Altertums in meisterhaft vollendeter Übertragung. Sie gibt jedem, der in der Jugend keine Gelegenheit hatte, sich die unermeßlichen Geistesschätze Hellas' und Roms anzueignen, das Mittel in die Hand, dieses nachzuholen, um seiner Bildung und seinem Wissen jene wahre Tiefe und Vollkommenheit zu geben, die in der heutigen Zeit jeder wirklich Gebildete haben muß.

Vollständig in 110 Halbfranzbänden zu je 4 M. oder 1166 Lieferungen zu je 35 Pf. Bei gleichzeitigem Bezug mehrerer Bände treten bedeutende Preisermäßigungen ein.

Metoula-Sprachführer

Eine verkürzte Methode Toussaint-Langenscheidt.

Jede Sprache ist unter Berücksichtigung ihrer Eigenheiten von einer Autorität auf ihrem Gebiete bearbeitet, die bei der besten wissenschaftlichen Befähigung den praktischen Zweck der Bücher als Reiseführer nie außer acht gelassen hat.

1. Für Deutsche:

Preis jedes Bandes 80 Pf.

Amerikanisch	**Französisch**	**Polnisch**
Arabisch (Syrisch)	**Haussa (Togo u. Kamerun)**	**Portugiesisch**
Böhmisch	**Italienisch**	**Rumänisch**
Chinesisch	**Japanisch**	**Russisch**
Dänisch	**Neugriechisch**	**Schwedisch**
Englisch	**Niederländisch**	**Spanisch**
Ewe (Togo)	**Norwegisch**	**Türkisch**
		Ungarisch

In Bearbeitung sind:

Arabisch (Ägyptisch), **Bulgarisch**, **Ful** (Nordkamerun), **Hindustanisch**, **Herero** (Südwestafrika), **Jaunde** (Südkamerun), **Kroatisch**, **Persisch**, **Ruthenisch**, **Serbisch**, **Suaheli** (Ostafrika).

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung.

2. Für Ausländer:

Preis jedes Bandes 1 Mark.

Für Franzosen bearbeitet: **Allemand**, **Anglais**, **Italien**.

Für Engländer bearbeitet: **German**.

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung.